

**P
H
O
L
I
A**

1989
volume 4

Laboratoire de Phonétique et Linguistique Africaine

CRLS - Université Lumière - Lyon 2

Volume 4 - (1989)

Publié par
le Laboratoire de Phonétique et Linguistique Africaine
Centre de Recherches Linguistiques et Sémiologiques
Université Lumière - Lyon 2

Membres de l'équipe :

Enseignants-chercheurs :

Jean A. Blanchon
Louise V. Fontaney
Jean-Marie Hombert
François Nsuka-Nkutsi
Gilbert Puech

Etudiants-chercheurs :

Paulin Alo
Pierre Bancel
Jocelyne Dieng
Rachid Hamdi
Naïma Louali
Anne-Marie Mortier
Lolke Van der Veen

Toute correspondance est à adresser à :

Jean-Marie Hombert
LAPHOLIA - CRLS
Université Lumière-Lyon 2
5 Avenue Pierre Mendès-France
69500 BRON (FRANCE)

Prix du numéro : 60 francs (+ frais de port pour l'étranger)
Payable par chèque établi à l'ordre de l'Association de Linguistique et de
Sémiologie et envoyé à l'adresse ci-dessus.

PHOLIA est une publication périodique qui rassemble des contributions consacrées à la PHOnétique et à la LInguistique Africaine. Elle contient des articles écrits en français et en anglais par les membres du Laboratoire de Phonétique et Linguistique Africaine du CRLS (Centre de Recherches Linguistiques et Sémiologiques) ou par des chercheurs dont les travaux sont directement liés aux projets du laboratoire. Cette équipe, implantée à l'Université Lumière-Lyon 2, fait partie du LACITO (Laboratoire des Langues et Civilisations à Tradition Orale, LP 3-121 du CNRS) et collabore avec le GRECO Communication Parlée. Les thèmes de recherche de l'équipe sont :

- l'analyse interne et comparative des langues bantu ;
- la phonétique expérimentale comme aide à la décision phonologique : application aux systèmes synchroniques et diachroniques ;
- l'utilisation de l'informatique dans l'étude des langues africaines : traitement de la parole, bases de données et systèmes experts ;

La collecte des données s'effectue en laboratoire à Lyon avec des informateurs de langues bantu ou sur le terrain ; elle peut occasionnellement concerner d'autres zones linguistiques.

Parmi les contributions incluses dans PHOLIA, certaines sont dans leur version définitive, d'autres constituent une version préliminaire.

Les auteurs tiennent à remercier les institutions qui permettent ces recherches et cette publication.

SOMMAIRE

ALO P. O. – Phonetic Aspects of Nasalization in Tsabe (Yoruba)	7
BANCEL P. – ÉBÈNE : Un emprunt de l'égyptien ancien à une langue négro-africaine au 3ème millénaire av. J.-C.	21
BLANCHON J. A. – Le Wumvu de Malinga (Gabon) : Tonalité des nominiaux	39
DEMOLIN D. – Production et perception des voyelles en Mangbetu	45
FONTANEY L. – MBOSHI Steps towards a Grammar - Part 2	71
HOMBERT J.-M., P. MEDJO et R. NGUEMA – Les Fangs sont-ils Bantu ?	133
HOMBERT J.-M., M. MANFOUMBI et J.-L. MBONGO – Notes sur la phonologie diachronique du s a k ε	149
KWENZI-MIKALA J. T. – Contribution à l'analyse des emprunts nominiaux du yipunu au français	157
MAYER R. – Inventaire et recension de 130 récits migratoires originaux du Gabon	171
PUECH G. – Les Constituants suprasyllabiques en ʃɪwɔ̃ (Bantu A 80)	217
VAN DER VEEN L. – Doubles réflexes dans quelques langues du groupe okani (Gabon)	229

**PHONETIC ASPECTS OF NASALIZATION
IN TSABE (YORUBA)**

Paulin Ogundipe ALO

Résumé

Après avoir brièvement passé en revue les travaux antérieurs concernant l'influence des voyelles nasales sur les consonnes prévocaliques dans un certain nombre de parlers Yōrùbá (groupe Kwa), nous avons analysé le cas du Tsâbê avec notamment, plus de précision au sujet des allophones des approximantes w et y dans un contexte de voyelle nasale subséquente. D'autre part, nous avons défini trois paramètres (aperture, mode d'articulation, ton.) qui jouent un rôle dans la dynamique de l'ouverture du voile du palais dans les séquences c y dans ce parler.

1. INTRODUCTION

Tsâbê is one of the numerous Yōrùbá dialects which are yet to be studied in depth. So far, Akinkugbe (1978) is the first to have described the general phonological characteristics of this language in her Ph. D. thesis titled "A Comparative Phonology of Yōrùbá, Işẹkiri and Igala". It is a language spoken on both sides of the border between the Southwestern part of Nigeria and the Central - eastern part of the Republic of Benin.

In this paper we will provide articulatory phonetic data related to nasal vowels in Tsâbê. More specifically we will consider :

- 1) the influence of these vowels on preceding consonants (cf. table B concerning complementary distribution)
- 2) the timing of soft palate opening as a function of vowel quality and preceding consonant.

2. INFLUENCE OF NASAL VOWELS ON PRECEDING CONSONANTS

2.1. Overview of previous studies

Different authors made different suggestions with regard to the way some of the consonants are realized in Yō r ù b á as a function of the oral versus nasal nature of the subsequent vowel. Thus, according to :

- Abraham (1958), only three consonants /w, l, y/ have nasal allophones [w̃, ñ, ɣ̃] in Common Yō r ù b á¹; hence the distribution :

[w, l, y] before oral vowels

[w̃, ñ, ɣ̃] before nasal vowels.

- Adetugbọ (1967 : 197), all the continuants /w, l, y, r/ in what he classified as Northwest Yō r ù b á (NWY) and Central Yō r ù b á (CY)², and /ɣ/ in Southeast Yō r ù b á (SEY)³ have nasal allophones [w̃, ñ, ɲ, ɽ] and [ŋ] respectively, and they are distributed as follows :

Phonemes	/ w, l, y, r, ɣ, /
Allophones before oral vowels	[w, l, y, r, ɣ]
Allophones before nasal vowels	[w̃, ñ, ɲ, ɽ, ŋ]

- Akinkugbe (1978 : 65-66), the following occur in all the thirteen dialects⁴ she has treated :

1 By common Yō r ù b á, the author means standard Yō r ù b á.

2 NWY comprises the following dialects : ẹgbá, ọyọ, ọshūn, ìbàdān, etc. CY consists of ìfẹ̀, ìlẹ̀shà, ẹ̀kìtì, etc.

3 SEY : ìjẹ̀bú, ìkálẹ̀, ìlājẹ̀, ìjọ̀-àpọ́í, òndó, ọ̀wọ̀.

4 The thirteen dialects are : ìkálẹ̀, ìlājẹ̀, ìjọ̀-àpọ́í, gbẹ̀dẹ̀, ìjùmú, ìkírí, yàgbà, ìjẹ̀ṣà, ìrùn, ùkàrẹ̀, Standard Yō r ù b á, tsâbẹ̀, ìfẹ̀ (Togo).

Pholia 4-1989

- /l/ has two allophones : [n] before nasal vowels, and [l] elsewhere.
- /r/ distribution is as follows : [ɾ] before nasal, and a voiced alveolar approximant [ɹ] in free variation with a voiced alveolar one-tap trill [r] elsewhere.
- /y/ is realised as a voiced palatal nasal [ɲ] in free variation with a nasalized voiced palatal approximant [ɣ] before nasalized vowels, and as [y] elsewhere.
- /w/ has two allophones : [w̃] before nasal vowels (except in ìrùn where w > η/-ɣ), and [w] before oral vowels.
- /ɣ/ occurs only in ìkálẹ̀, ìlàjẹ̀, ìjṵ-àpóí, gbẹ̀dẹ̀, ìjùmú, ìkírí, yàgbà, and has two allophones : the voiced velar nasal [ŋ] before nasal vowels, and [ɣ] elsewhere.
- *Awobuluyi (1963)* and *Ladefoged (1964)*, Yōrùbá has only the nasal consonant /m/ with no variant, [n], [w̃], [ɣ], [ɾ] being conditioned variants of respectively /l/, /w/, /y/ and /r/.
- *Courtenay (1968 : 14-15)*, all the continuants /w, l, y, r/ plus the voiced bilabial stop /b/ have allophones in Common Yōrùbá; these are distributed as follows :

Phonemes	/ b, w, l, y, r /
Allophones before oral vowels	[b, w, l, y, r]
Allophones before nasal vowels	[m, w̃, n, ɣ, ɾ]

- *Fresco (1970 : 83 sq)*, some dialects of the Yōrùbá language such as Common Yōrùbá adopt the above distribution, while others such as Kétū have the following :

Pholia 4-1989

Phonemes	/ w, l, y, r, h /
Allophones before oral vowels	[w, l, y, r, h]
Allophones before nasal vowels	[ɰ, n, ɥ, r, ɥ̃]

- *Siertsema (1958)*, "In Yōrùbá, only m, n, ŋ are nasal in their own right : they occur both before nasalized vowels and oral ones ..., and naturally have no oral variants."
- *Ufomata (1986)*, /m/ occurs both before oral and nasal vowels, and [n, ɰ, ɥ, ɽ] are allophones of /l, w, y, r/.
- *Ward (1952)*, there are two nasal consonants in Yōrùbá, m and n which "require no comment", in addition to the velar nasal ŋ, which "is used as in most African languages whenever a nasal precedes k or g or w."

2.2. Tsâbĕ

In Tsâbĕ, /b, w, y, l/ are transformed by a following nasal vowel.

In the case of b and l, it is clear that the corresponding sounds in nasal environment are m and n. However, the phonetic quality of sounds corresponding to w and y in the nasal environment is not clear. In order to get an accurate description of these sounds, we carried out the following experimental procedure.

2.2.1. Experiment

The experiment was performed at the "Institut de Phonétique d'Aix-en-

Provence"⁵, with myself as the subject-speaker. The following equipment was used (for more details see Teston 1980:149sq.) :

- 1) A laryngograph, meant to detect vocal fold movements.
- 2) Two microphones (placed, one at the level of the mouth and the other at the level of the nose) were used to record oral and nasal sound signals.
- 3) Two airflow transducers, recording oral and nasal flow.

For the nasal flow, nasal glass pearl-mouldings forced into the nostrils were used in order to avoid any air leakage.

As can be seen in figure 1 showing the aerodynamic data evaluated with the above described technique (the pneumotachograph (PTG) - transducer technique), the items selected for the experiment were inserted in a carrier phrase [s̄ ... k̄k̄] "say ... loud", so as to avoid any eventual negative intonative effects on them. Each sentence was repeated five times.

Like on all the other figures, we did the segmentation (vertical lines) and drew the envelope of the laryngograph and microphone signals by hand afterwards, in order to improve the readability of these curves.

This technique enables us to provide evidence of the articulatory influence of nasal vowel on preceding oral approximants [y] and [w] in Tsâbĕ. Only the sequence c̄y is taken into account for the analysis and presented in figures 2 and 3, whereby all the five repetitions are put together on the same page.

In these figures, it can be seen that :

- a) during the articulation of [p̄] "to scratch" (fig. 2) and [p̄ĕ] "to yawn" (fig. 3), there is an important airflow through the nose; and during the earlier part of these sequences, there is no airflow at all through the mouth, which indicates that the nasal allophone of / y / is [p̄] and not [ȳ].
- b) with regard to [w], contrary to all the hypotheses in 2.1., it does not become a simple nasalized glide ([w̄]) before nasal vowels; rather, it also contains an occlusive part at the beginning and consequently is transcribed as [ŋw] (see OF and M1 in Fig. 3).

5 We wish to thank Denis Autessere and Bernard Teston for their kind help in collecting the data.

Pholia 4-1989

In conclusion, the following complementary distribution of consonants is the one that occurs in Tsâbé.

		Examples
Phonemes	/ b, l, w, y /	
-V	[b, l, w, y]	b í "to beget" l ù "to beat" w ð "to wear" y ó "to mend"
-V	[m, n, ŋw, ɲ]	m í "to breathe" n ù "to be lost" ŋw ð "to measure" ɲ ó "to scratch"

2.2.2. *The dynamic of the opening of the soft palate in sequences c ɥ*

This aspect consists of determining the parameters that influence nasalization onset in sequences c ɥ (c = oral consonant; ɥ = nasal vowel). The same PTG-transducer technique was utilized here to measure those parameters.

2.2.2.1. Corpus

The following items were used : [d í] "to drive", [d é] "to shine", [f í] "to inhale", [f ó] "to water", and [f ð] "to steal". They also were inserted in the same carrier phrase [s ɔ̃....k ũk ũ], and each sentence was repeated five times.

Figure 4 is representative of the nasalization onset time measurements for these items .

2.2.2.2. Segmentation and measurements

a) Focus being put on nasalization (after consonant), the segmentation in figure 4 was done as follows :

- for the consonant [C] : the first two vertical lines determine respectively the beginning and the end of the occlusion (or friction) of the consonant type.
- for the vowel [V] : the second vertical line determining the end of the consonant occlusion marks also the beginning of nasalization of the vowel; the third vertical line determines the end of nasalization.
- the shortest vertical line on the NF signals determines the effective nasalization onset. This shows that nasalization of vowel does not come up immediately at the end of consonant occlusion : in effect, it is delayed, meaning that part of the vowel remains oral for a laps of time we call "Nasalization Onset Time" (N.O.T.). The N.O.T.(in msec.) considered for the analysis is the average of the five repetitions in each case.(cf. table 1).

	Vowel height		Manner of articul.		Tone	
Type	High vs Non-high		Stop vs Fricative		High vs Low	
Examples	d <u>ī</u>	d <u>ē</u>	d <u>ī</u>	f <u>ī</u>	f <u>ē</u>	f <u>ē</u>
Meaning	"to fry"	"to shine"	"to fry"	"to inhale"	"to water"	"to steal"
Average N.O.T	54	43.5	54	30.5	49	39
σ	14.9	10.4	14.9	12.4	9.6	11.5
Tendency	+	-	+	-	+	-

Table 1 : Nasalization Onset Time (N.O.T.) in msec. as a function of vowel quality, tone and manner of articulation of preceding consonant.

Tendency: (+) = longer N.O.T.
 (-) = shorter N.O.T.

2.2.2.3. Analysis

Table 1 above shows evidence that :

- **a)** the average N.O.T. in [d̄] "to fry" is greater (54msec) than in [d̄] "to shine" (43.5 msec). Obviously in this case, the high nasal vowel [̄] after [d] generates a greater N.O.T., compared with the non-high nasal vowel [̄].
- **b)** considering the two types of consonants - stop and fricative -, all preceding the same type of nasal vowel [̄], the stop tends to generate a greater N.O.T. (54msec) unlike the fricative with a shorter N.O.T. (30.5msec).
- **c)** when compared together, [f̄] with a high tone has a greater N.O.T. (49msec) than [f̄] with a low tone (39msec).

In conclusion, at the opening of the soft palate, the following parameters influence nasalization onset in sequences [c̄] in Tsâbê :

- 1) **the vowel height** : high nasal vowels have more influence on nasalization onset (after the same consonant type) than non-high nasal vowels.
- 2) **the manner of articulation of consonant preceding nasal vowels** : all other things being equal, nasalization of vowel begins earlier after fricatives than after stops.
- 3) **the tone** : in sequences c̄, nasalization onset begins earlier with low tone nasal vowels than with high tone nasal vowels .

3. GENERAL CONCLUSION

Though this study is based on very few items and only one subject, it nevertheless brings new and interesting phonetic data in two areas:

- firstly, a more precise determination of allophones of oral approximants [w] and [y] in the context of nasal vowels as they occur in Tsâbê;
- secondly, it is suggested that three parameters play a role in the speed of soft palate opening : vowel height, tone of nasal vowel, and manner of articulation of the preceding consonant.

Analysis on more items and more speakers is needed to substantiate these results.

REFERENCES

- ABRAHAM, R.C. (1958) *Dictionary of Modern Yoruba*. London, University of London Press.
- ADETUGBO, A. (1967) *The Yoruba language in Western Nigeria : its major dialect areas*, Ph. D. Thesis, Columbia University.
- AKINKUGBE, O.O. (1978) *A Comparative Phonology of Yoruba Dialects, Isekiri and Igala.*, Ph. D. Thesis, University of Ibadan, Nigeria.
- AWOBULUYI, A.O. (1964) *The phonology and morphophonemics of Yoruba*, Unpublished Masters Thesis, Columbia University, New York.
- COURTENAY, K.R. (1968) *A generative phonology of Yoruba*, Unpublished Ph.D. thesis, U.C.L.A.
- FRESCO, E.M.(1970) "Topics in Yoruba Phonology", *Studies in African Linguistics*, Supplement to vol.1, Dec., U.C.L.A.
- LADEFOGED, P. (1964) *A phonetic study of West African Languages*. (West African Monograph Series, I.) Cambridge : Cambridge University Press.
- SIERTSEMA, B. (1958) : "Problems of phonemic interpretation - I : Nasalization in Yoruba", *Lingua*, VII, 356,366.
- TESTON, B. (1980) "La mesure des paramètres aérodynamiques du langage" *Travaux de l'Institut de Phonétique d'Aix*, vol. 7, pp. 149-178.
- UFOMATA, T. (1986) "Notes on the Nasal Consonants of Yoruba", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, GBR, 49, n°. 3, pp. 549-552, INIST-SHS.
- WARD, I.C. (1952) *Introduction to the Yoruba Language*, Cambridge : Cambridge University Press.

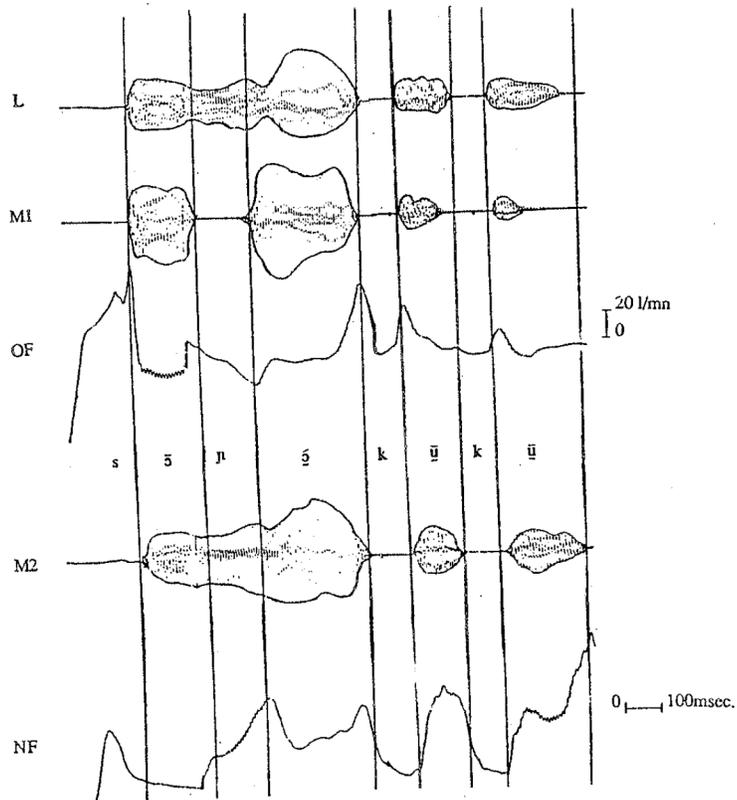
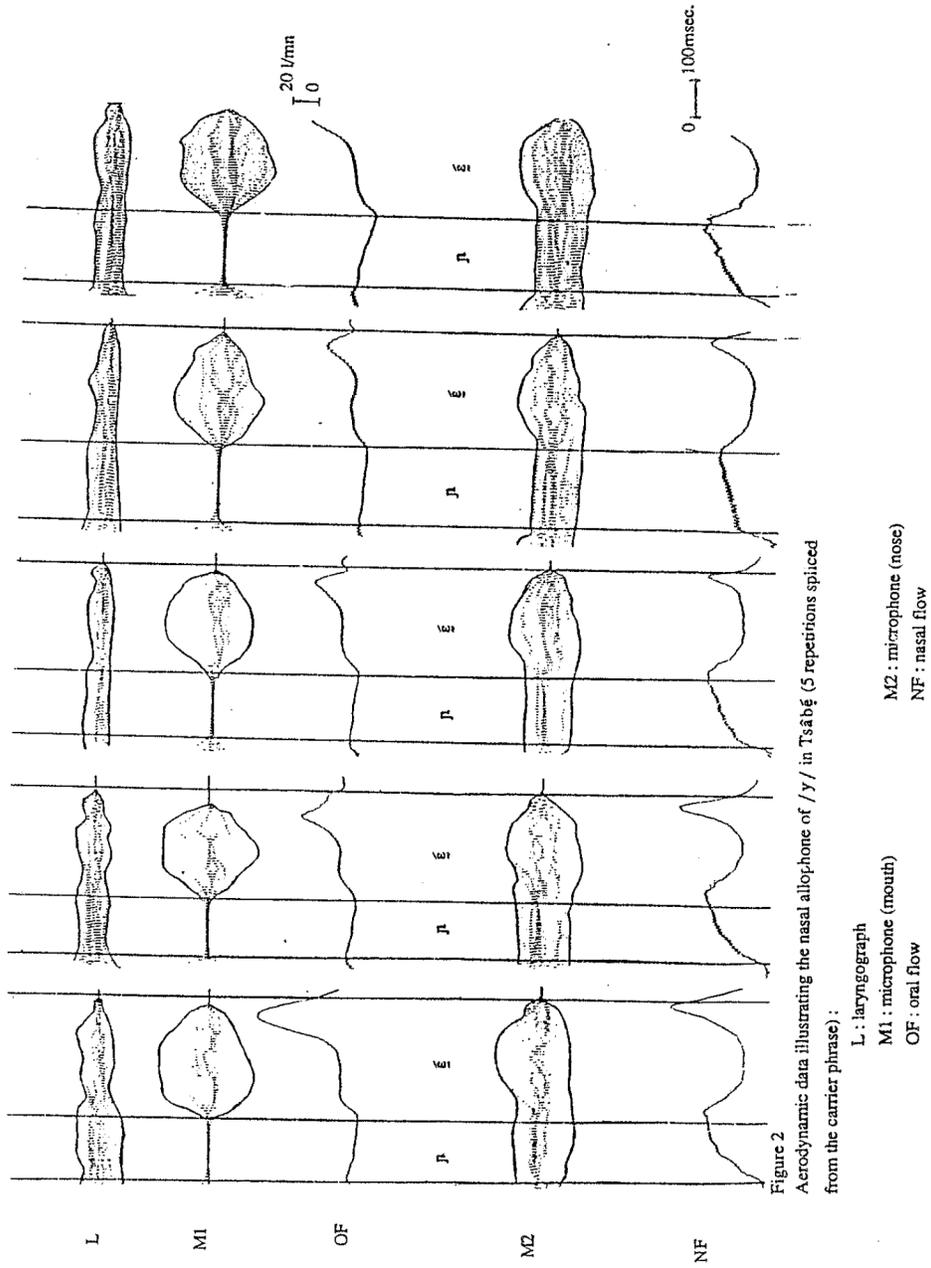


Figure 1
Aerodynamic data illustrating the nasal allophone of /y/ in Tsábɛ (in the carrier phrase
[s ɔ̄...k ū k ū]) :

- L : laryngograph
- M1 : microphone (mouth)
- OF : oral flow
- M2 : microphone (nose)
- NF : nasal flow



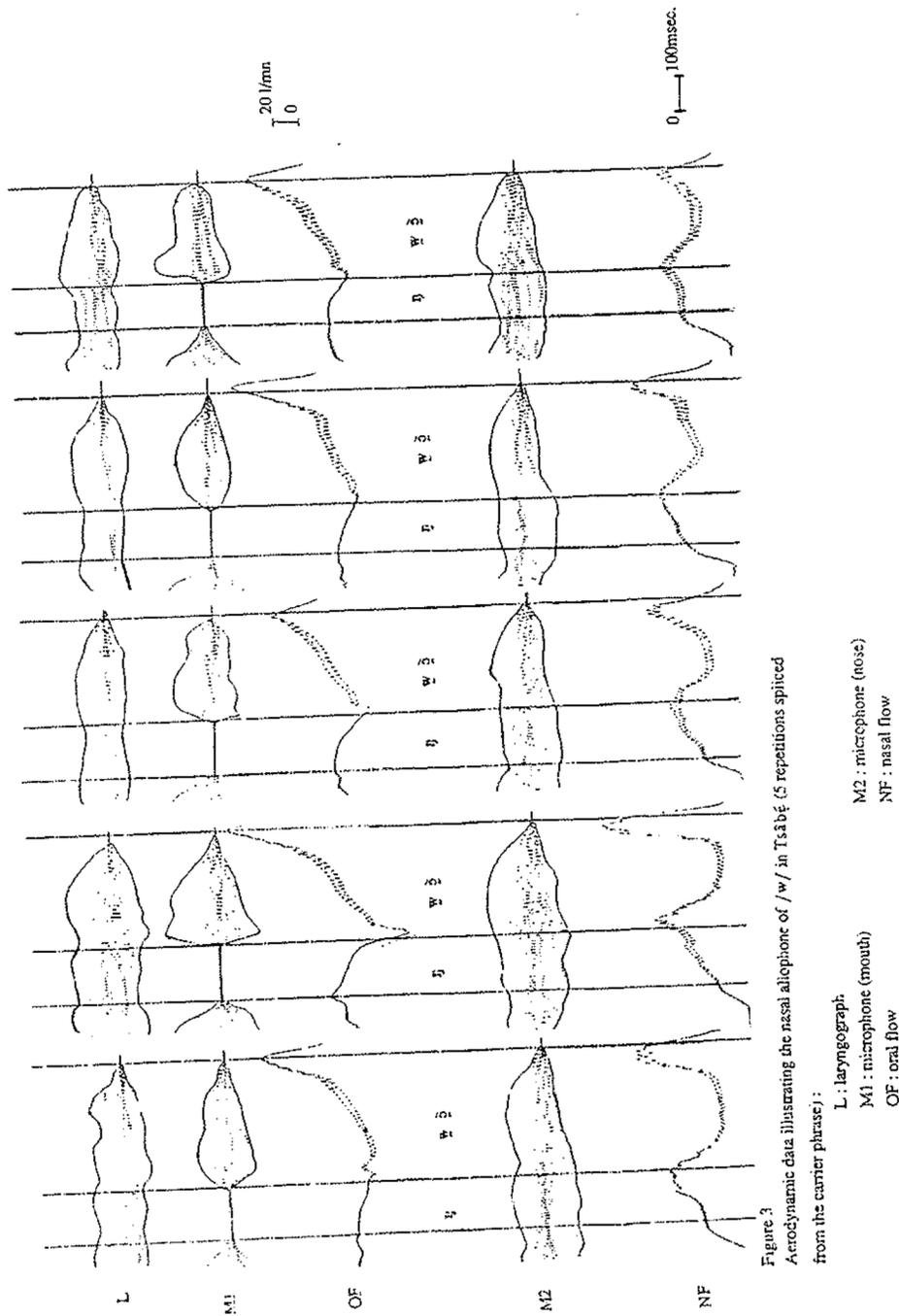


Figure 3
Aerodynamic data illustrating the nasal allophone of /w/ in Tsá'áqé (5 repetitions spliced from the carrier phrase):

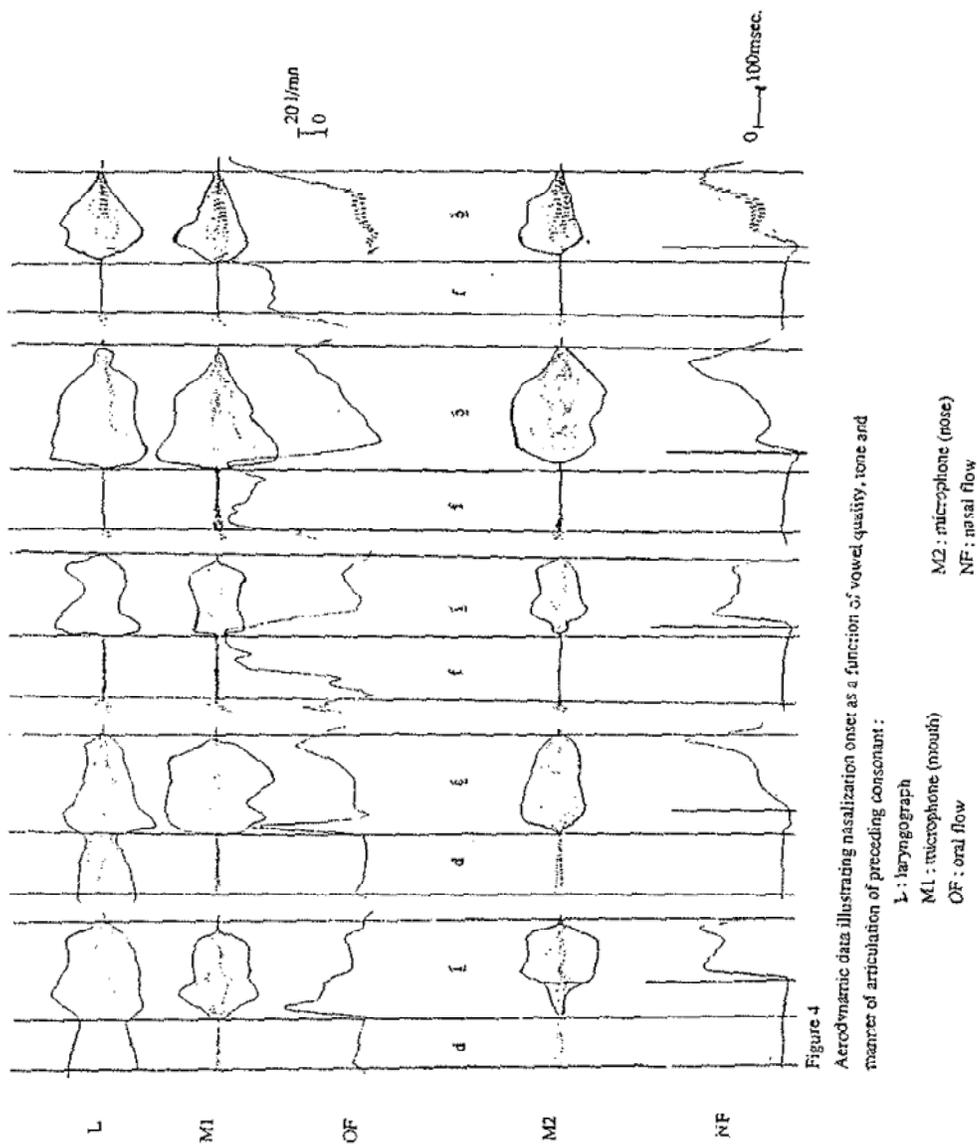


Figure 4
Aerodynamic data illustrating nasalization onset as a function of vowel quality, tone and manner of articulation of preceding consonant:

L: laryngograph
M1: microphone (mouth)
OF: oral flow

M2: microphone (nose)
NF: nasal flow

**EBENE : UN EMPRUNT DE L'EGYPTIEN ANCIEN
A UNE LANGUE NEGRO-AFRICAINE
AU 3EME MILLENAIRE AV. J.-C.**

Pierre BANCEL

Abstract

*The first attestations of the Egyptian root *hbny ebony are at least as old as the 5th dynasty (Old Kingdom, around 2500 B.C.). The object referred to must have been an imported product from tropical regions, either African or Asiatic. The context in which these attestations appear make this word a very likely borrowing from a Negro-African language.*

*There exists a set of cognates in today's Niger-Congo and Mande languages, with the meaning (to be) black, including the Proto-Bantu root *-pɪnd- (i. e. *-pɪnd-, C.S. 1555, in Guthrie's PB orthography). Here we try to show that the ancestor root of this set could well have been the source of the Old Egyptian borrowing, although the age of the Egyptian attestations prohibits a borrowing directly from Proto-Bantu, whose dispersion may hardly be older than the first millennium B.C.*

This suggests that languages belonging to the Niger-Kordofan family, were spoken at the beginning of the 3rd millennium B.C. in the region where the Kordofanian languages are now spoken (South of the Sudan). Furthermore, this could constitute an indication that the whole Niger-Kordofan family had originated in this region.

Les langues européennes ont en général un terme de même origine pour désigner le bois d'ébène, e.g. anglais *ebony*, allemand *Ebenholz*, français *ébène*, espagnol, italien, portugais *éban*. L'origine en est le latin¹ (*h*)*ebenus* ou (*h*)*ebenum*, substantif féminin (parfois masculin) de même sens. Le mot latin provient lui-même du grec

¹ La filiation de l'anglais *ebony* semble un emprunt direct du moyen anglais au latin, sans passage par un emprunt au vieux français, avec une lecture fautive de l'adjectif latin dérivé *ebeninus* en **ebenivus*, d'où v.-angl. *ebenif*, *ebonif*, puis *ebony*.

Pholia 4-1989

ε' βενος, parfois 'εβένη, tous deux féminins, même sens qu'en latin. Nous renvoyons aux dictionnaires étymologiques classiques pour cette partie de la filiation. L'origine du mot grec lui-même est égyptienne² (Frisk, 1973, 1, p.435).

Il existe en effet une racine égyptienne consistant en une combinaison de hiéroglyphes et ayant le même sens. L'attestation la plus ancienne date au moins de l'Ancien Empire (env. 2700-2200 av. J.C.), et l'une d'elles, découverte dans la tombe de Ti (voir Steindorff, 1913, pp. 6 et 66), est reconnue pour cette période comme datant de la Vème dynastie (env. 2400 av. J.C.).

L'on connaît plusieurs variantes hiéroglyphiques de la racine égyptienne. Selon Gardiner (1957), la variante typique (qu'il ne date pas plus précisément que de l'Ancien Empire) est la suivante :

/charrue/	*hb
/eau/	*n
/marque du duel/	*y
/classif. sémantique (bois, arbre)/	(pas de valeur phon.)

soit ***hbny** dans la transcription égyptologique. La variante provenant de la tombe de Ti omet à la fois le classificateur sémantique et la marque du duel, mais le hiéroglyphe /charrue/ est surdéterminé quant à sa valeur phonologique par la séquence initiale :

/enceinte (construction)/	*h
/jambe/	*b

2 L'hypothèse d'un emprunt direct du grec à l'égyptien ne nous semble pas fermement assurée, puisqu'il existe aussi une racine sémitique /hbn/ de même sens, qui aurait pu aussi bien que l'égyptienne faire l'objet de l'emprunt par le grec, par exemple par l'intermédiaire du phénicien. Mais nous admettons que l'origine ultime de l'emprunt (pour cette partie de la chaîne étymologique) est égyptienne, à cause de l'ancienneté beaucoup plus grande des premières attestations hiéroglyphiques (dix ou quinze siècles au moins) que celles des premières attestations sémitiques (P. Kirtchuk, comm. pers.).

Pholia 4-1989

Les symboles phonologiques utilisés ont les valeurs suivantes³ :

- *h fricative glottale non voisée.
- *b occlusive bilabiale voisée.
- *n occlusive nasale voisée.
- *y semi-consonne palatale, ou voyelle d'avant fermée.

On remarquera que, dans les attestations relevées par Erman et Grapow (1971, *Belegstellen*, II, 2te Hälfte, p. 739s), il s'en trouve autant à présenter le hiéroglyphe marquant le duel (soit *y) qu'à l'omettre (15 contre 14 respectivement). Ceci semble par ailleurs laisser un doute sur l'appartenance de ce phonème à la racine, puisque les attestations où il manque sont trop nombreuses pour être attribuées à des erreurs accidentelles. A l'inverse, cependant, celles où il apparaît le sont également trop pour qu'il s'agisse à chaque fois du morphème du duel, d'autant qu'au moins l'une d'entre elles comporte en outre la marque du pluriel collectif (trois barres verticales parallèles).

Dans le cas des produits d'importation, et particulièrement des produits naturels comme les végétaux, il est très fréquent que le terme qui les désigne soit emprunté. Ce processus n'est bien sûr pas sans exception, mais l'histoire des végétaux montre cependant qu'il s'agit dans leur cas d'un procédé courant (cf. Haudricourt, 1987).

Or, nous savons d'évidence que l'ébène était pour les Egyptiens un produit d'importation. Son origine a été très discutée, étant donné que des arbres fournissant un bois noir ainsi désigné croissent dans toutes les zones tropicales du globe (cf. Engler et Gilg, 1924), notamment *Dalbergia melanoxylon* (Afrique), *Diospyros spp.* (Inde et Indonésie). Les Egyptiens étaient donc susceptibles de s'en procurer d'origines aussi bien asiatique qu'africaine. Il ressort en tout cas de façon certaine des inscriptions qu'au moins une partie de leurs importations était de cette dernière origine, puisque plusieurs d'entre elles font mention de l'ébène comme d'un tribut versé lors d'expéditions

3 Ces valeurs résultent de la reconstruction interne à partir du copte et d'inférences comparatives reposant sur les systèmes phonologiques d'autres langues Afro-Asiatiques, essentiellement du groupe sémitique.

Pholia 4-1989

militaires au Sud de l'Égypte, et notamment au "pays de Kush"⁴ (Erman et Grapow, 1971, II, p. 487 ; Sethe, 1903, p. 127, et 1907, pp. 695 et 715).

Dans l'Antiquité grecque et romaine, soit quelque deux millénaires après la première attestation du mot en égyptien, il est sûr qu'une des sources d'approvisionnement de ces civilisations pour ce matériau était asiatique. Mais une des premières attestations de ἠβενός en grec (Hérodote, 3,v. 97) spécifie qu'il représentait un tribut versé par les Ethiopiens. La distribution de *Dalbergia melanoxyloides*, une des rares espèces fournissant le bois d'ébène à ne pas être inféodée à la forêt pluviale, mais à croître en climat tropical sec, rend très probable qu'il se soit agi ici de cette espèce, et que c'était aussi le cas des importations égyptiennes les plus anciennes.

Parmi les reconstructions lexicales du Proto-Bantu (PB) de Guthrie (1967-71), une racine verbale nous incite à avancer l'hypothèse d'un emprunt de l'égyptien à une langue de la famille Niger-Kordofan, à laquelle appartient le groupe bantu⁵. Il s'agit de la racine * $\text{-p} \dot{\text{i}} \text{nd}$ -⁶, être noir, dont la signification correspond à la caractéristique la

4 Le fait que le terme ait beaucoup plus probablement été emprunté à l'égyptien par les langues sémitiques que l'inverse (voir note 2) milite également en faveur de cette hypothèse d'une origine d'abord africaine de l'ébène.

5 La famille Niger-Kordofan (Greenberg, 1963) inclut les langues bantu comme un simple sous-groupe de la branche Benue-Congo de la branche primaire Niger-Congo. Des remaniements importants de la classification de Greenberg, comme l'érection de la branche Mandé du Niger-Congo en branche primaire à part entière, ont eu lieu depuis lors, mais la position des langues bantu ne s'en est pas trouvée fondamentalement modifiée. Un des points importants de cette classification pour notre étude est la reconnaissance de l'existence d'un système de classes nominales dès l'origine de cette famille (Welmers, 1973), basée sur sa présence aussi bien dans plusieurs sous-branches Niger-Congo (les classes nominales sont d'ailleurs un trait célèbre des langues bantu, cf. par exemple Kadima, 1969) que dans la branche primaire Kordofanienne. Celle-ci consiste par ailleurs en un petit groupe de langues parlées dans le Sud du Soudan actuel, très clairement isolées du reste du phylum, aussi bien génétiquement que géographiquement.

6 Cette racine correspond à la C.S. 1555 de Guthrie ; ce dernier l'écrit * $\text{-p} \dot{\text{i}} \text{nd}$ -, où * $\dot{\text{i}}$ note une voyelle très fermée. Il faut noter par ailleurs que cette racine n'est pas reconstruite par Meeussen (1969), qui propose pour la même glose * $\text{-p} \dot{\text{i}} \text{t}$ -, ainsi que * $\text{-p} \text{i}$ (sans tonalité), obscurité. Il paraît certain, même en l'absence de séries comparatives publiées par Meeussen, que ces reconstructions reposent sur d'autres données. Par contre, elles pourraient éventuellement témoigner de la persistance au stade PB d'un doublet plus ancien, ainsi que le pose Mukarowsky (1987) pour le Proto-Nigrétique Occidental (voir note 9). La tonalité de la reconstruction de Guthrie n'est pas sans poser des problèmes. En effet, toute une série de réflexes possibles en ipunu B.43 et eshira B.41 ont un morphotonème bas ; de plus, le réflexe de * p est irrégulier dans ces mêmes langues (J. Blanchon, communication personnelle). Ce point est discuté plus bas.

Pholia 4-1989

plus frappante de l'ébène⁷. Guthrie (id., vol. 4, p. 67) en cite des réflexes dans toute une série de langues du nord-ouest du domaine bantu (ses zones A, B et C) :

A.11 Lundu (Cam.)	- i n d-	B.22b Ngom (Gab.)	-w i n d-
A. 24 Duala (Cam.)	-w i n d-	B.61 Mbete (Congo)	-p i i n-
A.34 Benga (Guinée Equat., Gab.)	-β i n d-	B.75 Ibali (Cong., Zaïre)	-p e e n-
A.43a Basaa (Cam.)	-h e n t	C.32 Bobangi (Zaïre)	-y i n d-
A.74 Bulu (Cameroun)	-v i n-		
B.11a Mpongwe (Gab.)	-β i n d-, -p i n d-		

De plus, Guthrie fournit deux autres réflexes présentant une évolution sémantique et provenant des parties centrale et orientale de l'aire bantu :

L.31a Luba Lulua (Zaïre)	-f i n d-	<u>être obscur</u>
E.55 Kamba (Kenya)	k e-β i n d u	(cl. 7) <u>obscurité</u>

L'on remarquera que le second des deux est un déverbal, et que l'on peut retrouver dans la zone A cette dérivation (Galley, 1964 ; notes personnelles):

A.75 Fang (Gabon)	e-v í n ə	(cl. 7) <u>noir(ceur)</u>
	-v í n-	<u>être noir</u>

Cette distribution démontre déjà de façon interne l'existence de la racine au stade

⁷ Cependant, Guthrie reconstruit un thème nominal signifiant ébénier, *-p é ŋ g ð (ibid., p.60). Mais celui-ci ne convient pas à une hypothèse d'emprunt, d'abord par la distribution géographique exclusivement orientale de ses réflexes, soient les zones de Guthrie E, G et P (c.à.d. Kenya, Tanzanie, Malawi, Mozambique and Afrique du Sud), donc loin du foyer originel de dispersion du Proto-Bantu, ce qui nous empêche de le considérer comme relevant obligatoirement de ce stade (cf. pourtant ci-dessous, note 11).

Pholia 4-1989

PB⁸, et probablement celle de la dérivation déverbale (classe 7 en E.55 et dans le groupe A.70). De plus, hors de la sous-branche bantou elle-même, la racine est loin d'être isolée. De nombreux cognats se retrouvent dans d'autres branches du phylum Niger-Kordofan, parmi lesquelles on peut citer au moins les suivants :

Niger-Congo

Gur, Oti-Volta :

Moba	b i n n	<u>noir</u>	Gbanyan	- b i l a	<u>noir</u>
Birifor	b i r i	"	Hanga	b i r -	"
Wama	b i t i r i d a	"	Dagara	b l e	"

(Manessy, 1975)

Kru :

Dida	b l ì í	<u>très noir</u>	(notes pers.)
------	---------	------------------	---------------

Kwa :

Igbo	b ì l ì b ì l i	<u>obscurité</u>	Fon	w ì	<u>être noir</u>
------	-----------------	------------------	-----	-----	------------------

(Williamson, 1972) (notes personnelles)

Adamawa-Oubanguien :

A2	v i k r i	<u>noir</u>	E1e	Monjombo	b ì	<u>noir</u>
A4	Dourou	v ì t / v ì l		Gbanzili	b ì k ì	"
	Péerè	v ì n e	E3	Nzakara	b ì - b ì l ì	"
A5		v i r k i				
A6		p i r				(Boyd, 1978)

Mande

Soninke	b i n n e	"	Bozo	p ì	"
Tura	b i l i b i l i	<u>très noir</u>	Jula	f i	"

(Mukarowsky, 1987)

8 Guthrie lui-même n'aurait probablement pas accepté cette argumentation, par suite d'une prise en compte insuffisante de sa part de l'importance des langues bantou du nord-ouest.

Pholia 4-1989

Autres

(Nilo-Sahara)

Zarma	b ì	<u>noir</u>		b ì – r ì	<u>noirceur</u>
-------	-----	-------------	--	-----------	-----------------

(notes personnelles)

Afro-Asiatique, Tchadique :

Karekare	b e r e m	"	Sumrai	m i n y o	<u>noir</u>
Musgoy	m b l e ṅ m b l e ṅ	"	Mokulu	ḅ í r ì n y ~	"

(Mukarowsky, 1987)

Dans la branche primaire Niger-Congo, le seul rameau manquant est l'Ouest Atlantique, qui n'a cependant pas fait l'objet d'investigations approfondies. Avec les attestations du Mande, ceci indique clairement que la racine est en fait très ancienne, bien qu'elle ne soit pas reconstruite par Mukarowsky (1976-77) pour son Proto-Nigritique Occidental⁹. Cependant, nous n'avons pas eu accès à la documentation lexicale dans les langues kordofaniennes, et leur absence du tableau de données ci-dessus n'est donc significatif que de cette lacune.

En outre, nous avons élicité une racine zarma, de toute évidence apparentée à celle qui nous préoccupe, soit [b ì], noir, [b ì – r ì] noirceur. La classification de cette langue dans le Nilo-Saharien est actuellement sujette à une révision qui pourrait éventuellement conduire à son inclusion dans le groupe linguistique Mande¹⁰ (D. Creissels, communication personnelle). Il est donc difficile de tirer aucune conclusion pour le moment de sa présence dans la série.

Un autre point qui mérite examen est la plausibilité de la mutation sémantique de noir à ébène impliquée par l'hypothèse de l'emprunt. En l'absence de documents attestant la réalité de cette mutation pour la langue supposée être à la source de

9 Le Nigritique Occidental de Mukarowsky équivaut approximativement au Niger-Congo de Greenberg moins la branche Mande (qui, de fait, est actuellement détachée également du Niger-Congo, mais à l'intérieur du Niger-Kordofan, par la plupart des chercheurs).

10 Notre informateur nous a également fourni par association le mot [b ì r í], os, qui ressemble de façon frappante au PB *-p ì c í, id., présentant même le commencement d'une correspondance régulière Zarma - PB : b₁ - *p₁.

Pholia 4-1989

L'emprunt, nous entendons apporter sur ce point des arguments sémantiques pris aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de la famille linguistique concernée.

A part des considérations générales sur le fait que la noirceur de l'ébène est sa plus remarquable particularité à l'intérieur de sa classe sémantique naturelle (/bois, arbre/, soit exactement celle décrite par le classificateur de l'égyptien, cf. ci-dessus), l'on peut ajouter ici quelques faits : le mot *ébène* lui-même (dans sa version anglaise *ebony*) a donné naissance au dénominal *ébonite*, sur la seule base sémantique de la noirceur. D'ailleurs dans la koiné gréco-latine des botanistes, *melanoxylon*, bois noir, est le descriptif de plusieurs espèces d'ébéniers. Ceci pourrait déjà être une indication d'un contexte d'emprunt où une forme véhiculaire - type linguistique faisant en règle générale un large usage de descriptifs - d'une langue africaine aurait été utilisée. Mais le fait véritablement crucial provient des langues bantu elles-mêmes.

Nous trouvons en effet en tunen (A.44, Cameroun, cf. Dugast, 1967) :

í-píndǎpíndǎ (cl.7) ébène
un réflexe évident de la racine (être) noir. De plus, d'autres réflexes de *-pínd-
peuvent être identifiés en tunen, à savoir (idem):

u-mbìl, i-mbìl (3/4)	<u>noirceur</u>
-íl-	<u>être noir</u> (à propos de fruits mûrs)
mbìlíkìtìkìtìkìtì	<u>très noir</u> (idéophone)
fííííí	<u>idem</u>

Chacun de ces réflexes, y compris celui désignant l'ébène, est irrégulier en quelque manière au regard des correspondances phonologiques établies par Guthrie (1967-71) entre PB et tunen¹¹. Mais ces correspondances ne recouvrent qu'une faible

¹¹ De fait, une autre racine verbale tunen pour être noir est -híŋ-. Il pourrait s'agir ici encore d'un réflexe irrégulier de *-pínd-, être noir, mais l'évolution d'une nasale alvéolaire à une vélaire, bien qu'inexpliquée, semble sporadiquement attestée en tunen, ainsi que dans les langues du groupe A.70. Mais il est tout de même intrigant de constater qu'il pourrait aussi bien s'agir d'un réflexe déverbal, phonologiquement régulier, du thème *-péŋgǎ, ébène, étant donné que /h/ est le réflexe régulier de *p en tunen. On aurait alors un exemple de la mutation sémantique inverse de celle que nous supposons ici (mais identique à la dérivation *ebony* > *ébonite*), avec la mutation (être pareil à l'ébène > être noir).

Pholia 4-1989

part du lexique tunen, ainsi que du stock de reconstructions lexicales PB, et sont souvent établies à partir de séries dans lesquelles le terme tunen lui-même peut présenter une irrégularité sur un autre point, par rapport aux correspondances mêmes de Guthrie. De plus, ces correspondances sont données sans aucune datation relative des changements survenus. Si l'on ajoute que le tunen est la langue dans laquelle la question - toujours sans solution satisfaisante à ce jour - des doubles réflexes des occlusives du PB a été soulevée (cf. Stewart et van Leynseele, 1980), nous devons donc considérer tous les vocables ci-dessus comme de très plausibles réflexes, directs ou non, du PB en tunen.

D'autant que, en ce qui concerne $\acute{i}-p\acute{i}nd\acute{e}p\acute{i}nd\grave{e}$, il s'agit d'une dérivation expressive, ce qui ressort à la fois de la reduplication de la racine et de la présence du phonème /p/, exceptionnel en tunen et attesté presque exclusivement dans quelques idéophones (Dugast, 1971, p. 36). Ceci accroît l'admissibilité d'une éventuelle irrégularité d'évolution phonologique.

Quoi qu'il en soit, d'ailleurs, la série lexicale du tunen, encore corroborée par le njabi (bantu B.52, Gabon) $i-v\acute{i}ndu$ (tons ?), ébène (cf. $-p\grave{i}nd-$, être noir), montre par l'exemple la possibilité d'une mutation sémantique de noir à ébène dans une langue africaine, et valide définitivement notre hypothèse sur le plan sémantique¹².

Nous pouvons donc, en prenant comme références, d'une part la racine égyptienne complétée des voyelles grecques dont l'écriture hiéroglyphique ne rend pas compte, et d'autre part la racine PB, en tant que séquence la plus ancienne dans la série Niger-Kordofan, poser la correspondance phonologique suivante :

12 Il faut encore ajouter à cette liste le terme ipunu B.43 pour ébène, soit $\grave{i}v\acute{i}l\grave{e}$, qui relève probablement de la variante $*-p\grave{i}it-$ reconstruite par Meeussen, alors que, dans cette même langue, abondent les réflexes (irréguliers) de $*-p\acute{i}nd-$. Ceci, à notre sens, renforce l'hypothèse d'un doublet.

Pholia 4-1989

h	e	b	e	n	(y)
(k	i)	- p	i	nd	- V

qui semble au premier coup d'oeil plutôt satisfaisante, et peut être décrite en détail comme suit.

***h ~ k?**

La racine PB est reconstruite sans préfixe, mais ne peut en aucun cas être réalisée sans. Ceci est valable au stade PB, mais aussi à tous les stades Niger-Kordofan pertinents en l'occurrence (voir note 5). L'égyptien *h (et la "copie" grecque ' ε ou ' ε de la syllabe initiale du mot égyptien) représente ce préfixe obligatoire¹³. Au moins au stade PB tous les préfixes ont en effet la structure *CV-.

13 L'emprunt d'un composé comprenant deux morphèmes, du type [Déterminant + Thème], comme un mot simple dans la langue emprunteuse est bien attesté. Le cas le plus connu est celui des emprunts arabes en espagnol, où toute une série de substantifs conservent l'article arabe intégré au nom lui-même en espagnol, prenant éventuellement l'article espagnol, par exemple (*el*) *alcohol*, *alcazar*, *alcalde*, etc. Pourtant, l'espagnol n'était pas tellement susceptible de faire cette confusion, justement à cause de cet article masculin, qui se trouve être à la fois syntaxiquement et phonologiquement très proche de l'article arabe en cause. La confusion est d'autant moins attendue que la durée de l'occupation arabe en Espagne a dû s'accompagner d'un certain degré de bilinguisme.

Les emprunts entre langues (indo-)européennes sont généralement exempts de cette confusion. Mais il faut souligner ici que l'existence dans ces langues d'articles fonctionnellement très semblables, bien que n'ayant pas opéré dans le cas précédent, a pu jouer un rôle dans l'absence de ce phénomène, ainsi que le fait que la plupart de ces emprunts aient été introduits par des élites politiques ou culturelles jouissant d'un bilinguisme développé. On retiendra cependant des réfections intra-linguistiques sporadiques intégrant l'article à des noms isolés (Lat. *hedera* > Vx Fr. (*l'*) *ierre* > Fr. Mod. (*le*) *lierre*).

Plus spécifiquement pour notre propos, on peut citer le cas du portugais brésilien, dans lequel la centaine de substantifs empruntés aux langues bantu (essentiellement kikongo et umbundu) ont (quasi-)tous conservé, agrégé au nom, l'ancien préfixe de classe, par exemple *moleque* (< mo-l e k e, cl. 1), *quilombo* (< k i - l umbu, cl.7), *berimbau* (< b e - r i m b a u, cl. 8). La même chose s'observe dans la poignée de substantifs d'origine bantu survivant dans le pidgin anglo-hollandais des Boni, descendants d'esclaves marrons de Guyane française. Le cas serait le même dans les quelques mots d'origine bantu directement empruntés par les langues d'Europe.

L'on peut conclure cet excursus en disant que le procédé de confusion du composé [Déterminant + Thème], bien qu'attesté même dans le cas où les deux membres fusionnés ont statut de mots séparés dans la langue source, n'est évidemment pas une règle générale de l'emprunt. Mais en ce qui concerne les langues à classes préfixales, la confusion [Préfixe de Classe = Thème] est la seule forme attestée d'emprunts de substantifs dont nous ayons connaissance. Dans ce contexte, il aurait plutôt fallu justifier l'absence du préfixe si nous avions proposé l'emprunt d'une racine NK simple, que sa présence dans le cas qui nous occupe.

Pholia 4-1989

L'identification précise du préfixe reste incertaine, à cause des 2 millénaires séparant l'emprunt égyptien du stade PB. Cependant, il est tentant d'établir un lien avec le préfixe PB *k i – (classe 7), qui fournit une correspondance satisfaisante avec la séquence *h (e) de l'égyptien. On se souviendra de ce que ce préfixe est également celui actuellement employé dans la dérivation dénominale des réflexes de *–p í nd–, et en particulier en tunen et njabi pour désigner l'ébène.

Ce préfixe n'est d'ailleurs pas canonique pour les noms d'arbres en bantu, quoique certains noms d'arbres et de plantes appartiennent à cette classe (genre 7/8) dans les langues actuelles¹⁴. Cependant, une des valeurs sémantiques identifiées pour ce genre est de regrouper divers objets matériels, ce qui convient à la fois aux vocables tunen et njabi (ébène et non ébénier) et à la situation présumée de l'emprunt, où l'ébène se présente comme une matière première et non un végétal.

Cependant, d'autres préfixes PB pourraient également se prêter à la comparaison avec la séquence CV initiale de l'emprunt égyptien, notamment *p i –, cl. 19, dont on connaît des évolutions en /h i –/ dans les langues actuelles. Mais la correspondance avec ce préfixe n'est pas du tout confirmée sur les plans morphologique et sémantique.

***b ~ *p.**

Cette correspondance peut sembler triviale par elle-même. Il est cependant à remarquer que dans le contexte intervocalique qui nous intéresse, si l'évolution *p > b est effectivement naturelle, l'inverse ne l'est pas. L'antériorité du terme emprunté par l'égyptien sur la racine PB impliquerait donc l'existence de deux branches collatérales dès la date de cet emprunt, l'une ayant préservé le *p d'une racine commune encore antérieure, et aboutissant au PB, l'autre ayant très tôt procédé au voisement du *p et fournissant le terme à l'égyptien. Cependant, le fait que la plupart des cognats, hors du groupe bantu, aient une initiale voisée, ainsi que le problème des doubles réflexes des occlusives en bantu¹⁵ laissent ouverte cette question.

14 Le genre PB des dendronymes était plutôt sg. *mu– (cl. 3), pl. *m i – (cl. 4), qui ne sont pas faciles à rapprocher de la racine égyptienne.

15 L'on remarquera notamment que toutes les langues contribuant à la série comparative de Guthrie et présentant des doubles réflexes ont un réflexe [-Fortis] du *p de *–p í nd–, voisé dans presque tous les cas. D'autre part, Mukarowsky sépare les entrées du Mande citées plus haut en deux séries comparatives différentes, qui correspondent au voisement ou non des C₁.

***n ~ *nd**

Cette correspondance est également naturelle dans sa forme inverse par rapport aux datations respectives, c'est-à-dire que *nd > n est bien plus attendu que l'inverse. De fait, un certain nombre de réflexes de *-p í nd- ont réduit la prénasalisée à une nasale simple. Cependant, l'on trouve ci-dessus, dans les données extérieures au PB, deux géminées (en moba et soninke), ainsi que des séquences C₂VC₃ alvéolaires comprenant généralement une nasale (en wama, karekare, musgoy, sumrai et mokulu), qui pourraient faire attribuer le *nd du PB à un développement secondaire.

L'hypothèse que la correspondance soit en fait égypt. *ny ~ PB *nd reste une autre possibilité étayée par la présence de semi-consonnes palatales en sumrai et mokulu, corrélativement à la possibilité d'une évolution *d > y, attestée, par exemple, en bantou A.70.

***y ~ ?**

Avec les réserves exprimées plus haut quant à la nature radicale ou non du *y égyptien, nous pouvons néanmoins constater qu'il correspond à la fois à la voyelle de la racine PB, et aux voyelles radicales reflétées par le grec (avec toutefois un écart d'un degré d'aperture). Cette correspondance est cependant à rejeter, impliquant que le hiéroglyphe qui le représente ne soit jamais à la place assignée par sa position dans la séquence phonologique. Nous avons vu ci-dessus qu'il pourrait également être l'image d'une *C₃ ayant abouti avec *C₂ au PB *nd.

De plus, *y pourrait également correspondre à la V finale de la variante grecque εβένη, et cette voyelle elle-même, ne différant que par la longueur des deux

Pholia 4-1989

précédentes, correspondant elles-mêmes au PB * i , pourrait être l'image d'un *-i ou d'un *-e finaux. Ceci n'est pourtant pas un argument très fort, puisque la V finale grecque est une terminaison féminine régulière, et peut représenter une réfection purement hellénique aussi bien qu'un phonème du mot égyptien. En tout cas, la finale grecque -ος de la seconde variante, ne correspondant à rien dans la racine égyptienne, est à coup sûr un (autre ?) exemple d'une telle régularisation.

Voyelles

Quoique les voyelles égyptiennes elles-mêmes échappent au déchiffrement par suite de leur absence de notation par l'écriture hiéroglyphique, nous pouvons en avoir une idée grâce à la transcription alphabétique de l'emprunt grec, en gardant présent à l'esprit que deux millénaires séparent l'emprunt fait par l'égyptien et le moment où nous savons que le grec a à son tour acquis le terme.

Nous en avons déjà fait mention dans les paragraphes précédents, sans pour autant expliquer le changement d'aperture qui serait survenu entre la racine Niger-Kordofanienne, où le * i semble assuré par sa représentation quasi-généralisée dans les langues actuelles, et le grec qui présente des V d'aperture moyenne. Nous sommes ici contraints de nous en remettre à une évolution survenue pendant les deux mille années écoulées entre les deux emprunts successivement attestés. On remarquera l'absence d'aspiration à l'initiale des variantes du grec, portant toutes deux l'esprit doux (l'aspiration réapparaît pourtant, de façon étrange, dans deux des quatre variantes latines). Peut-être cette différence entre grec et égyptien est-elle en rapport avec l'évolution supposée des voyelles. L'on peut également signaler deux possibilités d'explication, entre lesquelles nous ne trancherons pas :

- (i) si le système phonologique de l'égyptien ancien à la date de l'emprunt par le grec était réduit, par exemple
- (ii) une nasale alvéolaire peut avoir un effet ouvrant sur /i/, ainsi qu'il ressort de la neutralisation en /e/ de l'opposition des deux voyelles devant /n/ dans plusieurs dialectes américains de l'anglais.

Soulignons cependant que plusieurs des faits déjà mentionnés renforcent indirectement la correspondance, à savoir fondamentalement la correspondance entre

Pholia 4-1989

εβένη et * $-p_{\dot{1}}nd-$, et celle, beaucoup moins sûre, entre voyelles de la première syllabe, ainsi que la présence du *y dans la racine égyptienne, difficile à attribuer avec certitude.

En conclusion de cette comparaison phonologique, nous pouvons à présent affirmer avoir atteint le degré de certitude maximal permis à cette profondeur temporelle, surtout si l'on tient compte du fait que l'un des items comparés n'a laissé aucune trace écrite pendant toute la période considérée.

Si nous croisons cette conclusion positive avec le résultat de notre démonstration sémantique, les contraintes géobotaniques et les témoignages historiques, il en ressort que notre hypothèse repose désormais sur un terrain solide.

Si nous continuons à supposer que la racine qui nous intéresse relève du phylum Niger-Kordofan, nous devons également supposer que des locuteurs d'une langue de ce phylum se trouvaient il y a quelque 5000 ans dans une région en contact avec l'Égypte. Nous avons déjà implicitement admis que la racine PB était postérieure à celle empruntée par l'égyptien. En effet, si les calculs glotto-chronologiques nous paraissent devoir faire l'objet de grandes précautions, il nous semble dans ce cas particulier que l'assez faible profondeur temporelle de l'éclatement du Proto Bantu, et l'important écart avec la date minimale de l'emprunt égyptien excluent la contemporanéité des deux.

Sur le plan historique, cette conviction se trouve renforcée par le fait qu'il a été démontré que le foyer de l'expansion bantou se trouve sur la côte Ouest de l'Afrique, et donc qu'il faut rajouter à la date de dispersion quelques siècles au moins pour que des locuteurs de langues bantou aient pu se trouver dans une région géographiquement susceptible d'avoir été en contact avec l'Égypte.

Par contre, les langues de la branche primaire kordofanienne du phylum Niger-Kordofan, dont l'ancienneté les rend tout à fait susceptibles de correspondre à la profondeur temporelle de l'emprunt égyptien, sont actuellement parlées dans le sud du Soudan actuel, et répondent donc également aux impératifs géographiques de l'emprunt.

Pholia 4-1989

Il découle de ceci une conséquence tout à fait importante. La forte présomption qu'à cette époque, des locuteurs d'une langue de ce phylum aient pu se trouver dans les parages de l'actuel Soudan, laisse à penser que cette région pourrait bien être le berceau de la famille toute entière. Dans cette hypothèse, les branches primaires Niger-Congo et Mandé résulteraient de migrations vers l'ouest à partir de ce foyer originel.

Cette théorie, basée sur un rapprochement lexical indirect, paraîtra certainement risquée. Il est certain que l'identification de cognats de **-p í nd-* dans des langues kordofaniennes actuelles (auxquelles nous n'avons pas eu accès pour la rédaction de ce travail) la renforcerait considérablement. Il nous semble en tout cas que le facteur d'erreur imputable à la méthode glottochronologique à cette profondeur temporelle empêche ses résultats d'être valablement opposés à notre hypothèse.

Inversement, il n'est pas exclu qu'elle puisse être invalidée par la découverte d'une racine d'une autre famille linguistique qui se prêterait aussi bien à l'emprunt égyptien. La famille Nilo-Sahara pourrait éventuellement être ici en cause, voire la famille Khoisane que l'on soupçonne d'avoir occupé dans des temps reculés une aire bien plus vaste que celle qui lui est aujourd'hui dévolue en Afrique australe. En tout état de cause, il nous semble important que la linguistique comparée apporte indépendamment sa contribution à la question des relations entre l'Égypte Ancienne et l'Afrique subsaharienne.

REMERCIEMENTS

Nous tenons à exprimer ici nos remerciements aux Professeurs J.-C. Goyon (Institut d'Égyptologie, Université Lumière - Lyon 2), pour son aide dans la partie égyptologique, et Jean-Marie Hombert, (Laboratoire de Phonétique et de Linguistique Africaine, LAPHOLIA, Université Lumière), pour la partie bantou. Nous sommes également redevable de plusieurs remarques judicieuses à M. J. Blanchon et Mme L. Fontaney (LAPHOLIA). Nous avons discuté de la matière de cet article, au cours de son élaboration, avec nos collègues du Laboratoire, Paulin Alo, Rachid Hamdi, Pablo Kirtchuk, Naima Louali, Lolke van der Veen.

Pholia 4-1989

Des remerciements particuliers sont dus au Pr Cl. Boisson, pour sa lecture attentive de ce travail, ses remarques pleines d'intérêt, et l'apport de données pertinentes.

Nabil Sweydan (Institut d'Égyptologie, Université Lumière), nous a fourni une aide précieuse et compétente dans la recherche des attestations hiéroglyphiques et une introduction indispensable à la bibliographie de l'égyptien ancien. Nous tenons à le remercier chaleureusement ici pour cette aide.

Tous leurs conseils et encouragements leur valent notre reconnaissance, sans qu'aucun d'entre eux ne puisse évidemment être tenu pour responsable des éventuelles erreurs.

REFERENCES

- BANCEL Pierre (1988) Double reflexes in A.70 Bantu languages, *Pholia*, 3, pp. 1-9, Lyon : Université Lumière-Lyon 2.
- BOYD Raymond (1978) A propos des ressemblances lexicales entre langues Niger-Congo et Nilo-Sahariennes, in Raymond BOYD et France CLOAREC-HEISS, *Études comparatives Oubanguien et Niger-Congo – Nilo-Saharien*, Paris : SELAF.
- DUGAST Idelette (1967) *Lexique de la Langue Tun'èn*, Paris : Klincksieck.
- DUGAST Idelette (1971) *Grammaire du Tun'èn*, Paris : Klincksieck.
- ERMAN Adolf et Hermann GRAPOW (1971) *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, vol.II, Berlin : Akademie Verlag.
- FRISK Hjalmar (1973) *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, 2ème éd., Heidelberg : Carl Winter.
- GALLEY Samuel (1964) *Dictionnaire Fang-Français et Français-Fang*, Neuchâtel : Henri Messeiller.
- GARDINER Alan (1963, [1957]) *Egyptian Grammar*, 3ème éd., réimpr. 1970, London : Oxford University Press.
- GREENBERG Joseph (1963) The Languages of Africa, *International Journal of American Linguistics*, 29, 1, part 3.
- GUTHRIE Malcolm (1967-71) *Comparative Bantu*, 4 vol., Farnborough : Gregg International Publishers.
- HAUDRICOURT André-Georges (1987) *L'homme et les plantes cultivées*, 2ème éd., Paris : A.M. Métailié.
- HERODOTE (1949) *Histoires*, Paris : Les Belles Lettres.
- KADIMA Marcel (1969) *Le système des classes en bantu*, Leuven.
- MANESSY Gabriel (1975) *Les Langues Oti-Volta, classification généalogique d'un groupe de langues voltaïques*, Paris : SELAF.

Pholia 4-1989

- MEEUSSEN A. (1969) *Bantu lexical reconstructions*, manuscrit, Tervuren : Musée Royal de l'Afrique Centrale.
- MUKAROWSKY Hans (1976-77) *A Study of Western Nigritic*, 2 vol., Wien : Institut für Afrikanistik, Universität Wien.
- MUKAROWSKY Hans (1987) *Mande-Chadic Common Stock : a Study of Phonological and Lexical Evidence*, Wien : Institut für Afrikanistik, Universität Wien.
- SETHE Kurt (1903) *Urkunden des Alten Reichs*, in Georg STEINDORFF (éd.), *Urkunden des Ägyptischen Altertums*, vol. I, Leipzig : J.C. Hinrichs.
- SETHE Kurt (1907) *Urkunden des 18. Dynastie*, in Georg STEINDORFF (éd.), *Urkunden des Ägyptischen Altertums*, vol. IV, Leipzig : J.C. Hinrichs.
- STEINDORFF (1913) *Das Grab des Ti*, Leipzig.
- STEWART John et Hélène van LEYNSEELE (1980) *Harmonie consonantique en Pré-Nen*, in *L'expansion bantoue*, Paris : SELAF.
- WELMERS William (1973) *African Language Structures*, Berkeley - Los Angeles : University of California Press.
- WILLIAMSON Kay (1972) *Igbo-English Dictionary*, Benin City : Ethiope Publishing Corp.

LE WUMVU DE MALINGA (Gabon) :

Tonalité des nominaux

Jean A. BLANCHON

Abstract

*The language examined here is a dialect of Wumvu (B24), one of the widely scattered languages of Guthrie's group B20. Four tone-classes are established for nominals and shown to correspond closely to PB *LL, *LH, *HL, and *HH, respectively. It is also pointed out that the tone pattern of a given nominal does not vary with context so that Wumvu is not a "tone-case" language, even though the languages with which it is at present in contact, undoubtedly are.*

En essayant naguère de déterminer le système tonal des nominaux dans une douzaine de parlers du groupe B 20 d'après les données de Jacquot (1983), j'avais été frappé par le résultat obtenu pour les réflexes de PB *BH en wumvu (B 24), savoir: H-BH pour les thèmes dissyllabiques à voyelle radicale brève et H-HB H pour les thèmes dissyllabiques à voyelle radicale longue¹. Ceci suggérait en effet qu'un ton haut venu de la gauche, et s'installant d'abord sur le préfixe, avait eu ensuite tendance à s'étendre à droite sur une syllabe radicale initialement basse. Comme ce mécanisme peut à mon avis permettre de rendre compte de certaines particularités des systèmes tonals de beaucoup d'autres langues de la région, j'ai pensé qu'il pourrait être intéressant d'examiner le wumvu de plus près. De passage à Mbigou (Gabon) en juillet 1989 j'ai donc pris contact avec une locutrice de cette langue, Ernestine Muyéka, 17 ans, originaire de Malinga aux confins du sud Gabon et du Congo². J'ai exploré rapidement avec elle les 630 mots de la liste de Greenberg étendue, et je voudrais tirer ici les principales conclusions de ce travail.

1 Voir Blanchon (1988) p. 50 et tableau p. 52

2 Je remercie ici le P. Luc de Nadaillac, de la Mission Catholique de Mbigou, qui a rendu cette rencontre possible.

Tout d'abord, il est clair que le parler de Malinga est bien une variété de la même langue que celle dont il est question dans Jacquot (1983), mais qu'il ne s'agit certainement pas du même dialecte. J'ai noté en effet quatre degrés d'aperture des voyelles, avec des oppositions, probablement phonologiques, de i, e, ε, et de u, o, ɔ : m í : n à, "noms"; d ʒ í l é m ì, "langue"; m é b é : l è, "seins"; m é r ú : y ì, "oreilles" ; f ó : n g í, "lune, mois"; d ʒ í k ô : n g ô, "lance", alors que les notations de Jacquot n'ont ni [e] ni [o], sauf, curieusement, dans le numéral "deux": [b í l à b y ó ó l è], "deux choses". J'ai noté également, en toutes positions, les consonnes [ʃ, t ʃ, d ʒ, n ʒ] : ʃ ó : ʃ ú, "poulet"; y ê : ʃ í, "os"; d í ʃ â : l á, "rosée"; m b ê : d ʒ í, "couteau"; b í d ʒ ú n ù, "vieillards"; m í k â : n ʒ á, "peaux"; m í t ʃ ú n g ì, "esclaves"; l é n g ú t ʃ ù, "brouillard", là où Jacquot a [s, t s, d z, n z]. Enfin, j'ai noté [r] : n y ú r ù, "corps"; m ú : r ù, "tête"; m é r ú : y ì, "oreilles"; n y á r à, "buffle", là où Jacquot a des [l]³

Dans ces conditions, il ne faut pas trop s'étonner si le système tonal est également un peu différent. J'ai obtenu les résultats suivants:

Réflexes de *BB:

*BB > °H-H B

CS 951	*- j ò g ù	b é n ʒ ó k ù	éléphants
CS 1517	*- p ì k à	b é y é k à	esclaves
CS 1635	*- t à b à	b é t á b à	cabris
CS 1909	*- n y à m à	b é n y á m à	animaux

*BB > °H-HB B

CS 786	*- g à ŋ g à	b é n g â : n g à	féticheurs
ps 10	*- b à k à d à	m é b â : k à	hommes, mâles

3 Les deux parlers ont [l] dans certains autres mots, ce qui peut être intéressant pour une étude des doubles réflexes des consonnes du proto-bantou dans le groupe B 20.

*BB > °H-HB B B				
B 43	b ì b à d ä : n g ù ⁴	b í b â : d ù n g ù		canards

Réflexes de *BH

*BH > H-HB H				
CS 22	*-b à d í	b é m b â : k í		amis
CS 120	*-b ì g á	m é m b ê : y á		marmites
CS 857	*-g ò ñ g á	m é k ô : n g ó		lances
CS 1511	*-p ì c í	b í y ê : f í		os

*BH > °H-HB B H				
CS 1450	*-p à p á	m é p â : p à k á		ailles

Réflexes de *HB

*HB > °H-↓H B				
CS 572	*-d í m ì	m é l è m ì		langues
CS 1058	*-k í m à	b é k y è m à		singes
CS 1738	*-t í m à	m í r è m à		cœurs

*HB > °H-↓HH B				
CS 71	*-b é é d è	m é b é : l è		seins

*HB > °H-↓H H B				
? ⁵		b í p é p á d z ì		étincelles

4 de reconstruction j'utilise ici un mot du pounou (B 43) qui se comporte comme un réflexe de *BB. On aurait pu choisir tout aussi bien b ì b à d ù : n g ù, b ì ß à d ä : n g ù, ou b í ß á d ä : n g ù, respectivement en eshira (B41), en loubou de Mayoumba (B 44) et en vili (H 12), qui se comportent de la même façon.

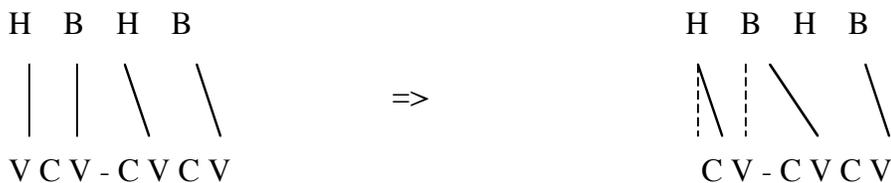
5 Bien que ne disposant d'aucune reconstruction, ni d'aucun mot comparable dans une langue voisine, je propose néanmoins de classer ce mot comme réflexe de *HB vu la similitude de son profil tonal de surface avec celui des authentiques réflexes de *HB ci-dessus.

Réflexes de *HH

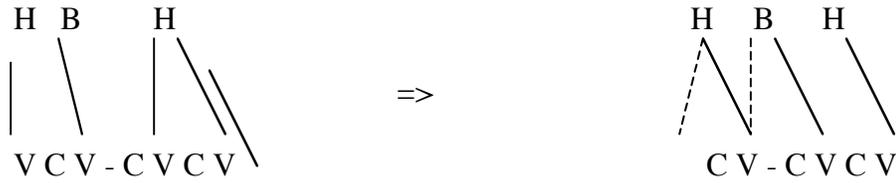
*HH > H-↓H H				
CS 170	*-bóŋgó	mé b'óŋg'ó	genoux	
CS 248	*-c'á d'á	mé f'á l'á	plumes	
CS 340	*-c'í nd'í	bé f'è nd'é	écureuils	
CS 981	*-k'á d'á	bé k'á l'á	crabes	
*HH > H-↓HH H				
CS 1221	*-k'ú nd'á	mé k'ò: nd'á	pigeons	
*HH > H- ↓H H				
CS 61	*b'á ŋg'á	m'í b'á ŋg'ú ŋg'ú	machaires	

Tous les préfixes nominaux portent donc un ton haut, alors que Jacquot n'a de préfixe à ton haut que pour les réflexes de *BH. D'autre part, pour les réflexes de *HB et de *HH, ce ton préfixal est systématiquement suivi d'une faille tonale, ce qui n'est pas le cas pour les réflexes de *BB et de *BH. L'hypothèse selon laquelle un ton H serait venu de la gauche est donc encore plus tentante pour ce parler que pour celui qui a été noté par André Jacquot. Situé à l'origine sur une voyelle initiale ou "augment", dont on ne trouve plus de trace segmentale aujourd'hui, le ton haut se serait reporté à droite sur le préfixe nominal dans tous les cas, en repoussant le ton bas originel de ce préfixe jusque sur la première more de la voyelle radicale⁶

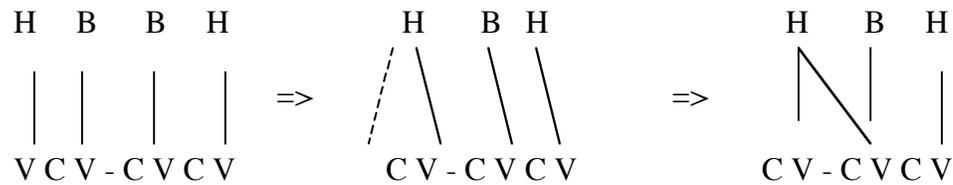
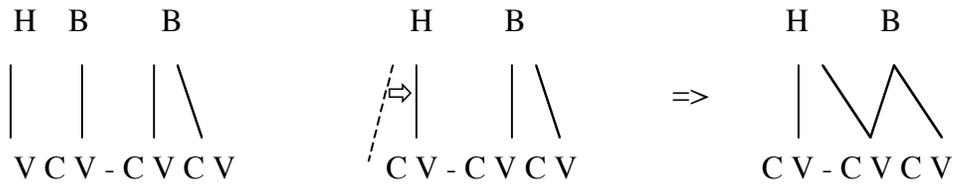
Dans le cas des thèmes °HB et °HH, le ton montant de la voyelle radicale est réalisé par un ton haut abaissé, ce qui produit la faille tonale:



6 Pour une analyse comparable concernant une langue du sud Gabon dans laquelle la voyelle initiale subsiste partiellement, v. Puech (1988)



Dans le cas des thèmes °BB et °BH, le ton B préfixal déplacé a fusionné avec le ton B radical, selon un principe de contour obligatoire, après quoi le ton H initial a pu étendre son domaine jusque sur la première more du radical.



Lorsque la voyelle radicale est brève, le ton descendant se simplifie en haut devant le ton bas final des thèmes °BB. Par contre, il semble bien que devant le ton haut final des thèmes °BH le descendant contraint la voyelle radicale à s'allonger.

J'ai ensuite essayé de placer des nominaux de chaque type tonal dans diverses positions syntaxiques: sujet, premier complément, deuxième complément, complément de nom, objet d'une préposition, afin d'observer d'éventuelles modifications de la tonalité. En vain. La tonalité est toujours la même qu'en isolation, c'est à dire que le wumvu de Malinga n'est pas une langue à cas tonals, bien qu'il soit entouré de langues du groupe B comme le nzèbi (B 52), le massango (B 42), ou le pounou (B 43) qui, elles, le sont indiscutablement. L'ébranlement provoqué par la disparition de la voyelle initiale et le déplacement de son ton haut vers la droite ne semble donc pas, en wumvu de Malinga, s'être propagé au-delà des limites du mot.

REFERENCES

Pholia 4-1989

- BLANCHON Jean A. (1988), "Tonalité des nominaux à thème dissyllabique dans le groupe bantou B 20", *PHOLIA* , Vol.3, pp.37-52, CRLS, Université Lumière - Lyon 2
- JACQUOT André (1983) *Les Classes nominales dans les langues bantoues des groupes B10, B 20, B 30, (Gabon-Congo)* , Travaux et documents de l'ORSTOM n° 157.
- PUECH Gilbert (1988) "Augment et préfixe nominal en ngubi" *PHOLIA* , Vol. 3, pp.247-256, CRLS, Université Lumière - Lyon 2

**PRODUCTION ET PERCEPTION DES VOYELLES
EN MANGBETU**

Didier DEMOLIN¹

Abstract

This paper presents the results of a vowel perception experiment carried out on five Mangbetu speakers (Northeast Zaïre). These results are compared with production data and implications for sound changes are suggested.

1. INTRODUCTION.

Cet article décrit une expérience faite sur le terrain au Zaïre pour étudier la production et la perception des voyelles en mangbetu, une langue de la famille soudanaise centrale (Greenberg 1966). La méthode utilisée est celle qui a été proposée par Hombert (1979) pour réaliser, sur le terrain, des expériences perceptuelles avec les systèmes vocaliques.

2. *Le système vocalique du mangbetu.*

Le système vocalique du mangbetu contient neuf voyelles. Ce système fonctionne avec une harmonie vocalique fondée sur la distinction entre deux sous-ensembles déterminés par les traits + et - ATR. On note aussi l'existence de diphtongues et de voyelles longues dans la langue.

¹ L'auteur est chercheur à l'Université libre de Bruxelles, mais l'analyse des données a été faite au laboratoire de phonétique de l'université de Lyon 2. Je remercie vivement J.M. Hombert et G. Puech de l'aide et des conseils qu'ils m'ont prodigué pour ce travail. Je suis évidemment seul responsable de l'analyse et de l'interprétation des données.

Voyelles mangbetu

[+ATR]		[-ATR]	
i	u	ɪ	ʊ
e	o	ɛ	ɔ
		a	
b í	blessure	b ɪ	oreille
b ɪ	oreille	b é	coup sur le sol
ʔ y è	chemin	ʔ y ɛ	excrément
b è	danse	b à	village
g à	comprendre	g ò	couper
k ò	conseiller	k ò	tortue
s ù	pleuvoir	s ò	brûler

Il faut également remarquer que certaines voyelles peuvent être réalisées phonétiquement nasalisées. C'est particulièrement le cas pour /a/ et les voyelles postérieures les plus ouvertes /o, ɔ/.

[n ã k ã]	pygmée
[n ɔ̃ k ɔ̃]	éléphant
[n ã k ɔ̃]	tortue

Dans ce cas, la nasalisation paraît conditionnée par la présence de la nasale /n/. Elle se maintient toutefois au pluriel ou /n/ est effacé.

[ã k ã]	pygmées
[ɔ̃ k ɔ̃]	éléphants
[ã k ɔ̃]	tortues

Les voyelles peuvent aussi avoir des réalisations phonétiques glottalisées. Elles peuvent être glottalisées soit en fin de mot, soit lorsqu'elles sont dans la syllabe initiale d'un mot.

Dans ce dernier cas, la glottalisation ne concerne pas les voyelles fermées antérieures et postérieures. Ces voyelles ne se trouvent par ailleurs jamais en syllabe initiale de mot en mangbetu.

[n à b ǔ]	feuille
[n é m b ǔ]	hanche
[n é b ǔ]	chenille
[n á ú b w ǔ]	hameçon
[n é δ ǔ]	brusquement
[n é m b ð]	pot en terre
[n é b ù]	argile ²

3. PRODUCTION DES VOYELLES.

L'expérience a été réalisée avec cinq sujets mangbetu nés et vivants dans le même village. Dans le but de préparer les sujets à l'expérience perceptuelle, il leur a été demandé de produire des mots contenant les voyelles, puis de répéter une syllabe contenant la voyelle précédée d'une occlusive sourde /k/ présente dans les mots, et enfin la voyelle seule. En demandant aux sujets d'extraire la voyelle de son environnement, on cherche à obtenir une réalisation ciblée des valeurs non influencées par les segments adjacents.

Après une digitalisation du signal à 10 kHz, les valeurs des formants des voyelles du mangbetu ont été obtenues par la méthode de prédiction linéaire (autocorrélation- 12 coefficients) sur des segments de 25 msec pris au centre des voyelles prononcées en isolation.

Pour cette tâche de production les exemples choisis ont été les suivants. Les syllabes soulignées sont celles qui ont été répétées.

² Une étude phonétique détaillée de ce phénomène est en cours d'élaboration dans Demolin (en préparation).

Pholia 4-1989

n ě k ò k <u>í</u>	bracelet	n ě k <u>í</u>	dent
<u>k ě</u> k ù	viens	<u>k ě</u> s y à	nous ferons
n á k á	pygmée		
n ó k <u>ó</u>	éléphant	n ě <u>í</u> k <u>ó</u>	soleil
k ě <u>k ú</u>	reviens	m á n g è k <u>ú</u>	je suis venu

Les résultats de cette expérience de production sont présentés aux figures: 1, 3, 5, 7, 9. L'aire de dispersion, de chacune des voyelles, qui est présentée dans les ellipses est définie pour un intervalle de confiance de 95%.

4. PERCEPTION DES VOYELLES.

Pour essayer de déterminer les paramètres acoustiques utilisés par les locuteurs mangbetu pour distinguer les neuf voyelles du système, nous avons fait une expérience perceptuelle dans laquelle il était demandé aux locuteurs d'identifier des voyelles synthétisées avec des voyelles comprises dans une série de mots de référence. Les sujets ont été familiarisés par le test de production à isoler une voyelle ou une syllabe dans un mot. Ces mots ont été choisis pour servir à la fois au test de production et comme référence pour l'expérience de perception. Les mots proposés comme référence aux locuteurs sont présentés en 3 et dans la figure 12 où la fiche qui leur était proposée est reproduite. Chaque sujet a passé une demi-journée à se familiariser et à réaliser le test de production. Une autre demi-journée était alors consacrée au test de perception. Cette expérience nous permet de diviser l'espace vocalique selon l'organisation perceptuelle des locuteurs.

Les sujets écoutent une bande sur laquelle 53 stimuli synthétiques ont été enregistrés. Ils doivent, après la présentation de chaque stimulus, pointer sur la fiche, la case où est contenue la voyelle dont ils jugent que le stimulus est une réalisation. Dans le cas contraire, ils pointent la case vide. Chaque stimulus a été présenté 10 fois. Les détails du protocole expérimental ont été décrits dans Hombert (1979) et dans Hombert et Puech (1984).

5. DESCRIPTION DES RESULTATS.

5.1. *Introduction.*

Nous présentons les résultats de production et parallèlement les résultats de perception pour chaque locuteur avant de tirer quelques conclusions. Les zones de dispersion perceptuelles des voyelles sont celles où le locuteur a identifié neuf fois, au moins sur dix présentations, la voyelle présentée dans les stimuli. Corrélativement, les stimuli qui ont été jugés neuf fois comme étant en dehors du système ont été regroupés dans les zones hachurées.

5.2. *Description des résultats.*

5.2.1. Figures 1 et 2.

Le sujet 1 réalise distinctement les 9 voyelles du système en production. Il ne perçoit que 8 voyelles : /ɪ/ est absent et /ʊ/ est assez centralisé en perception.

5.2.2. Figures 3 et 4.

Le sujet 2 réalise les 9 voyelles du système. Il faut noter que les ellipses de dispersion de /ɪ/ et de /e/ se confondent presque entièrement en production et que /ʊ/ est réalisé assez centralisé.

En perception, /e, ɔ, ʊ/ occupent une position assez centrale ; /ɛ/ peut être perçu au lieu de /ɔ/.

5.2.3. Figures 5 et 6.

Pour le sujet 3, en production, les ellipses de /e/ et /ɛ/ et de /o/ et /ʊ/ se recouvrent presque tout à fait, /a/ a une ellipse très allongée sur l'axe de F1 et /ɔ/ est assez étendu. Pour les voyelles /a/ et /ɔ/, il y avait une réalisation nasalisée très perceptible.

En perception, la distribution de /ɪ/ est entourée de celle de /i/ sur F2, /ʊ/ est assez centralisé, /ɛ/ peut -être perçu au lieu de /ɔ/.

5.2.4. Figures 7 et 8.

Pour le sujet 4, les productions de /i, ɪ, e/ présentent des zones de chevauchement. La partie de l'ellipse propre à /ɪ/ est très restreinte. /a/ a une ellipse allongée sur F1, /ʊ/ est relativement centralisé, /u/ recouvre presque entièrement /o/ et /ɔ/. La voyelle /a/ était réalisée avec une nasalisation nettement perceptible. En perception, /ɪ, o, ʊ/ sont absents et la zone de /a/ est allongée sur F1.

5.2.5. Figures 9 et 10.

Le sujet 5 réalise /i/ allongé sur F2. Les ellipses de /ɪ/ et /i/ se recouvrent presque entièrement, toutefois /ɪ/ est plus concentré. Le /e/ est réalisé [ɛ], /ɛ/ est très largement distribué, /a/ est allongé sur F1, /u/ et /ʊ/ se recouvrent presque entièrement. Les voyelles /a/ et /ɔ/ étaient réalisées avec une nasalisation nettement perceptible. La perception est assez semblable à la production, /e/ est perçu centralisé, /u/ est allongé sur F2 et /ʊ/ est absent.

6. ANALYSE DES RESULTATS.

6.1. Introduction.

Les résultats de l'expérience montrent que les données de production et de perception sont relativement cohérentes pour chacun des sujets si l'on excepte l'absence de /ɪ/ en perception chez le premier et le quatrième sujet et la grosse différence entre production et perception chez le quatrième sujet qui donne l'impression de produire 9 voyelles et de n'en percevoir que 6. L'absence de /ɪ/ chez les sujets 1 et 4 est peut-être due à un défaut du protocole expérimental.

Par exemple, nous pensons que comme les formants des voyelles synthétisées présentées aux locuteurs étaient assez stables, cela a pu influencer la perception des sujets de l'expérience. Il semble, en effet, selon des expériences récentes (Strange 1989, Di Benedetto 1989) que la trajectoire des formants et plus spécialement celle du premier formant, soit un paramètre important dans la perception des voyelles, en particulier dans les systèmes vocaliques qui comprennent des phénomènes harmoniques fondés sur le trait [ATR]. Il se peut aussi que les facteurs de nasalisation et de glottalisation³ qui se réalisent phonétiquement dans la langue et dont il n'est pas tenu compte dans les voyelles synthétisées jouent un rôle plus important dans la perception des voyelles chez certains locuteurs que chez d'autres. L'absence de [ɿ] chez le premier et le quatrième sujet pourrait peut-être s'expliquer de cette manière.

Le quatrième sujet présente une grosse différence entre production et perception. Dans le cas de /ɿ/, il se peut, en plus des raisons que nous avons invoquées pour le premier sujet, que pour ce locuteur, la distinction entre /i/ et /ɿ/ ne soit plus pertinente. Si on examine attentivement l'analyse acoustique de sa production pour /i/ et /ɿ/, il y a un recouvrement important des ellipses des deux voyelles, comme nous l'avons déjà remarqué en 5.2.4. La zone de dispersion propre à /ɿ/ est très peu étendue en production.

Les deux voyelles /ʊ/ et /o/, qui ne sont pas perçues, ne sont peut-être pas distinguées en production. En effet, si on examine la zone de dispersion des ellipses des trois voyelles /u,ʊ,o/, on remarque que /u/ recouvre presque entièrement la zone de production de /ʊ/ et de /o/. Il est donc possible de penser que autant en production qu'en perception, le quatrième sujet ne fait pas la différence entre /u/ et /ʊ/ et /o/. Dans ce cas, on peut penser que seul /u/ est produit et perçu. Pour en être tout à fait sûr, il faudrait lui faire réécouter sa production pour /u, ʊ, o/, et voir s'il distingue ou non ces voyelles.

La différence entre la production et la perception chez le troisième sujet peut s'expliquer de la même manière. Chez ce sujet, /ʊ/ n'est pas perçu.

3 Les voyelles glottalisées jouent un rôle important dans la production des voyelles en mangbetu. Il faut distinguer ce phénomène de celui qu'on décrit comme 'creaky voice'. Ces voyelles se réalisent avec un léger coup de glotte sur la fin de la voyelle.

Si on examine la production, on s'aperçoit que /u/ et /ʊ/ ont des ellipses de dispersion qui se recouvrent presque entièrement. Il est donc possible de considérer que ce sujet ne produit et ne perçoit que 8 voyelles.

Lorsqu'elle est perçue (chez 4 sujets), la voyelle [-ATR] /ʊ/ est perçue assez centralisée. Lorsqu'elle est réalisée en production, elle est aussi réalisée avec une certaine centralisation.

La perception de voyelles antérieures fermées + et - ATR /i/, /ɪ/ est pratiquement identique chez les sujets 3 et 5 ou /ɪ/ est perçu comme entouré de /i/. A noter aussi que le sujet 4 réalise /e/ de manière assez centralisée, presque comme /ə/. Ce sujet perçoit d'ailleurs /e/ avec une certaine centralisation.

6.2.

La production et la perception ne sont pas identiques d'un sujet à l'autre. Tous les sujets produisent neuf voyelles mais dans des distributions assez différentes. Ceci n'est cependant pas tout à fait sûr. Nous avons, en effet remarqué (6.1) que le quatrième sujet pour lequel l'analyse acoustique donnait neuf ellipses de dispersion pourrait, en fait, ne produire que sept voyelles suite au recouvrement presque total des ellipses de /u, ʊ, o/. Les résultats du test perceptuel montrent qu'un même stimulus peut appartenir pour un sujet à l'aire perceptuelle d'une voyelle du système et faire partie de l'aire hors système pour un autre sujet. Un même stimulus peut appartenir pour un sujet à l'aire perceptuelle d'une voyelle et à l'aire perceptuelle d'une autre voyelle pour un autre sujet. Par exemple: l'aire recouverte par /ʊ/ pour le premier sujet est jugée hors système par le deuxième sujet. Une partie de l'aire recouverte par /e/ pour le premier sujet appartient à /ɪ/ pour le deuxième sujet.

Ici, une remarque supplémentaire s'impose à propos des cinq sujets de l'expérience. Si nous avons pris soin de choisir cinq locuteurs du même dialecte et du même village, nous n'avons cependant pas tenu compte de leur rang social lorsque nous les avons choisis. Il se peut donc que ce facteur joue aussi dans la production et la perception différente qu'ils ont des voyelles de leur langue.

Les cinq sujets venaient de différents rangs sociaux qui peuvent avoir des styles différents en ce qui concerne l'emploi de certaines variantes dans l'usage des voyelles.

Les ellipses de dispersion pour /a/ des troisième, quatrième et cinquième sujets sont allongées sur l'axe de F1 où elles varient de 520 à 900 Hz. Elles varient par contre très peu pour F2. A première vue, il est possible que ces ellipses contiennent à la fois /a/ et la voyelle [+ATR] [ʌ] qui était présente à l'origine dans le système (Demolin 1988). Nous pensons cependant que ces ellipses qui tiennent compte d'une valeur assez basse du premier formant reflètent la coloration nasalisée nettement perceptible de cette voyelle. Ceci peut paraître assez surprenant puisque en principe la nasalisation et la position [ATR] paraissent incompatibles. Si on examine de près les données de production pour ces locuteurs, on remarquera que le système d'harmonie vocalique fondé sur ATR est neutralisé ou ne fonctionne potentiellement pas pour les voyelles non fermées chez ces trois locuteurs. Ceci est un indice que les voyelles fermées pourraient se comporter comme un ensemble différent des voyelles non fermées dans ce système vocalique. D'autres faits de la phonologie du mangbetu étayent cette hypothèse. Il s'agit du comportement des voyelles fermées dans les diphtongues et de l'absence de longueur phonologique pour ces voyelles⁴

Les deuxième et troisième sujets montrent un phénomène assez intéressant et surprenant pour la perception de /ε/. En effet, ces deux sujets perçoivent chacun /ε/ dans une région où on s'attendrait à rencontrer /ɔ/. Ceci peut s'expliquer par le fait que les valeurs de F1 et F2 pour /ɔ/ sont assez proches: 550 Hz et 650 Hz. Il est alors possible que ces deux formants proches l'un de l'autre soient perçus comme un seul avec une valeur entre 550 et 650 Hz. L'absence d'un deuxième formant dans cette zone et la présence d'un troisième formant vers 2500 Hz font que cette voyelle est alors perçue comme /ε/ et non comme /ɔ/. Les valeurs moyennes de F1 et F2 pour /ε/ en production sont autour de 410 Hz et 2500Hz.

4 Pour quelques détails à ce propos, voir Demolin (1988).

Les locuteurs qui font cette identification de /ε/ comme /ɔ/ sont alors susceptibles de déclencher un changement phonétique à l'intérieur du système. Ce changement est d'ailleurs perceptible en mangbetu où on rencontre des variations entre /ε/ et /ɔ/ dans des mots identiques. Cette variation est aussi attestée diachroniquement entre certaines langues du groupe du groupe mangbetu. C'est par exemple le cas entre le mangbetu et le makere. Notons en passant que des faits similaires ont été décrits par Hombert (1979) pour le fefe? (langue des grassfields du Cameroun).

7. CONCLUSION.

7.1. Nous avons mis en évidence que dans un même système, celui du mangbetu, les locuteurs ont des aires perceptuelles qui peuvent se chevaucher et être différentes pour les mêmes voyelles. Il faut également prendre en compte une certaine différence entre production et perception pour les voyelles. Ceci permet de mieux comprendre l'état du système en synchronie et comment diachroniquement certains changements linguistiques ont pu se produire ou peuvent s'implémenter.

7.2.

7.2.1. Les résultats de ces tests permettent d'entrevoir une explication à certains changements qui affectent le système vocalique et qui perturbent le mécanisme d'harmonie vocalique.

Lorsque l'harmonie vocalique ne fonctionne plus ou que son mécanisme est perturbé, les phénomènes suivants apparaissent. Il y a des alternances entre /e/ et /ε/ ainsi qu'entre /o/ et /ɔ/. Les deux voyelles les plus fermées /e/ et /o/ ont tendance à s'ouvrir et à s'assimiler à /ε/ et /ɔ/. Ceci se produit quand /e/ et /o/ précèdent une consonne prénasalisée (ou l'obstruante est toujours une sonore) ou même une consonne sonore.

n émbùmà	serpent
n èmbúgúmú	oiseau
n ómù	chasse-mouches

Ces alternances sont visibles dans la production des sujets. Le sujet 3 confond presque entièrement /e/ avec /ɛ/ en production et le sujet 4 confond /o/ avec /ɔ/.

7.2.2. Il y a deux autres alternances de voyelles, assez fréquentes, qui affectent l'harmonie vocalique. Il s'agit du cas où /e/ se réalise /ɪ/ et lorsque /o/ se réalise /ʊ/.

Ceci est réalisé par le sujet 2 pour qui les ellipses de /e/ et de /ɪ/ se confondent presque entièrement. et pour le sujet 3, pour lequel les réalisations de /o/ et de /ʊ/ se confondent presque entièrement. .

Le contexte de réalisation de ces alternances entre /e/ et /o/ est toutefois encore trop imprécis avec les données dont nous disposons pour le détailler dans le cadre de cette étude. On peut donc penser que les voyelles fermées /i, ɪ, ʊ, u/ et les voyelles non fermées /e, ɛ, a, ɔ, o/ ont tendance à se comporter comme deux sous-ensembles et que ces alternances se font entre les voyelles non fermées /e, o/ qui ont le timbre le plus élevé et les voyelles fermées /ɪ, ʊ/ qui ont le timbre le plus bas.

Il est intéressant de constater que dans les langues du groupe moru-mangbetu, l'évolution diachronique des systèmes vocaliques tend à montrer les mêmes tendances. (Voir par exemple Demolin 1988, Andersen 1983 et Goyvaerts 1983 pour quelques données concernant des alternances similaires dans d'autres langues du groupe moru-mangbetu). Ce type d'analyse permet de mieux comprendre une série de phénomènes liés aux systèmes où on rencontre de l'harmonie vocalique. Il permet de mettre en évidence leurs caractéristiques acoustiques et perceptuelles. Ces données permettent d'expliquer en partie la variation qu'on rencontre dans une même langue et aussi de se faire une idée des changements phonétiques qui peuvent s'implémenter et influencer l'évolution diachronique de ces langues.

REFERENCES

- ANDERSEN, T. (1983) Vowel harmony in Moru. Paper presented at the Second Nilo-Saharan Colloquium, Coleraine, 14-17 July 1983.
- DEMOLIN, D. (1988) Some problems of phonological reconstruction in Central Sudanic. In *Belgian Journal of Linguistics*, 3. 53-95.
- DEMOLIN, D. (En préparation) Etudes phonétiques et phonologiques en mangbetu.
- DI BENEDETTO, M.-G. (1989) Vowels representation: some observations on temporal and spectral properties of the first formant frequency. *J. Acoust. Soc. Am.* 86 (1). 55-66.
- GOYVAERTS, D.L. (1983) Some aspects of Logo phonology and morphology.. In M.L. BENDER (ed.). *Nilo-Saharan Language Studies*, 272-279. East Lansing: African Studies Center, Michigan State University.
- GREENBERG, J. (1966) *The Languages of Africa*. Bloomington. Indiana.
- HOMBERT, J.-M. (1979) Universals of vowel systems: the case of centralized vowels. *Proceedings of the 9th International Congress of Phonetic sciences*. Copenhagen, vol. II, 27-32.
- HOMBERT, J.-M. et G. PUECH. (1984) Espace vocalique et structuration perceptuelle: application au swahili. *Pholia* 1. Lyon, Université de Lyon 2-C.R.L.S. 199-208.
- STRANGE, W. (1989) Evolving theories of vowel perception. *J. Acoust. Soc. Am.* 85 (5). 2081-2087.

FIGURES

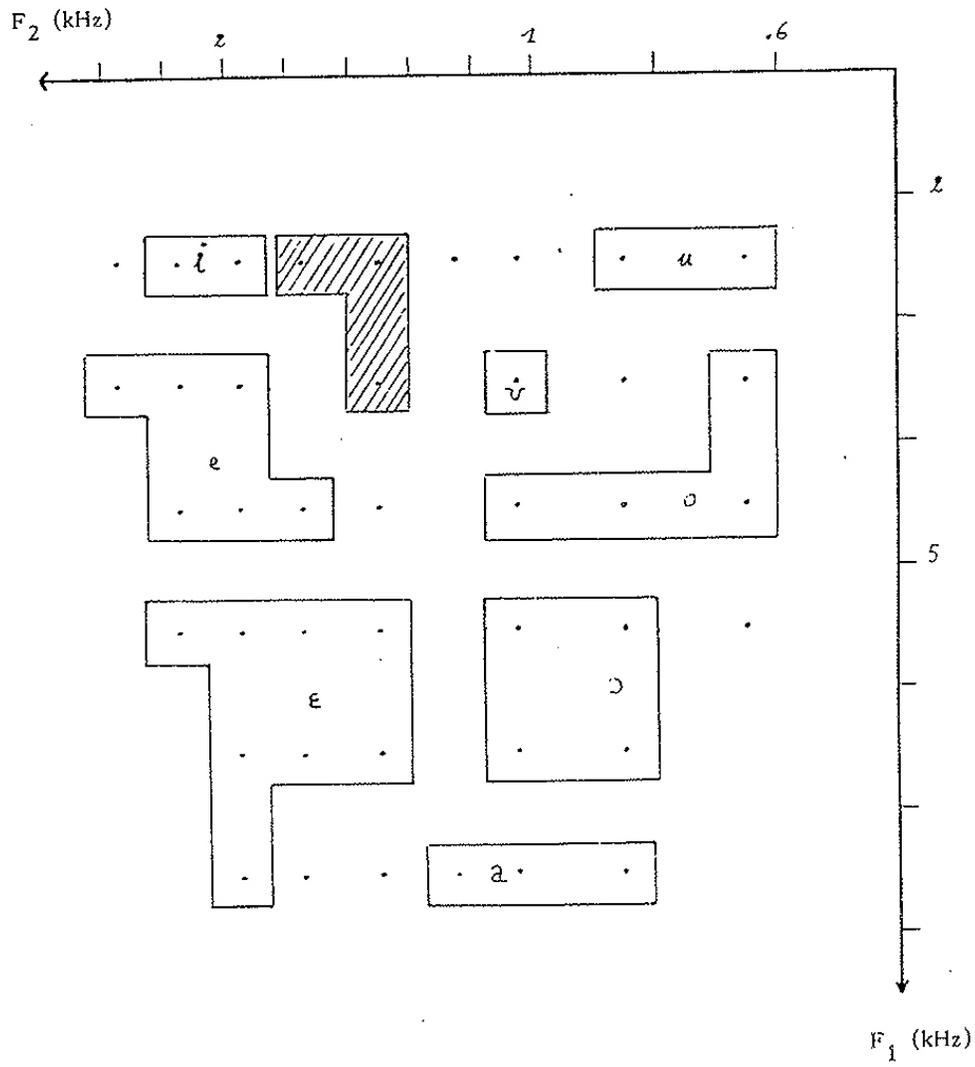


Figure 2 - Découpage perceptuel pour F1/F2 du sujet 1.

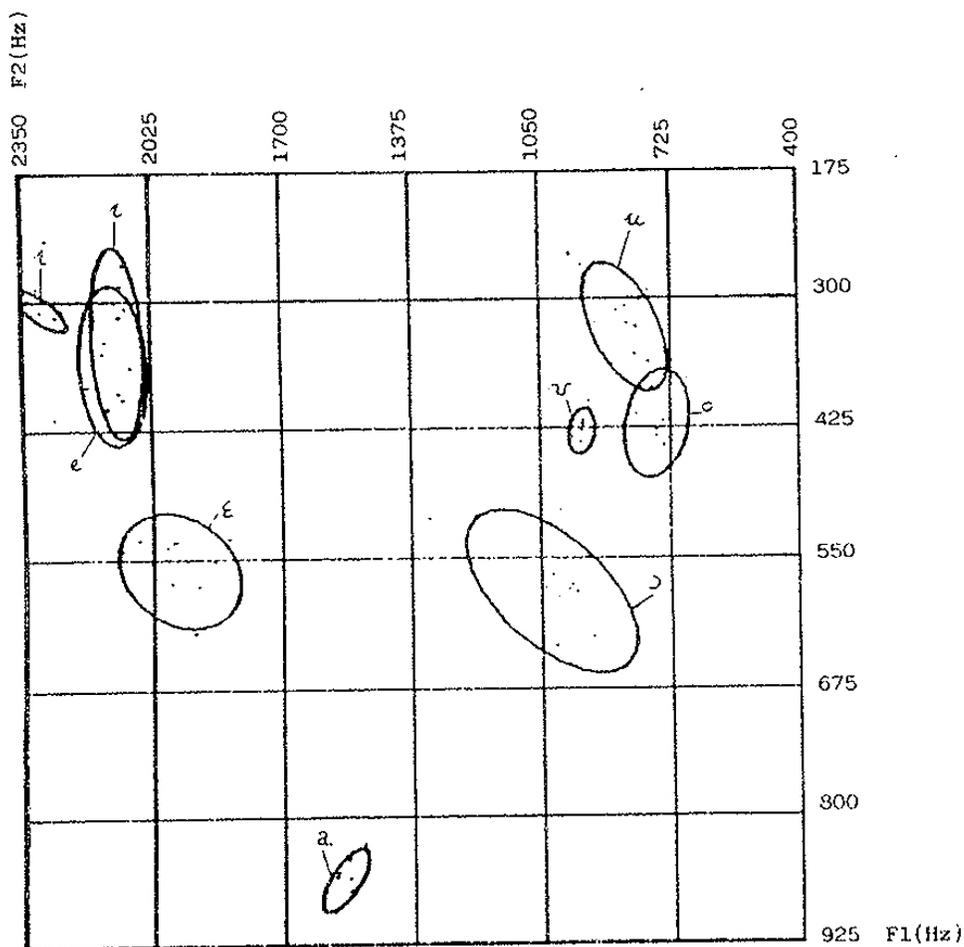


Figure 3 - Distribution acoustique des voyelles du mangbetu pour F1/F2. Sujet 2

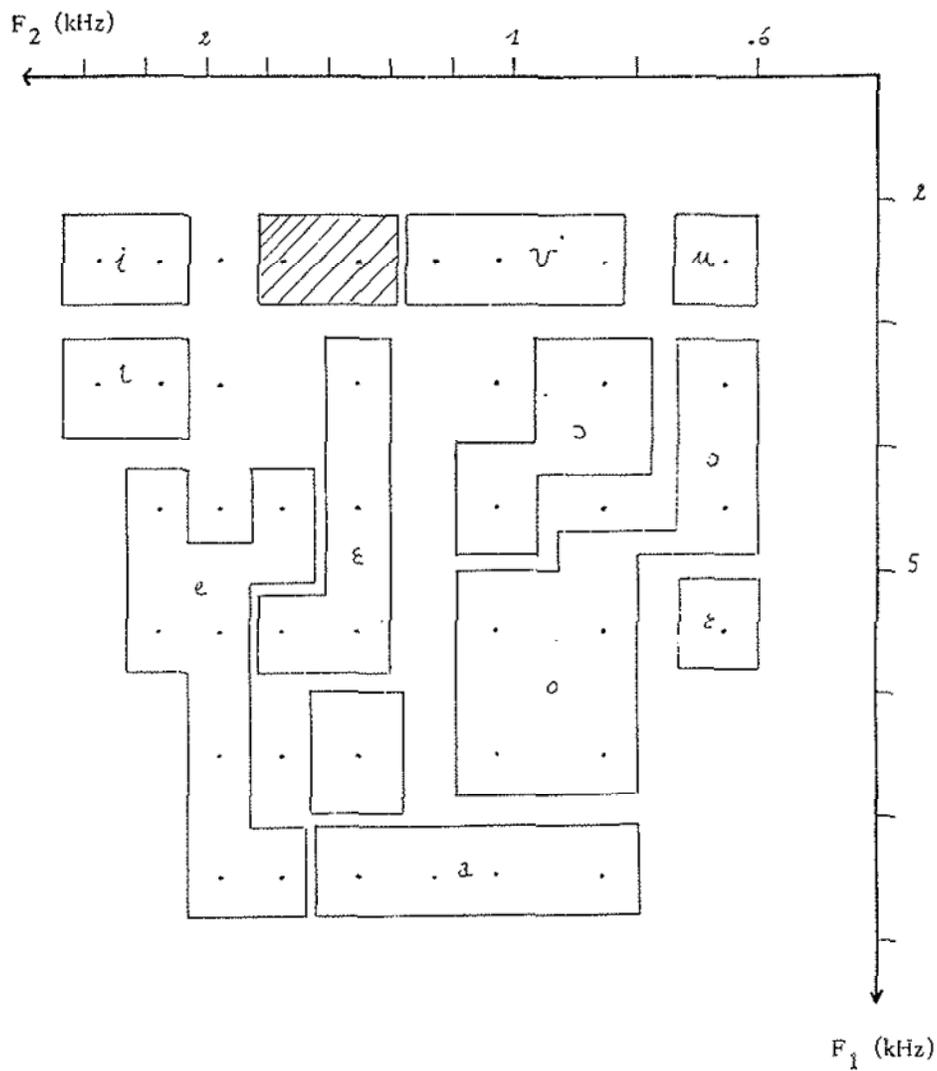


Figure 4 - Découpage perceptuel pour F1/F2 du sujet 2.

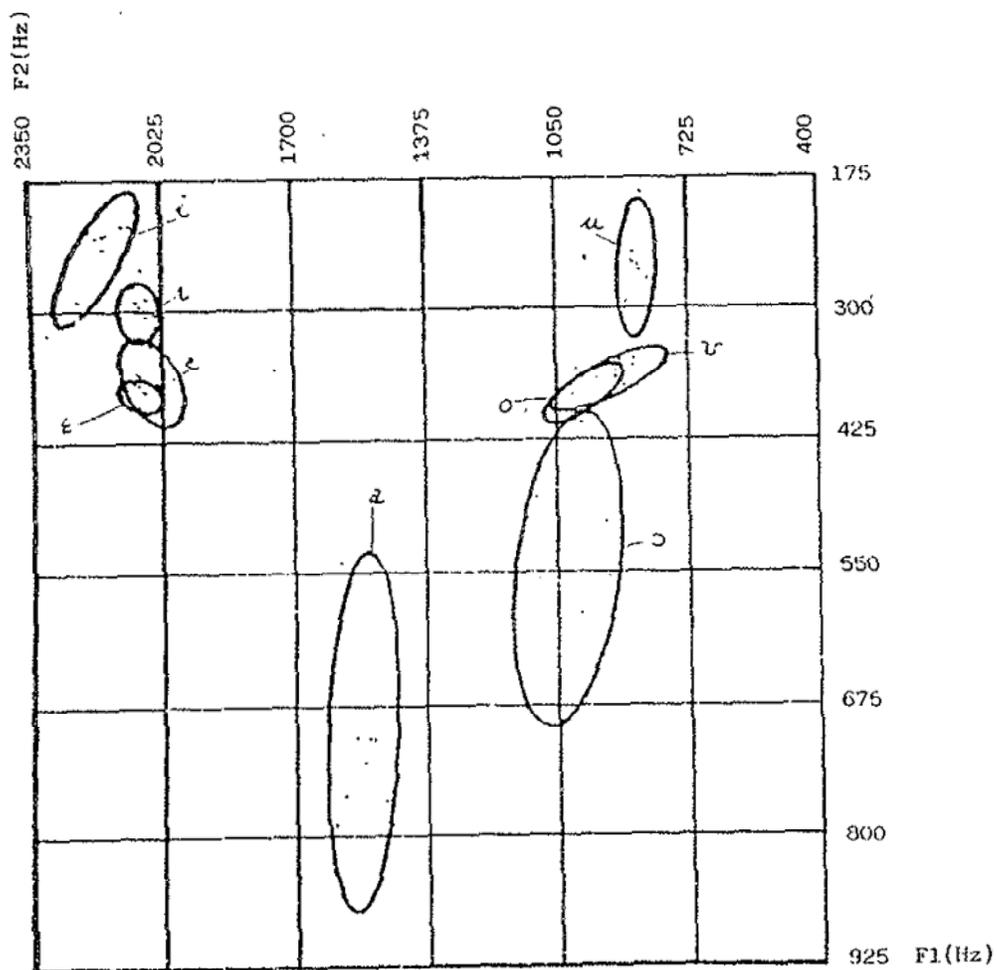


Figure 5 - Distribution acoustique des voyelles du mangbetu pour F1/F2. Sujet 3.

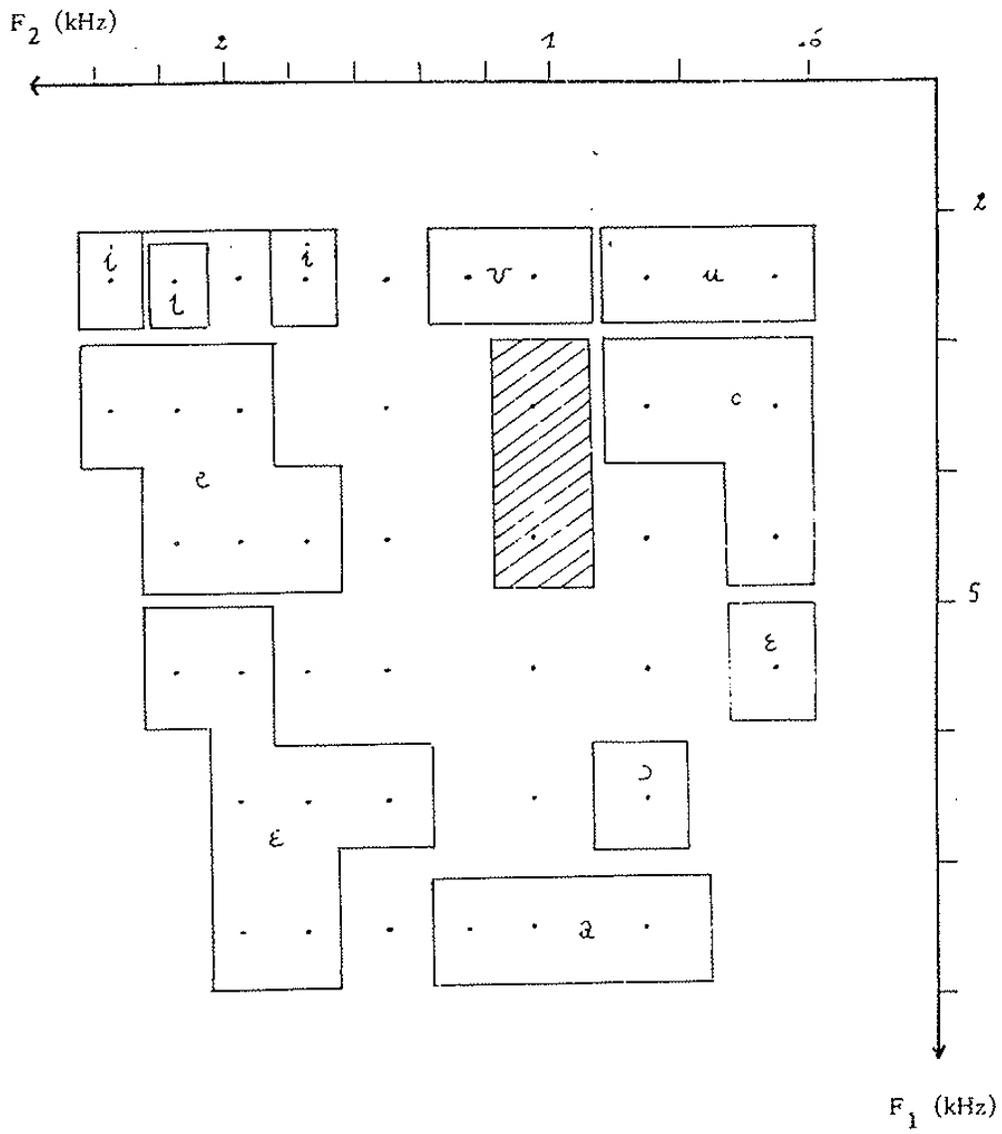


Figure 6 - Découpage perceptuel pour F1/F2 du sujet 3.

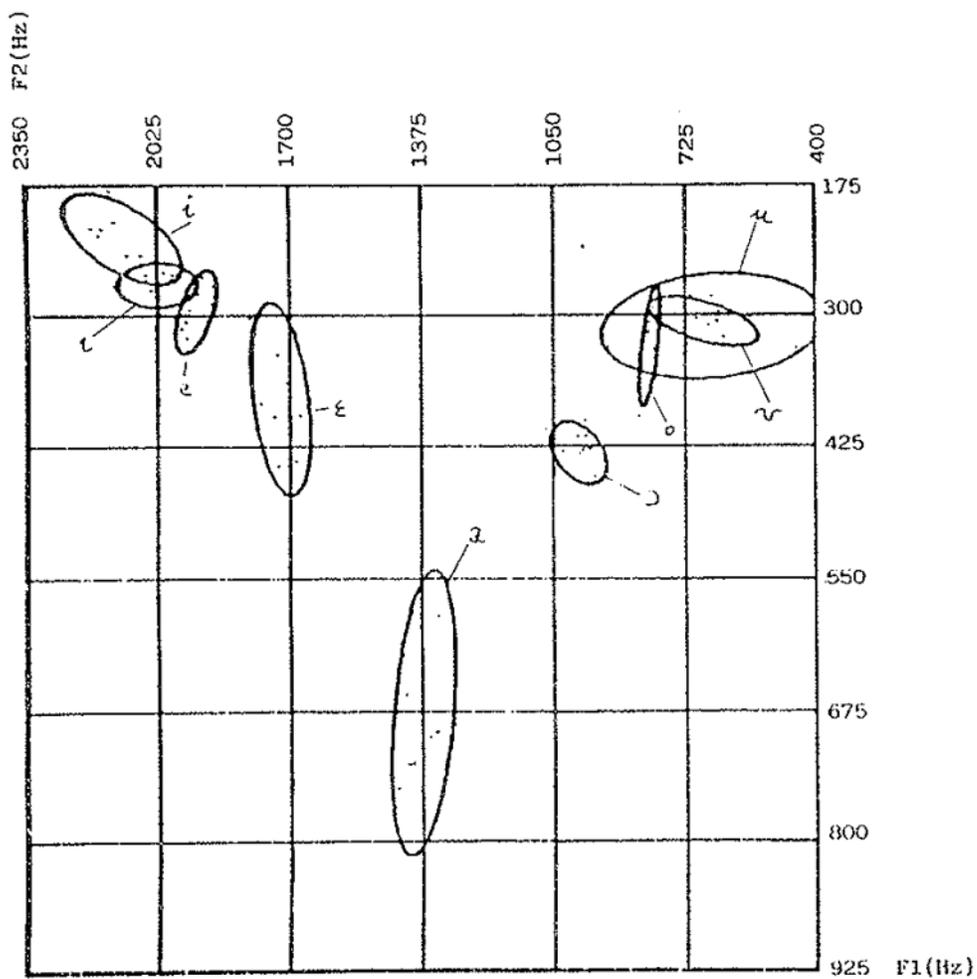


Figure 7 - Distribution acoustique des voyelles du mangbetu pour F1/F2. Sujet 4.

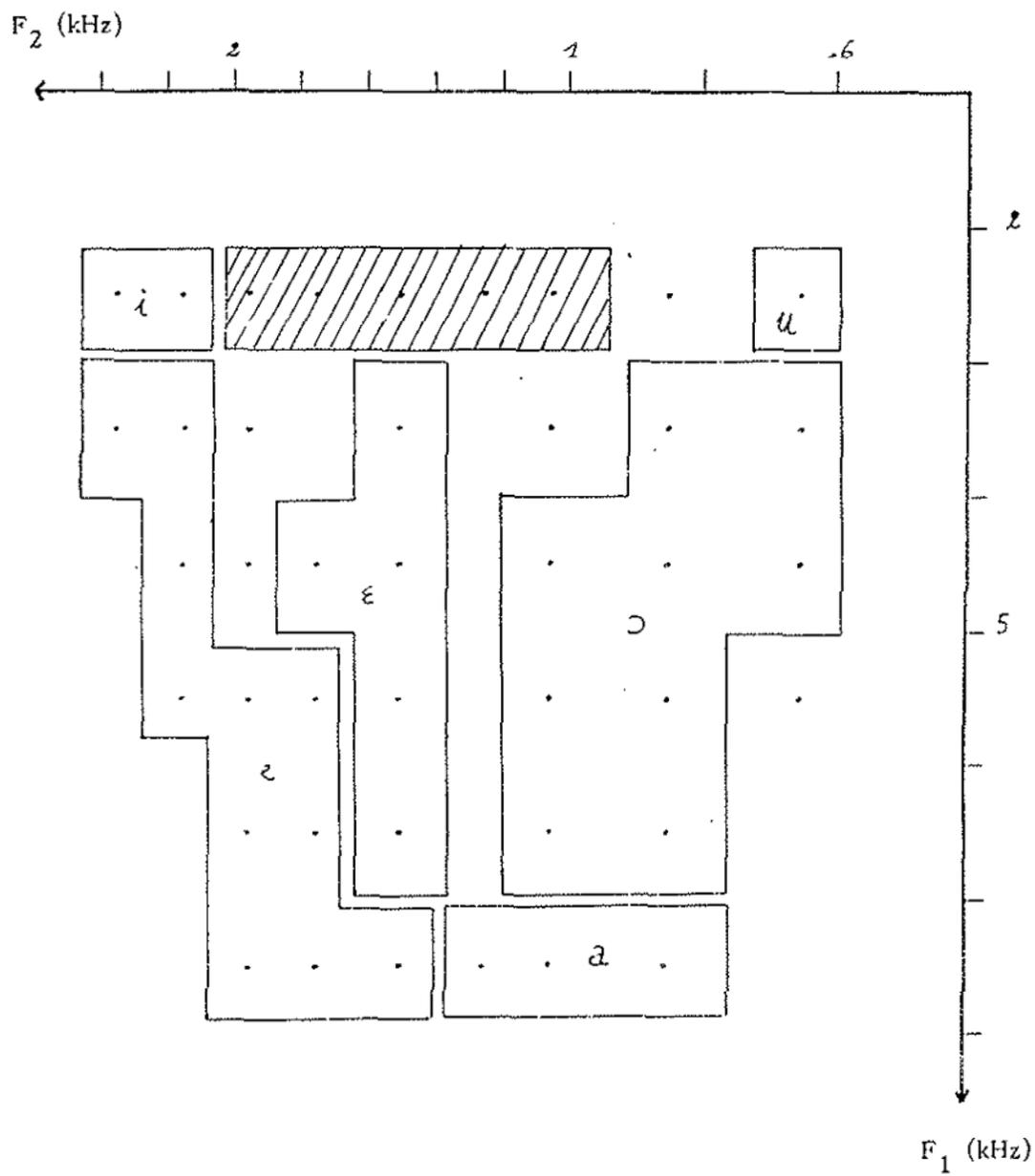


Figure 8 - Découpage perceptuel pour F1/F2 du sujet 4.

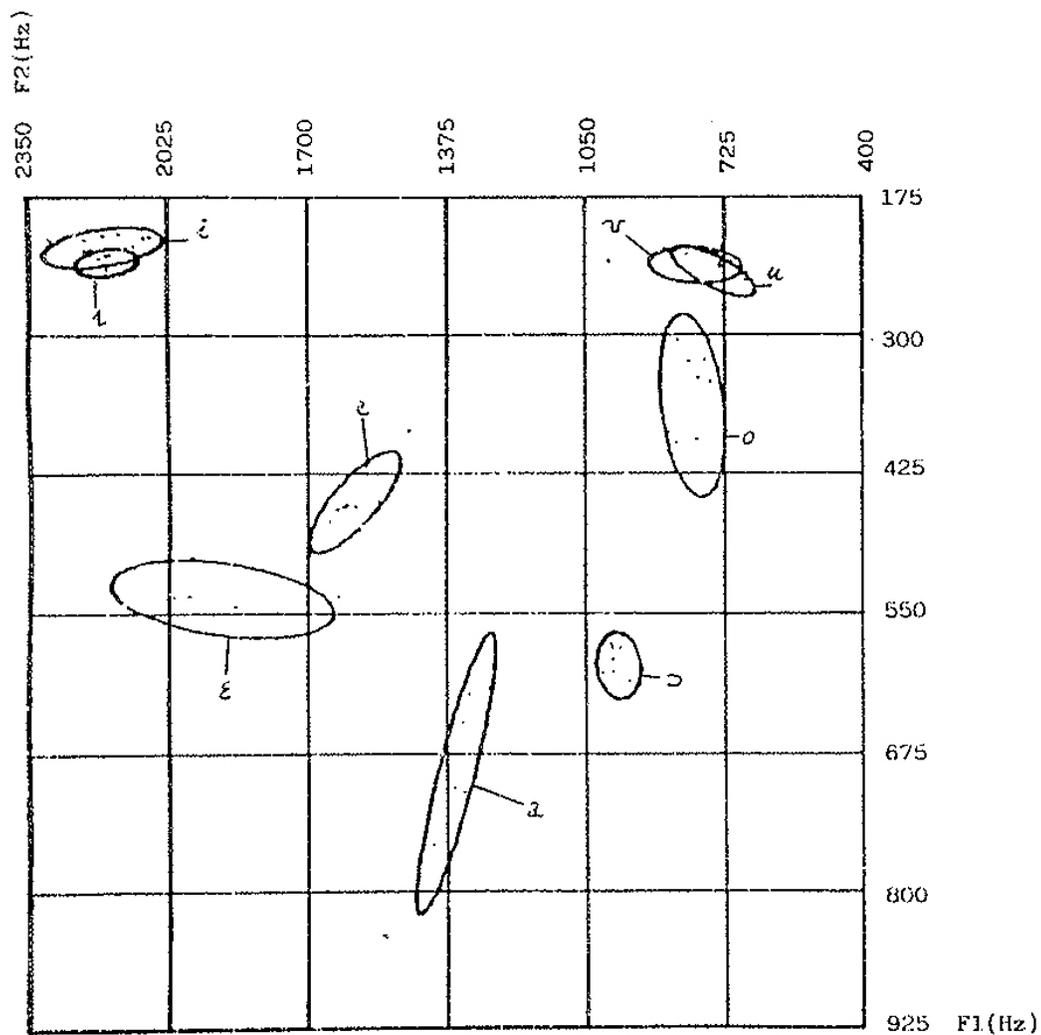


Figure 9 - Distribution acoustique des voyelles du mangbetu pour F1/F2. Sujet 5.

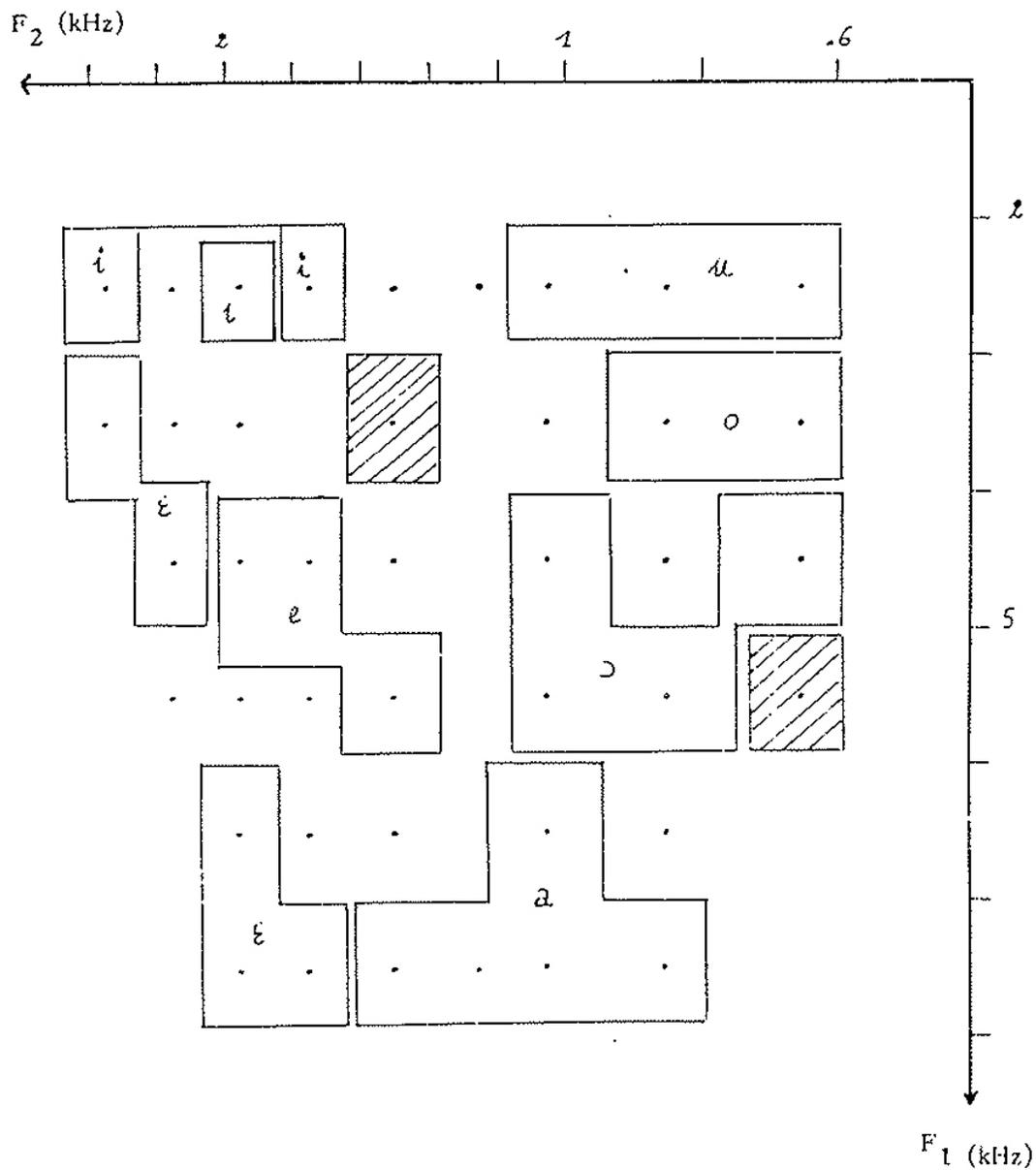


Figure 10 - Découpage perceptuel pour F1/F2 du sujet 5.

n <u>é</u> k ò <u>k</u> í	n <u>é</u>	<u>k</u> <u>é</u> k ù	<u>k</u> <u>é</u> s y à	
bracelet	dent	venez	on fera	
n á <u>k</u> á	n ó <u>k</u> ó	n é í <u>k</u> ó	k è <u>k</u> ó	m á n g è <u>k</u> ú
pygmée	éléphant	soleil	revenez	je suis venu

Figure 11. Choix proposés aux sujets. La syllabe soulignée est celle qui a été répétée, c'est celle qui contient la voyelle étudiée.

Pholia 4-1989

Stimuli	F1	F2	F3	Stimuli	F1	F2	F3
1	250	2350	3100	28	350	1050	2500
2	250	2150	3100	29	550	850	2500
3	250	1950	2900	30	550	650	2500
4	250	1750	2900	31	650	1950	2900
5	250	1500	2500	32	650	1750	2900
6	250	1250	2500	33	650	1500	2500
7	250	1050	2500	34	650	1050	2500
8	250	850	2300	35	650	850	2500
9	250	650	2300	36	750	1950	2900
10	350	2350	3100	37	750	1750	2500
11	350	2150	3100	38	750	1500	2500
12	350	1950	2900	39	750	1250	2500
13	350	1500	2500	40	750	1050	2500
14	350	1050	2500	41	750	850	2500
15	350	850	2300	42	250	1950	2300
16	350	650	2300	43	350	1950	2300
17	450	2150	3100	44	450	1750	2300
18	450	1950	2900	45	550	1750	2300
19	450	1750	2900	46	650	1500	2300
20	450	1500	2500	47	750	1500	2300
21	450	1050	2500	48	250	850	2700
22	450	850	2500	49	350	850	2700
23	450	650	2500	50	450	850	2700
24	550	2150	3100	51	550	850	2700
25	550	1950	2900	52	650	850	2700
26	550	1750	2900	53	750	850	2700
27	550	1500	2500				

Fig.12 - Valeurs des formants F1, F2 et F3 pour les 53 stimuli synthétiques (les stimuli 42 à 47 représentent les voyelles antérieures arrondies, les stimuli 48 à 53 représentent les voyelles postérieures non arrondies).

MBOSHI
Steps towards a Grammar
Part 2

Louise FONTANEY

Résumé

Dans cette deuxième partie sont présentés la morphologie du verbe et quelques éléments de syntaxe. Plusieurs types de constructions se rencontrent pour les formes verbales – alternance de la voyelle finale et de son ton ; formatif ; auxiliaire et infinitif ; séquence de deux verbes conjugués ... Les formes du négatif diffèrent de celles de l'affirmatif, à l'impératif aussi bien qu'à l'indicatif. En ce qui concerne la syntaxe, les propositions relatives sont examinées assez longuement et d'autres subordonnées sont présentées. Les phrases interrogatives sont également abordées, ainsi que l'ordre des mots.

12. VERBS

Some information about the phonology, structure and tonality of the lexical verbs has already been given in Part 1 of this grammar (in *Pholia 3, 1988*). It will be repeated and incorporated here, for the sake of convenience and completeness.

12.1. *The Lexical Verb* (naming-form : non-finite, "infinitive").

The naming-form of the verb is characterised by a prefix *i-* with L tone, and a final vowel which may be *-a* (the most frequent), *-ε* or *-ɔ*, also with L tone. The radical may be of *-CV-* or *-CVC-* structure, and its tone may be H or L, giving two tonal types. The radical may be extended by one or more of a restricted set of morphemes of *-VC-* structure, which will be called extensions, the tone of which, in this naming-form, is L like the final V (but see 13.2.1).

There are verbs of monosyllabic, dissyllabic, and trisyllabic structure (excluding the prefix).

12.1.1. Monosyllabic.

The radical V and final V are one (the significance of this becomes apparent in the conjugated forms) and the two tonal patterns are L (=L+L) and F (=H+L). The vowel is -a, -ε or -o. These verbs are not numerous. I have found :

	L tone		H tone
-C \hat{V}	i b \hat{o} be wet, rotten	-C \hat{V}	i b \hat{a} marry
	i t \hat{o} grow (intr.)		i dz \hat{a} eat
	i y \hat{o} rest (B. i yw \hat{o})		i s \hat{a} hoe, grow (B. i t s \hat{a})
-CS \hat{V}	i bw \hat{a} fall (B. i b β \hat{a})		i t \hat{a} see (B. i t \acute{a} \hat{a})
	i pw \hat{a} arrive		i t s \hat{a} dawn
	i ky \hat{a} make, do		i w \hat{a} die
	i dzw \hat{a} go (imper. dzw \check{a})		i y \hat{a} leave (tr.), put
	(B. i sy \hat{a} knead)		i p \hat{e} give
			i t \hat{e} play etc.
			i ϕ \hat{o} say, tell
			i n \hat{o} rain
		-CS \hat{V}	i lw \hat{a} vomit (B. i l \acute{u} \hat{a})
			i pw \hat{a} drink, swallow
			i t sw \hat{a} insult (B. i t \acute{u} \hat{a})

(most of the verbs are the same in Bunji ; where there is a difference in form I have given in brackets the Bunji form, preceded by B. The dialect which forms the basis of this study is Olèè. See 1.1.

Note also that the tone prefix, being regularly low, is not marked in the lists, in order to focus attention on the tone of the radical.)

12.1.2. Dissyllabic verbs are of two structures : -CVV and -CVCV. The great majority of verbs are -CVCV.

The final V is -a after i, e, a, o, u
 -ε after ε
 -o after o

12.1.2.1. The distinction between dissyllabic –CVV and monosyllabic –CSV is not always clear in the naming-form, but shows up in certain conjugated forms, when the tone or quality of the final V changes. As the pertinent forms have not been checked for all the verbs in these two categories, there may still be errors in assignment. For this reason, the verbs encountered that have been analysed as –CVV will be listed here.

L tone

i y à`	come	i b è`	borrow	i p ì`	build
i l à`	show	i l è`	weep	i d ì`	find (B. obtain)
i ɲ à`	defecate	i m è`	taste	i t ì`	say
i dz è`	laugh	i kw è`	suffice	i m ì`	swallow
i m ò`	chat	i l ò`	burn (intr.)	i b ù`	remain
		i s ò`	ripen (intr.)	i d ù`	ask
				i p ù`	pour

Bunji

i m à`	throw
--------	-------

H tone

i b á`	rejoin	i b é`	call	i b í`	last
i s á`	provoke	i l é`	climb	i φ í`	lay a snare
i t s á`	shave (intr.)	i s é`	get up	i s í`	finish
i bw á`	throw	i y é`	learn	i d ú`	paddle, drive
i b é`	bite, sting	i kw é`	enter (B. i k ó`)	i p ú`	wash oneself
i t s é`	count	i s ó`	prepare	i t ú`	work metal
i y ó`	train (dog)	i t ó`	draw (water)		
		i w ó`	hear, feel		

Among these, the cases most difficult to distinguish from monosyllabic verbs are where the two Vs are identical (i.e. there is a longish V) and where the vowel is -i- or -u- (should the analysis be i+a, u+a or ya, wa?).

Sometimes there is a further problem of deciding between –CVV and –CVCV structure : should we recognize (and write) a -y- or a -w- glide between -i- or -u- and final -a, for example i t ì-à or i t ì-yà "say" (sometimes one hears the one, sometimes the other, or again i t y à) ? There is some discussion of this issue in 2.1.2.7.

12.1.2.2. Verbs of unquestionable –CVCV structure are numerous. We will take a few characteristic examples. As C1, we find in the material all the consonants except the nasals m and n (these occur however in –CV or –CVV verbs), the nasal complexes and r. But (in my very limited material) there is some unevenness of distribution : I find no examples of t s or y in the L tone verbs, and only one example of w ; in the H tone verbs, d occurs only once (although it is given in the examples as it provides a minimal pair). As C2, we find φ s l r m n and the nasal complexes.

	<u>L tone</u>		<u>H tone</u>
i p à l à	go out	i p á l à	snap (intr.)
i b ù r à	catch	i b ú r à	come back
i d ì ng à	love	i d í ng à	encircle
i p è r à	be able to	i s é m à	shout
i b ò m à	kill	i b ó m b à	keep
i j ù m à	wake up	i j á s à	fill
i k à φ à	share	i t s á φ à	swim
i b è ng è	redden (intr.)	i b é r è	strike
i l ò r ò	ripen (intr.)	i l ó r ò	dream
i s è r è	say	i w ó m b ò	sweep

12.1.2.3. Trisyllabic verbs include an extension. The following forms have been found : -Vs-, -Vm-, -Vn-, -Vl-, -Vng-.

-Vs- : The vowel is characteristically -i-, but it is -u- when the root V is -u-, and in verbs of -CVV structure it is the same as the root V (i.e. there is a long vowel). This is the commonest of the extensions and its function is causative. It usually produces a transitive verb. Very often, we find the corresponding simple intransitive verb, but not always. Sometimes a verb with -Vs- pairs with a verb with another extension.

Examples are given with the various root vowels.

-CVCV

i k á t ì s à	cross (tr.)			
i l é m b ì s à	lose	corresponds to	i l é m b à	be lost
i d í m ì s à	B.rub out	...	i d í m à	be rubbed out
i w ó m ì s à	dry (tr.)	...	i w ó m à	dry (intr.)
i b ò n g ì s à	burn (tr.)	...	i b ò n g à	burn (intr.)
i b ú r ù s à	give back	...	i b ú r à	return (intr.)
i ñ ù m ù s à	waken (tr.)	...	i ñ ù m à	wake up (intr.)
i b ù n ù s à	attack	...	i b ù n à	fight
i l ò r ì s ò	ripen (tr.)			
i t s ó l ì s ò	drop (tr.)	...	i t s ó l ò	fall
i t ò k ì s ò	boil (tr.)	...	i t ò k ò	boil (intr.)

In the last three examples, note that the final V is like that of the root, but the V of the extension is -i-.

-CVV

i l à à s à	teach	corresponds to	i l à à	show
i b è è s à	lend	...	i b è à	borrow
i l è è s à	make weep	...	i l è à	weep
i s í ì s à	finish (tr.)	...	i s í à	finish
i p ú ù s à	wash (s.o.)	...	i p ú à	wash self
i d z è è s è	make laugh	...	i d z è è	laugh
i t é è s è	assemble (tr.)			

-Vm- : Here again V is -i-, except after root V -u- and in -CVV verbs. This extension produces intransitive verbs.

Pholia 4 - 1989

-CVCV

i kyén ìmà	break (intr.)	corresponds to	i kyén à	break (tr.)
i φís ìmà	hide (intr.)	...	i φís à	hide (tr.)
i bíl ìmà	B.be pulled up	...	i bíl à	pull up
i bó r ìmà	be born	...	i bó r à	give birth to
i bòn z ìmà	break (intr.)	...	i bòn z à	break (tr.)
i kù r ùmà	make a mistake	...	i kù r à à	mislead
i bú p ùmà	be twisted	...	i bú p à	twist out of shape
i kú n ùmà	exist	...	i kú n à	find

-CVV

i wó òmà	suffer	corresponds to	i wó à	feel, hear
i k ò òm ò	crawl (of baby)			

-Vn- : There are not many examples. In -CVV verbs, the V seems to harmonize with that of the root.

-CVCV

i yám ì n à	scold			
i t s à m ì n à	disperse (intr.)	corresponds to	i t s à m ì s à	disperse (tr.)
i kúm ù n à	B.bend (intr.)	...	i kúmb à	bend (tr.)
			i kú m à	open

-CVV

i bá à n à	flee			
i s à à n à	enjoy oneself			
i t s í ì n à	move (intr.)	corresponds to	i t s í ì s à	move (tr.)
i p á à n à	B. accumulate (intr.)	...	i p á à s à	accumulate (tr.)

-i l- : There is only one example in Olèè, the first ; the other two are from Bunji.

i k ó φ ì l à	remove dust		i k ó φ à	same meaning
i k à s ì l à	B.reply			
i t ú β ì l à	B.pierce	corresponds to	i t ú β à	make a hole

-Vng- : We have a different sort of morpheme here ; the V is the same as the ending when this is -ɔ, and I do not know what conditions it otherwise. Semantically, what is expressed is repetition or fragmentation, as in :

mwānā wō àlémǎngǎ òyíí That child is always getting lost. (i l émbà)

i bómǎngǎ bark

i kyénìngǎ break into pieces (given as an alternative to ìkyénìmà)

i tsólòngò fall continuously

12.1.2.4. An example of two extensions is B. ìkúrùmìsǎ "bend (tr)" corresponding to ìkúrùmà "bend (intr.)". Note that the V of the second extension does not harmonize but the tones of both behave in the same way.

The extension -Vs- occurs with the monosyllabic verb i dzâ "eat" :

i dzésǎ feed (tr.)

It will be noticed that -e- is the contraction of a+i. Sometimes there is a "hidden" extension : ìpòsǎ "take out", cf. B. ìpfòònǎ "go out".

12.1.2.5.

-aa : A couple of verbs end in -aa ; I am not sure whether there is an extension here, or whether the lengthening is simply to express duration. A form like :

(wà) ákùrùù bísí He deceived us, from ìkùràǎ, suggests that there was indeed

an extension (-Vg), the velar fricative [ɣ] being lost between vowels (for evidence of this process cf. 2.1.) ; but the V is assimilated to the final V, not to that of the radical -u-

. ìkòngǎǎ "wait" is another such verb.

13. THE VERB AT WORK

There are several different constructions for the conjugated verb. We will list the types here and then examine them and attempt to specify their functions. A verbal prefix, VP, is an element of all finite constructions, except the imperative affirmative singular. It agrees with the subject (except in relative clauses), its form corresponding to the class of the noun represented or the person. There are two varieties, one having a vowel only, the other consisting of C+V (except for cl.1). This difference is part of the verb system.

Pholia 4 - 1989

a) The final V carries the (main ?) information. -a (or its equivalent -ε, -ɔ) contrasts with -i (or -u) and L tone with H tone. The tone and shape of the VP are also information-bearing variables.

b) A morpheme s i precedes the radical, and is preceded by the VP. It is to be regarded as a bound morpheme and, in writing, should form a single word with the VP and radical. The final vowel is always -a (-ε, -ɔ). The tone of s i may be L or H, the tonal difference corresponding to two different meanings. The VP has the simple vowel shape (VP1, in the table 6.1 in Part 1). Such a morpheme is known as a formative.

This morpheme was not found in Bunji, but the same construction, with the same functions, occurs, m i taking the place of s i.

c) There are two inflected verbs, that is to say, there are two VPs. The first is a form of the copula (the verb corresponding to "to be"), the second is the lexical verb.

d) There is an "auxiliary" verb followed by the infinitive of the lexical verb. This infinitive has the prefix o- (which is the reflex of the Proto-Bantu cl.15 prefix, ku ; the prefix i- of the naming-form situates this form clearly in the category of the nouns). Among the "auxiliaries" are forms of the copula.

e) The o- infinitive is used after certain finite verbs (such as "be able", "tell", "go"), prepositions etc., as in English or French.

f) There is also a morpheme ka, the translation of which involves an auxiliary in English and French ; but this morpheme precedes the VP, and will be regarded as adverbial. Another such morpheme is mane.

g) In Bunji, there is a reduplicated infinitive following the copula-auxiliary (construction d) which produces a passive voice. I have not found this in Olèè.

13.1. *The Copula.*

Four forms occur, corresponding to different tenses : d í, d ì ì, dz ă, φ ì. Of these the first is by far the most common, with φ ì taking second place. The corresponding forms in Bunji are dz í, dz è, dz à á, β ì. The VP has the simple vowel (these vowels; we recall, are : a cl.1, 2, 6 ; o cl.3, 14 ; i cl.4, 5, 8, 11 ; e cl. 7, 9, 10. We give a few examples of different uses :

dí : The VP has H tone except for cl.1 (including the pronouns, ngá "I", nò "you", wà "he, she", - ? also plural bísí "we"). This is the present tense.

mòrò wó àdí òlà That man is tall

ìbáá ídí sàà ó mí sá The knife is on the table

àswe àdí sá òkìyà There are some fish in the net

kó édí là ètyèrì The forest is a long way off (is with distance)

sá ndéì édí là mòm̀bì It is cool in the house (is with coolness)

mòrò wó àdí là lófó That man is a chatterbox (is with noise)

lèkòò bísí lèdí là pósá òm̀òò óbòsó ánzê In the evening we like to chat outside

Bunji

òbángá ódzì tsò The cheek is red

mòrò àd(zì) óbòsó á ndê There is someone in front of the house

òjèβí àdzì là nzórò bβwá The elder brother is (with body) sick

dìì : The VP has H tone in the few examples available. This is a past tense.

bísí mbí lédìì là òmbià, wá dé We did indeed have a friend. Where is he ?

ìbáá ídìì sòó mí sá ótètèpá - ídí bùrá kàà The knife was on the table just now - now it isn't there

Bunji

òbángá ódzè tsò The cheek was red (earlier on)

dzǎ : The tone of the VP appears to be H for all persons (only a couple of examples).

This is a remote past.

nzó ádzǎ ìkwè lóbéé There was a snake above the bed

wǎ ádzǎ là mwánà She did have a child

nzúngù édzǎ míá kàà There was no fire under the pot

Bunji ...ádzǎá wá ngòngò ...when he was in good health

ϕ̄î : Tone of VP as for d̄í. This is a present tense, with the idea of becoming, reaching completion.

- ngá îϕ̄î èdùnù I am old (now) (d̄í is not acceptable with this word)
 ndéî éϕ̄î yà kà The house is old (ditto)
 ngá îϕ̄î bɛ́bɛ́ l à òdzwà I'm ready to go
 bú s̄á òϕ̄î l à èkò, èkò épwè Day draws to evening, evening has come
 ngá ípé èkóró ánò, wáá lèϕ̄î ángákùsà á àndéî I'll give you
 your skin when we're behind the houses
 bâ báàkàϕ̄à ; áϕ̄î má ìkàϕ̄à ϕ̄á, bâ... They share ; they are just
 sharing, they (say, followed by direct speech)
 ?ϕ̄î òkúmìsàà mòrò wó má ìbú b̄îϕ̄î l à wà This man deserves respect
 on account of his age (the years that are with him)

13.2. *Conjugation of Lexical Verbs*, the various tenses and aspects.

VP_{+̄} — à : VP has F tone, and generally CV structure, although a single V is possible but apparently not for the plural of persons. The final V is -a (or -ε, or -o). The tone may be L or H, according to whether the verb is final or followed by a word (metatony), although there are some deviant examples. As a paradigm, L tone was given. We propose to assign the L tone element of the F occurring on the VP to the verb, whence the formula. This tense is used for both present and future events.

- | | | | | | |
|-----|------------|---------------|---------|------------|-----------|
| ngá | l̄îϕ̄jémbà | I walk | b̄í s̄í | l̄èϕ̄jémbà | we walk |
| nò | l̄òϕ̄jémbà | you walk | b̄í n̄í | l̄èϕ̄jémbà | you walk |
| wà | l̄àϕ̄jémbà | he, she walks | b̄â | b̄âϕ̄jémbà | they walk |

The consonant of the VP is the same for all persons except the third person plural ; the V may be fairly long. And so for the various classes : cl.1 l̄â, 2 b̄â, 3 m̄ô, 4 m̄î, 5 l̄î, î, 6 m̄â, 7 ȳê, 8 b̄î, 9 ? ȳê, ê, 10 ȳê, ê, 11 l̄î, 14 b̄ô. The construction is exactly the same for verbs with L radical, e.g. ngá l̄î s̄ùndà I descend, b̄í s̄í l̄è s̄ùndà etc., and for monosyllables and -CVV verbs : ngá l̄î bwà I am falling ; ngá l̄î pwà I am drinking ; ngá l̄î wòà I hear. The simple V forms give : nḡî bwà (ngá+î), n̄ò bwà (nò+ò), w̄â bwà (wà+ â).

Bunji has exactly the same forms, favouring a long V (The verb "to walk" is $i\beta\acute{e}mb\grave{a}$: $ng\acute{a} l\acute{i}i\beta\acute{e}mb\grave{a}$ etc.).

Examples

- \grave{a} : $ng\acute{a} s\grave{i} l\acute{a}ky\grave{a}$ $b\acute{o}m\acute{o}$ The thunder is frightening (makes fear)
 $w\grave{a} l\acute{a}l\acute{e}\grave{a}$ $ts\acute{i}n\grave{a}$ $mw\acute{e}$ (cl.3) $m\acute{o}ky\grave{a}$ $bw\acute{a}$ He is crying because his stomach is hurting
 $\grave{i}b\grave{a}\grave{a}$ $d\acute{i}$ $l\acute{a}y\acute{e}mb\grave{a}$ $w\acute{a}\acute{a}$ $l\acute{a}s\acute{a}l\grave{a}$ That man sings when he works (note cl.1 PV, for a person ; $\grave{i}b\grave{a}\grave{a}$ is cl.5)
 $ng\acute{a}$ $p\acute{a}\acute{a}$ $l\acute{i}y\grave{o}$, $\grave{i}mby\acute{e}ng\acute{i}$ $ng\acute{a}$ $l\acute{i}\phi y\acute{e}mb\grave{a}$ To-day I am resting, to-morrow I shall walk
 $w\acute{a}$ $n\grave{o}$ $\grave{o}l\acute{e}i$ (pa. t.) $\grave{i}kw\grave{e}$, $\acute{o}ts\acute{o}l\grave{o}$ If you climb up there, you'll fall

- \acute{a} : (with something following) :

$ng\acute{a}$ $l\acute{i}i\grave{t}\acute{a}$ $w\grave{a}$ I can see him
 $w\grave{a}$ $\acute{a}dz\acute{a}$ $\acute{a}sw\acute{e}$ $\acute{a}y\acute{i}i$ He eats a lot of fish
 $n\grave{o}$ $\acute{o}dz\acute{e}\acute{e}s\acute{e}$ $ng\acute{a}$ You make me laugh
 $y\acute{a}$ $mb\grave{i}ng\acute{i}$ $\acute{o}ky\grave{a}$, $n\grave{o}$ $l\acute{o}l\acute{e}\acute{e}s\acute{a}$ $w\grave{a}$ Don't do that, you'll make him cry

Bunji

- \grave{a} : $k\acute{a}s\grave{i}$ $(y)\acute{e}\acute{e}b\acute{o}ng\grave{a}$ The leaves are burning
 $m\acute{a}\grave{a}$ $m\acute{a}\grave{a}t\acute{o}k\grave{o}$ The water's boiling
 $\acute{o}s\acute{a}\acute{a}\beta\grave{i}$ $m\acute{u}$ $m\acute{o}\acute{o}ky\grave{a}$ $ng\acute{a}$ $k\acute{e}r\acute{e}$ This finger's hurting

- \acute{a} : $ng\acute{a}$ $l\acute{i}i\grave{l}\acute{a}mb\acute{a}$ $b\acute{e}\grave{a}$ I'm preparing the food
 $y\acute{a}ng\acute{a}l\acute{a}$ $y\acute{e}$ $y\acute{e}\acute{e}p\acute{e}$ $ng\acute{a}$ $\acute{e}k\acute{i}\beta\grave{a}$ This heat gets me strung up
 $w\grave{a}$ $l\acute{a}\acute{a}\beta\acute{i}mb\acute{i}s\acute{a}$ $nz\acute{o}r\acute{o}$, $w\acute{a}$ $w\acute{a}\acute{a}t\acute{e}\acute{e}$ (pa. t.) $b\grave{a}r\grave{e}$ She hides when she sees people

13.2.1. Note, in the last example, that the tone of the extension is H. The full Rule for the Extension is that it takes the same tone as the final V.

13.3. $\acute{V}P+ - \acute{a}$ (or $VP+ \acute{e} - \acute{a}$) In this tense, the final V is also -a (- \acute{e} , - \acute{o}), but the tone is necessarily H, and that of the VP is also H. The meaning is "remote past", or something over-and-done-with in the past. $b\acute{a}$ $\acute{a}\phi\acute{u}mb\acute{a}$, $ng\acute{i}i\acute{p}\acute{e}$ etc. were given paradigmatically, with translation "they had flown", "I had given" etc.

Examples (the form is not frequent)

wà áφyémhá òyíí He had walked a great deal
 bí sí lébórímá òkò òφóó We were born the same (=one) day
 ndòò étsámíní (pa. t., cf. 13.5). étsámíná, wá áφì lâdzwà... The
 funeral celebrations ended. When they were over (lit. They had finished), she was
 about to leave...
 I did not come across this form in Bunji.

13.4. VP+--ì The final vowel is -i (-u after -u-) with L tone (even when something follows the verb). The tone of the VP (including cl.1 apparently) is H, and the V form is used. This is a past tense denoting especially what has just or recently happened. It seems to occur characteristically in conversation, and is a common form.

Examples

wà ábàrì ngá míínà It bit me
 ngá ídìì mâ átsò I have found them all (ìdìà)
 ngá ìbònzì ìbòá I've broken the water jar
 ìyéìè ìlémbì ókó ndè ? When was the arrow lost ?
 wà átsólì sá òtùφá He's fallen into the well (ìtsólò)
 nò ówúrù pè Where are you from ? (lit. Where have you come from ?)
 ng íkùrùmù I made a mistake

In monosyllabic verbs, -a > -e, and the tone is L, even for H-tone type verbs such as ìtâ "see", ìwâ "die".

wà ádzwè ìkángá ndè ? What time did he leave ? (ìdzwà)
 wà átè pásì mób nzá He suffered from hunger (saw suffering)
 bwê ángá ówè lápóà My brother-in-law died yesterday

This is an important clue for distinguishing between monosyllabic and dissyllabic CVV verbs ; cf. ngá ìkwéì I went in (ìkwéà) ; wà áyèì lápóà He came yesterday (ìyàà).

Bunji

wákàsìlì wárè wà l áàyàà He said he'll come
wáyè ndéngé yè ? How did he come ?
ngá ítèè ngó ànᵑ l àpóà I saw your mother yesterday (here the H tone of the radical remains)

13.5. PV—í The final V is -i (or -u) and the tone is H. It is not clear whether the tone of the VP is H or whether it has its own tone, i.e. L for cl.1. This is especially a narrative tense.

Examples

ākòḥí àkìyà, ádzwé mbyèngì. áté àkyémà They took nets ; they went hunting. They saw (ì t à) monkeys
mwèré ópáíí, wá (à)wé The tree fell on him, he was killed
áwóí bómó They were afraid (ìwóà "experience")
mwásì ádzímí tée The wife waited and waited
wáá èdùngà ébèngí tsó, wà ápòsì yà When the iron was red, he would pull it out (of the fire)
òdìmí àtési èkóró áwà, àpé l à ḥèà The little sister gave her her skin, she gave it to the slave
wá àdúú, àdúú, àdúú She paddled and paddled
wǎ ápéndí nᵑ mó pámì He is stronger than you (has surpassed you)

I have reproduced the tone of the VP as it appears in my transcriptions, sometimes H, sometimes L, for cl.1 ; the correct basic form remains to be established.

13.6. PV+s_í—à (or ? PV+[˘]s_í) A morpheme s_í precedes the radical, the final V being -a (-ε,-ᵑ) with L tone. The tone of s_í is L, except apparently for cl.1, where it is generally F. Does this mean that there is an underlying H associated with s_í, as indicated in the second formula, which is manifested on s_í when the VP itself has L tone (re tone displacement see 5.4.1.) ? Displacement does not occur in 13.3., 13.4. but then the radical follows the VP. This is a past tense signifying that an event has at last taken place, or a certain state been reached.

bùnù ósìl émbà The machete is lost
 mwánà wó àsìyúlà òyíí That child has grown a lot
 ìkándé ísìwómà The clothes have dried
 ìbéá lídázàá bà á tímàà ísìwómà The well they had dug dried up
 bwê ángá ósìwâ My brother-in-law has died (he was already ill)

We find this form also in the expression ésìbíà "a long time ago" (ìbíà "last, continue"), with its peculiar agreement on the principal verb (cf. 6.5.1.):

ésómbí ngá bònù bú ésìbíà I bought this machete a long time ago
 édzwé wà ésìbíà He left a long time ago (Here there is an alternative form àsìbíà - but the prefix with dzwé was still é-).

Bunji Corresponding to this, Bunji has mi, with L tone (realized as Mid before a H-tone radical). The tone of the final V is L before pause, H when something follows. The tone of the VP is H in the examples I have, which include cl.1 person ngá or wà.

kásì émìbòngà The leaves have burnt
 ngá ímìbònzà òlàngè I've broken the bottle
 ngá ímìl émbísá mèré ítsò I've lost everything
 ngímìkàngá ndê I've shut the door
 wámìtóná bèà áwà (? for wà á) He wouldn't eat (lit. refused) his food

13.7. VP s í—à (or ? VP < s í—à). In this form, the tone on s í is H. For the VP of cl.1, I have different notations, ǎ, à, wǎ (incorporating the pronoun wà), whence the tentative formula in brackets, assigning a floating H tone to s í. On the other hand, I have at least two notations of l è , with L tone, for "we". The meaning is completed action, often glossed "already".

mwánà yàwǎ yàòmbà àsìwâ Her second child is dead
 mwánà à(ǎ)s íyúlà The child is tall already
 bìrá ísìs íà The war is over (already)
 wà ásìt ùngá òyíí He's got very thin
 bà átsò ásìdzwà They have all left (already)
 ìlálì ísìs òà The orange is ripe (glossed Has reached maturity)

bíní átsò lēsíyàà, òlómì àngá ɔyàà kò You have all come back,
(but) my husband hasn't come

13.7.1. Another construction was given with sí during an elicitation of verb forms : —sí ò—, that is, sí with infinitive :

wà ásí òɸyémbá òyíí He has already walked a lot (and will continue)

bísí wáá lèsí òdzâ lèbínà After we've eaten, we'll dance (Here the L tone on lè is attributable to wáá cf. 18.1.)

It occurs again in the following examples, where the infinitive is the verb ìsíà "finish", it also being followed by an infinitive:

ngá ìsí òsíá òsálà I've finished eating (=I've been finished for a while)

A. yáá òdzâ B. ngá ìsí òsíá òdzâ [ŋgîsôsíyôdzâ]

A. Come and eat B. I've already eaten

In this construction, sí is no longer a formative, i.e. the construction is not type (b), but ? (d).

13.7.2. The following examples may be recorded here : there is a morpheme sá (H tone) followed by l + infinitive (the construction is thus not type (c)) ; for the VP see 13.8.. This is a pluperfect, denoting completed action.

bâ ásá lòdzwâ They had already left

ngá lásá lòdzwâ I had already left

There is also a morpheme bwá, meaning remote past, with perhaps the same construction – unfortunately, the only example is with a cl.14 noun, with VP o—.

bùnù bú óbwá lòlém̀b̀à This machete was lost (the sentence was given as a "past" to "the machete is lost" : bùnù ósílém̀b̀à)

13.8. In connection with the lá of lásá above, I will mention another construction proposed as a paradigm for a pluperfect, as an alternative to 13.3. But here la was given with a L tone. The tone of the final V of the verb is doubtful, as a L-type monosyllabic verb was marked with L, a H-type with H (not F), and the couple of examples of a dissyllabic verb were transcribed as M (perhaps to be explained as H lowered before pause). Here is the paradigm with ìɲwâ "drink" :

ngá l à nwá	b í s í l à nwá	I had drunk, etc.
nó l à nwá	b í n í l à nwá	
wá l à nwá	b â á nwá	

It will be observed that *l a*, invariable, is used with all the persons except the 3rd plural, where *á* (H tone) occurs (this distribution of *l-* is the same as for the CV prefix used in the present tense cf. 13.2.). There is apparently no VP, either before or after *l à*, but a (preceding) H tone is apparently associated with it, as the pronouns of the 2nd and 3rd persons singular, which generally have L tone, here have H. The formula, then, would appear to be $\underline{\leq}l\grave{a}-\acute{a}$, which should be compared with the VP $\leq-\acute{a}$ formula of 13.3. There is an example with the verb "be" :

ngá l à dz à á ó mbyèngì yědzǎ mò r ò áwâ I was at the hunt where the man was killed (As an alternative, the form $\hat{V}P-\acute{a}$ of 13.3. was given : ngá í dz à á...)

The following sentence no doubt exemplifies the same construction, but the tone on *l a* is H. Again there is no VP, nor is the subject ngá expressed (does this perhaps account for the H on *l a* ?) The final V has H tone.

é dz à á ngá í t à á (? tone) è b ó f ó ò s í n á mí ì k ò l ò, l á w ó á b ó m ó

When I saw an elephant for the first time, I was afraid
(A paired sentence shows clearly the contrast with the present tense, with its VP-simple form - with F tone: ngá ì k ò í t s ò m ì t á ngà w à, í w ó à b ó m ó For my part, every time I see one I'm afraid).

13.9. We come to construction (c), with two finite verbs (two VPs), the first being a form of the copula. The construction is perhaps most transparent in two examples from Bunji, so, exceptionally, we shall start with these:

Bunji $\beta\grave{i}$ Formula VP+ $\beta\grave{i}$ + $\hat{V}P+ -a$, the first VP having the form V and the tone corresponding to the class (cl.1 L, otherwise H), the second, CV and F tone (the second verb is a straightforward present).

ò p ò m ì ó β ì m ó ò w ó m à The sweat is drying (beginning to dry)

ngá ì β ì l í k à n á bè à I'm (in the process of) preparing the food

Olèè $\phi\grave{i}$ Most of the examples come from a story, which is largely in narrative tense. This may explain the H tones found on the 3rd person singular VP before $\phi\grave{i}$ (except in some subordinate clauses with wá á, for which see 18.1.).

Pholia 4 - 1989

òdìmí tì áǫì lǎâyémbà...ǎǫì lǎàpùnzá àjòsì Then the little sister began (? begins) to sing... she began (? begins) to drive away the birds
wá áǫì lǎdzwà, àyèí òtìá lǎ òdìmí...When she was about to leave, she went and said to her sister...

yè èdí wà áǫì lǎkárá wárè òdìmí, wó nzárè áǫí ǫèà She whom she was embracing as her sister, she really was the slave
má òténdì wǎ áǫì lǎbéréré má èdùngù (wǎ=òkùǫà "blacksmith")

With a hammer he would start beating the iron

(This sentence follows others recounting earlier stages in the smith's work, and there is a contrast in the tense which brings out the inchoative and durative aspect of this tense – the lengthening of the final V of ìbérè probably marks repetition. Examples of the other sentences will be seen below, under dzǎ).

In the following example, we find a wáá clause followed by a clause introduced by mánè, expressing some sort of contingent necessity or obligation :

ngá wá ìǫì lǎìdúà bwárè, mánè nò ópè ngá èkór(o) ánò

If I am to paddle the canoe, you must give me your skin (Fr. translation was "pour que je... il faut que...")

Other sentences were elicited using the same construction, but changing the person (but no other noun classes were tested) and the VP before ǫi always had L tone, except for the 3rd pers. pl. : this tone is attributed to wáá, see 18.1. For mánè, see 13.11.(b). There is another occurrence of wáá... mánè... in the story, but the construction is different : instead of two finite verbs in the wáá clause, ǫi is followed by an infinitive (construction type (d)).

wá ìǫì òpé èkór(o) ánò, mánè lèpwè ndéì If I am to give you your skin, we must have reached the house

dzi Bunji provides the following example of what is presumably the present tense of the copula, although the tone, like that of the VP (?), is M, distinctly lower than the following lǎ ; the meaning is habitual action :

wǎdzī lǎsálá òyíí He works a great deal

Pholia 4 - 1989

dzǎ The tone of the VP before dzǎ seems to be H. The second verb is again a present tense. The meaning appears to be habitual action in the past.

òkùfà adzǎ lâbòngó mìnì, ìsɛɛ... The blacksmith made machetes, hoes...

wà adzǎ lâkyà míá má àkáàlá He would make a fire with charcoal
bàrè átsò adzǎ bâtìà má òdìngì búngú Everybody talked about that
friendship of theirs

Bunji Exactly the same construction, with the same meaning of habitual action in the past, is found in the following sentence :

òkònzì adzǎá lâàsálà, adzǎá wá ngòngò The chief used to work
when he was well

In the following example (Olèè) the tense of the second verb is the past with s í. The meaning is pluperfect (and not habitual).

édzǎá bísí lèbùràà, kyémà adzǎá àsídzwà When we got back, the
monkey had gone (for the construction in the first clause, see 13.11.)

dìì We find two examples of dìì in our story, both concerning the same event (both are direct speech). The VP before dìì has H tone, the second verb is in the present tense. The meaning is continued action in the past.

wà mbí adíì lâkwèrɛ mwèrɛ ófàngí In fact, he was cutting down a tree
over there

édìí bísí lédzwàà òlóm(ì) àndò adíì lâkwèrɛ mwèrɛ When we
left, your husband was cutting down a tree

This completes the forms I have identified for the finite verb in the affirmative which seem to be clearly in the indicative mood of the active voice.

13.10. Bunji provides the following examples of what appears to be a passive. The construction is of type (d) : dzí, dzàá are followed by the infinitive, but the lexical verb is reduplicated, the two parts being linked by a H tone.

ò n ò ò ó dz í ò k à n g á k à n g à The mouth (cl.3) is closed

ò n ò ò ó dz à á ò k à n g á k à n g à The mouth was closed (a été fermée)

(ì k à n g à is a transitive verb, as we see from n g í m ì k à n g á n d ê : I have shut the door (lit. the house).)

Usually, the passive is produced by the extension -im-, as in ì b ò n z ì m à "be broken" as opposed to ì b ò n z à "break", ì b ó r ì m à "be born" vs. ì b ó r à "give birth to"; or else the basic verb has a passive meaning, and the active meaning is derived from it by the extension -i s-, as in ì l é m b à "be lost", ì l é m b ì s à "lose".

13.11. We now come to two forms which do not seem to be indicative mood, although I am not sure how to classify them. One is the termination -àà, the other is a final vowel -i, which does not correspond to a past tense.

a) ò y á m ì n à à m w á n à y è d í l à y í ì ì à One should scold a child who steals

ò t ú r à à m ò r ò y è d í l à y í ì ì à Someone who steals should be driven away

ò k ú m ì s à à m ò r ò w ó m á ì b ú b ì ì í l à w à This man should be respect-ed on account of his age (the years he has)

ì b è n g è l á b w ê ò m ì n à à l á ò n ò ò Proverb (At) the baldness of in-laws one should (only) pull a long face (but say nothing)

In the above examples, the VP ò- is presumably that of the 2nd person singular n ò, which we find in the negative imperative, see 15.2. They all express a general or universal obligation or duty, sometimes moral, sometimes tactical.

Perhaps the following subordinate clause after a verb of commanding is another case (for further discussion see 17.2.) :

é ì ì ì s í n á í b à m ì d í n g á ì t ì á l à n ò ó dz à It's the second time I've told you to eat (ó dz à as it is transcribed is not an infinitive)

A sentence from Bunji perhaps provides a comparable example, with a different subject after the imperative of a verb of saying (although, as in the previous example, the verb lacks a long V and the tone of the VP is H) :

Pholia 4 - 1989

l à á l à ngwô à n ò á dzwà dz á n d è Tell your mother to go (lit. she go) to the market

Again we find a subject other than 2nd person in the following example – there is no verb of saying but the meaning is "obligation" or "necessity" in the sense of contingent constraint :

b à r è b à à d í l à p ó s á ò s á l à á y à à m á l á w á r é Those who want to work should (Fr. doivent) come over here (Note the H tone of the VP)

This form –a a occurs with other functions.

In the following sentence, another proverb, it appears to express a hypothetical situation, and corresponds to a concession :

à t swê s à y ú l à à (analyzed by informant as s í à y ú l à à ; ? s í = adverb) á d í ò p é n d á ì b ó k à à (the lexical tone of ì b ò is L) (Although) the ears may grow, they are not bigger than the head (Fr. Même si les oreilles poussent, elles ne dépassent pas la tête). The tone of the VP is apparently L.

Again in the next example, its function is to subordinate notionally, the relationship being temporal :

à n ò s í á y è ì . à n ò s í á y à à, ò d ì m í t ì á Æ ì l á à y é m b à The birds came. When the birds came (birds having come), the little sister began to sing

It is found with the second verb in the two-verb construction in two types of subordinate clauses, relatives, and those beginning with é+ copula, which correspond to a verbal clause of time in English – "when" with a past tense.

Relatives

à dzwé ò t á b à r è b à d í á dzwà à m by è n g ì She went to see the people who had been at the hunt

ì b é á l ì í d z á á b á á t í m à à í s ì w ó m à The well they had dug is dry

l é t í á n g á è b é r è y è é d í b í n í l é d z w à à Tell me where you've been

m w á n à y è d í w à á k á r à à w á r è y à w à , à d í y à ò m b ì à y à w à The child he embraced as his own is his friend's

è s é é y è é d í w à á t í à à w á r è y á w à ... The hoe he said was his...

Note that the time in the relative clause is a remove back from that of the principal clause ; it is marked in the first of the two verbs, the copula.

Such is the case also with the é+ copula construction :

édìí bísí lédzwàà, òlómì ànò ádíí lâkwèrè mwèré When we left, your husband was felling a tree
édìí bísí lèkyà (? -kyàà) míá ófàngí kóndó élòì When we made a fire there, the plain burnt
édzàá ngá ítàà èbófó òsíná míìkòlò... When I saw an elephant for the first time... (example already given in 13.8.)
édzàá bísí lébúraà, kyémà ádzàá àsídzwà When we came back (Fr. étions rentrés), the monkey had gone (This sentence was given also with introductory édìí (or ? édìí) and ádíí àsídzwà in the second part.)

I propose to class this termination as a subjunctive.

b) In my material I find the following sentences (illustrating the verb ìkyèngè) :

ngá mánì ìkyèngí ìbò I must shave my head (Fr. je dois)

wà mánì àkyèngí ìbò He must shave his head

bísí mánì lèkyèngí àbò We must shave our heads

The final V is -i, with H tone, which is the form of the narrative past (13.5.) ; but the VP has a L tone for all persons (instead of H). And the meaning is "obligation", constraining future action. Unfortunately I looked no further into this construction, but in the following sentence we again find final -i with H tone, VP with L tone, and the same sort of meaning.

wáá nzòì àwé, lèfísí When the elephant is dead, we'll have to hide it

The mánì in the first examples above is presumably the same word as the mánè we have already encountered in 13.9. under fi. Whether there are two forms, or whether one is a mistake in transcription (i and e being difficult to distinguish) I do not know. The sentence quoted was :

(ngá wá ìfì líìdúà bwàrè,) mánè nò ópè ngá èkóró ànò
(...) you must give me your skin

Pholia 4 - 1989

In the elicitations directed at clarifying this construction, no clear pattern emerged. Most of the variants retained the verb *ìpê* (the past tense of which is *-pê*, narrative *-pê*) and sometimes the tone was H and sometimes L, for example :

wá *bíní* *lèḥì* *lèèdúà*, *mánè* wà *ápê* *bísí* *àkáfé* ~ *mánè* wà *ápé* *bísí* *àkáfé* If we are to paddle he must give us the oars (with the comment that the second version, *ápé*, was "more imperative")

In two other examples, the final V of the verb was *-i* with L tone :

...*mánè* *nó* *òlèì* ...you must pass this way (?)

...*mánè* *nó* *òsèrì*... ...you must say...

as it is in another example from the story (also quoted in 13.9.) :

wá *ìḥì* *òpé* *èkóró* *ánò*, *mánè* *lèpwè* *ndéì* (-e corresponding to *à +ì*) If I am to give you your skin, we must have reached the house

The tone of the final *-i* is, then, a problem. Is there a difference in meaning ?

13.11.1 Although this has nothing to do with the forms in question in 13.11., we may mention here that obligation, in the sense of duty, is also expressed by a morpheme *ka*, with F tone, placed before the VP ; it appears to be used with a present or past tense indifferently, that is, there is no special form of the verb.

nò *kâ* *ódzè* (pa. t. 13.4.) You ought to eat (Fr. tu devrais)

ìlèngé *kâ* *bíìkúmísá* *ìdùnú* (pres. t.) Young people should respect the old (Fr. doivent)

wà *ápéndí* *nò* *mó* *pámì*, *kâà* *láàpé* *nò* *àbóò* He's stronger than you, he should help you (Fr. il devrait, with a comment : "assez impératif")

An example occurs in Prat, but without tones : *esali ye kaesia o buusa opho* "que ce travail soit achevé en un jour" (op. cit. p.35).

ka also occurs with a L tone, to express expectation, an event which should take place if the required conditions are fulfilled :

bísí *kà* *lêdzwà* wá *èbére* *édìímí* We are to leave if there is room

Note the final V *-i* in the *wá* clause, expressing a hypothetical event.

(ka with F tone occurs in a different construction, as it precedes the lexical subject, not the VP, coming at the head of the clause like a conjunction, after pósá "wish":

mwánà òyírì àdí là pósá ká fèà ádúà The girl wants the slave to paddle (there is still, perhaps, a notion of obligation)

13.12. *Some Uses of the Infinitive* (construction (e))

The final V of the infinitive with o-, which occurs in a number of contexts, may be H by metatony. This infinitive is found after :

ìdzwà "go"

ngá ìdzwà òsìngá ìkándé I'm going to wash the clothes

wà ádzwè dzándè òkìrá swé yàwà He went to market to sell his fish

dzwá òtóá mà sá òtùfá Go and get some water from the well

ìyàà "come"

wà áyèì òtá ngá He came to see me

áyèí òtíá là fèà... She went and said to the slave...

ìtìà "tell"

wà átíá là ngá òyàá là wá kàà He told me to come without him

ìsìà "finish"

ngá ìyàà wáá ìsìí òdzâ I'll come when I've finished eating

ìpéndà "surpass"

ngá ìpéndì òdzâ I've eaten too much (overdone eating)

ìpèrà "be able"

nzòì ápèrá òyàá èdùnù An elephant can become very old

wà ápèrì òbàlá mwèré He succeeded in bringing down the tree

ópèrá òpé ngá àbóò ? Can you give me a hand ?

ìkòà "be able"

ngá ìdí là òmbià yèdí ákòá òpé bísí àbóò I have a friend who can help us

ìkòngà "wait" (gives a future)

bâ ákòngá òyámíná nò You'll be scolded (they are waiting to scold you)

bâ ákòngá òsálà They'll work

ìbùrà "? seize, grab", but cf. bùrá 14.1.2.

íḥùngà tée ìbùr(á) òdzwà I got off, finally
bébé là "ready"

ngá ìḥì bébé là òdzwà I'm ready to go
pósá "desire"

là èkòò, bísí lèdí là pósá òmòò In the evening, we like to chat
ngá ídí là pósá òdzwà I'd like to leave (The connective is also possible
ngá ídí là pósá y(à) òdzwà)

Bunji provides an example of the verb ìbβúrà (Olèè ìbúrà) "return" in
ìbβúr(à)òbàrà "remember" (return to thinking) :

ngá ìsáà lììbβúróbàrá pò āngā I think a lot about my village (I am
always remembering...)

ìβèrà = O. ìpèrà

wà láàβèrá òpàrá mēsā He can lift up the table

wà láàβèr(á) óbínà He knows how to dance

pósá

ngá ídzí là pósá òdzwà pōrō I want to go to Europe

13.12.1. The infinitive with i- is used after "prepositions" :

ádzwè là dā mbòà, míìdzwà òpê là mwásì They went with it to the
village, to go and give (o- infin.) to the wife (Purpose)

bísí lékyè àswéngé ásarè míìtóngà láyâ We took three months
building it (lá is presumably the con., agreeing with cl.5 noun) (Time)

áḥì mīkàḥā ḥá,... As they were sharing,...

wà áyèì òtá (o- infin.) ngá òbòsò b(á)ìdzwà [bíìdzwà] He came to
see me before leaving

òbòsò b(á)ìdzwà lá mbyèngì, bâ ádzwè òtá ngàngà Before go-ing
hunting, they went to see the medicine man (mbyèngì noun, lá con.)

It is also used after the verb ìkànzà "forbid" :

bâ ákànzì bísí ìdzwà lá mbyèngì They forbade us to go hunting

Note that with this infinitive there is no metatony.

14. THE NEGATIVE CONSTRUCTIONS

There are three negative particles, *kàà*, *kò*, *yó*, which seem to be interchangeable ; they are always the last word in the sentence. Negative sentences occur in which the negative particle is simply added to the affirmative sentence, but these appear to be marked forms, with special focus, and the normal negative sentence involves a different construction from the affirmative, namely type (d), with an "auxiliary" followed by the *o-* infinitive.

14.1. For the copula, however, the negative is formed by simple addition of the negative morpheme, as in :

ì bá á ì d í s à ò m í s á k à à The knife is not on the table

w á à d í ò m b ó s í k à à / y ó He is not a Mboshi

é d í à n ê m à á d z w à m b ó à y ó ? Isn't this the path that goes to the village ?

Bunji *m á à [á] d í k à à* There is no water

14.1.1. Note that in the negative, *d í* is used alone, without *l à*, with the meaning "have, possess" :

ng á ì d í p ó s á k à à I don't like (vs. affirm. *ng á ì d í l à p ó s á*)

n z ú n g ù é d í m í á k à à There is no fire under the pot (vs. affirm. *n z ú n g ù*

é d í l à m í á)

b à r è b à d í p ó s á ò s á l à k à à á d í ò d z â k à à Those who don't want to work won't eat

But this is not the case in the next sentence, where *p ó s á* is followed by a subordinate clause introduced by *k â* (13.11.1.) :

b â á d í l à p ó s á k â b í s í l é è y é m b à k à à They don't want us to sing

Bunji

ì bá í d z í m í n à k à à The knife has no teeth (=is blunt)

ng í d z í ò n z y è k à à I haven't time

14.1.2. The addition of the word *b ù r á* after the copula gives the meaning "no longer" :

lèndàà dí ídí bùrá pú kàà This hoop is no longer new
ngá ìdí bùrá nzí yó I have no more money
ìbéá ídí bùrá mâ kò There is no more water in the well
èdùnù òyírì yé édí bùrá bú sù kàà That old woman has no more
strength
ìbáá ídì sòò mí sá ótètèpá -ídí bùrá kàà The knife was on the
table just now - it's not there now

14.2. The negative of the present tense of other verbs uses the copula dí, with the infinitive :

ngá ìdí òyéḥà kò I don't know
bísí lèédí òḥyémhá kàà We won't walk
kásí édí òtsólòngò kàà The leaves aren't falling
ngá ìdí òdìngá ndéì yàpú yé kàà I don't like that new house
mbwá ádí ònó kò It won't rain
àngàmbóà ádí òtá òkálè yó Proverb A village chief doesn't see the devil
(i.e. remains dispassionate)

Very commonly the sequence dí+ò contracts to dó, dí losing its V, ò its tone ;
whence ngá ìdódìngá "I don't like".

The infinitive may be followed by another infinitive. In this case, the final V of the first
verb generally takes the linking H tone (as may the second also) :

ngá ìdí òpèrá òsía ìsálà dí pàá kàà I won't be able to finish this
work to-day

Bunji has the same form for the negative, with the same contraction dí+ò > dó :

ìdùnù ídóβémhá kàà The old people won't walk

14.2.1. bùrá is used between the auxiliary and the infinitive for the meaning "no
longer" (cf. 14.1.2.) :

wá ádí bùrá òdzwá òḥyémhá yó He no longer travels

However, the auxiliary may be wanting, so that there is no finite verb :

Pholia 4 - 1989

ngá bŭrá òdzâ yó I no longer eat

nó bŭrá èkóró ángá òpé kàà You are still not giving me my skin

14.3. The past tense is formed with dî(î) L tone and the infinitive ; the VP has H tone for all persons :

ngá lā pŏà ídî òɸyémbà kàà Yesterday I didn't walk

wà ádîì èyìyà òdzâ yó He hasn't eaten a thing

kásì ídîì òtsólò kàà The leaves haven't fallen

òbwê bókyé wà ódîì òkwèà kàà The dowry he gave was not enough

Bunji The following sentences no doubt belong here, although the vowel representing ì+ò was recorded with a M tone instead of the expected L. (which can be interpreted as L raised between two H in the first two examples, but not in the last). The form of the copula is dzè ; the V drops before the following o- :

ngá ídzòlémbísá èyìà kàà I didn't lose anything

mòrò ádzòlémbísá myèré kàà No one lost the goods

ngá ídzòdzwā (for òdzwāá with metatony) dzándè kàà I didn't go to market

14.4. There is a remote past formed with dzàá ; this was given paradigmatically as the negative of the form with lā preceding the auxiliary, cf. 13.8.

ngá lā dzàá òɸjémbà kàà I hadn't walked

In the following example, there is no lā, and the form appears to correspond to the remote past $\check{V}P-\acute{a}$ given in 13.3. The pronoun object comes between the auxiliary and the infinitive. I had marked a H tone on the o- of the infinitive.

ngá óbòsò ídzàá wă [ò]yéɸà kò I didn't know him before

14.5. There is a morpheme -súù using this same construction with the infinitive, with H tone on the VP. It is a past tense, with the specific function of indicating the contrary of what was expected (suggested translation "finalement", "in the end, after all") :

ngá ísúù òdzwà yó I didn't go after all

Pholia 4 - 1989

òdìngì á mbósì l á ngòngó ósúù òβí à yó The friendship between the goat and the antelope didn't in fact last

In the following examples, there is an object between the auxiliary and the infinitive, and the tone on the second -u is H (metatony) ; the tone of the VP needs checking, as I have transcribed sometimes H, sometimes L with different persons :

wà áwóòmì bwâ wă φí ásúú ngá òtì à kò He was hurt and (yet) he didn't tell me

φí is an adverb, sometimes glossed as "also" (? "into the bargain").

14.6. We come now to a morpheme s á à which is also followed by the infinitive (and the negative particle), but with which there is no VP (like l à, 13.8). It was given as a paradigm, from which I extract three forms (for which the VPs would be different), with the meaning "not yet"; it also occurs elsewhere in my material.

ngá	<u>s á à</u>	òyú l à	k à à	I haven't yet grown (tall)
wà	<u>s á à</u>	"	"	He hasn't " "
bí s í	<u>s á à</u>	"	"	We haven't " "

The á à +o- may coalesce to give s ó òyú l à :

wà s á à òdùn à yó, l í wă àφî l à àmbúì He is not old, but he already has grey hair

(òdùn à can be replaced by the noun èdùn ú ; we would then simply have a sentence without the copula expressed, if s á à were an adverb.)

ngá s á á òdz â yó I haven't eaten yet

There is a H tone instead of F on s a a. This could be metatony (or a mistake in transcription).

14.7. Let us now look at two sentences where the verb does not have the auxiliary + infin. construction. Both are from a story, and represent a "literary" style, and in both, there is a direct and dramatic contrast between an affirmative (or positive) situation and a negative one :

Pholia 4 - 1989

bíní átsò lésíyàà, òlómì àngá òyàà kò You have all come back, my husband has not come

èkò épwè, òlómì òpwà kò ; kwélè épwè, òlómì òpwà kò Evening came, the husband did not come ; night came, the husband did not come

But what in fact *is* the verb form in òyàà, òpwà? òlómì is generally a cl.1 noun, so ɔ- is not the VP ; nor is the ending that of a past tense, nor do the tones of the VP and final V show a standard tense correlation ; this must be an infinitive – there is no finite verb to the clause.

14.8. Simple finite verbs do occur in sentences with negatives, but it seems to be that a single element (a noun) is negated, and we may translate by "without ..." :

wà ádzwè ngá kàà He left without me

wà áyèì òkùfà yó He arrived without the blacksmith

wà lâdzá lósò sùfù yó He's eating the rice without sauce

Also, sentences with negative particle occur without a verb at all, but in this case it is simply the copula which is lacking, as in :

wófó ànê má àbwé yó This (is) not the right path.

15. THE IMPERATIVE

For the true imperative, addressing one person, the final V is -a (-ε, -ɔ) with H tone, and there is no VP. When there is an extension, it too has a H tone (Extension Rule 13.2.1.). Verbs of -CVV structure with L tone radical have R tone, but L tone monosyllabic verbs do not : they seem to occur with either L or H tone, the latter being especially clear when something follows. With this latter form, they fall together with the H-type monosyllables, which, predictably, have H tone. This gives the following forms :

	<u>L- type</u>		<u>H- type</u>
-CVCV̄→ CVCV̄	sùndá descend!	-CVCV̄→ CVCV̄	bámbá jump!
-CVCV̄→ CVCV̄	mìá swallow!	-CVCV̄→ CVCV̄	l é á climb up!
-CVCV̄→ CVCV̄	bwà/bwá fall!	-CVCV̄→ CVCV̄	ɲwá drink!
-CVCVCV̄→ CVCVCV̄	bùnúsá attack!	-CVCVCV̄→ CVCVCV̄	t s ó l í s ó drop!
-CVCVCV̄→ CVCVCV̄	pùúsá pour!	-CVCVCV̄→ CVCVCV̄	bááná flee!

Examples :

L. kòḥá kàtínì yà òkyéé Take the small bucket! (ìkòḥà)

ḥìrá ìkándé ó mwésé Spread the clothes out in the sun! (ìḥìrà)

tìá ngá Tell me! (ìtìà)

yáá òdzá Come and eat! (ìyáà)

ɲùmúsá bâ Wake them up! (ìɲùmùsà)

H.dzésá mwánà pòtòpòtò Give the child some porridge! (ìdzésà)

wóá té yà nò Listen to your father! (ìwóà)

púúsá wà Wash her! (ìpúùsà)

Monosyllables (H type first)

pé mwánà mâ Give the child some water! (ìpê)

yá nzúngù ádzèngè ámísá Put the pot in the middle of the table (ìyâ)

bwá ḥìlì go to sleep! (ìbwà)

kyá òbò Be quick! But kyá ndéngé yìngí Do (it) like that! (ìkyà)

(Bunji: kyá ìsálà l á nò Do your work!)

ìdzwà "go" seems to take a R tone : dzwǎ (as if it were -CVV), but the past tense is -dzwè (i.e. -CV)

The corresponding plural has the same form for the verb, i.e. final H tone, but it is preceded by le with H tone :

l é s ù n d á Get down!

l é l ò n d ó ng á Follow me!

l é b ù á ó ḥ á Stay here!

l é k y á ò b ò Hurry up!

l é b í n á Dance!

l é b w á á d á Throw that away!

l é t é é s é bà r è Assemble the people! l é d z á Eat!

Pholia 4 - 1989

There is also a first person plural form, which likewise takes 1e with H tone, but the final V of the verb has L tone :

l é s ù n d à Let's get down! l é l ò n d ò b â Let's follow them!
l é b ù à ó ð á Let's stay here!
l é t ó n g à n d é ì ó ð á Let's build the house here!
l é t é è s è b à r è Let's assemble the people!
l é p ú r à ó m b à n g è t s í s ì Let's look elsewhere!

15.1. Other constructions occur.

For the singular, there is a form with a VP o-, the final V being -i but perhaps also -a, with H tone :

ò l ò n d í n g á Follow me! (? you are to follow me)

The plural corresponding to this is l è l ò n d í n g á. For the first person plural, there is also a form with final V -i (L tone), but the tone of the VP is uncertain :

l è d z w è ì s â Let's go to the field! But l é d z w è Let's be off!
l é d z w è ò b á á ò p è ð í y à n g á Let's go and join my sister!

In the following example the final V was elided but restored by the informant as -á:

b í s í l é ð ì l é b ú r á m b ó à, n ò ó ò t s à n z (á) à p ò s í We are returning to the village, you (are to) chase away the birds

For the first person plural, a morpheme mɔ with L tone may be placed between the VP and the verb. The effect is to attenuate the imperative, it is "more polite" :

l é m ò d z w à s á à Let's go on, first!
l é m ò d z â s á à Let's eat first! (Suppose we eat first!)
l é m ò d z w á m b y è n g ì Let's go hunting!

15.2. *Negative Orders*

There are three common ways of requiring someone not to do something ; only one of them makes use of a negative particle, the other two consisting of an affirmative form of a verb connoting prohibition or warning.

Pholia 4 - 1989

a) With the negative particle, I have examples of the 2nd person singular only. The construction is $\bar{V}P - \acute{a}(? \sim) k\grave{a}\grave{a}$ (yó), that is, VP o- with L tone followed by the radical with final V -a (-ε, -o), the tone being H for H-type verbs but apparently L for L-type (very few examples), $k\grave{a}\grave{a}$ being sentence final as usual. This construction seems to be used when there is a second part to the sentence expressing the consequences of failing to comply, sometimes explicitly stressed by $w\acute{a}\acute{a} k\grave{o}$ "if not" :

$\grave{o}dzw\grave{a} mb\acute{o}\grave{a} k\grave{a}\grave{a}$, $w\acute{a}\acute{a} k\grave{o} b\grave{a} b\grave{a}b\grave{u}n\grave{a}$ Don't go to the village, otherwise they'll fight

$\grave{o}y\acute{a} w\grave{a} p\grave{e}nz\acute{a} k\grave{a}\grave{a}$, $w\acute{a}\acute{a} k\grave{o} w\grave{a} l\grave{a}l\grave{e}\grave{a}$ Don't leave her alone, or she'll cry

$\grave{o}k\acute{u}l\acute{a} w\grave{a} l\grave{a}k\acute{a}r\acute{a} m\acute{í}\acute{a} k\grave{a}\grave{a}$, $w\acute{a}\acute{a} k\grave{o} l\grave{a}b\grave{o}ng\grave{a}$ Don't let him touch the fire, or he'll burn himself ($\grave{o}k\acute{u}l\grave{a}$ = permit, allow. The construction of the sentence is more complicated as there is a second finite verb = Do you allow he touches the fire – not)

b) By far the most common construction involves the imperative of $\grave{i}y\grave{a}$ "leave", followed by an infinitive (in o-) at the end of the clause. This is used for the 2nd and 1st persons plural, as well as for the singular ($y\acute{a}$, $l\acute{\epsilon}y\acute{a}$, $l\acute{\epsilon}y\grave{a}$) :

Singular $y\grave{a} mb\grave{i}ng\acute{í} \grave{o}y\acute{\epsilon}mb\grave{a}$ Don't sing like that!

$y\grave{a} b\acute{u}nd\grave{u} \grave{o}ky\grave{a}$ Don't make a noise!

$y\grave{a} \grave{i}s\grave{e}s\acute{a} \grave{o}k\acute{a}r\grave{a}\grave{a}$ Don't meddle with the things!

$y\grave{a} m\grave{a} \acute{o} m\acute{í}\acute{a} \grave{o}p\grave{u}\grave{a}$ Don't pour water on the fire!

$y\grave{a} ng\acute{a} \grave{o}\phi\acute{u}l\grave{u} \grave{o}\phi\acute{u}l\grave{a}$ Don't blow (breath) on me!

$y\grave{a} w\grave{a} \grave{e}y\grave{i}y\grave{a} \grave{o}p\acute{\epsilon}$ Don't give him anything!

$y\grave{a} m\acute{í}\acute{a} \grave{o}k\acute{a}r\grave{a}$, $\acute{o}b\grave{o}ng\grave{a}$ Don't touch the fire, you'll burn yourself!

Plural $l\acute{\epsilon}y\acute{a} \acute{o}b\acute{í}n\grave{a}$ [$l\acute{\epsilon}y\acute{o}b\acute{í}n\grave{a}$] Stop dancing!

$l\acute{\epsilon}y\acute{a} b\grave{a} \grave{e}y\grave{i}y\grave{a} \grave{o}p\acute{\epsilon}$ Don't give them anything!

$l\acute{\epsilon}y\acute{a} \grave{o}dzw\grave{a}$ Don't go!

$l\acute{\epsilon}y\acute{a} \grave{i}s\grave{e}s\grave{a} \acute{í}w\grave{a} \grave{o}p\acute{u}r\grave{a}$ Don't look for his things!

$l\acute{\epsilon}y\acute{a} \grave{o}y\acute{\epsilon}mb\grave{a} l\grave{a} p\acute{a}m\grave{i} nd\acute{\epsilon}ng\acute{\epsilon} y\grave{i}ng\acute{í}$ Don't sing so loudly! (lit. with force in that way)

Pholia 4 - 1989

1st pers. lɛyà mbóà òdzwà Let's not go to the village!

Plural lɛyà ófá òdzìmà Let's not stay here!

lɛyà ndéì ófá òtóngà Let's not build the house here!

lɛyà bà ngwèyá òyèsè Let's not show them the boar!

lɛyà mbìngí òkyà, bísí lèlěsá wà Let's not do that, we'll make him cry!

The addition of bùrá (14.1.2., 14.2.1.) gives the meaning "no more" :

yá bùrá òyembà Don't sing any more! (Stop singing now!)

lɛyá bùrá òwòlà Say no more!

lɛyà bùrá òpúrá ìsèsá Let's not look for the things any more!

(Note the position of the noun object, after the infinitive).

c) The third construction uses what appears to be the verb ìtâ "see" with lengthened vowel (? marking repetition, duration), preceded by VP with L tone (?for the plural as well as the singular) and followed immediately by 1+ what is perhaps the infinitive. The meaning seems to be rather a warning, "mind". Most of the examples are for the singular ; there are none for the 1st person plural :

Singular òtáá lòtsólò (Mind you) don't fall!

òtáá lòdzwà Don't go!

òtáá lòbwáá lèkúfè dìngí Don't throw that bone away!

òtáá lòtsínà Don't move!

Plural lètáá lòyembà Don't sing!

lètáá òlémbísá ìsèsá ábíní Don't lose your things!

(In the last example, there is no 1 – before the infinitive, and there is metatony.)

SYNTAX

The following notes on syntax are fragmentary and tentative. An adequate description and analysis of syntax would require a wider acquaintance with the language than I have of Mboshi.

We shall look first at the mechanisms by which clauses and sentences are associated. The process of subordination in some cases affects the verb-form, which is the reason for starting with this high level element of the syntactic organization.

16. THE RELATIVE CLAUSE

This section is highly provisional and there are many things which I cannot explain. I lack a systematic set of examples of the different noun classes and the different tenses for the various types of relative, which would enable me to be more sure of the tones and their functions. Some points, however, are clear, and I shall endeavour to make the uncertainties as explicit as possible.

Relative clauses of all types begin with a Relative Particle (relative pronoun, RP), which is of CV structure, the consonant corresponding to the class of the word represented (antecedent). (These RPs are : ye for classes 1, including the singular personal pronouns, 7, 9, 10 ; ba for cl.2, incl. pers. prons ; mo cl.3 ; mi cl.4 ; ma cl.6 ; li cl.5, 11 ; bo cl.14 ; cl.8 is wanting.)

The RP agrees, then, with its antecedent, the noun in the principal clause that it represents.

In the table 6.1. the tone was marked as L ; this I take to be the proper tone of the RP, although it is not always the tone manifested .

The verb is the second item in the relative clause, but whether or not there is a VP (sometimes, always, never ?) is not clear. This is my first great problem.

The verb appears to have the final vowel contrast , -a for present, -i for past , that we are familiar with (13.2-5.), but the reinforcing tone we found manifested on the VP and which we associated with the verb is lacking, and apparently only the simple tenses, not those with a formative, occur.

However, a construction with two finite verbs (cf. 13 (c)) occurs. The second of these verbs, which is not preceded by the RP, is constructed exactly according to the tense formulas we saw in 13.2-7., (for instance, VP with F tone for the pres., the most frequently found form), and the formative si may be used. The subject of the second verb may be the same as that of the first verb (the copula), or it may be different, in which case it may be a noun or a pronoun.

Pholia 4 - 1989

àyírì báàtóá mâ sá ìbéá lìdí ádzyèngè á mbóà The women draw water from the well which is in the middle of the village

bíní lékyè là tsèngè yèwúrú sá ìbéá ndè What have you done with the earth that came from the hole ?

H mòrò yéwòlà là òkònzì wòngú àdí òpèfí yà ngá The man who is talking to the chief over there is my brother

bàrè bàdí pósá òsálà kàà ádí òdzâ kàà Those who will not work shan't eat

...má àmbúlá bâfí là wà ...on account of his age (the years which are with him)

With two verbs, the RP most often has L tone (but all are cases of cl.1) :

ngá ìdí là òmbià yèdí ápèrá òpè bísí àbóò I have a friend who can give us a hand

nò lôyéfá mòrò yèdí lâdzemá ó pàrí Do you know anyone who lives in Paris ?

òtúraà mòrò yèdí lâyífà One must drive away anyone who steals

But :

là kwélè lèwóá lòfó lììdí lîpé bómó In the evening one hears noises that frighten one

àdzwé òtá bàrè bădí ádzwàà mbyèngì She went to see the people who had been at the hunt (Note the tense)

We find also èyèngà yèédìí êlèà "last week" (dìí pat.), swéngé yèédìí âlèà "last month".

In most of the sentences where the construction with two verbs occurs and the first verb is in the present tense, the antecedent is indefinite (= a, some), whereas it is definite (= the) in those with a single verb (and in the last examples above, with the past tense).

16.1.1. The following sentences illustrate a particular use of the two-verb construction : the antecedent is a personal pronoun :

Pholia 4 - 1989

bíní bààdí lêdzwá ìsâ, lèkwèrí ngá òkòó You who are going to the field, (do) you cut me a piece of sugar cane
More common than dí is a word –támá, which I take to be a verb also, and which apparently occurs only in this construction. There seems to be a VP with L tone ; the tone of the RP is L :

bíní bààtámá lêdzwá etc.

bísí bààtámá lêdzwá ìsâ, bísí lèèkyénà bíní òkòó We who are going to the field will cut you a piece of sugar cane

nó yèìtámá (? yèètámá) ôdzwá (~lôdzwá) ìsâ, òkyéní ngá òkòó

You (sg.)... (please) cut me ...

(Perhaps, notionally, this corresponds to English "As you are..., as we are...")

The personal pronouns may be followed by mòrò or bàrè (with copula implied) ; the meaning is then "It is you who...", "We are the ones who...". It rather seems that there is a VP –e– (for all persons ?) with L tone :

nó mòrò yèètámá ópèrá òdúá bwàrè nò ódúá You are the one who knows how to paddle a canoe, you shall paddle

ngá mòrò yèètámá ípèrá òkyémbè, ìkyă lèkásì (As) I am the one who can write, I shall write the letter

bísí bàrè béè(?)támá lèèpèrá òdúá We are the ones who know how to paddle (the V –e– and the tone in béè– are doubtful)

16.2. *The Relative Pronoun as Object of its Clause.*

The RP (which is the object of the verb) is followed by the verb, and the logical subject follows the verb. There may be a second, indirect, object : this follows the subject. The tone manifested on the RP is most commonly L (and the V short), from which I conclude there is no VP. If this is so, the question arises as to whether the RP should be written conjunct with the verb. In view of its prefixal structure (C = 1, not d, in cl.5, 11), this seems desirable. (Note : according to Prat p. 30, there is always a VP, and he writes the V long when the RP is the object.)

The majority of my examples have a single verb, but the two-verb construction occurs. Generally, the subject is a pronoun (sujet grammatical : participants) ; when the subject is a class pronoun or a substantive, the construction is apparently the same.

dzá nàmà yèpé ngá nò Eat the food (that) I gave you
 mbwándé yèyóí ngá àdí là kyérè The dog I bred is vicious
 bíní lékyè là tsèngè yètímí bíní íbéá ndè What did you do with
 the earth you dug from the hole ? (The H tone on the NP of íbéá I take to mark the
 locative)
 ìbéá lîtímí bâ ídí bùrá mâ kò There is no more water in the well they
dug
 ìbèà yèfó wà nzárè áfì òdímí yà wèménè The slave, as she said, is
 really her own sister

In the last example (and see also 16.5.), the relationship between the verb and
 the object is different from that between an ordinary verb of action and its object, but
 the passive transformation is normal ("she is said to be") ; in the next two examples it is,
 to say the least, awkward, and we are in border territory with the locative (prepositional)
 relationship illustrated in 16.3.

bwárè bòkwé wà ódí là ìfólá The canoe she has got into has a hole
 ìbíà lîléí wà ídí ìlà The palmtree he climbed is tall

As an example of a noun as subject, we have :

dzá nàmà yèpé ngóò nó Eat the meat your mother gave you

Several examples occur with H tone :

òbwè bókýé wà ódì òkwèà kàà The dowry he gave was not sufficient
 (The H tone on -kye is suspect also.)

bàrè ádí òyéfá òbé bókýà bâ kàà People don't realize the harm they
are doing (same H tone with subject ngá "I").

There are also sentences with R tone :

àngwèyá bǎdǐ bísí áfì ìdùnú The boars we found (ìdìà) are old
 pó yèétíá wà étsò édí òbóbò Everything he says (? said) is true (pó
 pl. cl.10 "news, information")

As examples of two verbs (the RP being L in the first example, R in the last) :

Pholia 4 - 1989

édí tsósó yà òtsárè yédí mbwándé lâdzâ (or á sí dzâ) It is the third hen the dog has eaten (noun subject)
ìbéá lîídzââ bâ á tí mää í sí wómà The well they had dug is dry (has dried up) Note the tense.

16.3. *Relative Pronoun in an Oblique Relation.*

The relative pronoun is in a relation of indirect association with the verb, serving to express a spatial or temporal or causal circumstance : in English, we generally find a preposition used, or the relative adverbs "where, when". In Mboshi there is no formal mark for the relationship, simply the same RP agreement with the antecedent, the semantic content of this noun (or noun-phrase — there may be a preposition with it : the RP agrees with the noun) together with that of the verb in the dependent clause determining the sense. As for the tone of the RP, all tones are found, L being perhaps the most frequent with single verbs, but F being frequent in two-verb constructions (of which there are almost as many examples as of single verbs). The locative relationship is by far the commonest :

R kó yědzwè bâ mbyèngì édí lèt yè rì The forest where they have gone hunting is a long way away

ngá í tá ànzòì sá kó yědzwè bâ mbyèngì I saw elephants in the forest where they have gone hunting

òtùfá mòòtsólí wà ódí là mâ The well he fell into has water in it

sá òtùfá mòòtsólí wà mâ ádí kò There is no water in the well he fell into (same relative)

L dùá wà èbére yèyé wǎ ìbáá Ask him (the place) where he left (ìyâ) the knife

sá nzálé yèpúá bâ édí là àngùfù In the river where they are bathing there are hippopotamuses

bâ ádíì mbósì sá òtùfá mòòtóáá bâ mâ They found a goat in the well where they get the water (the long final V of the verb, with H tone, probably marks repeated action)

Pholia 4 - 1989

H sá ndéì yédzì má ngá édí là mbéndé There is a field mouse in the house I live in

With expressions of time :

L ngá ìkò ìtsò mítá ngá wà îwóá bómó For my part, every time (when) I see one I'm afraid

F wôfó kákà òsíná mîkòlò môté ngá wà This is only the first time I have seen him (kákà was said to be "rather Lingala" — so the whole sentence may be "tainted". Perhaps more Mboshi as construction is (without relative) :

wò ìtâ lîíté ngá wà là ìkòlò It's the first time I have seen him

The construction with two verbs :

L sá nzálé yèdí bâ bápúà édí là àngùfù In the river where they are bathing... (given as an alternative to the single verb, above)

F mwánà âbwá fìlì sâsé à mwèré móddí kyémà àdí sàà The child is sleeping under the tree in which there is a monkey ...èbére yèdí wà ábá òlómì à wà ... (to) the place where she had married her husband

The copula is often in the past tense (with a present tense for the second verb) :

nzó ádzá ìkwè lôbéé bóddzá mwánà lâbwá fìlì There was a snake above the bed where the child was sleeping

nzungù yèdzá wà láàlámà édzá míá kàà The pot where she was preparing the food had no fire under it

R ngá ídzáá ó mbyèngì yèdzá mòrò á(?)wá I was at the hunt where a man was killed

Time :

L éfì ìsíná íbà mìdí ngá îtîá là nò ódzà That's twice (that) I've told you to eat

Reason :

R òtsínà módí wà lâlèà ndè Why is he crying? (the reason that he is crying what ?)

In the next, and last, example, there is a past tense with dǐ, and the second verb appears to be the "subjunctive" :

létìá ngá èbé r è yèédí bíní lédzwàà Tell me where you've been

16.4. In 16.2. I commented on the peculiar relationship between the verb (ìḥô "say, believe") and the relative in ḥèà yèḥó wà "the slave, as she says". The analysis of this relationship becomes more markedly difficult in :

àpé òdìmí yèdí wà lâḥó wárè òdìmí, nzárè àdí ḥèà

She gave (it) to the sister, who she says (is) the sister, really she is the slave

Here we have a full verb-of-saying construction with wárè, which we may equate to English "that" (see 17.1.), "she says that she is the sister", as well as the relative construction which we have in the first example, "as (=who) she says". In fact the relative is not so much embedded in the "saying" clause, for this has a complement in wárè... ; it is as it were juxtaposed to it, and is in a way autonomous.

I have other examples of the construction :

àyélé mădí bâ átìà bārè ádí ábâ, ádí má tɛí yà bâ

The arrows which they said (that they) are theirs are their father's (bārè is the plural form corresponding to wárè - this morpheme agreeing with the subject of the verb of saying)

Notice that the copula (ádí) is expressed in this example before the possessive (ábâ), after bārè ; that the first verb of the relative, the copula, is in the past tense (ďí); and that the RP has R tone. In the examples that I have of this construction, R is the most common tone, regardless of the number of the logical subject, as we see in :

ìyélé lídí wá áḥì lâtìà wárè l á wà ... The arrow which he said

(was) his... (no copula here after wárè), but there may be an association with tense,

L tone occurring in another example with present tense.

In the example just given, the second verb is itself a compound construction, with two finite verbs, so that there are three in all in the clause - if it is to be regarded as a single clause. Here is another example of three verbs; it also illustrates L tone on the RP, with the present tense :

Pholia 4 - 1989

ì sâ lídí wà áǫì láàtìà wárè lá wà, ídí lá tǐí yà wà
The field which he says is his is his father's

16.4.1. The quid-pro-quos of my skin-exchanging story gave rise to a number of sentences of this type. In the one now presented we have an example of a relative without antecedent - that is, without a specific word immediately preceding the relative to serve as antecedent. There is no verb of saying, but wárè occurs : I have translated it by "as" but we may more profitably think of it as "thinking (she is)". The RP probably has a long V with L tone. There are three verbs :

yèèdí wà áǫì lákárà wárè òdímí, wó nzárè áǫí ǫèà She whom she embraced as her sister, that really was the slave (ìkárà "embrace")

16.4.2. Illustrating this construction to me, the informant provided another sentence, where there is an antecedent and the verb pattern is simpler, but where the "subjunctive" (non-actualized) termination -àà (13.11.) occurs. The first verb (the copula) is past tense:

mwánà yědí wà ákáràà wárè yà wà, àdí yà òmbìà yà wà

The child which he embraced as his own is his friend's

This termination was given also with "saying" sentences, both singular and plural :

è s é é yèèdí wátìàà wárè yá wà ... The hoe he said (was) his...

16.5. In the following proverb we have another example of a relative with no antecedent. The class of the RP, the object, is probably cl.7, for èyìyà "thing" :

yēsáá àkyémà yéèbwà má ìkòngò má ànzòì What the monkeys provoke falls on the backs of the elephants (ìsáà "provoke")

16.6. Bunji I have very few examples of relatives in Bunji, and only the simplest sentences, but the three syntactic categories are represented. The structure is the same as in Olèè, but the formative occurs. The tone of the RP is H in all cases, and there is no VP :

Subject kùndá òmǫwǎlē mómìwà (mòrò yémìwà) Bury the cat (the man) that is dead

Object ndóró yékyē ngá là pòà ... The dream I had yesterday...

Locative dwǎ wā èbéè yédzì òkònzì Ask him where the chief is
"East" is èbéè yépfòdná ìkàngà the place where the sun comes out
"West" is èbéè yéβ(á) ìkàngà the place where the sun falls

16.7. *Recapitulatory* : Problems in the analysis of relative clauses.

a) Is there in fact a tone characteristic of the syntactic rôle of the relative ?

There certainly seems to be a preponderance of R tone when the RP is subject, against L tone for the two cases where it is the object (direct and indirect). Of the R tones found elsewhere, the majority seem to be before pa.t. d ĭ, d z à á in the two-verb construction. In the subject-rôle (as elsewhere), L tone seems to occur before d ĭ (whether as single verb or in the compound construction). If this was so, and deviant cases were mishearings (some such as y è y é are easily explained, but others are certainly not), there remain the H tones and the F tones.

F tones preponderate in the locative function, especially in the two-verb construction (but not with ì t ì à w á r è etc. as we see in 16.4., whether the first verb is present d ĭ or past d z à á), which may be significant.

As for the H tones, they are not readily to be dismissed as mistakes, for some were checked in subsequent elicitations; for instance ò b é b ɔ ɔ k y à b â "the harm they do".

b) The above issue is linked with that of the VP. Where there is a R tone, and the RP is subject, the H element of the glide can be assigned to the VP, which would have (quite regularly) the same V as the RP. But if this is found regardless of tense, what is its function ?

The R tones before d ĭ and d z à á could be dealt with in the same way, but the H element would simply be explained as a tense-marker.

c) In the two-verb, and especially in the three-verb construction, one feels that the first unit (RP + verb "be") is detached from the other ; if so this should be shown in the analysis.

d) The use of the - à à verb form remains to be explained.

e) There seems to be no need to think in terms of a "relative conjugation", but the question of the VP reflects back on the analyses I have given of the verb, and some adjustment will be needed.

17. **NOMINAL CLAUSES** occur typically after verbs of saying, thinking, asking etc. Not all of what I am going to present here should, strictly speaking, be classed as nominal clauses, it is the Mboshi equivalent of what are nominal clauses in English.

17.1. When it corresponds to a statement, the dependent clause is introduced by a word, *-rè*, which agrees in number and person with the subject of the principal verb ; I have found *wá r è* he/she says/said, *bá r è* they... *ná r è* you... We have already seen these in action in 16.4. in connection with Relative Clauses. Here are a few simple examples :

ò tswá móòtíá wá r è wá áφì èdùnú, nzá r è wà sáà èdùnú kò The pygmy says (that) he is old, but he is not old yet

ìndélé míìpé bá r è àtá ásilémbà, nzá r è bísí léφísì mâ The whites believe (that) the guns are lost, but we have hidden them

nó tì òdìì ná r è ángákùsà nò lôpé èkóró You said that, behind (the houses), you would give me the skin

Note in this last example that the tense is the same as that of the direct speech ("I'll give you..."), there is no back-shift as in English ; but the pronoun is changed.

These words are also used to introduce direct speech. They are not, then, to be classed as conjunctions.

Bunji has this same construction and provides an example of the verb "reply" (*ìkàsìl à*) :

wákàsìl à wá r è wà láâyàà He replied that he would come

Note that here too there is no tense shift, the tense is that of the direct speech ("he replied saying he will come").

17.1.1. The subordinate clause may simply be juxtaposed to the verb of saying, with no associating morpheme (as in English) :

tíá l à bâ ngá íyàá ìmbyéngí Tell them I'll come to-morrow

Note the use of *l à* before the indirect object. And that the VP (if correctly recorded) has not the F tone of the present tense.

17.2. When it corresponds to an imperative, the dependent clause, in the examples I have, is again juxtaposed to the verb of saying. We saw an example in 16.3., where we were interested in a relative construction in the sentence. I repeat it here to illustrate the present point.

éφì ìsíná íbà mídí ngá ìtìá là nò òdzà That's twice I've told you
to eat (The subject of the dependent clause being the same as the person addressed,
English uses the infinitive.)

Here again we have a H tone on the VP. In 13.11.(a) I queried whether this form, despite the H tone of the VP, should be classed with that examined there, on semantic grounds and because of the final L tone (infin. ì dz â) – assuming the notation to be correct. But the H tone on the VP also occurs in the following example from Bunji, in a juxtaposed noun-clause (this time with 3rd person subject), so the possibility of this tone's being characteristic of the construction should be borne in mind :

Bunji làá là ngwô à nò ádzwà dzándè Tell your mother to go to the
market (Tell your mother she should go...?) (là is used before the indirect
object here also)

17.3. When it corresponds to a yes/no question, the dependent clause is introduced by the conjunction wáá, exactly like the English construction with "if, whether" :

dùwá wà wáá wà álòndì òkìyà Ask him whether he's prepared the net

17.4. When the direct speech equivalent is a wh- question (cf. 19.1.) (at least if that question is the locative "where"), the Mboshi construction uses the noun for "place" in the head clause, with a dependent relative :

dùwá wà èbérè yèyé wà ìbáá Ask him where he put the knife

létìá ngá èbérè yèédí bíní lédzwàà Tell me where you went

Bunji dwá wà èbê yédzì òkònzì Ask him where the chief is

An alternative construction is the direct question, simply juxtaposed :

dwá wà òkònzì ā d(í)ópè Cf. English : Ask him where's the chief ?

18. ADVERBIAL CLAUSES AND THE LIKE

I have encountered very few conjunctions (there are others in Prat, pp. 82-4). As in conversational English and French, parataxis takes the place of logical connectors. Mboshi has, however, also a formal marker in the VP –e. We will see a few examples in this section, but start with the conjunctions.

18.1.

t s í n à : introduces an adverbial clause of reason, "because" :

wà lâlèà t s í n à mwè môkyà bwâ He's crying because his belly's hurting
mwánà lāmìnáá ònòò, t s í n à bèà ídí ìbé The child is pulling a face
because the food is bad

wá (á) : expresses the condition necessary before something takes place : it may correspond to "if" or to "when" (or "after", depending on the tense of the verb). It is generally, but not always, the first word in its clause. It would appear that wá á requires a L tone on the verbal prefix when the condition is not yet fulfilled (French would use a future tense in the subordinate) ; but the tone is not affected in the case of a habitually accompanying circumstance, whether in the present or past. Thus :

ìbàà dí lâyémbà wáá lâsálà This man sings when he works

wá á òtì lâdzwà, áyèí òtìà When she was about to leave, she went and said : ...

wáá èdùngà ébèngí t s ò, wá àpòs í yâ When the iron was red, he pulled (would pull) it out (the habitual practice of the blacksmith)

Bunji òkònzì ádzàá láàsálà, ádzàá wá ngòngò The chief used to work when he was well

wà lāāβímbísá nzórō, wá wātéé bārè She hides (her body) when she sees (has seen) people

With L tone

bísí wáá lísíí òdzâ, lèbínà After we've eaten, we'll dance
bâ wáá (?á) kyéní èbàlè ésíí, bísí lèèbùnúsá bâ After they've crossed the river, we'll attack them

Very often, the verb in the principal clause is in the past tense also (The VP may also take a L tone, but most of my examples are with cl.1) :

wá bíní lèbùú, lèlòndí ngá After waiting, you are to follow me
wáá nzòì àwé, lèϕísí When the elephant is dead, we must bury it
wáá lèkyéní èbàlè, bèngá ngá ìbúrúsú èkóró àndè When we've crossed the river, there I'll give back your skin
wáá lèϕì ángákùsà àndéì, nzá ngá ìpé èkóró àndè When we are behind the houses, then I'll give you your skin

We will take two more examples, in which the meaning is more specifically conditional. The verb in the wáá clause is a past tense, but in the second example I have marked a H tone for the VP ; the verb in the principal clause is not a past tense :

wáá nò òtùmbù míá óϕàngí, kóndó yélòà If you make a fire there, the plain will burn
bísí àbísí kàlèdzwà, wá èbére èkúndúmú (or édíímí) We should leave, if there is room

Other examples of wáá conditional, with mánè in the principal clause, are given in 13.11.(b).

18.1.1. It will be remembered that Mboshi uses a relative clause in some cases where English would use an adverbial clause of reason – cf. 16.1.1.

18.2. The purely temporal relationship, "when P2., P1.", is expressed, not by a subordinating conjunction, but by an independent clause introduced by the impersonal VP é :

édìí :

édìí bísí lékya míá òḥàngí, bísí létùmbù kóndò When we made a fire there, we set fire to the plain. lékya, not one of our tenses, may be in fact lékyaà, the past tense being expressed by the copula. Other examples with the –a termination in the second verb are given in 13.11.(a).

édzàá sets the action a remove back, and corresponds to a pluperfect – examples are given in 13.11.(a).

ésíí : é– with the past tense of ìsìà "finish" is used at the end of a wáá clause to stress the completion of the necessary condition expressed by that clause :

bâ wáá (á?)kyéní èbàlè ésíí, bísí lèbùnúsá bâ When they've crossed (finished crossing) the river, we'll attack them

18.2.1. Let us note here the fixed expression ésìbíà following a principal clause, with the meaning "a long time ago" (ìbíà "last"). The construction is peculiar, in that the principal verb has VP é–, the "real" (logical) subject following:

ésómbí ngá bùnù bú ésìbíà I bought this machete a long time ago

ébònzí nó dá ésìbíà You broke it (ìbòá "pot") a long time ago

ébùnù bâ ésìbíà They had a fight a long time ago

When the logical subject of the principal verb is 3rd person singular, an alternative form àsìbíà is possible (apparently with different tone on sî, after the L tone of the VP à) ; but the first verb still has VP é– with the logical subject postposed :

édzwé wà àsìbíà ~ ésìbíà He left a long time ago

18.3. *Parataxis.*

The constructions in 18.2. are in fact cases of parataxis – with, however, a formal mark of association in the initial (grammatical subject) é– of 18.2.1. We find parataxis also after the verb ìkúlà "allow" :

òkúlá wà lâkárá míá kàà Don't let him touch the fire

Below we will assemble a few heterogeneous examples :

ngá lîdzâ, tî wáyèì He arrived while I was still eating (I am eating,

Pholia 4 - 1989

already he has arrived) t ì is an adverb = ? already : cf. n ó t ì ó d ì ì n á r è ...

You said (before) that...

mbúá l á à n ô, à k ò m b ó m á à t ò Proverb lit. It rains, the mushrooms grow (used to counter an objection : given the circumstances, X is inevitable)

y á m í á ò k á r à, ó b ò n g à (as in English) Don't touch the fire, you'll burn yourself

(Note that the subject, being the same in both clauses, is not repeated. This is usual also when there is no subordination – in the simple succession of events in a narrative : the VP, necessarily present, suffices :

mbwándé w ó à d í l à k y é r è, á b à r ì m w á n à m í n à That dog is vicious, it bit the child)

As the equivalent of a concessive clause, "although..." :

w à á w ó ò m ì b w á, w á f í à s ú ú n g á ò t ì à k ò He was hurt, he didn't come and tell me (in English we might use "and" or "but")

An example in Bunji of indirect speech after a verb of ordering was given in 17.2.:

l á á l à n g w ô à n ò á d z w à d z á n d è Tell your mother she should go to the market

We have already seen in 13.3. examples of the stylistic "literary" use of the juxtaposition of two different tenses, where in English we would probably use a "when" clause the second time ; here are a couple more :

á k y é n í s í è b à l è, á p w è ó k ó n g ó á t í à. á p w à ó k ó n g ó á t í à, ò d ì m í w á r è ... They crossed the river, they reached the other bank (no "and") ; having reached the other bank, the little sister said...

à n ò s í á y è ì. à n ò s í á y à à, ò d ì m í à f ì l á à p ù n z á à n ò s í The birds came. The birds having come, the little sister set about chasing them away

18.4. Co-ordination of sentences, formally marked, is almost non-existent in my material. 11 "but" has already been mentioned in 10.5.1. :

w à s á à è d ù n ú y ó, 11 w á à f ì l à à m b ú ì He isn't old (yet), but he is already white-haired

1á "and" I find only linking noun-phrases, not sentences :

ò t è l í 1 ó ò s ò m b ó (the names of two varieties of manioc). See also 10.4.3.

19. QUESTIONS.

19.1. The yes-no question has no formal marker in Olèè ; the sentence is the same as the declarative, but spoken on a higher register, and without downdrift (or even with a slight final rise) :

nò l ôpèr á ò t s é è ? Can you count ?

ôpèr á òp é ng á àb ó ò ? or nò l ôpèr á... Can you give me a hand ?

b í n í ì í l è s ú ú ng á y é ò s è r è k à à [k à á] ? And you didn't come and tell me so ?

l é ì ù ng à t é é l é b ù r (ú) ò d z w à ? You went, finally ?

(Note : Prat, p. 58, speaks of an interrogative particle l i, which I have not encountered.)

19.2. Questions with Interrogative Word (wh- question).

The interrogative word comes at the end of the sentence, which up to that point has the same structure as a declarative.

nd è corresponds to "who, what".

who

w ô ì ó nd è Who is that ? (That who ? : the order of the two pronouns is inverted, the copula is omitted)

m ò r ò y é p w é ì k ò l ò nd è Who arrived first ? (The man who... who ?)

m ò r ò y è é d z ì m á s á n d é ì y é nd é Who lives in that house ?

We see that, when the interrogative is the logical subject of the verb – or rather, when it is the subject in English – the sentence begins with a relative (with an indefinite antecedent) which is followed by nd è, without copula.

When the interrogative pronoun is in the objective relationship (indirect object in the following example) virtually no transformation is required :

w à á p è m b ó s ì l à nd è Who did he give the goat to ? (He gave the goat to whom ?)

For the possessive, the word for the thing possessed is joined to the interrogative pronoun by the (extended) connective (con.+ mb á) ; there is no copula :

ì y é l é l á m b á nd è Whose is the arrow ? (Arrow of whom ?)

There appears to be a plural (? reduplicated) form, at least for the subjective relationship, with the demonstrative pronoun :

bâϕé ándándè ? Who are they ?

what

wó (ϕó) ndè What (? animate) is that ? bíϕí ndè What are those (things) ?

kómbó l à nò ndè What is your name ? (Note H tone on nò)

èyìyà yèépámísá mwáná ndè What frightened the child ? (the thing that frightened the child, what ?) Note the H tone on the 2nd V of mwáná (cf.19.3.)

nò l ô t á á ndè What do you see ?

bíní lékyè l à tsàmbí yètímí bíní íbéá ndè What did you do with the earth you dug from the hole ?

bâ báápìá àndéì ò ndè What do they build the houses with ?

òkùϕà â t ú á ò ndè (or máóndè > móndè) What does the blacksmith forge with ?

nò l ô dzèé ndè What are you laughing at ? (Note absence of prep.– ?ìdzèè = laugh at (tr., as well as intr.))

mbí also seems to mean "what" :

l êkyà dâ mbí translated as "What are we going to do about that ?"

dé corresponds to "which". It is preceded by the verbal prefix (VP1), and there is no copula :

mbósì yà nò à dé [>mbósànâdè] Which is your goat ?

òbéé ánò ó dé Which is your bed ?

pè, ópè Where ? pè seems to be used for motion to or from, ópè for place in which :

òdímí yà nò ádzwè pè Where has your little brother gone ?

nò ówúrù pè Where are you from ? (you have come—from where)

òlómì àngá àbùù ópè Where has my husband remained ?

Pholia 4 - 1989

nò òdíì dâ ópè Where did you find that ?

bíní lédzwá mbyèngì ópè Where are you going hunting?(in what place)

kwê How much, how many ?

nò òdí lā àbòlā kwê How many brothers and sisters have you ?

wà áḥì lā ìbú kwê How old is he ? (he has years how many ?)

19.3. The remaining interrogatives, How, Why, When, are formed by ndè used in conjunction with the appropriate noun : ndéngé "manner", òtsínà "reason", and for "when", one of the divisions of time : ìkángá "hour", òkò (or búsá) "day", swéngé "month", èbú "year" :

bísí lèèpèrá òpéndá nzálé ndéngé ndè How can we cross the river ?

nò óbwèì dâ òtsíná ndè Why did you throw that away ?

òtsínà mǒdí wà lâlèà ndè Why is he crying ? (with òtsínà introducing the sentence, and followed by a relative ; copula omitted)

wà ádzwè ìkángá ndè (or lèèrè ndè French "l'heure") When (at what time) did he leave ?

wà lâbúrá òkò ndè When is he coming back ? (what day)

wà ádzwè swéngé ndè When did he leave ? (what month)

àmbósí áyèì ḥá èbú ndè When did the Mboshis arrive here ? (what year)

19.4. The last syllable before ndè is frequently, but not always, marked with a H tone. In the case of a verb, this might be regarded simply as metatony :

nò lóðkyá ndè What are you doing ?

bíní lédzwà òbèngá ópè Where are you going to hunt ?

But it happens also with nouns and pronouns, as the reader may have observed ; in the examples above we have : kómbó lā nò ndè, òtsíná ndè, and with òkò it is very common :

òkònzì áwè òkò ndè When did the chief die ? (and so, frequently)

19.5. Bunji has essentially the same forms, except that "who" and "what" have an initial i-, with H tone, and "who" has the vowel -a. (These are the forms given by Prat, whose mission was in the same region.) But the interrogative expression is not tied so rigidly to sentence-final position.

índâ wúù Who's there ? (Note that índâ is initial)

nótyī īndī What did you say ?

ndê (é)d(í) ópè [ndê:dópè] Where is the house ?

nòdí lā àtsósó kwê How many hens have you ? OR

ātsósó kwê ádí lā nò " " " " "

Why? is tsínà ndè or tsínǎ:ndè, presumably for tsínà ó (prep.) ndè :

tsínǎ:ndè nòkyá ßù Why are you doing that ?

ndéngé, and òkò etc., however, are followed, not by ndè, but by what appears to be an interrogative adjective :

wáyè ndéngé yè How did he come ?

òkò mù When = which day ? (òkò)

ònzýè mù When = at what time, at what moment ? (ònzýè)

(For clarification of the latter, ímù="which" was suggested.) These forms were seen only in the elicitation of vocabulary.

20. WORD ORDER.

The basic word order in the sentence is S V O (Subject-Verb-Object), whether the object is a noun or a pronoun.

òyírì áfìrì ìkándé ó mwésé The woman has spread the clothes in the
 S V O A sun (A=adverbial)

òyírì áfìrì mâ ó mwésé The woman has spread them in the sun

However :

a) in objective relative clauses, and in clauses with impersonal e-, the logical subject follows the verb : (Rel.) O V S, e-V S :

...tsèngè yètímí bíní... ...the earth you dug out...
 O V S

ésómbí ngá b̀̀nù ésìbíà I sold the machete long ago
V S O

b) in the negative imperative with yá (but not with ò t á á) and in negative declarative sentences with the auxiliaries dzáá, d̀̀ìì, the object precedes the lexical verb : yá O V ; S aux. O V.

yá b̀̀ndù òkyà Don't make a noise

l é y á nd é ì ó ð á ò t ó ng à Let's not build the house here

ngá óbòsó ídzáá wá òyéðà kò I didn't know him before

wà ádìì èyìyà òdzá yó He hasn't eaten a thing

In : nó bùrá èkóró ángá òpé kàà You are still not giving me my skin (cf. 14.2.1.) bùrá takes the place of the auxiliary.

20.1. *Interrogative words and the negative particle occupy the last place in the sentence.*

20.2. *Order of Words in the Noun Phrase.*

All qualifiers generally follow the noun (which is always preceded by its class prefix).

The demonstrative comes after the adjective :

òkándé ápú mú this new garment

and after the possessive :

èkwè yángá yé this leg of mine

but precedes the numeral :

bàrè bàngí ábà ádí là òdìngì These two men are friends

If both a relative clause and an adjective qualify a noun, the adjective comes last :

pó yèétíá wà étsò... Everything he says...

However, in the case of the possessive, the connective, which usually follows the noun, may precede it :

ngá ðí (í)yèì là yá ngá mbósì I also brought a goat (I also came with my own goat – ? a goat for myself)

l é k ò ð á lá wá ìkàðì Take his share (? a share for him)

20.3. Order of Objects in the Predicate.

The indirect object generally precedes the direct object, except when the direct object is a pronoun and the indirect a noun, and when there are two nouns, the indirect object being preceded by l à :

Indirect + Direct

- 2 pronouns p é w à b w â Give it (bùnù cl. 14) to him
 pron.+ noun w à á p è b í s í m b ó n g ò He gave us some money
 m ò r ò y è é b ò n g í n ǒ t s i à n d è Who made you the harpoon ? ì b ò
 l í ì k y à n g á p á s ì My head is aching
 b é m b é w à m b ó n g ò (Bunji) Ask him for some money
 k y é m b é n g á l í k á s ì (Bunji) Write me a letter
 (imper. y á) y á w ǎ è y ì y à ò p è Don't give him anything
 y á n g á ò f ú l ù ò f ú l à Don't blow (breath) on me
 2 nouns p é m w á n à m â Give the child some water
 w à á d z w è ò p ú r à m w á n à à b ê She's gone to get milk for the child

Direct+Indirect

- pron.+noun p é b y â m b w á n d é Give that to the dog
 m b w á n d é á b à r ì n g á m í n à The dog bit me (with teeth) (m í n à is
 instrumental ; the order is the same with a second noun :
 m b w á n d é á b à r ì m w á n à m í n à The dog bit the child
 2 nouns, w à á p è m b ó n g ò l à m ò r ò He gave the money to the man
 indir.with l à ...m í ì d z w à ò p è l á w à ì k à f ì l à m w á s ì ...to go and give his
 share to the wife
 l à n g á à k y è l à n g ó ò à n ò (Bunji) Ask your mother for some
 eggs

Two indirect noun objects, one the receiver, one the thing given :

l à may be used before either of the nouns, but the order of the nouns is receiver + thing received in both cases :

- w à á y è ì ò k ò n z ì l à m b ó s ì He brought the chief a goat (came to the
 OR w à á y è ì l (à) ò k ò n z ì m b ó s ì chief with a goat)
Bunji: y à á n g á l à s ó k à d z í í Bring me that axe (come to me with)

20.4. *Place of the Adverb(ial).*

Adverbs of time come readily, but not necessarily, before the verb, between S and V :

ngá lāpōā íḥyēmbì òyíí Yesterday I walked a lot

ngá pāá líìyò, ìmbyéngí ngá líḥyēmbà To-day I'm resting ; I'll be walking to-morrow (initial position in the second sentence)

ngá ìmbyéngí ìdzwā lā òyéìè ótsò I shall leave early to-morrow (Note the position of the second adverbial phrase)

ngá óbòsò ìdzāā wā òyéḥà kò I didn't know him before

bí sí ìyéìè ítsò lêséá lā (8 o'clock) We get up every morning at (8 o'clock) (The informant commented that this was "more Mboshi" than to put the adverbial after the verb, although that is also possible. The choice appears to be a matter of style)

ngá òbíā kò ísíā I'll be finished soon (no delay)

But they often occur after the verb, as in :

ngá í tē wā lā pōā I saw him yesterday

ngá í bú rú lā pōā I got back yesterday

ngá ìdí òpèrá òsíā ìsálā dí pāá I can't finish this work to-day

ngá íyāā lí bíní mā ìkò mí [mîkòmí] I'll call on you soon

wā ádzwè ótètè ḥá He's just left

Adverbs of manner seem to follow (but I have little material) :

wā ádzwè òtíòtí He went slowly

mwánà wó àsíyúlá òyíí That child has grown a lot

Some adverbs seem to have a fixed position :

bùrá, which is apparently restricted to negative sentences, comes immediately after the auxiliary or the copula (cf. 14.2.1.) :

lèndāā ìdí bùrá pú yó The hoop is no longer new

ngá ìdí bùrá nzì yó I've no more money

mbí "? indeed" comes between subject and verb :

bísí mbí lédìì là òmbìà We did indeed have a friend
ngá mbí lîkùndá nò I'll be burying you

ɸí "also" seems to come after the subject – if any :

ngá ɸí (í)yèì là yà ngá mbósì I bought a goat for myself also
bâ ɸí kwélè kwélè They, too, all night long...

ápàlì ó ngwè; ɸí àkárí wà She came upon a panther ; it caught her too

pèná "perhaps" occurs in initial position :

pèná mwèré ópálì Perhaps the tree has broken

20.5. *Focus.* The word order set out above may be regarded as the "norm" – although the fronted adverbials of time may be stylistically marked.

Other cases of fronting are clearly for focus :

ó mbyèngì yíngí mòrò áwè At that hunt, a man was killed

(But what about sentences like : sâ ndéì édí là èyángàlá " It's hot in the house"?)

ngá (O.i.) mwè môkyà bwâ I've got a belly ache

Mother at doctor's : mwánà (à)ngá (O.i.) èkwè yéèkyà pásì My son's leg is hurting (cf. "It's about my son, doctor. His leg's hurting").

The following two sentences from Bunji provide a good example of focussing potentials :

ìbβè dzí tsi ìdzí ìbβè What a pretty stone!

dí tsi ìbβè, ìbβè That's a pretty stone!

In the first, the topic is in first position, followed by an intensifier tsi (I am not sure of the tone) and the predicate (That stone, how it is pretty!) ; in the second, a demonstrative is in focal position and the noun is at the end of the sentence.

In a third example from Bunji, it is the substitutive in the second part of the sentence, repeating the already topicalized noun, that produces the full focussing effect :

mótá ìbβwáá lá ngá, déngé lídzí dzíā ìbβè Look how pretty my tree is! (Look at my tree, how it is, that one, pretty!)

In this section; a few proverbs, greetings, everyday and idiomatic sentences are brought together (some have already been used to illustrate points of grammar).

Proverbs.

míìdzwà, ndúú ; míìbùrà, àkyèlè Going, friendship ; returning, squabbles (People start out – e.g. for a hunt, a dance – full of good-fellowship, which doesn't last)

òdìngì ámbósì lá ngòngó ódí òbíà yó The friendship of the goat and the antelope didn't (doesn't) last

òbángá wá óté mòrò (yà) òdìngì ósósí àkóndó The cheek, when it sees a friend, relaxes (in a smile) (past tenses) (=When two friends meet, they smile – it is good to meet a friend)

mbóà (à) mbá òfò, òlòì òdzâ mòrò, óyà [mbóà mbóòfò, òlòyòdzâ mòróyà] (In) the village of the gossip, the sorcerer eats a man, there (=It's when there is gossiping in the village that the sorcerer is in his element)

àngàmbóà àdí òtá òkálè yó The headman doesn't see the devil (=The headman should be calm and balanced)

àtswê sáyúlàà, ádí òpéndá ìbó kàà Though the ears grow, they aren't bigger than the head (=Each person should recognize his proper place in the hierarchy)

ìbèngè lá bwê òmìnàà lá ònòò You keep a still tongue about your father-in-law's baldness

yèsáá àkyémà yèèbwà má ìkòngò má ànzòì What the monkeys start falls on the back of the elephants (=The elders take the consequences of the trouble the young cause)

ó swé, lá swé ; ó nàmà, lá nàmà For a fish, a fish ; for meat, meat (=An object lost, borrowed, broken etc. should be replaced by one of the same kind)

Pholia 4 - 1989

pâá lã ngá, ìmbyéngí lã nò To-day me ; to-morrow you (=Each has his turn when it comes to troubles)

Greetings.

On seeing a person :

General, at any time of day ònyá ngè (á nò)
In the morning (first greeting), to villagers ò s í ò m à (to one person)
l é s í ò m à (to several people)
(lit. You have woken !)
To someone arriving from another village ò y è í w á r é (lit. You have come here)
l é y è í w á r é (pl.)
To a stranger passing through ó p é n d á w ò / ó l è á w ò (You're passing there?)
(Prat, 70 years ago, records a corresponding, though not identical, set.)

On parting :

The speaker is leaving l é b w à á á ; n g á ì d z w è
(You're remaining ; I'm off) (The lengthening and rising intonation in –
b w à is "to avoid sounding curt")
The other is leaving d z w ǒ ò b w é (d z w ǎ ò b w é) (Fare-well)

Idioms.

n g á í d í ò d z á ì l ó n g ò l á n ò k à à lit. I can't eat your beauty
ì l ó n g ò l á n ò í d í ò p é n g á è y ì y à y ó lit. Your beauty won't do any-thing
for me
(Two ways of dismissing importunities when one has something to do)
n g á í s í b ù á à b ǒ ò ò t ò lit. I was left (with my) arms only (Used as a euphemism
to say a baby died)
n g á ì y í f ì ? Have I stolen ? (Used when someone looks at you reproachfully or
hostilely)

Pholia 4 - 1989

General.

ìḥó kàà It's of no importance. No matter.
yàá òbò Come quick
kyá òbò Hurry up
lédzì má pí Be silent (pl.)
nò ôkyá lòḥó bò péndí nzóró You're making an unbearable noise (lit. a noise that goes beyond the body)
mwánà wó àdí là ìlóngò dí What a beautiful child ! (lit. That child is of that beauty)
mbòà édí là ìtsèngí á bánà There are a few children in the village
pé ngá ètsèngí yá lósò Give me a bit of rice
ngá ìdí là pòsá yà mâ I'm thirsty
éḥì ngá mòrò yèdí îsòmbà It's my turn to pay (lit. I'm the one who'll pay)
ngîdzí ònzyè kàà (Bunji) I haven't time
ngîdzí ònzyè míîdzwà lá dzándé kàà (Bunji) I haven't time to go to the market (Note the connective construction with the infinitive)
ngá îdzwá òyá nò tééé ó ndéì I'll go as far as your place with you (I'll go and leave you ...duration... at home)
wó ìtâ lîîté ngá wà lá ìkòlò It's the first time I've seen him

Health.

wà átè pásì mó nzà He suffered from hunger
ngá ítè bwâ I was unwell
ngá íwòòmì bwâ I've hurt myself
Patient : nzórò yéèkyà ngá pásì I've pains in the body
Doctor : yéèkyà nò pásì ópè Where ?
Patient : nzórò étsò All over.

Weather.

- mbúá l ân ô It's going to rain
- mbúá l ân ô t é é é ò k á m à y ó It rains without a stop
- mbúá ân ô ì y è n g à b í ì s á r è It's been raining for 3 weeks
- mbúà à d í ò n ó k ò It won't rain
- ò p è p è ó d z í ò y í í (Bunji) There's a lot of wind
- n g á î d z w á ò w ó á ò p è p è [n g î d z ó ò w ó ò p è p è] (Bunji) I'm going to get a breath of air

PERTINENT READING AND REFERENCE

- (See also Bibliography to Part 1, which appears in *Pholia* 3, 1988, pp. 87-167)
- NSUKA NKUTSI François (1986) "Formatifs et auxiliaires dans les langues bantoues : quelques critères de détermination", *Afric. Ling. X*, Tervuren.
- NSUKA NKUTSI François (1982) *Les Structures fondamentales du relatif dans les langues bantoues*, Tervuren, Musée Royal de l'Afrique Centrale.
- PRAT J, (1917) *Grammaire mbochie*, Brazzaville, Mission Catholique.

CORRIGENDA PART 1

A few omissions or misprints in Part 1 are troublesome :

- P.112 In table, under cl. 3, á under AP belongs under Con. (alternative form to m á) and the example shifts to the right
- P.113 Top line missing : read Cl.5, NP i -, Dem. d í, Pron. d â, VP1 í -, VP2 i -, AP ì -, Con. l á, RP l ì, Example i k ò n g ó "lance"
Under cl.10, Example k ú ð è
- P.114 1.24 Tone of i t s w á
- P.117 1.16 delete i before m á ð à
- P.123 Under 6.5.1. (iii) read l é k y à instead of l é k y
- P.127 Under 7.2.1.4. read ó b ò s ó (initial accents displaced)
- P.129 Under 8. read for 1 ò ð ó ó ; for 2 á b à ~ á b à á ; for 4 á n à ~ á n n à
- P.154 1.21-22, cl.8, read ì b è, ì b ð è (tone on initial i)
- P.163 1.5-6, the sentence in brackets belongs on 1.4 above
- P.166 1.17, read ó t s ò (for ò t s ò)

LES FANGS SONT-ILS BANTU ?

Jean-Marie HOMBERT, Pither MEDJO
et Raymond NGUEMA

Abstract

It is generally admitted in Gabon that the Fang people are not Bantu. The purpose of this article is to establish that the Fang language is a Bantu language. In order to do so, regular sound correspondences between Proto-Bantu and Fang are presented for vowels and consonants.

1. INTRODUCTION

"Les Fangs ne sont pas bantu". Ce point de vue est partagé, au Gabon, aussi bien par la plupart des Fangs que par bon nombre de locuteurs des langues bantu voisines.

Les linguistes qui se sont intéressés à cette langue ont, au contraire, depuis la première classification de Guthrie (1948), considéré que le fang faisait partie du groupe bantu.

Nous nous proposons d'illustrer ici, en utilisant les méthodes de la linguistique historique, les correspondances régulières qui existent entre le Proto-Bantu (PB), langue mère des langues bantu telle qu'elle a été reconstruite par Guthrie (1969-71), et l'un des parlars fang du Gabon : le parler de Bitam¹. Le but de cette contribution est de démontrer sans ambiguïté l'appartenance *linguistique* du

¹ Les résultats que nous présentons dans cet article sont basés sur un corpus restreint (environ 800 mots) collecté lors d'une mission du premier auteur à l'Université Omar Bongo de Libreville en février 1989. P. Medjo et R. Nguema sont locuteurs natifs de ce parler et sont actuellement étudiants en linguistique.

fang à l'ensemble bantu ; pour cela nous mettrons en évidence des correspondances régulières entre les systèmes vocalique et consonantique² du PB et du fang³.

2. SYSTEME SYNCHRONIQUE

Le système phonologique du fang de Bitam fait actuellement l'objet d'une étude plus approfondie (Medjo, en préparation) ; nous ne présentons ici que les inventaires des systèmes vocalique et consonantique.

2.1. *Système vocalique*

Le système vocalique de ce parler fang comporte 8 voyelles monophthongues et 3 diphtongues :

i	u	
e	o	
	ə	wa, ɥi, ɥε
ɛ	ɔ	
	a	

Les 8 monophthongues peuvent être brèves ou longues en syllabes ouvertes ; la quantité vocalique n'est pas pertinente en syllabes fermées.

La voyelle ϵ a un statut particulier puisqu'elle est généralement suivie de la nasale palatale η (ou parfois de n) ; mais on la trouve également en syllabe ouverte (ex. : 'écouter' á-b ϵ ɛ̃)

Ces voyelles sont phonétiquement nasalisées lorsqu'elles sont suivies par une consonne nasale. Cette nasalisation conditionnée est particulièrement claire lorsqu'il s'agit des voyelles ouvertes a et \mathfrak{o} , suivies de la nasale vélaire η et que le ton de la voyelle est haut.

2 Les correspondances tonales seront traitées dans un autre article (voir Hombert 1990)

3 Le fang est parlé sur un territoire qui s'étend du Sud Cameroun au Nord Gabon. Bien qu'il y ait incompréhension sur l'ensemble de cette zone, on constate des variations dialectales importantes. Malheureusement aucune étude systématique de ces parlers n'a été faite pour le moment.

2.2 *Système consonantique*

La plupart des racines ont une structure monosyllabique de type $C_1V_1C_2$ mais, comme nous l'avons signalé dans le paragraphe précédent, il existe aussi des syllabes ouvertes C_1V_1 (avec V_1 longue ou brève). Toutefois, environ 10% du lexique est constitué par des racines polysyllabiques $C_1V_1C_2V_2...$

L'inventaire des C_2 est tout à fait différent selon que cette consonne "ferme" la syllabe ou qu'elle constitue la consonne initiale de la syllabe suivante.

- Consonnes en position C_1 :

		t		k	kp
b		d			gb
	f	s	ʃ		
	v	z	ʒ		
		ts			
		dz			
w		l	y		
m		n	ɲ		
mv		nd		ŋg	

Les consonnes kp et gb sont peu fréquentes. Les fricatives palatales ʃ et ʒ sont également rares ; elles sont probablement la réalisation de sɥ et zɥ.

- Consonnes en position C_2 (dans les structures $C_1V_1C_2$) :

p		t			ʔ
		s			
m		n	ɲ	ŋ	

- Consonnes en position C₂ (dans les structures C₁V₁C₂V₂) :

b		ʔ
m	n	
	l	
	r	

3. CORRESPONDANCES PB-FANG (DE BITAM)

3.1 *Voyelles*

La plupart des substantifs PB ont une structure de type préfixe - C₁V₁C₂V₂ ; en fang la voyelle V₂ est généralement élidée. Nous ne considérerons donc ici que les correspondances vocaliques en position V₁. Le système vocalique du PB comporte 7 voyelles : i̋, i, e, a, o, u, ű⁴. Les distinctions entre ces 7 voyelles du PB ont été préservées en position V₁ en fang de Bitam et les correspondances suivantes ont pu être établies :

PB	i̋	i	e	a	o	u	ű
Fang	i	e	ə	a	ɔ	o	u

Tableau 1 - Correspondances vocaliques PB-Fang (en position V₁)

Des exemples illustrant ces correspondances sont présentés en annexe A. La consonne C₂ peut influencer sur le développement de V₁ ; ainsi lorsque *V₁ = i et que *C₂ est une nasale ou une mi-nasale, alors la voyelle correspondante en fang de Bitam est ə (et non pas e).

4 i̋ et ű représentent des voyelles très fermées.

Pholia 4-1989

	<u>Proto-Bantu</u>	<u>Fang</u>
langue	*d í m ì	ò-y ê m
signe	*d ì m b ò	n d è m
écureuil (var.)	*c ì n d í	ò-s ó n
pigeon (var.)	*b ì ñ g á	ò-b ē ñ

Tableau 2 - Exemples illustrant *iN > əN

De même, lorsque *V₁ = o et que *C₂ = n, on obtient wa n en fang.

	<u>Proto-Bantu</u>	<u>Fang</u>
lune	*g ò n d è	ñ g w à n
banane plantain	*k ò n d è	è-k w à n
honte	*c ó n ì	ò-s w â n
oiseau	*n ò n ì	ò-n w ā n

Tableau 3 - Exemples illustrant *on > wa n

L'origine de la voyelle ε du fang, liée à l'évolution de la consonne *d en position C₂, sera abordée dans la section suivante.

3.2. Consonnes

Les exemples présentés dans les annexes B (consonnes en position C₁) et C (consonnes en position C₂) permettent d'établir les correspondances suivantes entre les consonnes du PB et celles du parler fang de Bitam.

On remarquera que les segments *p et *t en position C₁⁵ et *t, *k et *d en position C₂ ont deux réflexes en fang. Il est prématuré pour l'instant de dire s'il s'agit de réflexes phonétiquement conditionnés, d'emprunts ou de traces d'une ancienne distinction fortis / lenis (voir Bancel 1988); nous aborderons ce problème

5 Le réflexe de *d est y. ; toutefois on trouve une exception 'tirer' *d ù t > á-d ù r ù.

des doubles réflexes pour l'ensemble des langues du Gabon ultérieurement (Hombert, en préparation).

	C ₁	C ₂
*p	f v	p
*t	t l	t ∅
*c	s	s
*k	k	? ∅
*b	b	p
*d	y	ɲ ∅
*j	z	
*g	k	?
*m	m	m
*n	n	n
*mb		m
*nd		n
*ŋg		ŋ

Tableau 4 - Correspondances consonantiques
PB-Fang (structures C₁V₁C₂)

3.2.1. Evolution des dentales en C₂

Notons toutefois l'évolution du *d en position C₂ qui peut soit devenir ∅, soit se transformer en ɲ. Nous avons inclus dans l'annexe C tous les exemples dont nous disposons pour cette évolution (alors que nous n'avons donné que trois exemples illustratifs pour les autres consonnes). Lorsque *d > ∅ il y a allongement compensatoire de la voyelle V₁ (sauf si *V₁ = i) sans modification de son timbre.

En revanche lorsque *d > ɲ il y a généralement modification du timbre de V₁ comme on peut le constater dans le tableau ci-dessous (nous n'avons pas trouvé d'exemples de *j d où *d > ɲ) :

PB	*i d	*e d	*a d	*o d	*u d	*y d
Fang	eɲ	ɛɲ	ɛɲ	ɥɛɲ	ɥiɲ	ɥiɲ

Tableau 5 - Evolution des *-V₁d > Vɲ

Il y a également eu allongement compensatoire de V₁ lorsque certains *t > Ø (voir les exemples 'plaie', 'rapide' et 'trois' en annexe C). On obtient cet allongement compensatoire lorsque certains *d et *t sont éliminés en position C₂, probablement parce que ces consonnes sont passées par un stade l — consonne voisée qui a causé l'allongement de la voyelle — avant de disparaître. Ce stade est d'ailleurs attesté synchroniquement dans le parler fang de la région de l'Estuaire. Cet allongement compensatoire n'a évidemment pas lieu lorsque *k > Ø en position C₂ puisqu'il n'y a pas passage par une étape où *k est voisé.

3.2.2. Nasales non-syllabiques et nasales syllabiques

L'évolution des consonnes en position C₁ est influencée par la présence d'une nasale ; ainsi les consonnes *b, *d, *g évoluent respectivement en v, d et g lorsqu'elles sont précédées par une nasale non-syllabique.

	<u>PB</u>	<u>Fang</u>
rat (var.)	*b é n d é	m v é n
signe	*d ì m b ò	n d è m
guérisseur	*g à ɲ g à	ɲ g à ɲ

Après les consonnes nasales syllabiques, les dentales *t et *d semblent se transformer en nasale dentale :

coeur	* t í mǎ	>	n̄-n ô m
mari	* d ú m ĭ	>	n̄-n ô m

Mais on trouve également des exemples où *t et *d > l après n̄ :

tête	* t ú	>	n̄-l ó
hameçon	* d ó b ò	>	n̄-l ó p

3.2.3. Les voyelles ĭ et ʏ

Devant les voyelles super-fermées ĭ et ʏ, les occlusives dentales *t et *d deviennent respectivement ts et dz :

souche	* t ĭ n d é	>	t s î n
animal	* t ĭ t ú	>	t s í t
éteindre	* d ĭ m	>	á-dz î m
être brûlé	* d ĭ g	>	á-dz i ?

3.2.4. Origine des labio-vélaires kp et gb

L'origine des labio-vélaires kp et gb est difficile à établir à cause du très faible nombre de mots contenant ces consonnes en fang. Il semble toutefois que kp et gb proviennent d'une séquence occlusive (k et b respectivement) suivie d'une voyelle arrondie comme le suggèrent les exemples suivants :

perdrix	* k ù à d í	>	ò-kp à á
se casser	* b ú d	>	á-gb è l ê
pourrir	* b ò d	>	á-gb è ɲ

Il est probable que ces consonnes se sont, dans un premier temps, labialisées puis transformées en labio-vélaires :

kV	>	k ^v V	>	kpV
bV	>	b ^v V	>	gbV

CONCLUSION

Nous venons de montrer que le passage du proto-bantu, langue mère des langues bantu parlées actuellement, au fang (parler de Bitam) se fait en suivant des règles d'évolutions phonétiques régulières ; ceci indique de manière irréfutable que la *langue* fang appartient au groupe bantu.

BIBLIOGRAPHIE

- BANCEL P. (1988) "Double reflexes in Bantu A70 languages", *Pholia* 3, pp. 7-16.
- GUTHRIE M. (1948) *The Classification of the Bantu languages*, London : Oxford University Press for the International African Institute.
- GUTHRIE M. (1969-71) *Comparative Bantu*, 4 vol., Gregg International Publishers.
- HOMBERT J.-M. (1990) Réalisations tonales et contraintes segmentales en fang. Communication aux Journées d'Etudes sur la Parole, Montréal.
- HOMBERT J.-M. (en préparation) "Le problème des doubles réflexes dans les langues du Gabon".
- MEDJO P. (en préparation) "Etude phonétique et phonologique du parler fang de Bitam".

ANNEXE A - CORRESPONDANCES VOCALIQUES

*V₁		PB	FANG
*j	veine	*c ì c á	n̄-s ī s
	cou	*k ì ŋg ò	k í ŋ
	cadavre	*b ì mb à	m̄-b ì m
*i	os	*p ì c í	ē-v ē s
	arbre	*t í	è-l é
	noix de cola	*b ì d ú	à-b è é
*e	kaolin	*p é mb é	f ó m
	froid	*p é p ò	à-v é p
	ramollir	*t è k	á-t è ?
*a	aile	*p à p á	à-f ā p
	piège	*t á mb ò	ò-l â m
	puiser	*t á p	á-l á p
*o	python	*b ò m à	m v ò m
	éléphant	*j ò g ù	z ò ?
	faire bouillir	*t ò k	á-t ò ?
*u	rat	*p ú k ù	f ó
	construire	*t ú ŋg	á-l ô ŋ
	plaie	*p ú t á	f ó ó
*y	abdomen	*b ù m ò	à-b ù m
	casser	*b ù g	á-b ú ?
	mousse	*p ù d ù	à-v ú ù

**ANNEXE B - CORRESPONDANCES CONSONANTIQUES
EN POSITION C₁**

*C₁		PB	FANG
*p			
	kaolin	*p ěmbé	f óm
	plaie	*p ú t á	f ó ó
	aile	*p à pá	ā-f ā p
	mousse	*p ŷ d ŷ	à-v ú ù
	os	*p ì c í	ē-v ē s
	froid	*p é p ò	à-v é p
*t			
	ramollir	*t èk	á-t ò ²
	bouillir	*t òk	á-t ò ²
	bosse	*t ŷ ŷ t ŷ	è-t ú t
	palmier	*t é nd é	à-l ó n
	piège	*t á mb ò	ò-l â m
	écoper	*t ú g	á-l ò ²
*c			
	veine	*c ì c á	n̄-s ī s
	dent	*c ù ŋ g á	ā-s ò ŋ
	écureuil (var.)	*c í nd í	ò-s é n
*k			
	tique	*k ú pá	k ó p
	tortue	*k ŷ d ŷ	k ú ù
	cesser	*k á d	á-k á t
*b			
	pigeon (var.)	*b ì ŋ g á	ō-b ē ŋ
	abdomen	*b ŷ m ò	à-b ù m
	genou	*b ó ŋ g ó	à-b ó ŋ
*d			
	langue	*d í m ì	ò-y ê m
	pleurer	*d ì d	á-y ì
	vomir	*d ú k	á-y ó
*j			
	éléphant	*j ò g ŷ	z ò ?
	faim	*j à d à	z è ñ

Pholia 4-1989

*g	barbe	*jèdÿ	zə̀ə̀
	sagaie	*gòηgá	ā-kōη
	molaire	*gègò	è-kə̀?
	peau	*gũbò	è-kòp

**ANNEXE C - CORRESPONDANCES CONSONANTIQUES
EN POSITION C₂ DES STRUCTURES C₁V₁C₂**

*C₂		PB	FANG
*p	aile	*p̄āp̄á	ā-f āp
	froid	*p̄ép̄ò	ā-v ép
	tique	*k̄úp̄á	k óp
*t	animal	*t̄ĩt̄ú	t s í t
	bosse	*t̄úŷt̄ú	è-t ú t
	poids	*d̄ĩt̄ù	ā-dz ī t
	plaie	*p̄út̄á	f ó ó
	rapide	*p̄út̄	ā-v ó ó
	trois	*t̄át̄ù	l á à
*c	os	*p̄ìc̄í	ē-v ē s
	veine	*c̄ĩc̄á	n̄-s ī s
	oeil	ȳĩc̄ò	dz í s
*k	ramollir	*t̄èk	á-t ð ²
	hotte	*c̄èk̄è	n̄-s ð?
	faire bouillir	*t̄òk	ā-t ð?
	rat	*p̄úk̄ù	f ó
	grossir	*p̄ýk	á-v ú
	nuit	*t̄ýk̄ù	ā-l ú
*b	araignée	*b̄ùb̄ì	ā-b òp
	peau	*ḡùb̄ò	è-k òp
	partager	*ḡàb	á-k àp
*d	sang	*ḡĩd̄á	mō-k ī
	interdit	*ḡĩd̄à	è-k ì
	noix de cola	*b̄ìd̄ú	ā-b è é
	barbe	*j̄èd̄ỳ	z ð ð
	polygamie	*p̄ád̄ì	è-v á á
	femme	*k̄ád̄ì	k á á

Pholia 4-1989

corde	*gòdĩ	ñ-kòó
colline	*gùdù	ñ-kòó
goût amer	*dùdù	á-yòò
antilope (sitatunga)	*bùdũ	mvùù
force	*gũdũ	ngũù
mousse	*pũdũ	à-vùù
tortue	*kũdũ	kùù
vipère	*pídì	fêñ
cuire	*bíd	á-bêñ
cuisse	*bèdè	à-bêñ
sein	*béédè	à-bêñ
faim	*jàdà	zèñ
deux	*bàdí	ábèñ
ongle	*yá dá	dzèñ
travail	*cá dí	è-séñ
côté du corps	*bàdù	mvèñ
petit-fils	*dàdà	ndèñ
escargot	*kódá	kqéñ
pourrir	*bòd	á-gbèñ
rire	*jòd	á-qèñ
sortir	*kúúd	á-kqîñ
poitrine	*túdò	tqîñ
tuer	*búd	á-qîñ
porc	*gùdú	ngqĩñ
nez	*júdù	dzqîñ
source	*cúdò	òfjîñ
forger	*tũd	á-lqîñ

Pholia 4-1989

*g	être brûlé	*d ĭ g	á-dz i ?
	molaire	*g è g ò	è-k è ?
	écureuil (var.)	*b ù g é	mv ò ?
*m	abdomen	*b ù m ò	à-b ù m
	python	*b ò m à	mv ò m
	tambour	*g ò m à	ŋg ò m
*n	enfant	*y á n à	mw-â n
	oiseau	*n ò n ĭ	ò-nwā n
	avaler	*m ĭ n	á-m ĭ n
mb	kaolin	*p é m b é	f ó m
	piège	*t á m b ò	ò-l â m
	signe	*d ì m b ò	nd ò m
*nd	saleté	*b ĭ n d ò	mv ĭ n
	rat (var.)	*b é n d é	mv é n
	caïman	*g à n d ú	ŋg ā n
*ŋg	pigeon (var.)	*b ĭ ŋg á	ò-b ò ŋ
	guérisseur	*g à ŋg à	ŋg à ŋ
	dent	*c ù ŋg á	ā-s ò ŋ

NOTES SUR LA PHONOLOGIE DIACHRONIQUE DU s a k ε

Jean-Marie HOMBERT, Marcel MAMFOUMBI

ET Jean-Louis MBONGO¹

Abstract

*This paper presents sound correspondences between Proto-Bantu and s a k ε (a B 20 language spoken in Gabon). The distinction between the seven PB vowels is preserved and double reflexes are found for *p, *t, *k, *b and *d. Nasalized vowels are developing from the loss of *ŋg in C₂ position; other prenasalized voiced stops are partially devoiced: *mb > mp and nd > nt.*

1. INTRODUCTION

Le s a k ε appartient au groupe linguistique kota-kele (B.20 dans la classification de Guthrie). Ce groupe, qui contient une quinzaine de parlers, est à la fois le groupe le plus hétérogène, le plus dispersé et le plus mal étudié du Gabon.

Une meilleure définition de ce groupe linguistique, de sa classification interne et de ses liens avec les groupes linguistiques voisins passe nécessairement par une étude approfondie de l'ensemble des parlers du groupe kota-kele. L'étude que nous présentons ici va dans cette direction en esquisant les grandes lignes de l'évolution diachronique du proto-bantu (PB) à l'une des langues de ce groupe : le s a k ε . Lorsque des études semblables sur l'ensemble des langues B.20 seront disponibles, il deviendra possible de mettre en évidence les caractéristiques du groupe kota-kele et d'en retracer "l'histoire linguistique".

¹ Cette étude a été faite lors d'un séjour du premier auteur à l'Université Omar Bongo de Libreville en février 1989 ; Marcel Mamfoumbi est étudiant en linguistique et Jean-Louis Mbongo, originaire du village de Djidji près de Booué, est locuteur de s a k ε .

2. CORRESPONDANCES PB-s a k ε

Cette étude repose sur un corpus de 920 mots (Mamfoumbi, 1988). Nous en avons extrait les mots pour lesquels une correspondance a pu être établie avec les reconstructions de Guthrie (1969-71). Ces comparaisons, dont on trouvera des exemples illustratifs en annexe, permettent d'établir les correspondances vocaliques et consonantiques présentées en 2.1 et 2.2..

2.1 Correspondances vocaliques

La distinction entre les 7 voyelles du PB est préservée en s a k ε (voir tableau 1) en position V₁. Les correspondances en position V₂ sont plus complexes et feront l'objet d'une publication ultérieure pour l'ensemble du groupe kota-kele.

PB	*j	*i	*e	*a	*o	*u	*ɥ
s a k ε	i	e	ε	a	ɔ	o	u

Tableau 1 - Correspondances vocaliques PB-s a k ε (en position V₁)

Les voyelles de second degré e et o sont prononcées très fermées

Il n'y a pas de voyelles longues en s a k ε, mais on trouve quelques voyelles nasales (ex. : 'cou' k̄ɪ, 'couteau' p̄ə); l'origine de ces voyelles nasales est discutée au paragraphe suivant.

2.2. Correspondances consonantiques

Le tableau 2 résume les correspondances consonantiques entre le PB et le s a k ε en position C₁ (initiale) et C₂ (intervocalique).

PB	C ₁	C ₂
*p	p	p
	w, y	b
*t	t	t
	g	g
*c	s	s
*k	k	k
		∅
*b	b	b
	(y)	w
*d	d	l
	(l)	
*j	z	
*g	k	k
*m	m	m
*n	n	n
*mb		mp
*nd		nt
*ŋg		ŋk
		∅

Tableau 2 - Correspondances consonantiques PB-
s a k ε (les symboles entre parenthèses ne
représentent qu'un seul exemple)

Nous pouvons constater que dans plusieurs cas nous obtenons deux réflexes en s a k ε pour un seul segment reconstruit en PB. Ce problème de "doubles réflexes" est courant dans les langues du Gabon mais n'a pas encore trouvé de solution complètement satisfaisante.

Deux évolutions peu communes apparaissent dans le tableau 2 : l'évolution de la dentale sourde *t et celle des mi-nasales.

Le passage de *t > g est un changement inattendu ; les langues voisines ont *t > l pour ces exemples. Y aurait-il eu une évolution l > r > R ou R > γ > g ? Ces étapes intermédiaires ne sont, à notre connaissance, pas attestées dans les langues voisines².

Les mi-nasales sonores *mb, *nd s'assourdissent partiellement et deviennent mp et nt.

L'évolution du *ηg est plus complexe ; dans 'compter' *t á ηg, *ηg évolue de la même manière que *mb et *nd et on obtient ù-g á ηk ð mais dans la plupart des cas *ηg > Ø :

	<u>PB</u>	<u>s a k ε</u>
guérisseur	*g à ηg à	ηk à
genou	*b ó ηg ó	r ì -b ó
sagaie	*g ò ηg á	r ì -k ð
dos	*g ò ηg ò	k ð

Dans d'autres exemples, *ηg > Ø en nasalisant la voyelle précédente :

	<u>PB</u>	<u>s a k ε</u>
cou	*k ı ηg ò	k ı̃
couteau	*p á ηg à	p â
pintade	*k á ηg à	k â
racine	*g à ηg á	k ă

Les critères d'apparition de la nasalisation ne nous paraissent pas évidents pour le moment (comparer en particulier 'guérisseur' et 'racine').

Ajoutons enfin que 'dent' r ì -s ù η^w ɔ̃ (< *c ù ηg á) semble être dans une étape intermédiaire puisque la nasale vélaire n'a pas encore disparu et que la voyelle finale est phonétiquement nasalisée.

Les voyelles super-fermées ı̃ et ɥ ont influé sur l'évolution des occlusives ; ainsi :

² Toutefois, Jacquot (1983) utilise γ - et non pas g - dans ses transcriptions en s a k ε.

*p > pf, *t > tʃ, *k > kf, *b > bv, *d > dʒ devant y
 et *t > tʃ, *d > dʒ devant *i comme on peut le constater dans les exemples
 ci-dessous :

	<u>PB</u>	<u>sakε</u>
vent	*pùŋgà	pfùŋkò
percer	*tùùb	ù-tʃúbâ
tortue	*kùdù	kfúrù
sitatunga	*bùdì	mbvùrù
viande	*tìtú	tʃítʃí
poids	*dìtù	ù-dʒìgí

En position C₂ *d > r si *V₂ = i ou y comme le montrent 'tortue' et 'sitatunga', mais
 aussi :

	<u>PB</u>	<u>sakε</u>
mousse	*pùdù	rì-wúrù
nombril	*tòdù	rì-tòrù
travail	*cádì	sá r í
corde	*gòdì	kò r ú

BIBLIOGRAPHIE

- JACQUOT A. (1983) *Les classes nominales dans les langues bantoues des groupes B10, B20, B30 (Gabon, Congo)*, Paris : ORSTOM (Travaux et Documents de l'ORSTOM n° 157).
- GUTHRIE M. (1969-71) *Comparative Bantu*, 4 volumes, Gregg International Publishers.
- MAMFOUMBI M. (1988) *Esquisse phonologique et morphologique du sákè í mèmbonzù*. Rapport de Licence, Université Omar Bongo, Libreville.

ANNEXE - CORRESPONDANCES PB- s a k ε
(Exemples illustratifs des tableaux 1 et 2)

		PB	s a k ε	
*p	rein	*p ɪ g ũ	p ɪ k ɪ	
	rat	*p ú k ũ	p ô	
	vipère	*p ɪ d ɪ	p é l è	
	kaolin	*p é m b é	l è - p é m p é	
	esclave	*p ì k à	m è - y é k w ê	
	os	*p ì c í	y è s ó	
	jumeau	*p á c à	r ì - w á s ò	
	mousse	*p ŷ d ŷ	r ì - w ú r ù	
*t	nombril	*t ò d ŷ	r ì - t ó r ù	
	chèvre	*t à b à	t à b ò	
	cinq	*t á á n ò	t á n è	
	piège	*t á m b ò	r ì - g á m p ò	
	fesse	*t á k ò	r ì - g á	
	compter	*t á ŋ g	ù - g á ŋ k ò	
	*c	veine	*c ɪ c á	s ì s ó
		plume	*c á d á	r ì - s à l ó
travail		*c á d ɪ	s á r í	
campement de brousse		*c à k á	s à k ò	
honte		*c ó n ɪ	s ó n ù	
chair		*c ù n ɪ	s ò n ò	
dent		*c ù ŋ g á	r ì - s ù ŋ * ɔ	

Pholia 4-1989

*k	singe	*k í m à	k é m è
	banane plantain	*k ò n d ò	k ò n t ò
	perroquet	*k ù c ù	k ò s è
	coeur	*k ó d ò	r ì - k ó l ó
	tique	*k ú p á	r ì - k ó b ó
*b	sein	*b é é d è	r ì - b é l è
	calvitie	*b á d á	r ì - b á l ò
	python	*b ò m à	m p ò m è
	épaule	*b è g à	b è k è
	mariage	*b á d à	r ì - b á l ò
	tuer	*b ú d	ù - y ó l â
*d	langue	*d í m ì	l è - d é m è
	hameçon	*d ó b ò	r ì - d ó w è
	permettre	*d è k	ù - d è k â
	vomir	*d ú k	ù - d ó w â
	cuisiner	*d á m b	ù - l á m p â
*j	éléphant	*j ò g ù	z ò k ù
	enclume	*j ù n d ù	z ò n t è
	faim	*j à d à	z à l ò
	chemin	*j ì d á	z è l ó
*g	tabou	*g ì d à	k ì l ò
	molaire	*g è g ò	r ì - k è k ì
	habit	*g á n d á	k á n t ó
	corde	*g ò d ì	k ò r ú
	porc-épic	*g ù m b á	η k ò m p ó
	pied	*g ù d ú	k ò l ó
	sang	*g ì d á	r ì - k í l ê
	bouclier	*g ù b à	η k ù b ò

**CONTRIBUTION A L'ANALYSE DES EMPRUNTS NOMINAUX
DU YIPUNU AU FRANCAIS**

Jérôme Tengu KWENZI-MIKALA

Abstract

A corpus of 70 words borrowed from French by the Gabonese speakers of yipunu (B 43) is examined. The borrowings are shown to be, on the whole, remarkably well integrated into the phonological and morphological structures of the language. It is moreover suggested that the operations involved in the process of integration point to a certain subset of characteristics that are presumably more alive than others in contemporary yipunu.

1. INTRODUCTION

Pour enrichir leur vocabulaire, les langues disposent d'un certain nombre de procédés parmi lesquels on relève l'emprunt, que le *Dictionnaire de linguistique* de J. Dubois et alii définit comme suit: "Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas; l'unité ou trait emprunté sont eux-mêmes appelés *emprunts*."¹

Le yipunu, comme les autres langues de l'Afrique francophone, a emprunté au français des mots pour désigner certaines réalités que les locuteurs bapunu ignoraient avant d'être en contact avec le monde moderne et avec la langue française. Mon propos est d'examiner comment ces mots se comportent aux niveaux segmental, morphologique, et sémantique. L'examen de leur comportement tonal devra attendre une autre étude.

1 P. 188

2. CORPUS

La liste que l'on trouvera ci-dessous ne prétend pas à l'exhaustivité. Elle se limite aux emprunts nominaux les plus couramment acceptés et permet de se faire une idée suffisamment précise de la nature et de l'importance du phénomène. Le classement a été fait selon l'ordre alphabétique des mots français. Pour les besoins de la comparaison une transcription phonétique (API pour le français, alphabet Africa pour le yipunu) est fournie pour chaque langue, et comme le yipunu ne dispose malheureusement pas encore d'une orthographe qui s'impose à tous, c'est dans ce cas la seule fournie².

1.	accident	[aksidã]	[lákəsìdè / bálákəsìdè]
2.	allumette	[alymɛt]	[lìméti / bəlìméti]
3.	auto	[oto]	[lótù / bəlótù]
4.	avion	[avjõ]	[láβì / bəláβì]
5.	ballon	[balõ]	[bálù / bábálù]
6.	bar	[baʁ]	[bǎ:rè / bǎbǎ:rè]
7.	biscuit	[biskɥi]	[bísəkù / bǎbísəkù]
8.	boîte	[bwat]	[bwǎtè / bǎbwǎtè]
9.	bonbon	[bõbõ]	[bõmbù / bábõmbù]
10.	brique	[brɪk]	[yìrìkè / bìrìkè]
11.	bulletin	[byl̃tɛ]	[bílètè / bábílètè]
12.	bureau	[byʁo]	[bírù / bǎbírù]
13.	café	[kafɛ]	[kǎfì / bǎkǎfì]
14.	camion	[kamjõ]	(kámìnyì / bǎkámìnyì)
15.	carte	[kaʁt]	[kàrótè / bǎkàrótè]
16.	chauffeur	[ʃofœʁ]	[sófě̀rè / bǎsófě̀rè]
17.	chaussette	[ʃosɛt]	[sósě̀tè / bǎsósě̀tè]

² Le présent article a été rédigé avant la publication des récentes propositions pour un alphabet scientifique adapté aux langues du Gabon. Voir à ce sujet le n°2 de la *Revue Gabonaise des Sciences de l'Homme*.

Pholia 4-1989

18.	chef	[ʃɛf]	[sɛfù / bàsɛfù]
19.	cigarette	[sigarɛt]	[síŋgərətì / bàsíŋgərətì]
20.	ciment	[simã]	[símè / bàsímè]
21.	cinéma	[sinema]	[sínəmè / bàsínəmè]
22.	colis	[koli]	[kólì / bàkólì]
23.	colle	[kɔl]	[kǒ:lè / bàkǒ:lè]
24.	commandant	[kɔmãdã]	[kómàndè / bàkòmàndè]
25.	courant	[kurã]	[kùrè / bàkùrè]
26.	cuisine	[kuzin]	[kùsínyì / bàkùsínyì]
27.	défilé	[defile]	[dífílè / màfílè]
28.	député	[depyte]	[dípìtè / màpìtè]
29.	diplôme	[diplom]	[dìplǒmè / màplǒmè]
30.	disque	[disk]	[dìsókè / bàdìsókè]
31.	docteur	[dɔktœr]	[dókètérè / bàdókètérè]
32.	drap	[dʁa]	[dâ:rè / bàdâ:rè]
33.	drapeau	[dʁapo]	[dâràpù / bàdâràpù]
34.	école	[ekɔl]	[yíkǒlè / bìkǒlè]
35.	enveloppe	[ãvlop]	[mùβílǒpè / mìβílǒpè]
36.	épingle	[epẽgl]	[dìpèŋgólè / màpèŋgólè]
37.	fête	[fɛt]	[fɛ:tè / bàfɛ:tè]
38.	four	[fuʁ]	[mùfùrù / mìfùrù]
39.	hôpital	[ɔpital]	[yìpítǎlì / bìpítǎlì]
40.	hôtel	[otɛl]	[lótǔlè / bàlótǔlè]
41.	infirmier	[ẽfiʁmjɛ]	[fírəmè / bàfírəmè]
42.	kilo	[kilo]	[kílù / bàkílù]
43.	lait	[lɛ]	[dílè / màlè]
44.	lampe	[lãp]	[lâ:mbì / bàlâ:mbì]
45.	machine	[mafɛn]	[màsî:nè / màsî:nè]
46.	maçon	[masɔ]	[mǎsù / bàmǎsu]
47.	mécanicien	[mekanisjẽ]	[mákànyìsì / màkànyìsì]
48.	médaille	[medaj]	[dìdâ:yì / màdâ:yì]
49.	mission	[misjɔ]	[lámísì / bàlámísì]
50.	moniteur	[mɔnitœr]	[mónyìtérè / bàmónyìtérè]

Pholia 4-1989

51.	monseigneur	[mõsɛɾœɤ]	[mùsɛnyě̀rə / m̀sɛnyě̀rə]
52.	moteur	[motœɤ]	[mótě̀rə / bàmótě̀rə]
53.	mouchoir	[muʃwœɤ]	[mùswârì / m̀swârì]
54.	numéro	[nymekɔ]	[dìmêrù / màmêrù]
55.	nylon	[nilõ]	[nyílù / bànyílù]
56.	paye	[pɛj]	[dìpě̀yì / màpě̀yì]
57.	pain	[pɛ̃]	[dípə / mápə]
58.	paquet-poste	[pakɛ]	[pákì / bàpákì]
59.	poche	[pɔʃ]	[põ:sì / bàpõ:sì]
60.	police	[pɔlis]	[pólĩsə / bàpólĩsə]
61.	pompe	[põp]	[põmpì / bàpõmpì]
62.	radio	[ʁadjo]	[rádì / bàrádì]
63.	savon	[savõ]	[nzáβù / bánzàβù, mánzàβù]
64.	soupe	[sup]	[sùpù / bàsùpù]
65.	sucré	[sykœ]	[sìkə̀rə / bàsìkə̀rə]
66.	table	[tabl]	[táβùlì / bətáβùlì]
67.	ticket	[tikœ]	[tíkə̀ / bətíkə̀]
68.	tomate	[tomat]	[dúmằtù / bámằtù]
69.	vélo	[velo]	[βé̀lù / baβé̀lù]
70.	vin	[vɛ̃]	[díβə / máβə]

3. ANALYSE

3.1. *Phonologie segmentale*

3.1.1. Traitement des voyelles

3.1.1.1. Délabialisation : Les voyelles antérieures arrondies, ou labiales, du français sont remplacées dans les emprunts par des voyelles antérieures étirées. Ainsi, [y] > [i]:

bulletin	[byl t ẽ]	>	[bí l ò t ò]
député	[depy t e]	>	[dí p ì t ò]

De même, [œ] > [ɛ]:

moteur	[mo t œʀ]	>	[mó t ẽ r ò]
--------	-----------	---	--------------

Il s'agit d'une adaptation au système du yipunu, où seules les voyelles d'arrière sont arrondies.

3.1.1.2. Dénasalisation : Les voyelles nasales du français sont remplacées dans les emprunts par les voyelles orales correspondantes: [ã] > [a], [ẽ] > [ɛ], et [õ] > [ɔ]. Pour compenser, la consonne suivante se trouve prénasalisée (pour les cas où ces voyelles sont finales dans l'emprunt, v. 3.1.1.3 ci-dessous) :

commandant	[kɔmã dã]	>	[kómã nd ò]
épingle	[epẽ gl]	>	[dì p ẽ ng ó l ò]
bonbon	[bõ bõ]	>	[bô mb ù]

Il s'agit d'une adaptation au système du yipunu, qui ne comporte que des voyelles orales, mais possède par ailleurs des consonnes prénasalisées.

3.1.1.3. Réduction du nombre des voyelles finales : Une voyelle finale tombe après une semi-voyelle et cette dernière est remplacée par la voyelle correspondante: [y] > [i] et [w]/[ɥ] > [u] :

avion	[av j õ]	>	[l á ß ì]
radio	[ʀa d j o]	>	[r á d ì]
mécanicien	[mekan i s j ẽ]	>	[mák à ny ì s ì]
biscuit	[bi sk ɥ i]	>	[bí s ò k ù]

La seule exception : [ẽ f i ʀ m j e] > [f í r ò m ò] s'explique par une réinterprétation

de la fin du mot comme comportant l'extension stative -am- suivie, comme c'est toujours le cas, de la voyelle finale -a, séquence dont la réalisation est [əm ə].

[a] d'origine, ou provenant de la dénasalisation de [ã], se réalise [ə] en finale:

cinéma	[s i n e m a]	>	[s í n ə m ə]
ciment	[s i m ã]	>	[s í m ə]

[o] d'origine, et [ɔ] provenant de la dénasalisation de [õ], se réalisent [u] en finale :

auto	[o t o]	>	[l ó t ù]
ballon	[b a l õ]	>	[b á l ù]

[ε] provenant de la dénasalisation de [ẽ] se réalise [ə] en finale :

bulletin	[b y l t ẽ]	>	[b í l ə t ə]
vin	[v ẽ]	>	[d í β ə]

[e] / [ε] d'origine (la réalisation est parfois variable selon les dialectes du français) se réalise [i] ou [ə] en finale. Il semble que l'on ait [i] après [a] radical, et [ə] après [i] radical :

café	[k a f e]	>	[k á f ì]
député	[d e p y t e]	>	[d í p ì t ə]
paquet	[p a k ε]	>	[p á k ì]
ticket	[t i k ε]	>	[t í k ə]

Il s'agit d'adaptations au système du yipunu, qui ne permet la séquence CSV que dans la première syllabe du thème ou au contact du préfixe et d'un thème à initiale vocalique³, et qui n'a que les trois voyelles [i], [u], et [ə], en finale.

³ Les observations concernant la distribution des semi-voyelles en yi-punu sont dues à J. Blanchon (communication personnelle)

3.1.1.4. Création de voyelles : On constate l'apparition dans les emprunts de voyelles là où il n'y en a pas dans le mot français correspondant. Cela se produit entre deux consonnes contiguës:

accident	[a k s i d ã]	>	[l á k ə s ì d ə]
brique	[b ʁ i k]	>	[b ì r í k ə]
sucré	[s y k ʁ]	>	[s ì k ó r ə]

Le timbre de cette voyelle épenthétique est normalement [ə] (mais, dans le cas de [b ì r í k ə], la première syllabe a été réinterprétée comme préfixe de cl.8 [b i]. Cf.3.2. ci-dessous).

Cela se produit également lorsque la finale du mot français est consonantique. Le timbre de la voyelle, qui doit être obligatoirement [i], [u] ou [ə], est difficilement prévisible. C'est le plus souvent [ə]:

bar	[b a ʁ]	>	[b ä : r ə]
fête	[f ɛ t]	>	[f ɛ̃ : t ə]
brique	[b ʁ i k]	>	[b ì r í k ə]
colle	[k ɔ l]	>	[k ɔ̃ : l ə]

La présence d'un [i] ou d'un [u] radical semble favoriser le choix d'une voyelle identique en finale:

cigarette	[s i g a ʁ ɛ t]	>	[s í ŋ g ə r é t ì]
hopital	[ɔ p i t a l]	>	[y ì p í t ă l ì]
four	[f u ʁ]	>	[m ũ f ũ r ù]
soupe	[s u p]	>	[s ũ : p ù]

Il s'agit dans tous les cas d'une adaptation au système du yipunu, qui n'admet aucune séquence de consonnes (sauf NC) et qui exige une voyelle finale, si réduite soit-elle.

3.1.2. Traitement des semi-voyelles

Dans la syllabe radicale d'un emprunt, une semi-voyelle se conserve le plus souvent:

boite	[bwa t]	>	[bwǎ t ə]
mouchoir	[mu fwa ʁ]	>	[mù swâ r ì]

Il y a bien [kù s í ny ì], mais on entend aussi [kw ì s í ny ì].

Par contre, en syllabe finale, une semi-voyelle devient une voyelle après consonne (cf. 3.1.1.3. ci-dessus) et une consonne après voyelle. Ce dernier cas se présente seulement pour [j], et la voyelle finale est alors systématiquement [i].

paye	[pɛ j]	>	[d ì p ɛ̃ y ì]
médaille	[meda j]	>	[mà d â y ì]

Ceci est conforme à la structure syllabique du yipunu, qui est ((N)C(S))V à l'initiale de thème et (N)CV à la finale. De plus, la consonne [y] se trouve presque toujours devant [i].

3.1.3. Traitement des consonnes

Dans l'ensemble, les consonnes sont conservées en passant du français au yipunu, les deux langues ayant des inventaires assez voisins. On note cependant que [v] > [β] et [ʁ] > [r] :

vélo	[ve l o]	>	[β ɛ̃ l ù]
bureau	[by ʁ o]	>	[b í r ù]

Il arrive que [g] intervocalique > [ŋg] :

cigarette	[si ga ʁ ɛ t]	>	[s í ŋg è r é t ì]
-----------	-----------------	---	----------------------

Ceci est dû au fait qu'en yipunu la sonore correspondant à l'occlusive sourde [k] est la fricative [ɣ]. Le son [g] n'existe que dans [ŋg], d'où l'introduction de la nasale. Enfin, [ʃ] est dépalatalisé en [s]:

chauffeur	[ʃo fœʁ]	>	[s ó f ɛ̃ r ə]
chef	[ʃɛ f]	>	[s ɛ̃ f ʉ]

Ceci est une adaptation au système du yipunu, qui ne possède qu'une consonne palatalisée: l'affriquée [dʒ].

3.2. Morphologie

3.2.1. Répartition entre les genres : Les emprunts se répartissent entre la plupart des classes nominales existant en yipunu:

3.2.1.1. Genre 1/2 :

chauffeur	>	[s ó f ɛ̃ r ə / b à s ó f ɛ̃ r ə]
police	>	[p ó l ɪ s ə / b à p ó l ɪ s ə]

3.2.1.2. Genre 3/4 :

enveloppe	>	[m ʉ β í l ɔ̃ p ə / m í β í l ɔ̃ p ə]
mouchoir	>	[m ʉ s w â r ɪ / m í s w â r ɪ]

3.2.1.3. Genre 5/6 :

député	>	[d í p ɪ t ə / m á p ɪ t ə]
médaille	>	[d ì d â y ɪ / m à d â y ɪ]

3.2.1.4. Genre 6 mono-classe :

machine	>	[m à s î n ə]
---------	---	---------------

3.2.1.5. Genre 7/8:

école	>	[yíkǒlè / bíkǒlè]
hopital	>	[yìpítǎlì / bìpítǎlì]

3.2.1.6. Genre 9/2 :

avion	>	[lǎβì / bàlǎβì]
accident	>	[lákèsìdè / bálákèsìdè]

3.2.1.7. Genre 11/2 :

tomate	>	[dúmǎtù / bámǎtù]
--------	---	-------------------

L'absence de la classe 14 dans le corpus, vu sa rareté relative, est sans doute accidentelle. Par contre, celle de la classe 10 confirme qu'il s'agit en yipunu d'une classe résiduelle non-productive.

3.2.2. Traitement du préfixe nominal

Lorsque la première syllabe du mot français était suffisamment proche d'un préfixe de classe du yipunu elle a assez souvent été réinterprétée comme telle:

mouchoir	[muʃwaʁ]	>	Cl.3	[mùswârì]	pl.	[mìswârì]
défilé	[defilè]	>	Cl.5	[dìfílè]	pl.	[màfílè]
machine	[maʃin]	>	Cl.6	[màsî:nè]		
école	[ekɔl]	>	Cl.7	[yíkǒlè]	pl.	[bíkǒlè]
brique	[bʁik]	>	Cl.8	[bìríkè]	sg.	[yìríkè]
tomate	[tomat]	>	Cl.11	[dúmǎtù]	pl.	[bámǎtù]

On peut cependant constater que c'est loin d'être toujours le cas: [bísǎkù], [bílètè], [bírù], ne sont pas en Cl.8; [mǎsù] n'est pas en Cl.6, [bwǎtè] n'est pas en Cl.14, etc... La solution de loin la plus fréquente a consisté à placer le sg. en Cl.9 avec préfixe zéro. Ceci confirme que, synchroniquement, la classe 9 est ressentie comme ayant un préfixe zéro et non un préfixe N-. Quand il y a une nasale, celle-ci est donc intégrée au thème.

Pour les incomptables masculins employés fréquemment en français avec l'article indéfini partitif *du*, c'est ce dernier qui a été réinterprété comme préfixe et donc intégré au mot :

du pain	[dyp̃ɛ]	>	[dɪp̃ə]	Cl. 5
du vin	[dyṽɛ]	>	[dɪβ̃ə]	Cl. 5
du lait	[dylɛ]	>	[dɪl̃ə]	Cl. 5

3.2.3. Traitement de l'initiale de thème

Les mots français à initiale vocalique donnent l'impression de ne pas avoir été traités uniformément. La voyelle initiale peut avoir été réinterprétée comme préfixe de classe:

école	[ekɔl]	>	[yɪkɔ̃l̃ə]	Cl. 7
épingle	[ep̃ɛŋl]	>	[dɪp̃ɛŋgɔ̃l̃ə]	Cl. 5

Elle peut aussi avoir été supprimée et remplacée par un préfixe de forme assez différente, y compris zéro:

enveloppe	[ãvɔlɔp]	>	[mùβɪl̃ɔ̃p̃ə]	Cl. 3
hopital	[ɔpɪtal]	>	[yɪpɪt̃ãl̃ɪ]	Cl. 7
infirmier	[ɛ̃fɪɁmje]	>	[fɪr̃əm̃ə]	Cl. 9

Dans certains cas, l'article défini français *l'* a été intégré au thème:

l'accident	[laksidã]	>	[lãk̃əs̃ɪd̃ə]
l'auto	[lotɔ]	>	[lɔ̃t̃ù]
l'avion	[lavjɔ̃]	>	[lãβ̃ɪ]
l'hôtel	[lotɛl]	>	[lɔ̃t̃ɛ̃l̃ə]

Il y a pourtant un point commun à ces divers procédés: ils permettent d'obtenir un thème à initiale consonantique. Cela semble confirmer le statut marginal des thèmes à initiale vocalique en yipunu.

3.3. Sémantique

3.3.1. Champs sémantiques

Les champs sémantiques dans lesquels on a puisé ces emprunts ont évidemment trait au monde moderne:

- administration civile: bulletin, bureau, député, diplôme, école, paquet-poste, police
- administration militaire: commandant, défilé, drapeau, médaille
- administration religieuse: mission, monseigneur
- alimentation: biscuit, bonbon, café, lait, pain, soupe, sucre, tomate, vin
- habillement: chaussettes, mouchoir, nylon, poche
- loisirs: ballon, cigarette, cinéma, disque, fête, radio
- machinisme: accident, auto, avion, camion, chauffeur, courant (électrique), lampe, machine, mécanicien, moteur, pompe, vélo
- médecine: hôpital, infirmier
- techniques de construction: brique, ciment, four, maçon
- etc...

3.3.2. Changements sémantiques

Les mots empruntés ont parfois subi divers changements sémantiques:

- extension: s í m ò, désigne non seulement le ciment mais aussi le plâtre.
- restriction: bwă t ò, désigne uniquement la boîte de sardines en conserve, les autres types de boîtes ayant des noms différents.
- substitution: k í l ù, désigne le poids et la balance et non l'unité de mesure.

Ceci n'a rien que de très normal et prouve que les locuteurs du yipunu se sont véritablement approprié ce vocabulaire.

4. CONCLUSION

La plupart des emprunts du corpus sont donc remarquablement bien intégrés au système du yipunu, et la façon dont ils ont été naturalisés confirme certaines caractéristiques fondamentales de la langue:

- absence de voyelles antérieurs arrondies, de voyelles nasales, et de consonnes palatalisées (sauf *dʒ*)
- inventaire vocalique et semi-vocalique plus réduit après *C₂* qu'après *C₁*
- préférence marquée pour la structure syllabique CV et les thèmes à initiale consonantique
- solidité relative du système des classes nominales.

Cette intégration confirme également certaines tendances apparemment récentes telle que la régression de la Cl. 10 au profit surtout de la Cl. 2 et parfois de la Cl. 6.

Quelques emprunts seulement sont moins bien intégrés, comme l'atteste la présence de variantes concurrentes: [*kwì s í ny ì*] et [*kù s í ny ì*], [*d ì p è ŋ g á l è*] et [*d ì p è ŋ g á n è*], à moins qu'il ne s'agisse de préférences dialectales au sein du groupe B 40 dont le yipunu fait partie.

Restent les mots [*p ǒ m p ì*] et [*d ì p l ǒ m è*], qui sont les seuls à poser véritablement problème. Le yipunu admet difficilement les minasales sourdes, que de nombreux locuteurs excluent expressément. D'autre part, on trouve d'ordinaire seulement la réalisation [*o*] pour la voyelle radicale lorsque la finale est [*i*]. L'emprunt [*p ǒ m p ì*] comporte donc deux anomalies. Quant à [*d ì p l ǒ m è*], il comporte la séquence de consonnes [*p l*] théoriquement impossible dans la langue. Il faudra surveiller l'évolution de ces emprunts pour voir s'ils parviennent à s'intégrer davantage, ou si au contraire de nouveaux emprunts apparaissent sur les même modèles, ce qui pourrait alors avoir des conséquences importantes pour l'évolution future de la langue.

REFERENCES

- BLANCHON J.A. (1987), "Les Classes 9, 10, et 11 dans le groupe bantou B 40",
Pholia 2, Université Lumière-Lyon 2, CRLS, pp. 5-22
- DUBOIS J. et alii (1973), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse
- KWENZI-MIKALA J.T. (1980), "Esquisse phonologique du punu", in *Eléments de description du punu*, Nsuka Nkutsi, ed., Lyon, CRLS, pp.7-18
- MOUSSIROU-MOUYAMA A. (1982), *La dérivation en punu*, Mémoire de DEA, Université Paris III
- NGANDU-KANKU (1987), *Les Emprunts au français des langues bantoues*, Mémoire de maîtrise, Libreville, Université Omar Bongo.

**INVENTAIRE ET RECENSION DE 130 RÉCITS MIGRATOIRES
ORIGINAUX DU GABON**

Raymond MAYER

Abstract

Here is compiled a first annotated bio-bibliography on Gabonese oral historical traditions related to ethnic migrations and settlement narrations. Main sources are material collected in Gabonese languages by students at Omar Bongo University of Libreville (Gabon) and privately collected unpublished manuscripts roughly presented according Malcolm Guthrie's classification.

Un linguiste normalement constitué ne peut manquer, au terme d'enquêtes lexicographiques extensives, de commencer à s'intéresser aux contacts historiques avérés entre populations voisines, ne serait-ce que pour vérifier quelque hypothèse d'impact linguistique. L'article de G. Puech sur "la longue marche des Ndumu" a donné le ton dans la livraison de *Pholia* n° 2¹. Indépendamment des problèmes de méthode qui seront repris dans un article spécifique², le domaine ainsi découvert ouvre la voie à des études systématiques sur l'histoire des mouvements de populations sur le territoire gabonais avant la mobilité généralisée engendrée par l'exode rural contemporain.

Depuis 1976, de nombreux travaux, rapports de licence et mémoires de maîtrise d'étudiants de l'Université Omar Bongo (UOB), en particulier de son Département d'Histoire, portent sur l'histoire nationale et apportent des informations inédites sur les mouvements migratoires historiques et "mythiques". Il

1 1987, pp. 139-161.

2 *Des raccourcis pour la longue marche des Ndumu*, par H. Binga et R. Mayer, à paraître.

est utile d'en établir progressivement un répertoire classé, même si la totalité des groupes ethniques n'est pas encore couverte à l'heure actuelle.

Par "récits originaux", nous entendons des récits obligatoirement transcrits en langue originale avant d'être traduits. Cette transcription est souvent libre et n'est donc pas immédiatement exploitable par des linguistes. Néanmoins, il est possible de faire lire et enregistrer, par n'importe quel locuteur de la langue considérée, le texte ainsi transcrit pour pouvoir - en quelque sorte sur mesure - le transformer en matériau linguistique adéquat.

Le classement des récits suit ici la numérotation classique des langues bantu de Malcolm Guthrie, augmentée (en chiffres italiques) par notre propre liste gabonaise de 1980³. En finale, les récits migratoires pygmées non transcrits sont donnés en références phonographiques, pour tenir compte notamment de la singularité de la langue des Pygmées Baka identifiée comme non bantu dès 1981 par les enquêtes du projet ALAC à Minvoul et à Makokou⁴. Un numéro de répertoire entre crochets complète le dispositif du classement.

Les entrées de ce répertoire sont composées à partir de deux types de documents : soit des rapports et mémoires d'université déposés, soit des travaux manuscrits archivés en collection particulière, pour laquelle le sigle RM indique notre propre système de classement. Nous n'avons sélectionné ici que des récits migratoires en langage conversationnel si l'on peut dire, excluant ainsi des genres aux caractéristiques formelles spécifiques tels que contes, proverbes, épopées, etc. Pour le fond, ce sont des récits d'établissement, de fondation de villages, d'implantation ou comme on voudra, de déplacements collectifs. Pensées au départ dans une perspective ethnologique, les recensions font particulièrement état des ethnonymes et des noms de lignage figurant dans les versions recueillies, sans préjuger cependant de la véracité des informations avancées, celles-ci demeurant sous la responsabilité des informateurs identifiés. L'orthographe des ethnonymes, des anthroponymes et des toponymes suit celle utilisée par les rédacteurs des récits ; elle demande au lecteur çà et là quelque adaptation à l'hétérogénéité des conventions en usage.

3 Proposition de classification ethno-scientifique des groupes ethno-linguistiques du Gabon. Université Omar Bongo, Département d'Histoire, cours d'ethnologie, mars 1980.

4 "Langues des groupes pygmées au Gabon : un état des lieux", dans *Pholia* n° 2, pp. 111-124.

A 34 BENGA

MOMBEY Paul 1987, *Les Benga, peuple du Gabon*, rapport de licence, Département d'Histoire, Université Omar Bongo, Libreville, pp. 30-38.

- 1 Récit benga en 1987 de ISSAMBO Nicolas, [1]
né en 1922, village Makwenge (Cap Santa Clara), lignage Bobunja,
sur les origines du peuple du nom Benga.

Fuite devant les Ikiéki. Gémellité Bengé-Kota. Traversée de la Lokondjé (Cameroun). Séparation d'avec les Kota.

- 2 Récit benga en 1987 de NDJONI Ernest, [2]
né en 1917, chef du village d'Ebenjé (Cap Esterias), lignage Bobunja,
sur les origines et migrations benga et la toponymie des villages du Cap Esterias.

Origine commune avec les Douala, Banoko et Batanga du Cameroun, les Kombe et Bapuku de Guinée Equatoriale.

Nombreuses implantations. Explications toponymiques.

- 3 Récit benga en 1979 de EDONGUI-MAPENGUE Marcelin, [3]
né en 1912, village Makwengue, lignage Bobunja,
sur la toponymie des villages du Cap Santa Clara.

Un toponyme relatif à un pygmée *ukweya* (pluriel bakweya)

- 4 Récit benga en 1985 de BODIFO Firmin, [4]
né vers 1928 au Cap Esterias,
sur un épisode des migrations benga.

Collection RM : A 34.1

Fuite devant les Ikiéki (identifiés comme Fang).

Accompagnement des Bokota, Batanga et Bapuku. Rivière Lokondjé du Cameroun. Femme BOKELI voit une antilope aquatique traverser la rivière. Interdit alimentaire des Benga. Installation dans l'actuelle île Corisco et aux Caps Esterias et Santa Clara.

A 75 FANG

• *Quelques récits de migrations générales :*

ANGUE ELLA Flavienne 1979, licence d'histoire
Collection RM : A 75.1

- 1 Récit fang en 1979 de NZE NGUEMA Edouard, [5]
né vers 1940 à Bitam,
et adaptation 1979 par MVE MEDEGUE Germaine, de la brochure bulu
Dulu bon be Afiri Kara sur l'origine des Fang.

Généalogie que l'on fait remonter à Nanego'o bè, descendante de Hamata, lui-même descendant de Noé. (N.B. : exemple parfait de ce que l'anthropologue Ph. Laburthe-Tolra (1981) *Les Seigneurs de la forêt*, p. 43, appelle "pseudo-tradition autochtone").

OMVANE NKOUELE François Xavier 1983, Duel d'histoire
Collection RM : A 75.1 bis

- 1 Récit fang en 1982 de MBENG ALLOGO Adèle, [6]
née vers 1925
lignage Nkodjènyë, village Ewot-Mekon (Oyem),
sur l'origine des Fang.

Départ de la Mer Rouge et descendance d'Afri-Cara.

Au Cameroun, Mbolou. Au Gabon, dispersion : ayong Ntumu à Bitam, Mveign à Minvoul, Nzaman à Minbéké, Okak à Oyem et en Guinée Equatoriale, Betsi à Ndjolé et Lambaréné, Mekè me N'koma dans l'estuaire.

Pholia 4-1989

NGOUA Philomène 1983, licence d'histoire

Collection RM : A 75.5 bis

1 Récit fang en 1983 de NGOUA Antoine, [7]

né en 1929 à Bitam,

sur l'origine des Fang.

Départ du Nil. Passage à l'Oubangui-Chari en trois groupes : Bëtsi,
Nzaman et Mëkè. Cameroun, Congo, Gabon.

• *Implantations lignagères :*

N'DOUTOUME-EKOUA Samuel 1981, licence d'histoire

Collection RM : A 75.10

1 Récit fang en 1981 d'après MENGOME me NZENG, [8]

né vers 1919 à Akonedzo (Mitzic), lignage Essibekang,

sur l'arrivée sur la Côte des premiers Fang du lignage Essibekang.

Alliances entre lignages Essessene et Essibekang.

Séjour temporaire pour le travail sur chantier forestier, puis
installation définitive sur la Bokoué et le Komo.

DZIME-M'BAH Rufin 1986, licence d'histoire

Collection RM : A 75.14

1 Récit fang en 1986 de OBIANG ETOUGHE Jean-Baptiste, [9]

né vers 1925, village Adzebe (Estuaire), lignage Essissong,

sur les origines du lignage Essissong.

Synonymes du lignage : Essitua, Essamefam, Yeguess, Ebenaye,le,
Okanemetong Essabang, Komo, Noya et Abang.

Village Ebel de BIE MEYE, Esidac à Sindara.

A 75A NTUMU

NDONG Alfred Georges 1988, Duel d'histoire

Collection RM : A 75a.10

1 Récit ntumu en 1985 de ESSONO MEGNE Casimir, [10]

clan Nkodjenuë, à Keng-Akok (Oyem),

sur l'établissement du clan Nkodjènyë à Oyem.

Parcelle initialement occupée. Arrivée des Blancs. Dispersion en
villages devenus des quartiers urbains.

ANGUE BIYOGO Brigitte 1986, Duel d'histoire

Collection RM : A 75a.12

Pholia 4-1989

- 1 Récit ntumu en 1986 de ESSONO-NDEMEZO, [11]
village Agnizock (Bitam), lignage Essadone,
sur la descendance du lignage Essadone.

Répartition des descendants et des villages.

NDONG MBEGA Joseph 1984, licence d'histoire
Collection RM : A 75a.13

- 1 Récit en 1984 de METOULE-me-MBA, [12]
né vers 1890, village Nkwara (canton Bissok),
sur le segment lignager de MEZEME OGNANE, lignage Essangui.

Village originel à Mba'a (nord d'Oyem). Séparation suite à un
adultère.

MEZUI-ESSIMENGANE 1987, Duel d'histoire
Collection RM : A 75a.15

- 1 Transcription en 1987 d'après feu MBA NGOUMOU [13]
lignage Eba,
sur la guerre de rivalité entre Okas et Eba au village But.

Défi entre deux chefs de famille et invasion d'un village.

ENGONE-NDONG Callixte 1987, Duel d'histoire
Collection RM : A 75a.16

- 1 Récit en 1987 de NDONG-NNANG, [14]
né vers 1918, village Avazock (Woleu-Ntem),
sur la fragmentation du segment lignager de BIYOGHE-bi-ENGONE.

Vendetta entre des familles des villages Nkol-Melen et Avazock.
Implantation originelle à Ossok-Okele, puis déplacement à Febezock,
Bikondom et Zam'até.

A 75B MVENYË
(orthographié aussi Mveign ou Mvaï)

Pas de récit spécifique disponible.

Voir Nicolas MBA NZUE 1981 *Esquisse phonologique du mvaï (parler de Minvoul)*, mémoire de licence de linguistique, UOB.

A 75C BETSI

MEVIANE Yolande 1983, licence d'histoire

Collection RM : A 75c.10

- 1 Récit fang en 1983 de BIKOUKOUÉ Jean-Baptiste, [15]
né vers 1902, résidant à Lambaréné, lignage Ebibam,
sur les migrations fang.

Selon cette version, les Ntumu restent au Woleu et au Ntem, les Ndambomo se dirigent vers le Congo, les Mekè s'installent à l'Ivindo, et les Betsi traversent les fleuves Nkoma et Abanga, arrivent à Mekok-Meboune, atteignent le lac Azingo puis Lambaréné, avant de remonter vers Ndjolé ou descendre vers Port-Gentil.

MINKO-mi-NGUEMA Jean-Rémy 1977, licence de sociologie

Collection RM : A 75c.15

- 1 Récit fang en 1968 d'après ABOUGHE NDONG, [16]
décédé en 1974, village de Nlong (lac Ezanga),
sur l'installation des Miyènè sur l'île de Lambaréné.

Arrivée des Fang à Adolinongo. Les *bikful* (= Galwa) s'installent sur l'île.

A 75D OKAK

EYAMAME ONDO Huy Jérémie 1987 *Contribution à l'histoire des Okak*, rapport de licence, Département d'Histoire, pp. 25-29.

- 1 Récit ntumu en 1987 de MENDAME NDONG Manfred, [17]
né en mars 1900, clan Nkodjenyë, Keng-Akok (Oyem),

Pholia 4-1989

sur l'origine des branches ethno-linguistiques du Nord-Gabon, de Guinée Equatoriale et du Sud-Cameroun.

Les Akak (pluriel d'Okak) sont considérés comme appartenant au groupe bëtsi à l'instar des Fang, Ntumu, Nzaman, Mvaï et autres sous-groupes.

- 2 Récit okak en 1987 de OYAME ATOME, [18]
né vers 1940, village Anvam, lignage Yengui,
sur la zone d'implantation des Aka(k).

Oka Panyë (hispanisants) et Oka Fulasi (francisants) ; Oka(k) de Mang-osi (Bata).

A 75E NZAMAN

NKALA Simon 1986 *Contribution à l'histoire de l'implantation des Fang Nzaman dans l'Ogooué-Ivindo du siècle dernier à nos jours*, rapport de licence, Département d'Histoire, pp. 29-49. Huit récits repris dans un ordre différent dans le mémoire de maîtrise 1987, pp. 93-113, dont :

- 1 Récit nzaman en 1985 de NZE ASSE, [19]
né vers 1925, du lignage Essa-nsia, village Mbès,
sur l'histoire migratoire du lignage Essa-nsia.

Départ de Minkébé, sous contrôle allemand, pour Makokou, sous contrôle français, suite à l'affaire de NTOUTOUME MEKAME. Famine de 1925. Nombreux villages décimés. Village Mbès d'abord occupé par le lignage Mvoua. Rencontre avec les Mëkè et les Bakota à Makokou.

- 2 Récit nzaman en 1985 de EKWAGHE MEBIAME François et [20]
NZOUGHE MEBIAME Albert,
nés vers 1915 et 1910, du lignage Essa-nsia, village Ekowong,
sur l'histoire migratoire des lignages nzaman.

Lignages Essa-mboune, Essa-nsia, Essindouk. Rivières Nyune, Nsie, Mvoug, Ouak. Nombreux villages. Les Mëkè devant les Nzaman. Une étymologie du nom Makokou.

- 3 Récit nzaman en 1985 de NGWA ESSIA, [21]
né vers 1905, du lignage Mvoua, village Ekowong,
sur l'histoire migratoire des Nzaman.
Mêmes faits que dans les versions précédentes. Abandon du poste
d'Angoma.
- 4 Récit nzaman en 1985 de N'NANG NDOUMA Raphaël, [22]
né vers 1920, lignage Essobam, résidant à Allarmintang,
sur les Fang Nzaman.
Liste des villages de Minkébé à Makokou. Fondation de Makokou.
Adjudant Brodey. Bakota et Bakwele. Villages des Essobam. Famine
de 1925. Makina. Forestier Robot.

A 75F MEKE (et/ou Makina ?)

Voir recherches 1989-1990 de John CINNAMON, Université de Yale (USA).

**A 80 MAKA-NJEM
A 85B BAKWELE OU BEKWEL**

Pas de récit original disponible.

Voir J. J. ECKENDORF [c. 1945] *Les Boekwel ou Bakwele*, ex. dactylographié
au Centre Culturel St-Exupéry, 8p.

Voir enquête linguistique ALGAB 1988 de Gilbert PUECH.

AUTRE A 80 BASHIWA ou OSSYEBA (et aussi : MAKINA)

Voir J. J. ECKENDORF [c. 1946] *Une curiosité ethnographique : les Okota du
Bas-Ogooué*, ex. dactylographié au Centre Culturel St-Exupéry, 20p.

Sont apparentés aux Ngumba selon Hubert DESCHAMPS 1962.

Voir enquête ALGAB 1988-1990 de Gilbert PUECH et extrait publié pour atelier de shiwa dans *Revue Gabonaise des Sciences de l'Homme*, Université Omar Bongo, LUTO, Libreville, n° 2, 1990.

- 1 Récit enregistré en 1988, [23]
sur les origines shiwa.
Origine au Cameroun avec les Ngumba (= A 81).

B 10 MYENE

B 11A MPONGWE

COMBE Jacqueline 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 11a.1

- Récit mpongwé d'après Georgette ININGWE, née vers 1921, [24]
demeurant au quartier Ozengué (Libreville), et Philippe MORY
en 1982,
sur les origines mpongwé.
Affirmation d'une origine en Afrique de l'Est. Transit migratoire par le
Congo avant le Gabon. Arrivée sur la rive gauche de l'Estuaire
(lignage des Assiga).

MOUDOUTE-BELL Jacques 1989, Duel 2 histoire
Collection RM : B 11a.2

- Récit mpongwé en 1989 d'après SIPAMIO Martin, [25]
né vers 1906, quartier Louis (Libreville),
sur l'origine des Mpongwé.
Route commune avec les Mitsogo, Apindji, Ivea et Simba. Via le
Zaire, le Congo avant le Haut-Ivindo, en provenance des Grands Lacs.
Point de séparation à Ibunduna. Assiga, Agulamba sur la gauche.
Aguekaza, Adonis, etc. sur la droite. Villages de l'Estuaire.

B 11B RUNGU

BISSONGA Marie-Madeleine 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 11b.1

Récit rungu en 1983 d'OGANDAGA Pierre, [26]

né vers 1914, originaire d'Ogombaguon, lignage Ayandji,
sur l'origine des Orungu.

Ancien nom : Ombeke-Mombe, venant du lac Onangué, où ils ont
vécu avec les Eshira. Fleuves et lacs le long de l'Ogooué. Changement
de nom : Dondo. Conflit avec les Adyumba. Installation à Mpembe,
puis à Mandji. Appelation orungu.

OZOUAKI Marie-Dominique 1987, Duel 2 histoire

Collection RM : B 11b.10

Récit rungu en 1987 de Mme Vve LOKO Pierre, [27]

née en 1915 à Ngoumbi, lignages Akossa, Azuwa, Aworidéla,
sur la raison du déplacement de NKOMA à Ngoumbi (près Yombé, sur
l'Ogooué).

Exemple de déplacement individuel dû à un traitement.

B 11C GALWA

CODJO Léopold 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 11c.1

Récit myéné en 1983 d'après MONGARINE Jean, [28]

né vers 1923, originaire du Moyen-Ogooué,
sur l'origine des Galwa.

Origine située à Abunjé. Implantation à Ibongola, Koko-ni-Jengé,
Nkombogombo-yi-sodi, Avanga, Obendé. Furent les Eshira.
Implantations entre Ashuka et Lambaréné. Ancien nom : Edongo.

Pholia 4-1989

OGANDAGA ADUAYI Hyacinthe 1983, Duel 2 histoire
Collection RM : B 11c.2

Récit galwa en 1982 d'après ESSONGUE André, [29]
né vers 1905, retraité au quartier Dakar de Lambaréné,
sur les origines des Galwa.

Origine située du côté du Fernan-Vaz. Mère commune des Galwa et
des Orungu : MOMBE. Séparation à Ashuka. Ancienne appellation :
Elungu-Mombé. Cohabitation avec les Eshira. Du lac Onongué à
Lambaréné.

MALOUALA JOCKTANE Benjamin 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 11c.3

Récit galwa en 1982 d'après NTCHOUA Théophile, [30]
né vers 1910, originaire de Ntyatanga,
sur l'origine des Galwa.

Origine située à Abondjé. Arrivée du lac Tanganyika. Deux héros :
ODI (Edongo) et DONDIA (Ombèkè). Exil des Galwa après que les
Andiwa furent chassés par les Hollandais. Village Aguma. NANGO.
Second village : Ompomo-wi-Gwe. Cohabitation avec les Eshira à
Otomba. Descente vers le lac Ogemwè et séparations : certains
restèrent à Onangué, d'autres s'implantèrent à Orove Mpandjé, etc. ;
d'autres enfin remontèrent à Lambaréné et Adolin'Anongo.

NDJAVE Roger 1983, Duel 2 histoire
Collection RM : B 11c.4

Récit galwa en 1983 d'après NDJAVE NDJOVI Elie, [31]
né en 1910 à Ngomo (Moyen-Ogooué) et
Paul-Vincent POUNAH (décédé en 1988),
sur les origines galwa.

MOMBE, AMBAZE et NKOMBE et leurs filles. Village originel :
Abunjè. Mêmes villages qu'en [28].

B 11D ADYUMBA

NDOMBET Wilson-André 1984 *Histoire des Adjumba*, maîtrise d'histoire, pp. 137-148.

- 1 Récit adyumba en 1982 de ONIVI Clémentine, [32]
née en 1904 à Akombia, lignage Agogo,
sur l'origine et la migration des Adjumba.

Ascendance commune entre Mpongwé et Adjumba. Querelle des deux "soeurs" à propos de la banane "Ibele". Séparation et départ vers Mandji. Anthropophagie (JENGE) et lutte à mort avec les Orungu. Deux directions dans la fuite : lac Azingo et lac Zilé.

- 2 Récit adyumba en 1982 de RIGOUWA Albert, [33]
né en 1908, lignage Agogo, originaire de Mendezembani (lac Azingo),
sur les origines et les migrations des Adyumba.

Transcription originale annotée dans collection RM : B 11d.1

Origine commune des Adyumba et des Mpongwé. Premier village : Tchinzizo. Trois zones d'implantation successives : Owendo, vers Mandji (Izambé), lac Azingo.

- 3 Récit adyumba en 1982 de NGORI Charles, [34]
né en 1899 à Arevoma, lignage Ayogeri,
sur les origines et la migration adyumba.

Igangwè et Ambaze. Querelle à cause d'un filet de pêche. Combat avec les Ombèkè suite à la disparition de JENGE. Aide des Pygmées aux Ombèkè. Défaite des Adyumba. Nombreux toponymes sur le trajet de fuite.

OGOWET Thérèse 1983, *Duel 2 histoire*
Collection RM : B 11d. 2

- 1 Récit adyumba en 1983 de NKOLO Théophile, [35]
né en 1920, lignage Avuru, originaire d'Arévoma,
sur l'origine des Adyumba.

Origine située près de Fougamou. Igagwè (Adyumba) et Ambaze (Mpongwé) partent à cause des eshira ; Edongo et Ombèkè restent. Conflit entre Igagmè et Ambaze. Villages actuels dans le Moyen-Ogooué.

B 11E NKOMI

AKENDENGUE Bernard 1982, *Duel d'histoire*
Collection RM : B 11e.1

- 1 Récit en rétroversion nkomi d'après MBOUROU AKENDENGUE Corenthin, en 1978, 65 ans, sur film R.T.G. "Si la lagune m'était contée" (n° cinémathèque 78-L, 16 mm couleur, 25 mn, réal. J. N'neng-alôr). [36]

Désignations antérieures des Nkomi : Itani et Etimbwè Nkombè. Cohabitation avec les Tsogo, Pindji et Okandé, dans les massifs montagneux de Fougamou. Implantation à Enèka. Découverte de la lagune "Eliwa-Nkomi" (alias "Fernan-Vaz") par des chasseurs. Découverte de la crique Asséwé par un chasseur du clan Avemba. Partage des terres : crique Ntchonga au clan Avemba ; crique Asséwé (des rivières Oséngé à Olowovuandé) au clan Avandji-Aliwa ; des rivières Olowovuandé à Orembo-Koto au clan Asono ; du village Odimba à Agnambié au clan Avogo ; la zone d'Omboué au clan Akosomba.

B 11F ENENGA

Pas de récit spécifique disponible.

B 20

B 21 SEKI

OBOUYOU MIKASSI Christian 1983 *Ethno-histoire de la société séki précoloniale*, maîtrise d'histoire, pp. 112-122.

- 1 Récit séki en 1980 de NDJOKULUBO Thérèse, [37]
née vers 1916 à Pengo (Mondah), lignage Udioku,

Pholia 4-1989

et NDJONDO Pascal, né vers 1921 à Pengo, lignage Udioku,
sur les migrations sèki.

Origine dénommée : Kinji-Kinji. descente à Golu (= fleuve Woleu).
Guides pygmées. Arrivée à Nanga-Njela (en Guinée Equatoriale).
Trois clans : Mbiso, Utèmi et Undèmi. Autres toponymes. Fuite
devant les Pahouins.

- 2 Récit sèki en 1980 de MIKASSI Pierre Marie, [38]
né vers 1911 à Moka (rive gauche Mondah), lignage Sakué,
et IGOULAKO, né vers 1913 à Dindombo (Cocobeach), lignage
Mwéndo,
sur les migrations sèki.

Séparation d'avec les Benga à Golu (= Woleu). Guides pygmées.
Villages successifs, dont Ikododo sur la Noya. Rencontre des Bényoku
(= Mpongwé). Munda (= Mondah), Midulè et Mèlongwè (= estuaire
du Como).

- 3 Récit sèki en 1982 D'ANDEME Léontine, [39]
née vers 1900 au village de Fulagate (Moyen-Ogooué), lignage Miso,
sur les migrations sèki dans le Moyen-Ogooué.

Guerre entre Adjumba et Orungu. Huit forêts sèki. Implantation à
Koko-u-dibitchi (Cocobeach). Passage par l'Abanga. 14 noms de
villages sèki dont Azingo et Alombiè.

- 4 Récit sèki en 1982 de TANDO Georges, [40]
né vers 1910 au village Adolè (Moyen-Ogooué), lignage Miso,
sur les migrations sèki dans le Moyen-Ogooué.

De Libreville à Cocobeach et le Komo. Chasse à l'éléphant : rivière
Ndoku wè Banga (= Nzog-bang). Etablissement à

Pholia 4-1989

Pindaluango à cause probablement des problèmes avec les Orungu.

Nioko Bandè, Vomè, Alombiè, Lokè. Lignage Bèdion.

- 5 Récit sèki en 1982 de REMENGA Adolphe, [41]
né vers 1920 à Bwalè (Moyen-Ogooué), lignage Sapomo,
sur la migration sèki dans le Moyen-Ogooué.

Découverte de la forêt d'Azingo à la suite d'une chasse à l'éléphant.
Fondation d'Atradiè. Rencontre de deux Adjumba pourchassés par les
Orungu. Village Yènano.

B 22 NGOM OU KELE

ADONEBANG Ferdinand 1987, *Monographie historique du village Makouké*,
rapport de licence, Département d'Histoire, pp. 27-29.

- 1 Récit ngom en 1987 d'ANDEGAOUMIALIE Suzanne, [42]
née vers 1915, lignage Nsasèng, village Makoulé.

Origine du lignage Nsasèng à Makoulé. Alliance avec lignage
Shakoby. Déplacement de l'Estuaire à l'Ogooué.

MABOBET Jean-Robert 1985, *Duel 2 histoire*
Collection RM : B 22.10

- 1 Récit kélé en 1985 de LELINDYET, [43]
née vers 1922, lignage Nzéla, actuel village Belle-Vue.

Implantations kélé sur la Ngounié aval. Séparation originelle au
village Koto. Migrations sur l'Ogooué ou sur Mandjibé (affluent)
Ngounié). Villages Adembe, Ndubugha (actuel Belle-Vue). Six
lignées.

MADOUMA Jean-Charles 1987 *Contribution à l'histoire des Ongom*, rapport
de licence d'histoire, pp. 38-41.

- 1 Récit ngom en 1987 d'ABUYIMA Gabriel, [44]
né vers 1920 à Diyembo (Mimongo), lignage Ulimba,
sur les origines et les itinéraires des Ongom.

Liaisons avec groupes pygmées, puis kota, ndasa, ndambomo, sake,
mbangwe, tsèngi, wandji, teke. Quatre groupes migratoires.

B 23 MBANGWE

Près de Franceville. Pas de récit disponible.

B 24 WUMBVU

Près de Franceville. Pas de récit disponible.

B 25 KOTA

NZEONG-MBAMI Paulin 1983, licence d'histoire
Collection RM : A 81.1

- 1 Récit en ikota de 1982 d'après DJABOUENI Bernard, [45]
né vers 1924, originaire de Makokou,
sur l'origine des Kota.

Venue du Haut-Ivindo, Haute Sangha. Ivindo et Offoué avant retour sur les affluents gauches de l'Ivindo : Haute Djidji, mont Ngwadi, plateau Ngoutou. Confrontations avec Bakwélé, Ossyéba et Fang. Morcellement jusque Lastourville et Okondjé.

MBENO-DIEBA Jean de la Croix 1988 *Histoire du peuple kota de l'Ogooué-Ivindo : trajets migratoires*, Université Omar Bongo, rapport de licence d'histoire, pp. 28-35.

- 1 Récit kota en 1988 de EDJIBOMA-DAOUDA, [46]
né vers 1928, lignage seke, village Ebandangoye,
sur les origines kota, la guerre de PUPU, la famine de 1925.

Fleuve Lema-Lema descendu vers le Zaïre. Rebroussement chemin vers le Cameroun et l'Oubangui-Chari. Premier village : Ngola. Les Bakwélé fuient les razzias de PUPU d'origine Ossyéba. Nouveau village : Indombo. Contacts avec les Européens. Lignages Ngomongwe, Mekandjie, Bonyanga, Nzimba, Iseke, Bongwalé, Mbongo, Ngongwé, Bopasi. Nouveaux déplacements à la suite de la famine de 1925 : Mekambo, Kemboma, Kongé, Zadié.

- 2 Récit kota en 1988 de EZAKA Casimir, [47]

lignage Ikomba, village Mbeza,

sur l'histoire des Kota et peuples associés de l'Ogooué-Ivindo.

Rivières Sangoué et Iwè. Après la guerre de PUPU, fleuve Mouniangui (Kota, Shaké, Mahongwé et Samar), établissement d'un grand village le long de la Zadié : Kounga. Perturbations causées par le kota ANANGANEPYI du clan Bowa. Villages shaké : Ikokou, Mésseyi, Métombé, Mékongga, ibenga. Villages kota le long de la Mouniangui : Ibemba, Etabemba, Mbouazokou, Mélambé. Villages dambomo : Masokou, Bakekelé, Mbadji. Sur l'Ivindo, guerre de MEKOMBA, successeur de PUPU. Famine de 1925. Histoire du clan Iseke. Installation shake à Booué. 8 villages et 9 clans kota de cette époque.

- 3 Récit kota en 1988 de MUSSONGO Jules, [48]

né vers 1910, lignage Eyambé, village Batouala,

sur les trajets migratoires du peuple kota de l'Ogooué-Ivindo.

Origine du Cameroun actuel (Ebolowa). Méthodes guerrières de PUPU. Etablissement à Tsémasatsié, qui deviendra Mvadhya, et autres villages dont Pendo. Indications de chefs de clans. Les Kota de la rivière Limbomba sont appelés Mokoula ; ceux de la Djadié : Mossouaka ; ceux de la rivière Loubé : Boloubé. Grand village Ibéka qui deviendra Kemboma. Famine de 1925. Affrontements entre Kota et Kwele. Accrochages avec milices coloniales. Abandon des villages en bordure de la Zadié.

B 26 SHAKE

ZAMBIDONDA Marie-Elisabeth 1989, Duel d'histoire

à paraître dans *Histoire des villages du Gabon*, LUTO, cahier n° 1

- 1 Récit shake sur les origines du village Kandjamabika. [49]

Au départ, un Kandjama shake et un Kandjama simba. Kandjamabika d'abord en amont de l'Offoué. Lignages Shamekoko et Gombilo. Adjonction de Kota du lignage Mpugwe. Déplacement aval. Village Modjokou des lignages Shatundju et Shakusho.

B 27 MAHONGWE

Pas de récit disponible.

Mémoire de philosophie (L'idéologie mahongwé) de MOMOADIAMBO Sylvain, en préparation 1989-1990.

B 28 SHAMAYE OU SAMAI

MATIMI Jean-Christophe 1989 *Contribution à l'histoire des Shamaye dans la région de Lastourville des origines mythiques à 1960*, Université Omar Bongo, rapport de licence d'histoire, pp. 27-31.

- 1 Récit shamaye en 1989 d'IBOUDIANGOYE Robert, [50]
né vers 1906, lignage Njabi, ancien chef du village Ndzokaloundza, sur les origines et les migrations shamaye.

Oshamaye, Shatsè, Ongom, Ondasha, Bakota, Wandji et Baduma sont "de l'autre côté de l'Ogooué". Villages Mwebu mo mbedji, Ngoma na ba kweli, Otshili bo shatshi. Puis Ngwadi. Village Bingunuku. Guerre d'Okoumba-Okili (mbama) avant les fusils. Descente de la Sébé jusqu'à Kengué. Oshamaye et Ondasha à Okondja. Traversée de l'Ogooué par YUBI (shake shayaka) près de Makadium : village Ngobwe. yenze (shamaye de lignage Ombela).

- 2 Récit en shamaye de 1989 de LOUBINENE Albert, akélé, [51]
né vers 1903, chef du village Bangadi (amont de Lastourville),
sur les origines et migrations shamaye.

A la différence du récit précédent, l'affrontement avec Okoumba-Okili est situé à Ibuku na Mbimba. Ongom conduits par SHAMBE et NTOT-UYUKU du lignage Shajambi. Ondasha conduits par OSAKA à Moudjeï.

- 3 Récit en shamaye de 1987 d'après NGOULOU Antoine, [52]
né vers 1918, lignage Pfungu, village Ndzokaloundza et
POUWATSI Bisso, né vers 1953,
sur la fondation du village Ngombitumba.

Altercation aîné-cadet au village antérieur de Ngombé (Ogooué-Lolo).

B 29A NDAMBOMO

Près de Booué. Pas de récit disponible.

B 29B NDASA

Près de Franceville. Pas de récit disponible.

AUTRES B 20 ?

Sigu ou Sisiu

BANGUEBE Benjamin 1989 *La Vie économique et sociale à Lastourville de 1883 à 1928*, mémoire de maîtrise d'histoire, p. 21.

- 1 Récit de 1989 en lesigu de MALOBA Jean-Damien, étudiant 2e année de géographie, [53]
sur les origines sigu.

Affirme une parenté avec Duma, Shaké et Kota. Villages : Bunji, Bulimba et Wanda. NDOMBA est allé chercher le *mbudi* chez les Okandé.

Tumbidi ou Mitombolo ?

Voir enquêtes linguistiques ALGAB 1988-1989 Jean-Marie HOMBERT.

Mwesa

Près d'Ivéa (Mékambo). Cités par J.J. ECKENDORF [c. 1946] et L. BIFFOT 1977. Pas de récit disponible.

Voir enquête linguistique J.-M. HOMBERT et G. PUECH 1987.

Bweni

Entre Makokou et Okondja. Pas de récit disponible.

B 30

B 31 TSOGO

MABO-MABIA Michel 1986 Duel d'histoire
Collection RM : B 31.10

- 1 Récit tsoگو en 1986 de Mme KOMBA MOUBOU, [54]
sur l'origine du lignage Pogéo.

Remontée de la rivière Ikoy par les lignages Osembè et Pogéo.
Séparation aux chutes Tsamba a miongi (chutes de l'impératrice).
Nouvelle scission entre Pogéo et Bèngè par suite d'un adultère.

B 32 KANDE

Pas de récit en langue originale.

B 33 PINDJI

TOGO Hortense 1988 *Recherches d'histoire sur la tradition orale des Apindji (Ngounié, Gabon)*, rapport de licence, pp. 27-39.

- 1 Récit en gepipinzi en 1987 de NDONDO KOMBELA, [55]
né vers 1930 à Ngogina, lignage Getobo, résidant à Moalo (Mouila),
et BWANGUE MONGO, né vers 1937 à Enzamba, lignage Bombodi,
sur les origines pindji.

Village Mokandè (cf. Okandé) construit par MOKWANGO, du lignage Bombodi. Rivière Gelèlè rive gauche (lignage Moyi rive droite). Fondation du village Mobongo en aval. Trois nouveaux villages. Village Mamanela du lignage Geboyi. Limite avec Tsogo à la rivière Waka. Uyanga village pygmée. Arrivée des Blancs.

- 2 Récit en gepipinzi en 1987 de NDONDO KOMBELA, [56]
sur la chefferie pindji.

Trois myomba : KINGA à Mobongo, DIBITI à Moalo et NZONDO à Dyombo.

B 34 EVIYA

MOUTSINGA KEBILA Léonard Diderot 1989 *Contribution à l'histoire eviya*, maîtrise d'histoire, 129p. + annexes.

- 1 Récit eviya en 1988 de MASSAGUI Germaine, [57]
née vers 1913, lignage Mobaï, village Mavono,
sur l'origine des Eviya.

Limite avec les Tsogo au village Esinga. Point de départ : Pongo (Estuaire). Fuite devant les Akélé. Installation à Bwalé, puis Maboula (Fougamou). Rencontre des Tsogo.

- 2 Récit eviya en 1988 de KOMBA Dominique, [58]

Pholia 4-1989

né vers 1910, lignage Mobaï, résidant à Fougamou,
sur les origines des Eviya.

Partis de Bwalé Bwa Madungu. Rivière Luga. Famine. Ngoma,
Kundu, Limite des Avélé (= Ivili), puis Evuta. Guerre avec les Akélé,
parenté avec les Pove.

- 3 Récit eviya en 1988 de GUEBENGA Henri, [59]
né vers 1903, lignage Ngiéno, village Mavono,
sur les origines des Eviya.

Départ de Pongo (Libreville). Ogooué jusqu'à Asuka : rencontre avec
les Walélé (= Ivili) et Wakilè (= Akélé). Paix trouvée à Bwalé.

B 35 POVE (ou VUVI)

LOUNGOU-MOUELE Théophile 1978, licence d'histoire
Collection RM : B 35.1

- 1 Récit pove en 1978 de POULANGOYE F., [60]
né vers 1914, du lignage Pungua Ngola,
sur les origines, les techniques et la société pove.

Entre la Lolo et son affluent la Wagna. Premiers à s'installer à Koula-
Moutou. Implantation initiale à Musoko. Remontée de l'Ogooué
(Dirembo) avec les Simba et les Okandé. Mutuyiené.

ORENDO SOSSA Anselme Moïse 1987 *Contribution à l'histoire des Pove des
origines à 1912*, Département d'Histoire.

Pas de récit.

B 36 SIMBA

Pas de récit original disponible.

Voir Hubert DESCHAMPS et enquête ALGAB (J.-M. HOMBERT 1988)

Pholia 4-1989
B 41 GISIR OU ESHIRA

DISSA FOUNDOU Jacques 1978, licence d'histoire

Collection RM : B 41.1

- 1 Récit gisir de 1968 d'après Mme BOUKANDOU BU DIPOMBOU, [61]
née vers 1903, village Guidouma (à 53 km de Fougamou),
sur les liens entre Gisir et Sangu.

Affirme descendance mythique de NYANGI et MEGWANGU. Trois
sous-groupes bisir : Gisir gi tandu, Gisir gi kamb', Gisir gi ngosi.

NDIMINA-MOUGALA Antoine Denis 1981, licence d'histoire

Collection RM : B 41.2

- 1 Récit gisir de 1980 d'après MOUCKAGA Pierre, [62]
né vers 1930, originaire de Fougamou,
sur l'origine des Bisir.

Origine située au village Mwegisir, entre Mandji (Port-Gentil) et
Lambaréné. Fuite devant la pénétration européenne. Trois clans
donnent naissance aux trois sous-groupes implantés respectivement à
Fougamou, à la rivière Duya, et la rivière Dubigi.

KOGOUE Hortense 1982, Duel 2 histoire

Collection RM : B 41.3

- 1 Récit gisir d'après MATSANGA Martine, [63]
née vers 1936, lignage Mombi, quartier Basaly (Fougamou),
sur l'origine des Bisir.

Origine située au Congo. Fraternité avec les Sangu. Guide pygmée
(mubongu) jusqu'à Fougamou. Piste akélé jusqu'à Mandji. Troisième
sous-groupe en aval du fleuve.

NGOUESSY TSATSA 1982, Duel 2 histoire

Collection RM : B 41.4

- 1 Récit gisir en 1976-1979 d'après NZIENGUI-DIVOKOU, né vers 1872 (?), décédé en 1980 à Kéry (près Mouila), KINDOU Eugène, né vers 1900, MBOUTSOU-BOUZOUKA, né avant 1900 et AUGOUELI-MATOKA, étudiant en sociologie en 1977, [64]
sur les origines des Bisir.

Départ du Haut-Nil et du Bassin du Congo. Reflux vers la Nyanga. Rencontre avec Vili, Loango et Lumbu. Traversée du pays bayak à Moabi. Village Dikouka composé de Mitsogo et Bavungu. Ascendants communs Yetsou puis plaine de Guidemba. Mandji et Ogooué-Maritime chez les Nkomi. D'autres chez les Okandé sur l'Ogooué. D'autres à Sindara jusqu'à Duya : Tsamba-Magotsi, Yombi, Maloussou, actuel Guidouma, etc. Attaches avec Bavungu et Bapunu, plus qu'avec Mesangu.

B 42 SANGU

MOUNANGA LOUNDOU 1981, licence d'histoire
Collection RM : B 42.1

- 1 Récit sangu en 1981 d'après MADOUNGOU Pascal, [65]
né en 1929, résidant à Mimongo,
sur les origines des Sangu.

Ascendance mythique commune entre Gisir et Sangu : NYANGI et MAGWANGU. Arrivée des Gisir avec guide pygmée à Fougamou. Implantation des Sangu à Iboundzi. Trois clans à l'origine des Sangu : Busung', Ibendzi et Dibamba.

MADOUNGOU-BOUDIANGA 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 42.2

- 1 Récit sangu en 1982 d'après BOUDIANGA Ernest, [66]
né en 1933, résidant à Iboundji
sur les origines des Sangu.

Origine inconnue de NYANGI et MAGNWANGU. Union incestueuse. Puis inceste des enfants entraînant un double meurtre. Fuite de la mère avec un fils et une grande fille, et remontée de la

Pholia 4-1989

Ngounié jusqu'à Fougamou. Les Sangu restent à Iboundji d'où ils essaieront. Trois principaux clans : Musung', Sima et Mululu.

BISSIELO-MADOUNGOU 1989 Duel d'histoire

Collection RM : B 42.3

- 1 Récit sangu en 1989 de MOUMBOLOU-MADOUNGOU, [67]
né vers 1929,
sur les origines et la répartition clanique des Sangu.

Trois *bibandu* fondamentaux : Busunga, Ibendzi et Dibamba. Les Sangu d'Ilibè se sont dirigés vers le mont Iboundji. Incestes puis départ pour Ukundza. Sangu de Mimongo, d'Iboundji et de Mbigou.

BISSELO Ghislaine 1987, Duel d'histoire

Collection RM : B 42.10

- 1 Récit sangu en 1987 d'après Mme SEKI, [68]
sur le départ de KASSA de son village Dirembu pour Ndoumbi.

Une grande initiée est conviée à une cérémonie de retrait de deuil au village de Ndoumbi. Un homme l'y choisit comme épouse.

B 43 PUNU

IBINGA Pierre 1983, Duel 2 histoire

Collection RM : B 43.1

- Récit punu en 1983 de IDJALALA, [69]
sur l'origine et la présence des Punu dans le Sud du Gabon.

Localités Divénié, Ndundu et Dibaka (sur la Nyanga). 9 enfants de la mère NDEYI à l'origine de 9 *bibandu*.

BOUTAMBA-MOUNZIEGOU Jean-Baptiste 1976, licence de sociologie

Collection RM : B 43.10 + carte

Pholia 4-1989

Récit punu en 1973 de MOUNZIEGOU sur les descendants de MOUKAGNY NDING'. [70]

Fondation de trois villages : Nguenda (ligange Basumba), Mississa (lignage Mitsimba) et Massoty (lignage Bavangi).

MBOUMBA Simon 1978, licence d'histoire, clan Mijumb
Collection RM : B 43.11 + carte

Récit punu en 1978 de MAGANGA MBAKI Aloïse, [71]
né vers 1910 à Massanga (Tchibanga),
sur l'arrivée de Bapunu à Tchibanga et les relations entre les clans Dijab et Mijumb.

Trajets migratoires de Mabanda et de Mulenbagitsa. Arrivée des Français. Rivalités claniques.

MBADINGA NZAMBA 1986, Duel d'histoire
Collection RM : B 43.12 et B 43.13

1 Récit punu en 1985 de MALAGA Etienne, [72]
né vers 1930, lignage Dumweli, village Kaga (Ndendé),
sur l'origine et la présence du *dibur* Simbu à Mouila. Contacts pygmée *mubongu*, Bapinji et Mitsogu.

2 Récit punu en 1985 de MALAGA Etienne, [73]
sur la cohabitation du *ibandu* Imondu et du *dibur* Simbu.
4 sous-groupes pour chacun. Mères respectives : Mukisi Ibasu et Udigu Mbutsu. Origine à la lagune Banio. Migrations au-delà de la Nyanga (voir MOMBO-MIHINDOU).

DIDZAMBOU Rufin 1986, Duel d'histoire
Collection RM : B 43.15

1 Récit punu en 1986 d'après MAYOMBI, [74]
née vers 1910 près de Dukanga, d'origine vungu, et KAMBA,
née vers 1910,
sur les origines du village Dukanga et du matrilignage Gasinga.

Fuing'Ngambu fille du fondateur d'un village vungu. Trois villages vungu ultérieurs : Idemba, Nengo et Mukidi.

NGUIMBY MANGOALA Vincent 1986, Duel d'histoire
Collection RM : B 43.16

- 1 Récit punu en 1986 d'après NGIMBI MBINA Jérôme, [75]
né en 1939, clan Badumbi,
sur l'implantation des Badumbi à Moabi.

Lignage Djungu et Pygmées *Barimb'*. Villages du lignage Bavela. Le Pygmée MASAGHA découvre un site flanqué d'un arbre *moabi*. Son maître épouse une femme du clan Badumbi. Rencontre avec un Lumbu, puis implantation.

MOUSSAVOU Joseph 1987, *Duel d'histoire*, clan Basumb'
Collection RM : B 43.17

- 1 Récit punu en 1987 sur la création du village Mutsanu Pitse. [76]
Signification du toponyme : "la vie seule". MUSAVU BIVULI a deux garçons et trois filles. L'aîné, par suite de querelles avec le clan Basumb', construit ce village du clan Badumbi et *dibur* Simbu.

KOMBILA Huguette 1987, *Duel d'histoire*
Collection RM : B 43-18

- 1 Récit punu en 1986 d'après NONGU BUBALE Mélanie, [77]
née vers 1898, domiciliée à Mulandu Fwala (Mouila),
sur la vie d'un membre du clan Dibamb'Kadi.

MULUNGI NDUNZA s'installa sur la montagne Mangoumbi. Quatre épouses des lignages Budjal, Simbu et Ulabu. Mort provoquée et refus d'alliance entre Dibamb'Kadi et *dibur* Kumb'.

MOUNGA MOULOUNGUI Eugénie 1983 *La société punu précoloniale : esquisse ethno-historique*, rapport de licence, pp. 21-26.

- 1 Récit punu en 1983 de KOMBILA KOUNI Gaston, [78]
né vers 1914, clan Djengi,
sur l'arrivée des premiers habitants à N'dendé.

Premier clan : Bagambu. Un Mugambu épouse une femme du clan Bujala, à qui il donne la terre Munionzi.

- 2 Récit punu en 1983 de IKANGALA MAWANGOUE Pierre, [79]
né vers 1900, du clan Dibamba,
sur le peuplement de N'dendé.

Inanga (portion de terre clanique) du clan *Bujala bu Nyangi ngoji*,
avant l'arrivée du clan Bagambu.

MIHINDOU MOMBO Joseph 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 43.3

- 1 Récit punu en 1983 d'après WOSSOU Pierre, [80]
né vers 1917 à Mayumba, village Loubomo,
sur l'installation des Punu au Gabon.

Origine située au royaume de Loango. Ancêtres Munziegu ma Ngueli
et Mangil' ma Ngueli. 9 clans. Apparemment aux Yaka, Gisir et
Lumbu. Fuite de la traite des esclaves. Sud-Gabon au XIXe siècle (?).
Suivis par les Vili. Nom antérieur de Tchibanga : Ibang'. Contacts
avec les Pygmées *Barimb'*. Commerce du sel avec les Vili en échange
d'esclaves banzabi.

M'VOUBOU Augustin 1987 *Le peuple punu du bassin de la Nyanga : les
aspects socio-culturels et leur évolution de la fin du XIXe siècle à
l'indépendance*, maîtrise d'histoire.

- 1 Récit punu en 1987 de MOUKAGA Hubert, [81]
né vers 1904, village Mbatsi (Mouila), lignage Bumweli,
sur les migrations punu.

Bumweli sur la Dola ; Didjaba et Dikambe Kadi sur la Louetsi ; *Dibur*
Simbu sur la Ngounié.

- 2 Récit punu en 1987 de MABICKA Rémi, [82]
né vers 1925,
sur les origines du lignage Budjala Bu Matogu.

Razzias chez les Sangu et Nzèbi. Traversée de la Ngounié sur une
natte. Lignage issu de MOULOUNGUI KOUMBA.

KOUMBA MANFOUMBI Monique 1987 *Les Punu du Gabon des*

Pholia 4-1989

origines jusqu'en 1899, thèse de doctorat en histoire, Université Paris I.

(Récits punu d'implantations claniques.) [83]

MOMBO-MIHINDOU Pierre 1989 *Histoire du groupe Imondou dans la région du Mont Ikundu des origines mythiques à nos jours*, rapport de licence d'histoire, pp. 31-40.

8 récits dont :

- 1 Récit punu en 1988 de MIVINGOU MOUNDOUNGA Albertine, [84]
née vers 1933, lignage Mubinga, domiciliée à Moungali (Ndendé),
sur les migrations et la cohabitation des clans Imondu et Didjaba.

Quatre sous-groupes Imondu : Bumweli, Mubinga, Muvela et Ibasi.

Quatre sous-groupes Didjaba : Minzumba, Mugodju, Ilabu et Djungu.

Origines situées à la lagune Banio, en provenance du Congo.

Implantations suivant les sous-groupes entre Tchibanga, Moabi, Ndendé et Mabanda.

B 44 LUMBU

NZIENG Armand 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 44.1

- 1 Récit lumbu en 1983 de BONGO MAVOUNGOU, [85]
né vers 1936, originaire de Ychibanga,
sur l'origine des Lumbu.

Cohabitation vili-lumbu au Kwilu-Nyari. Sont rejoints par les Punu qui venaient du Zaïre. Descente avec les Punu du fleuve Nyanga jusqu'à Massanga et Mongu. Autre groupe avec les Vili vers Ndindi, Sette-Cama. Mutation de langue (*menana* au lieu de *merie*).

Etablissements à l'intérieur à Panga.

REVANGUE Madeleine 1986 Duel d'histoire

Collection RM : B 44.2

- 1 Récit lumbu en 1986 de PEMBA Marie, [86]

née vers 1946, lignage paternel Mveli,
sur la présence des Lumbu à Sette-Cama.

Arrivée du Congo et rencontre à Ndugu du lignage varama Bayingi
qui est repoussé vers Bongo par le lignage lumbu Mveli. Sette-Cama
donné comme anthroponyme de l'épouse du chef de lignage Mveli.

PAMBO-LOUEYA Constant-Félix 1988 Le village Pitonga, à paraître dans
Histoire des villages du Gabon, LUTO-IPN, cahier n° 1

- 1 Récit lumbu en 1988 de MOUKOUANGA OSSENGO Joachim, [87]
né vers 1928, lignage Himondo,
sur les origines du village Pitonga.

Fondation du village attribuée au clan Hiyangi avant l'arrivée du clan
Bayengi.

B 45 VUNGU

NZIENGUI MOUCKAGNY Jérôme 1987 *Contribution à l'histoire des Vungu*,
rapport de licence, Département d'Histoire, pp. 29-34.

- 1 Récit vungu en 1987 anonyme, [88]
sur l'implantation du clan Mikusu à Mouila et dans la forêt.

Pygmée *murimbë*, arrivée à Mouila avec le *dibur Simbu* punu, clan
Mikusu et lignage Kega sur la rive gauche de la Ngounié, village
Dirogi sur l'affluent Duba et village Magembi.

- 2 Récit vungu en 1987 anonyme, [89]
sur les migration du clan Imondu, du lignage Kega et des clans Musanda
et Gasinga.

Villages Ubongu (Bongo), Girungu, lagune Ndogo, Rembo Bongo,
rivière Duguwa ; unité des Varama et des Vungu ; ancêtre pygmée
murimbë ; clan Musanda à la rivière Dugetsu ; clan Gasinga au village
Diala ; séparation des clans au village Gipungu, en amont de la rivière
Duba.

- 3 Récit vungu en 1987 anonyme, [90]
sur les migrations des Vungu dans l'Ogooué Maritime et la création du
poste colonial de Malimba (Ngounié).

Origine commune des Vungu et Varama ; *Bavarëm ba kondu* (fondus avec les Vungu) et *Bavarëm ba mbani* (restés à Sette-Cama et au Fernan-Vaz). Arrivée des Blancs. Le chef vungu GUIABA-GI-GIDEKU du lignage Mikusu et la traite du caoutchouc. Création d'un poste au village Malimba servant d'escale entre le village Bongo et Mouila.

B 46 NGUBI (ou NGOWE, dénomination NKOMI)

Pas de récit disponible, mais enregistrement de G. PUECH (collection ALGAB, Université Lumière Lyon 2) - à transcrire.

- 1 Récit ngubi en février 1990 de DINGENDJE Gilbert, [91]
à Ntchongorové (lagune Iguéla),
sur les origines des Ngubi.

Origine située à Mbongo, entre Mouila et Ndendé. Apparemment affirmé avec les Varama.

B 47 VARAMA

MOMBO MAGANGA Charles 1985 *Contribution à l'histoire des Varama*, rapport de licence d'histoire, pp. 41-51. Huit récits repris partiellement dans 1986 *Un siècle d'histoire varama (seconde moitié du XIXe siècle, première moitié du XXe siècle)*, mémoire de maîtrise d'histoire, 170p.

- 1 Récit varama en 1985 de BOUSSAMBA Léon, [92]
né vers 1890 à Digaba (Bongo), du lignage Muyéngi, domicilié à Port-Gentil, quartier "Trois métis",

Pholia 4-1989

sur les origines varama, la présence européenne à Bongo et l'émigration des Varama vers le Fernan-Vaz.

Deux groupes migratoires, l'un terrestre, l'autre fluvial. Pygmée *mubongu*. Villages Missienga, Muguna Kusu, Bongu. Commerce de la S.H.O. et anglais. Missionnaire à Ngali (Sette-Cama). Commandant PUSSEL et Fernan-Vaz : villages Ndugu, Vindéréni, Asséwé, Landi et Tsimani.

- 2 Récit varama en 1985 de DIMONGA Marguerite, [93]

née vers 1924 à Dwengui (Bongo), lignage Gibas,

sur les origines et l'implantation du lignage Gibas au village Nzanga.

Origine située à Doussala, du côté des Punu et des Vungu. Une femme Gibas, MANOMBA ma MOUSSAVOU, échappe à un massacre consécutif à la bataille de MBOMBE, traverse la rivière Moukalaba et s'installe à Mukongu Nzila (Nzanga).

- 3 Récit varama en 1985 de MOUKETOU Paul, [94]

né vers 1929 à Mourima (Bongo), lignage Muyéngi,

sur le partage du domaine entre les lignages Muyéngi et Gimondu.

Pygmée du lignage Gimondu parti du mont Mayala, épouse une femme Muyéngi. Villages Gidumi à Kumu Péni et Bingu. Seconde épouse Gimondu (domaine des villages Manisi à Givoro). Rembo Bongo. Villages Dianga, Biléli, Mikumi, puis Sette-Cama.

B 48 BWISI

Près de Yétsou ? Cité par André JACQUOT 1978 dans *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar*, Paris, CILF.

B 50

B 51 DUMA

MAVOUNGOU René 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 51.1

Récit duma en 1983 d'après DOBA François, [95]
né vers 1918, originaire de Lastourville, résidant au quartier Bamboro,
sur l'origine des Baduma.

Village originel en amont de l'Ogooué : Munanda na Budika. Trois
groupes : le premier (duma) fabriqua des pirogues, le second s'arrêta à
l'Ogooué (wandzi), le troisième dans le Haut-Ogooué. Chef
NDOMBA WACHEME.

BOUKOU Adolphe 1983, Duel 2 histoire

Collection RM : B 51.2

Récit duma en 1983 d'après enquête de LIDZONGO Christophe, [96]
né en 1957, de LOMBA Emile, né en 1915, à Lastourville.

Cosmogonie commençant par NGUNDU qui mit au monde le Nzèbi,
le Wandji, le Vili, le Musisighu et le Duma. Ont fui la famine de la
maison Matzeghe. Villages Muduma et Muyabi. Séparation d'avec les
Nzèbi. Rixes entre Wandji qui chassent le clan Bupiki.

IGA-IGA Thore Ghislain 1988 Duel 2 histoire

Collection RM : B 51.3

Récit duma en 1988 d'après une narration de BOUENY Jean-Pierre, [97]
né vers 1923 à Sindara, d'ethnie nzèbi, lignage Mouangala.

Passage par la Ngounié des Baduma, Bawandji, Bavili, Banzèbi et
Bapunu. Banzèbi et Bawandji ont suivi la forêt. Les Baduma ont
descendu l'Ogooué.

Pholia 4-1989

MABADI NDZNEGANI Jean-Bernard 1985, Duel 2 histoire
Collection RM : B 51.10

Récit duma en 1984 de MAYUNGU Germaine, [98]
née vers 1929 à Matoru (amont de Lastourville), lignage Makanda,
sur l'origine du lignage Makanda dans la région de Lastourville, chez les
Duma, les Nzèbi et les Kota.

Lignage dénommé Mbongo chez les Kota et Maghamba chez les
Nzèbi. Trois filles en mariage dans trois ethnies différentes.

B 52 NZEBI

LENDJOUNGOU-FOUTA 1979, licence d'histoire
Collection RM : B 52.1

1 Récit nzèbi en 1979 de KOUSOU-LEMBOMBO, [99]
né vers 1920, Mbigou, lignage Baghuli,
sur les origines mythiques des Banzèbi.

Les 3 âges de l'humanité. Les 7 fils de NZEMBI A PUNGU et
KENGUE qui donnent les 7 clans majeurs. Les points cardinaux. Le
foyer de Koto avant la fragmentation en Muvili, Baduma, Batsèngi,
Bumwele et Banzèbi. Du Congo au Gabon.

MIKELET Sébastien Serge 1983, Duel 2 histoire
Collection RM : B 52.2

1 Récit nzèbi en 1983 sur les origines du groupe. [100]
Origine située à *Muangalfutu Mboka ba Bongo na biyia*. Descendants
de KENGUE. Famines, maladies et guerres. Séparation de Koto.
Zones géographiques et ethniques.

2 récit nzèbi en 1984 de NGUELE ISSANZA, lignée de KOMBA, [101]
sur le lignage Mbundu.

KOMBA fondatrice du lignage exogame Mbundu (huitième
génération matrilineaire). Scission par suite de la virilocalité :
Makongonio et Mema (Ngounié).

N'DJONDO-KIVI 1983, Duel d'histoire
Collection RM : B 52.3

- 1 Récit nzèbi en 1983 d'après N'DOUKOU Salomon, [102]
sur les origines nzèbi.

Origine à Muangalfutu. Apparemment aux Duma, Wandji, Tsangi.
Descendants de KENGUE. Dispersion à partir de Koto. Famine et
guerres. Migration nord (rivière Lombo) et sud (rivière Lebeni).
Eparpillement et différenciation.

NZENGUE Dieudonné 1986, *Duel d'histoire*
Collection RM : B 52.11

- 1 Récit nzèbi en 1985 de MAGNAKA TCHIBI, [103]
né vers 1915 à Makégni (Ngounié), lignage Shéi,
sur la présence du lignage Shéi sur la rive gauche de la Louetsi.

Traversée à la fin du dernier siècle de la rivière Douei (sud-est de
Lébamba). Lignages Bassanga et Mitchimba. Séparation à Nzenzele.
Villages amont : Kambamongo, Koto, Mougèmbè. Village aval :
Souengui. Rive droite de la Louetsi par suite de mariages.

KENGUET KOUNGOU Valentine 1987, *Duel d'histoire*
Collection RM : B 52.12

- 1 Récit nzèbi en 1987 de KOMBA TCHINGA, [104]
sur le déplacement de sa parenté de Koula-Moutou à Lébamba.
Née à Lekuku, près de Mimongo. Départ familial pour Letogo.
Nouveau départ pour Lébamba.

B 53 TSENGI ou TSANGI

NGOMO Théophile 1984 *Contribution à l'histoire des Tsengi*, maîtrise
d'histoire
Collection RM : B 53.1

- 1 Récit tsèngi en 1982 de MBOULIABO Sidoine, [105]
né vers 1912 à Moukondjoka (Moanda), lignage Mighala,
sur l'origine des Tsèngi.

Environs de la Lebèni (Ogooué). Village Walla sur la Rombo. Ancêtres LELIKA et TSOGHO. Guerre contre les Bangomo. Nouveau village près de la rivière Lebombi : Kumbi. Chef MUKUNDZU. Lignages Basanga, Mighala, Bavonda, Makanda, Metata, Ikolo. Arrivée des Blancs à Mekegni. Congo et Gabon.

B 54 WANDJI ou WANZI

MOUTETE Barthélémy 1984 *Contribution à l'histoire du Gabon : les Wandji des origines à 1929*, maîtrise d'histoire, pp. 118-127.

- 1 Récit en wandji en 1982 de MASSIMBOU Grégoire, [106]
né vers 1928 à Doumaï (Moanda), lignage Muyo,
sur les origines et les migrations wandji.

Origine située au Congo. Premier village : Mukota Bola. Fuite devant les Mbochi. Traversée de la Libanyi (= Ogooué). Villages Kanduneni, Murayi, Mukumandungu (près Mounana), Mubiru. Chef KINGABOLA des Pygmées *babongo*, sur la montage de Moanda, donne un village dénommé Koto.

- 2 Récit en wandji en 1983 de TSIKA Pierre, [107]
né vers 1914 à Ngovi (Bakoumba), lignage Rambu,
sur les origines et les migrations wandji.

Origine située vers Léconi. Cohabitation avec Mbama, Ndumu, Duma, Teke, Nzèbi. Guerre des Mbochi. Descente par la Sébé et l'Ogooué que les Duma empruntent, et que les Wandji et Nèbi traversent. Construction du village Murayi. Abandon pour Ubonda, pui Libiala, Mukumandungu, Mubiru. Lutte contre les Mbochi sur le mont Mwanda.

- 3 Récit en wandji en 1984 de NGOGNO Gaston, Lastourville, [108]
sur la scission du groupe wandji.

Tous les Wandji ont été à Moanda (village Koto sur la montagne). Rixe entre lignage Rambu et les "fils de Nzèbi".

- 4 Récit wandji en 1984 de MOUTETE J. Marcel, [109]
né vers 1917 à Yulu, lignage Miyaga,
sur les origines wandji.

Deux Wandji à l'origine de la découverte du mont Mwanda. Guerre contre les Mbama. Départ des Ndumu vers la Libanyi (Ogooué). Implantation des Nzèbi, Wandji, Duma et Tsangi à Koto (Moanda). Famille Mbali accusée d'avoir tué un enfant nzèbi. Bagarre et dispersion.

BANGUEBE Benjamin 1989 *La vie économique et sociale à Lastourville de 1883 à 1928*, maîtrise d'histoire, annexes.

- 1 Récit en wandji en 1985 de MAYOUBI Cyrille, [110]
né vers 1923, lignage Kambu-Wanji,
sur les origines des Wanji et Duma.

Origine mythique située à Koto. Arbre appelé *Muduma*. *Liwanji* = jeune "homme". Séparation en cours de route : Duma, par l'eau ; Wanji, par la forêt.

- 2 Récit en wandji en 1988 d'IVANGA Benoît, [111]
né vers 1901, lignage Kambu, résidant à Madoukou,
sur les rites Mbudi et Lisambili.

Affirme l'origine okandè du *mbudi*. Ascendance commune des Shake, Kota, Obamba, Ndasas et Vumbu.

- 3 Récit en wandji en 1988 d'IVANGA Benoît, [112]
sur le peuple sisuu.

Villages Bunji, Ndambu, Butemba, Mangaga, Mbwa Yingu. Etablissement antérieur situé près de Dumé.

B 55 IVILI (de la Ngounié et des Lacs)

Seraient apparentés aux Tsèngi. cf. NGOMO Théophile 1984.
cf. *Muvili* du récit de LENDJOUNGOU-FOUTA B 52.

Environs de Malinga. Seraient apparentés aux Tsèngi. cf. NGOMO Théophile.

B 60

B 61 MBAMA

LECKOGO Thomas 1982, Duel d'histoire

Collection RM : B 61.1

- 1 Récit mbama en 1982 d'après ENGANDJA Théodore, [113]
né vers 1922 à Olonga (Okondja),
sur les origines mbama.

Origine hypothétique au nord du Congo actuel (Cameroun).

Installation à Sere, environs de Kelle. Rencontre des Mbosi. Guerre meurtrière. Dispersion en clans : Ampini, Lesia, Lolaju, Ngami, Oba.

ENKODO Louis-Pascal 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 61.2

- 1 Récit mbama en 1983 d'après Albert LEMAMI, [114]
né vers 1923, clan Ampini, village Otala (Okondja),
sur l'origine des Mbede.

Origines situées au Tchad, au Cameroun et au Congo. en pays Sere (Kelle du Congo actuel), voisinage des Mboghu, Ngari, Kuyu et Mboshi. Razzias chez les Ngari, qui firent alliance avec les Mboghu, Kuyu, Ngye et Mboshi. Guerre des Mboshi. Dispersion et traversée de la Sébé.

LEOUMBOU Scholastique-Rufien 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 61.3

- 1 Récit mbama en 1983 d'après Martin ALIHANGA, né en 1930 à

Eyouga, auteur d'une thèse à l'Université Pontificale Grégorienne de Rome, 1976, pp. 57-80, [115]

sur les origines mbama.

Mbaama identifié comme cauris. Origine située dans le Haut-Kassaï (Zaïre). Remontée vers le Cameroun. Installations successives à Olundu et à Odjala chez les Séré. Longue cohabitation avec Mboshi et Ngari. Installation du clan de Ngwari à Kelle (entre Abolo et Okondja). Seconde vague avec Okoumba. Ampini et Ngwari à Wandji. Djanna, Sibiti et Komno vers Dolisie.

LOUBAMONO-BESSACQUE Guy-Claver 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 61.4

- 1 Récit mbama en 1983 d'après KOBİ Hélène, [116]
née vers 1923, originaire d'Okondja,
sur les origines mbama.

Origine située à Wele (Zaïre). Implantation    Abolo (Congo). Cohabitation avec Ngy  , Kuyu, Mboyu et Mbochi. Elevage. Bataille contre Mboyu (pour acquérir viande porcine). Guerre du Mbochi. Diaspora : clan Oba sur les plateaux bat  k  s. Clan Ngwahi sur le mont Ngwahi et rives de la Sebe. Ampini et Ngami sur la Sebe. Akwu aux environs de Masuku.

- 2 Récit mbama en 1984 d'après EPANDJA Ga  tan, [117]
n   vers 1910 à Olunga (Okondja),
sur les razzias du guerrier mbama FOUNDJE A NKOULOU, chef du village Omo  .

Produits européens obtenus par l'intermédiaire des Teke, réputés aussi meilleurs forgerons. Razzias de nuit en pays teke. Histoire d'un revers entraînant la mort d'ANDOUMBA et OSSAMI.

KIKI Jeanne 1983, licence d'histoire

Collection RM : B 62.1

- 1 Récit ndumu en 1983 d'après le chef NGUIMI, [118]
né vers 1883, décédé en 1975,
sur l'origine des Ndumu.

Origine située sur les bords de l'Alima. Rencontre des Mbede dans la région d'Etumbi (Congo). Sur la montagne d'Obiki. Deux sous-groupes : l'un vers le mont Mwaba, l'autre au confluent de la Lékoni et de l'Ogooué. Puis à la Passa. Quatre clans : Kuya, Epigi, Kanangoho et Nyani. Ancêtre féminin comun : NDJOYO.

- 2 Récit ndumu en 1984 d'après KANADJOGHO MAGNUMBA, [119]
né vers 1901 à Franceville,
sur la migration du clan Kanadjogho.

Collection RM : B 62.10

Mariage Kebè, femme du clan Kanadjogho, avec Ombanda, du même clan (début du XIXe siècle). Départ de Lekogo suite à harcèlement mbama (version wumbu) ou suite à famine. Implantation à Oyali (près Franceville) à la fin du XIXe siècle. Arrivée de Brazza. Fin de l'insécurité au village Djamité sur la Passa.

BINGA Hubert 1989 *Histoire de la chefferie ndumu de 1879 à 1958*, maîtrise d'histoire, pp. 102-115 : n° 3, n° 12 et n° 16.

- 1 Récit ndumu en 1985 de LOUSSOU Grégoire et LEPAPI Faustin, du [120]
clan Nyani, à Lekolo (Moanda) et Ngobounda (Franceville),
sur le départ du clan Nyani de Murayi.

Village situé près du confluent de l'Ogooué et de la Lékoni. Razzias mbete. Remontée de l'Ogooué par le chef KIYENDE et

Pholia 4-1989

construction du village Mendzugu. Remontée de la Passa et retrouvailles avec les Kuya. Construction du village Ngobunda.

- 2 Récit ndumu en 1989 de LOUBA Camille, [121]
né vers 1926, clan Epigi,
sur Murayi a Mwene.

Déplacement des Ndumu le long de la Sébé, devant les Mbama. Traversée de l'Ogooué et installation dans la savane appelée Murayi a Mwene (ou Mwele, ancêtre historique). Cohabitation avec les Wumbu à Mikuma Ndungu. Division en deux groupes s'installant respectivement à Bungu Bandzuma et à Masuku.

- 3 Récit ndumu en 1989 de LEBAMA Anatole, [122]
né vers 1930, clan Kuya,
sur les migrations des ethnies altogovéennes.

B 71 TEKE ou TEGE

NGOUBILI Félicité 1983, licence d'histoire
Collection RM : B 71.1

- 1 Récit tege en 1983 d'après NGOUBILI Grégoire, [123]
né vers 1933 à Akiéni,
sur les origines tégé.

Pays originel situé entre Lékoni et Abala. Une branche partit vers Ngombila, puis plateau de Mbè, siège de MAKOKO. Deux groupes respectivement aux plateaux et au Pool. Sous-groupes Andjinini, Tsaye et Tege au Gabon ; Tyo, Eboma, Kukuya au Congo ; Mfumu au Zaïre.

Voir aussi mission scientifique 1988 ELIKIA M'BOKOLO dans le Haut-Ogooué.

B 72 KANINGI

NDZOUNGOU Jérôme et TARY-YOUMBA Pierre 1988
à paraître dans *Histoire des villages du Gabon*, LUTO, UOB, cahier n° 1.

- 1 Récit kaningi en 1988 d'après NGAHOUMA, NDJOUYOU Georges et NDILI Maurice, de l'ancien village Makara, [124]
sur la fondation d'Okoloville.

Ancêtre venu de la mer, en passant par le pays teke, avait pris le nom de NGAMOBOU et portait trois types de coquillages. Village construit à la rivière Morougha. Clan Mbouma. Regroupement administratif.

- 2 Récit kaningi en 1988 d'après NDZABIMBA Paul, MBOUMOUNOU Aloïse, LOYI Jérôme et MAKAGHA, de l'ancien village Mindili, [125]
sur le passé kaningi.

Repli par suite de la guerre contre les Mbochi. Rencontre des Mbama. Guerre et recul. Arrêt sur le territoire qui prit le nom d'Okolo. Regroupement ultérieur d'Okoloville.

Voir plus haut versions ndumu des implantations kaningi.

B 73 TSAYI

Pas de récit disponible.

H 10 KIKONGO

H 12 VILI

NGOMA-TCHICAYA Joseph 1982, licence d'histoire
Collection RM : H 12.1

- 1 Récit vili en 1982 d'après TCHIKUNZI François, [126]
né vers 1912 à Mayumba,
sur les origines vili.

Origine située à Pointe-Noire. Dissémination vers le Cabinda. Implantations le long de la côte, à Thilunga. Formation du royaume de Loango. Capitale Diosso. Commerce européen. Comptoirs à Mayumba. Courant migratoire jusqu'au Fernan-Vaz. Défaite devant les Nkomi et repli sur Mayumba.

DELICAT Chérubin 1982, licence d'histoire
Collection RM : H 12.2

- 1 Récit vili en 1982 d'après BONGO MAVOUNGOU Pierre, [127]
né vers 1905, ancien préfet de Tchibanga,
sur l'origine du groupe vili.

Origine en Angola et au Loango. Passage par le Congo (Nkak-mwek). Liés aux Lumbu. Esclaves de Loango. Mayumba était un royaume qui s'étendait jusqu'à Nkab (= Sette-Cama). Toponymes : Longu (= Banda Pointe), Bani (= Banio), Mpang (= Pointe Panga).

PYSSAME Albert Roger 1982, licence d'histoire
Collection RM : H 12.3

- 1 Récit vili en 1982 d'après TCHITOUA Madeleine, [128]
née vers 1932, originaire de Diosso,
sur l'origine des Vili.

Villages originels à côté de Pointe-Noire : Kwani et Tanbenda. Installation du Maloango (Moe Mpoaty), fin XVIIIe siècle, à Diosso. Ndzindzi, ancien nom de Pointe-Noire. Vili de Tchilunga jusqu'à Mayumba. Lutte contre les Nkomi.

MBOUMBOU MAKANGA, Duel d'histoire
Collection RM : H 12.4

- 1 Récit vili en 1982 d'après MAKANGA MAVOUNGOU, [129]
né en 1902 à Mayumba (résidant à Lambaréné depuis 1939),
sur les origines des Vili.

Habitat originel au Loango, à côté du royaume du Kongo. Fuite de certains Vili devant les exactions du Maloango, jusque Mayumba et dans la Ngounié. Mariages avec les Lumbu, mais pas avec les Bayaka, utilisés comme esclaves. Artisanat.

MALONDA-SITOU Stéphane 1987, Duel d'histoire
Collection RM : H 12.10

1 Récit vili en 1987 d'après NGOMA Françoise, née en 1937, NGOMA
MOUSSAVOU Charles, né en 1945, de lignage Babaloba, NGOMA
LOUEYA, née en 1922, MBOUMBA NGOMA Louis, né en 1949, de
lignage Egunleti, [130]
sur les Vili du sud-ouest du Gabon.

NGOMA ikapi, dit OMON-OBA, s'intalla à Ndindi. Fondation des
villages Ndindi-li-Mbissi (lignage Babaloba) et Ndindi-Longo
(lignage Egunleti).

PARLERS DES GROUPES PYGMÉES

Baka de Mfal (Minvoul) et Allarmintang (Makokou) :

Voir Musée National des Arts et Traditions 1987 *Catalogue des
documents sonores*, enquête linguistique ALAC 81.001 et 81.002. Un
récit en langue baka en 1981 de MBASA Daniel et AZOMBO Omer.

Une traversée du fleuve.

Bakola d'Ibéa et Maboula (Mékambo)

Enregistrement pour film R.T.G., chaîne 1, 1981.

Un récit en 1981 de BENBAGOYE (Maboula) et INGWEZA (Ibéa) sur
la "sortie de la brousse" pour une implantation sur la route.

Babongo de mbigou, de Mimongo et d'Evouta

Enregistrement à Mbigou pour films R.T.G., chaîne 1, mai 1982.

Barimba de Moabi

Baghame de Mayumba

Okoa des myènè

Bwiti akoo dans l'Ogooué Maritime.

Bayali de Booué ? (peut-être les Yalimbongo vus par COMPIEGNE et MARCHE en 1874).

BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE

BIFFOT Laurent (1977) *Contribution à la connaissance et à la compréhension des populations rurales du Nord-Est du Gabon*, Libreville, IRSH, 239p. (1ère édition 1964).

DESCHAMPS Hubert (1962) *Traditions orales et archives du Gabon. Contribution à l'ethno-histoire*, Paris, Berger-Levrault.

ECKENDORF J.J. [1945] *Les Bakwele ou Boekwel*, dactylogr. 8p. [1946]. *Une curiosité ethnographique : les Okota du Bas-Ogooué*, ex. dactylogr., Centre Culturel St-Exupéry, Libreville, 20p.

MAYER Raymond (1987) "Langues des groupes pygmées du Gabon", dans *Pholia* n° 2, Université Lyon 2, pp. 111-124.

Musée National des Arts et Traditions du Gabon (1987) *Catalogue des documents sonores* [ancien fonds ORSTOM], Libreville, 1163 entrées.

RAPONDA-WALKER André (Abbé) (1960) *Notes d'histoire du Gabon* (Mémoires de l'Institut d'Etudes Centrafricaines de Brazzaville 9).

**LES CONSTITUANTS SUPRASYLLABIQUES EN
ʃ í w á (BANTU A-80)**

Gilbert PUECH

Abstract

This article deals with the representation of suprasyllabic constituents in ʃ í w á, an A-80 Bantu language spoken in Gabon. It is shown that this type of representation is adequate for handling nasal vowels and glottalized segments in this language.

Les "farouches Osyeba" dont parle Brazza et qui sont aussi connus sous le nom de "Fangs makina" s'appellent en réalité les b ə ʃ í w á . On les trouve aujourd'hui vers Booué, principalement dans le quartier de t s ʒ b y á l i (l'attache de la pirogue) et ʃ á ainsi qu'à k à k à en aval et b ə l ə m ə en amont. Ils sont parents des Ngumba du Cameroun (région de Kribi) avec lesquels ils disent se comprendre sans interprète. Le ʃ í w á, non classé par Guthrie, se rattache vraisemblablement au groupe A-80, mais il présente d'importantes différences avec le bakwélé, seule autre langue du groupe A-80 parlée au Gabon. Ces différences sont particulièrement nettes dans le domaine de la structure syllabique, objet de cette note préliminaire à une étude phonologique plus approfondie du ʃ í w á.

En position initiale de thème (C₁), le ʃ í w á autorise :

- une consonne simple
- une affriquée apicale ou à relâchement labio-dental
- une consonne simple précédée d'une nasale homorganique
 - une affriquée précédée d'une nasale homorganique

La nasale peut se trouver devant une consonne voisée ou non voisée ; elle est réalisée de façon très distincte mais ne porte pas de ton. Le tableau qui suit donne une interprétation monophonématique aux attaques syllabiques autorisées en position C₁ :

p	t		k
pf	tf		kf
	ts / tʃ		
b	d	j	g
bv	dz		gv
f	s	ʃ	
m	n	ɲ	(ŋ)
	l	y	w

On trouve η devant comme variante conditionnée alternant avec ɲ devant segment vélaire ; les exemples suivants illustrent les différentes possibilités :

p	pɔ̃mbɔ̃	'kaolin'
t	túù	'poitrine'
k	kímè	'singe'
pf	pfənè	'presser'
tf	tfúwè	'divaguant en brousse'
kf	kfulì	'tortue de terre'
ts	tsírɔ̃	'animal'
b	bìlì	'noix de cola'
d	dúwè	'jour'
j	jám̃bì	'cuisinier'
g	gùlì	'amertume'
bv	bvì	'trou'
dz	dzì	'oeil'
gv	gvè	'arracher à la main'
f	fê	'poisson'
s	sàɣà	'esclave'
ʃ	ʃúŋgú	'esclave domestique'
v	vèbì	'chauve-souris'

z	z í n ɔ́	'pus'
m	m ì n à	'avalér'
n	n ù mb ì	'bouche'
ɲ	ɲ â b ì	'chèvre'
ŋ	ŋ w â	'serpent'
l	l è y à	'couteau'
y	y í l ì	'vipère'
w	w â	'jumeau'
mp	mp î	'chien'
nt	n t ú m ì	'aîné'
ŋk	ŋk ù mb ɔ́	'porc-épic'
mpf	mp f ɛ́	'cheveux'
ntf	n t f ð m à	'tambour'
ŋkf	ŋk f ɔ́ n á	'bosse'
nts	n t s ú r í	'chaussure'
ntf	n t f ǔ	'ami'
mb	mb â	'campement'
nd	nd â	'pou du pubis'
ɲj	ɲ j ɔ́	'maison'
ŋg	ŋg ú m ì	'mari'
mbv	mb v ê	'année'
ndz	nd z ú w ð	'voleur'
ŋgv	ŋg v û	'toucan'
mf	m f í n í	'campement'
ns	n s ɛ́	'hache'
nɟ	n ɟ è l ì	'barbe'
mv	m v ɔ́ r á	'saleté'

Contrairement à d'autres langues du groupe A-80, à commencer par le bakwélé, le *ɟ í w ɔ́* comporte un grand nombre de thèmes dissyllabiques construits sur un schème - C₁VC₂V. Le tableau suivant montre que le choix dans la position intervocalique C₂ se restreint à un petit nombre de consonnes simples ou à une prénasalisée :

b/β	r		g/ɣ
mb	nd	ɲj	(ŋg)
m	n		
	l	y	w

Les exemples précédents ont déjà illustré les possibilités en C₂ ; il convient d'ajouter le cas où cette position est vide avec deux voyelles en contact dont la première est fermée et peut en débit rapide être désyllabifiée :

luô	'oreille'
mpuô	'saison des pluies'

Le système vocalique comprend 6 voyelles en position V₁ (sans compter les variantes e/o qui sont des allophones de ε/ɔ respectivement) et 4 en position V₂ :

V ₁			V ₂	
i		u	i	u
(e)		(o)		
ε	ə	ɔ	ə	
	a		a	

Les exemples cités jusqu'ici ont mis en évidence les schèmes syllabiques suivants pour les thèmes, en désignant par le symbole C l'attaque, éventuellement complexe, de la syllabe :

CV₁CV₂
 CV₁V₂
 CV₁

Lorsque le préfixe de classe est phonologiquement représenté, il prend aussi la forme CV-, si bien que le *ʃíwá* se caractérise comme une langue à syllabe ouverte, contrairement à beaucoup de langues de la zone A, et notamment A-80, qui ont évolué vers des thèmes monosyllabiques fermés.

Le *ʃíwá* comporte aussi trois voyelles nasales, ce qui pose un problème intéressant du point de vue de leur interprétation phonémique en relation avec la structure syllabique. Voici tout d'abord des exemples :

a	ndâ	'rat'
	dâ	'puiser de l'eau'
	bwâ	'enfants'
ɔ	mbɔ	'joue'
	mfɔ	'cheveux'
	nɔ	'lit'
u	tsú	'cou'
	dvú	'bruit de pas'
	ŋgvú	'toucan'

On trouve également des voyelles nasales précédées immédiatement d'une voyelle haute, désyllabifiée en débit normal ou rapide :

luâ	'construire'
ɲuâ	'serpent'
luɔ	'oreille'
liɔ	'filtrer'
biɔ	'calebasse'
ɲiú	'mère'

Le fait que le *ʃíwá* ait une structure à syllabe ouverte constitue un argument en faveur du caractère phonémique de la nasalité vocalique dans cette langue. On trouve d'ailleurs des paires minimales telles que :

mpá	'corps de garde'	/	mpá	'Fang'
ntô	'chambre'	/	ntô	'enfler'
bîtû	'habits'	/	ntû	'gonocoxie'

Toutefois on observe que lorsqu'une voyelle nasale est présente on ne trouve comme structure syllabique du thème que les schèmes suivants :

C \bar{V} Ci \bar{V} Cu \bar{V}

L'absence des schèmes C \bar{V} CV ou C \bar{V} C \bar{V} ou C \bar{V} C \bar{V} dans les thèmes interdit de considérer qu'une voyelle nasale commute librement avec une voyelle orale. De plus on constate qu'une nasale vélaire est impossible en position C₂, alors qu'on trouve des thèmes CVmV ou CVnV. La conjonction de ces deux observations conduit à proposer une interprétation des données fondée sur la structure syllabique. On s'inspirera de l'approche développée dans KLV¹ et Hérault².

Les voyelles nasalisées sont également arrière et en position V₂ si V₁ est présente. On peut attribuer cette double caractéristique au rattachement à la voyelle des éléments vélaire et nasal devenus flottants par le fait qu'une consonne nasale vélaire n'est pas rattachable à une position squelettale. On a alors formation d'un constituant suprasyllabique dans lequel la première syllabe occupe la position d'attaque et la seconde celle de noyau. Ainsi avons-nous :

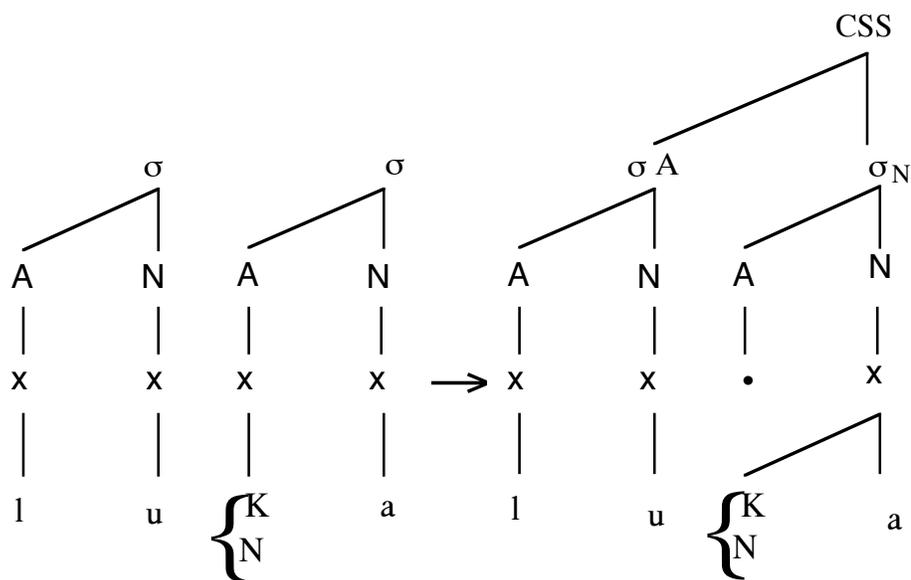
lu{K/N}a Ø [luâ] 'construire'
H B

représentation dans laquelle les éléments K (vélarité) et N (nasalité) sont constitutifs d'une nasale vélaire (et sont, du point de vue qui nous occupe ici, équivalents à des traits phonologiques) tandis que H et B sont des éléments (Haut et Bas) situés dans

1 Kaye J., Lowenstamm J., Vergnaud J.R. (1988).

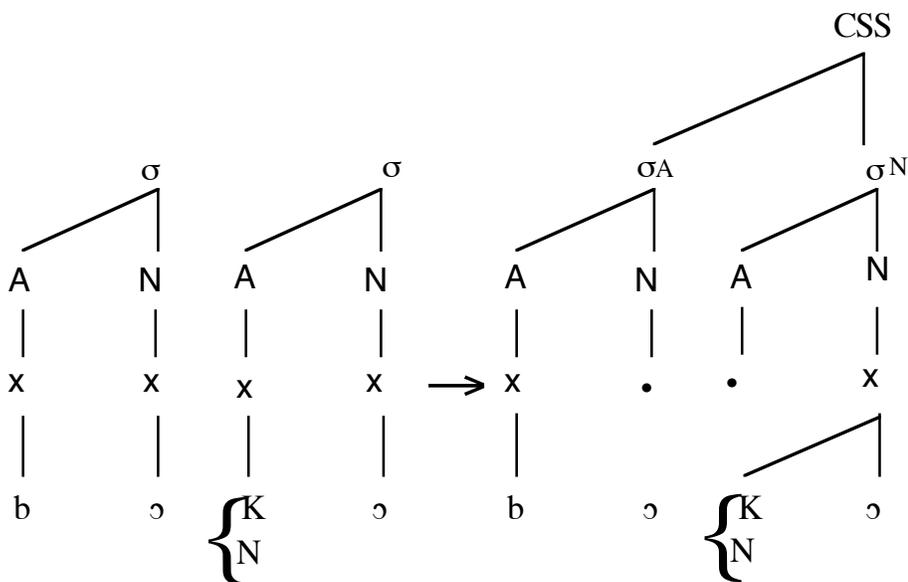
2 Hérault G. (1989)

le plan tonal. Le schéma suivant montre la formation du constituant supra-syllabique :



Lorsque V_1 n'est pas une voyelle fermée, on doit considérer qu'elle est désassociée dans la mesure où on ne constate pas que les voyelles nasales sont significativement plus longues que les voyelles orales. D'où le schéma suivant pour :

$b\sigma\{K/N\}\sigma \emptyset [b\check{\sigma}]$
 B H



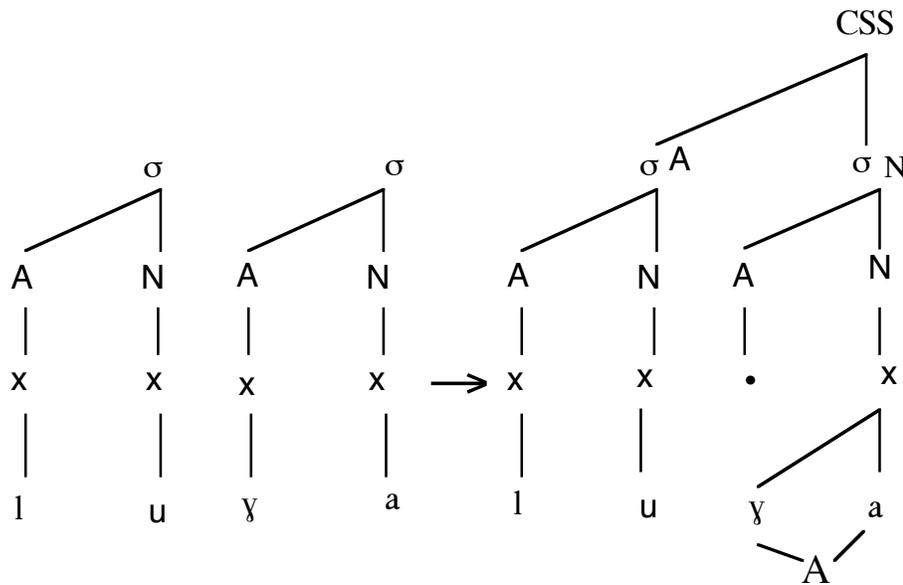
Le *ɸiwá* inclut un son particulier qu'on peut analyser comme un vocoïde glottalisé. Nous le représenterons dans cette étude par le symbole A. Ce son peut se trouver dans les thèmes monosyllabiques après les voyelles u, ə et a :

mə́kúA	'pierres'
nɸùA	'éléphant'
mə́lǔA	'rosée'
lúA	'écoper'
bìdzə́A	'forêts'
tə́A	'fesse'
sə́A	'feu'
ɸə́A	'couper fin'
làA	'corne'
sǎ́A	'mandrille'
kàA	'attacher'
kâA	'moisir'

L'impression perceptuelle est celle d'une syllabe fermée par un segment qui n'est pas directement porteur d'un ton, d'où les notations précédentes.

Mais l'analyse acoustique présentée en annexe montre qu'une modulation s'étend sur la glottalisée, dont la longueur est comparable à celle de la voyelle en position V₁. Par ailleurs certaines alternances morphophonologiques, trop complexes pour être expliquées dans cette étude préliminaire, laissent à penser que ce segment est à corrélérer avec une représentation sous-jacente γa , d'où une interprétation syllabique de même type que celle qui a été retenue pour les voyelles nasales :

l u γ a \emptyset [luA]



La notion de constituant suprasyllabique, structuré comme une syllabe avec une attaque et un noyau, permet de rendre compte de l'impression perceptuelle de monosyllabisme du thème alors que l'analyse acoustique met en évidence un vocoïde en position V₂ précédée d'une approximante. Bien évidemment, le mode de production de ce segment appelle une étude articulatoire approfondie pour confirmer qu'il s'agit d'un son glottalisé complexe.

Pholia 4-1989
BIBLIOGRAPHIE

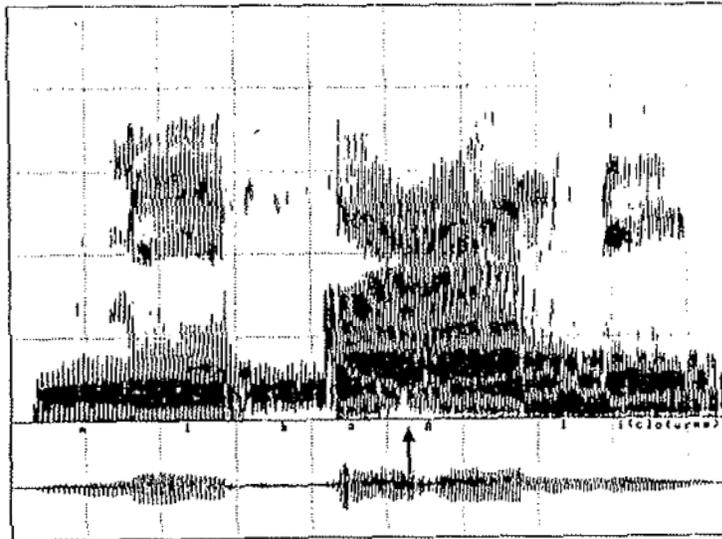
GUTHRIE M.(1969-1971) *Comparative Bantu*, Gregg International Publishers.

HERAULT G. (1989) "Les rections syllabiques en soninke", *Linguistique Africaine* n°3,
p.43-90.

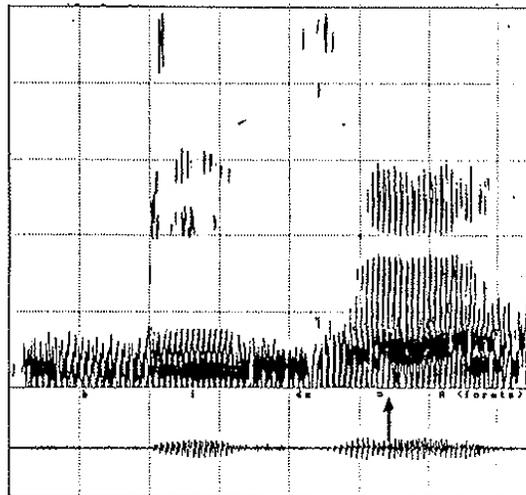
KAYE J., J. LOWENSTAMM and J.R. VERGNAUD (1988), *Constituent structure and
government in phonology*, ms, UQAM-SOAS, 46 p.

ANNEXE

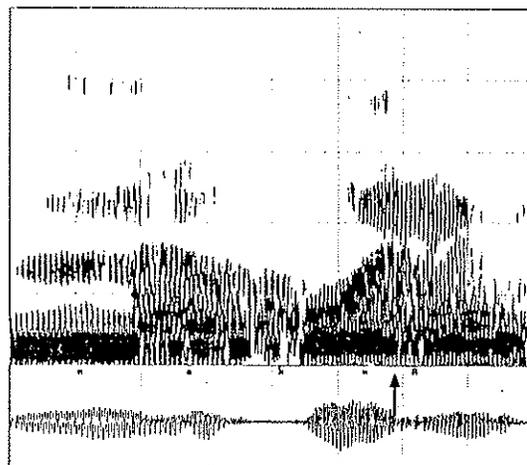
Dans les sonagrammes présentés ci-après, la flèche montre le passage de la voyelle V₁ à
une approximante glottale suivie d'un vocoïde.



Sonagramme n° 1 - mîkɔA l í 'clôtures'



Sonagramme n° 2 - b ì d z əA 'forêts'



Sonagramme n° 3 - mà k úA 'pierres'

**DOUBLES REFLEXES DANS QUELQUES LANGUES
DU GROUPE OKANI (GABON)**

Lolke J. VAN DER VEEN

Abstract

The languages examined here all belong to the Bantu group B.30, and are spoken in the central part of Gabon. In this paper we establish correspondances between three different languages of this group (synchronic perspective), and between these languages and Proto-Bantu reconstructions (diachronic perspective). The diachronic perspective makes clear that double reflexes exist for a certain number of Proto-Bantu consonants. These consonantal reflexes harmonize in most cases. The phonetic correspondances between the languages examined here lead us to the same conclusion. These double reflexes probably point towards an earlier fortis/lenis distinction.

1. INTRODUCTION

Dans un article précédent¹, j'ai présenté un certain nombre de caractéristiques du groupe linguistique habituellement connu sous le nom de TSOGO et désigné par la référence B.30 (Guthrie, 1948), mais que je préfère appeler à présent le groupe OKANI (le nom utilisé par certains locuteurs de ce groupe).

Ce groupe se compose de six parlers : le $\chi e t s o \chi o$, le $\chi e \beta o \beta e$, le $\chi e \beta i a$, l'o-kande, le $\chi e p i n z i p i n z i$ et le $\chi e h i m b a$. A l'intérieur du groupe, nous distinguons les deux sous-groupes suivants :

¹ VAN DER VEEN (1988).

Pholia 4 - 1989

Okani sud

1. $\gamma e t s o \gamma o$ (tsogo)
2. $\gamma e \beta o \beta e$ (pove, pouvi)
3. $\gamma e \beta i a$ (evia)

Okani nord²

4. $\gamma e p i n z i p i n z i$ (apindji)
5. okande
6. $\gamma e h i m b a$ (simba)

Cette sous-classification synchronique se fonde essentiellement sur des critères morphologiques et lexicaux³.

La localisation approximative de chacun de ces parlers est indiquée sur la carte qui se trouve à la page suivante.

L'étude de ce groupe fait de plus en plus ressortir son importance pour la reconstruction, en particulier celle des voyelles. A quelques exceptions près (dues à des règles d'harmonie vocalique), l'ensemble du groupe montre des correspondances vocaliques directes avec le proto-bantou (PB). Le $\gamma e t s o \gamma o$ surtout est un véritable bijou de ce point de vue! En plus de ceci, le système tonal du PB semble toujours être en place, au moins dans la plupart des parlers du groupe.

Je ne traiterai ici que du premier sous-groupe (Okani Sud). Ceci pour la simple raison que celui-ci a fait l'objet d'une étude relativement détaillée pendant l'année 1988. J'ai pu, entre autres, informatiser le Dictionnaire getsogo-français de A. Raponda-Walker (sous forme abrégée pour l'instant) et un dictionnaire evia-français élaboré par S. Bodinga-bwa-Bodinga, l'un des quelque 50 locuteurs de cette langue condamnée à disparaître. J'ai également augmenté mon lexique informatisé du $\gamma e \beta o \beta e$. Pendant mes deux missions au Gabon (en juillet 1988 et en juillet 1989), j'ai vérifié le dictionnaire evia-français avec S. Bodinga-bwa-Bodinga et y ai rajouté les tons. Le résultat de ce travail m'a permis d'effectuer une comparaison encore plus poussée des trois parlers de l'Okani Sud, surtout du point de vue lexical. Cette comparaison m'a amené à examiner une question très intéressante : celle des doubles réflexes consonantiques. Faute de suffisamment de données, je ne l'avais pas entrevue auparavant. Ce que je dirai ici à ce propos ne concerne directement que le premier sous-groupe. Néanmoins les conclusions auxquelles j'arriverai semblent être valables pour l'ensemble du groupe OKANI. Mais les données dont je dispose pour l'instant sur le sous-groupe Okani Nord sont encore insuffisantes pour que l'on puisse être plus affirmatif.

2 Cette distinction approximative est essentiellement d'ordre historique.

3 Voir VAN DER VEEN (1988).

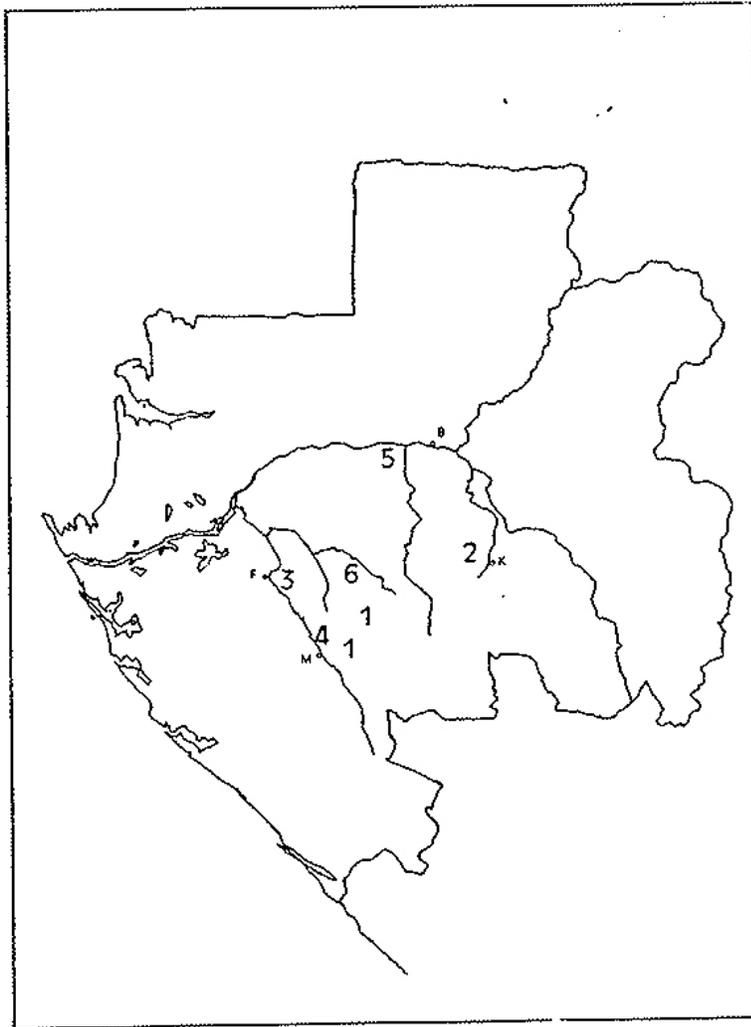


Fig. 1 Carte du Gabon indiquant la localisation approximative des six parlers du groupe OKANI (1 = $\gamma\epsilon\tau\sigma\gamma\omicron$, 2 = $\gamma\epsilon\beta\omicron\beta\epsilon$, 3 = $\gamma\epsilon\beta\iota\gamma\alpha$, 4 = $\gamma\epsilon\pi\iota\zeta\iota\text{-}\pi\iota\zeta\iota$, 5 = okande et 6 = $\gamma\epsilon\eta\iota\mu\beta\alpha$)

2. PRESENTATION DES DONNEES

Je présenterai les données de la manière suivante :

- (a) bantou commun (BC) ou partiellement commun -> Okani Sud : les réflexes consonantiques du BC dans les parlers de ce groupe ;
- (b) correspondances phonétiques régulières entre les trois parlers concernés : ceci afin de remonter à un stade linguistique antérieur (Proto-Okani Sud).

Je ne prendrai en considération que les consonnes occlusives orales et leurs aboutissements, les autres types de consonnes ne présentant que peu d'intérêt dans le cadre que je me suis fixé.

2.1. BC -> Okani Sud

2.1.1. Organisation du tableau

On trouvera dans le tableau suivant certaines des occlusives reconstruites, chaque fois suivies d'une des sept voyelles du BC. Puis une ou plusieurs racines BC ou ps (racines à distribution plus restreinte) avec leur référence, suivies de leurs réflexes dans chacun des trois parlers (1, 2 et 3) avec leur glose. J'ai tâché de respecter les deux positions (*C₁ et *C₂), en donnant, dans la mesure du possible, des exemples pour chacune d'elles. Pour marquer les sept voyelles du BC, j'ai adopté le système de notation utilisé dans Guthrie (1967-70) et Meeussen (1969). A une seule exception près, les racines reconstruites du BC ont toutes été prises de Guthrie (1967-70).

2.1.2. Tableau

	(racine BC / réf.)	γ ε τ σ ο γ ο	γ ε β ο β ε	γ ε β ι α	(glose)
*p_—					
*p_i	*-p _i ny- 1552	-p _i n-	-p _i n-	-p _i n-	"pincer"
	*-p _i p- 1559	-β _i β-	-β _i β-	-β _i β-	"sucrer"
	*-c _a p _i 295	-s _a β _i	-s _a β _i	-s _a β _i	"doigt"
*p_i	-				
	*-p _i k _a 1517	-β _e γ _a		-β _e γ _a	"esclave"
	*-p _i nd _i 1526		-β _e nd _e	-β _e nd _e	"tibia"
*pe	*-p _e èp _e 1491	-p _e p _e	-p _e p _e	-p _e p _e	"vent"
	*-p _e ng- 1485	-p _e ng-		-p _e ng-	"courber"
	*-p _e mb- 1471	-β _e mb-	-β _e mb-	-β _e mb-	"se moucher"
*pa	*-p _a p _a 1450	-p _a p _a	-p _a p _a	-p _a p _a	"aile"
	*-p _a n _j - ps.377	-p _a n _z -	-p _a n _z -	-p _a n _z -	"écarter"
	*-p _a c _a 1407	-β _a s _a	-β _a s _a	-β _a s _a	"jumeau"
	*-c _u p _a 426	-t _s óβ _a	-t _s óβ _a	-t _s óβ _a	"calebasse"
*po	*-p _o ógó 1570	-p _o k _o	-p _o k _o		"un"
	*-p _o d- 1564	-β _o -	-β _o -	-β _o -	"refroidir"
	*-c _i p _o 342	-s _e β _o	-s _e β _o	-s _e β _o	"saison sèche"
*pu	-				
	-				
*p_u	*-p _u m- ps.408	-p _u m-		-p _u m-	"sortir"
	*-p _u d _i ps.416		-β _u d _i	-β _u d _e	"mousse"
	*-p _u t- 1626	-β _u t-		-β _u t-	"(re)plier"
*c_—					
*c_i	-				
	*-c _i c- 348		-s _i s-	-s _i s-	"effrayer"
*c_i	-				
	*-c _i p _o 342	-s _e β _o	-s _e β _o	-s _e β _o	"saison sèche"

Pholia 4 - 1989

*ce	*-cèk-	ps.91	-tsekum-	(-tsékú)		"sangloter"
	*-cèg-	ps.87	-sek-	-sék-	-sék-	"rire"
	*-cèng-	321	-seŋg-	-sèŋg-	-sèŋg-	"tailler"
*ca	*-càk-	258	-tsak-		-tsák-	"chasser"
	*-càná	272	-tsana			"clarté"
			-tsap-	-tsàp-		"briller"
	*-càp̄	295	-sàβ̄i	-sàβ̄i	-sàβ̄i	"doigt"
	*-pácā	1407	-βásā	-βásā	-βásā	"jumeau"
*co	*-còc-	365	-tsots-		-tsòts-	"larder"
	*-còk-	371	-tsok-	-tsòk-	-tsòk-	"piquer"
	*-còmb-	376	-sòmb-	-sòmb-	-sòmb-	"emprunter"
	*-ȳcò	2030	-ísò	-ísò	-ísò	"oeil"
*cu	*-cùk-	410	-tsòk-	-tsòk-		"(se)laver"
	*-cùèk-	396	-swεγ-	-swèγ-	-swèγ-	"cacher"
	*-cùkí	411	-soγe	-sòγé	-sòγè	"cheveu"
*cū	*-cūk-	435	-tsuk-	-tsùk-	-tsùk-	"rincer"
	-					
*k_						
*k̄j	-					
	*-k̄ḡ	ps.300	-yiki	-yíkì		"sourcil"
	*-k̄ndò	1085	-kindo (9)	-kíndò (9)	-yíndò (3)	"bruit(pas)"
*ki	*-kimb-	1060		-kémb-		"se promener"
	*-kídà	1053	-yea	-yéé	-yéá	"queue"
	*-cùkí	411	-soγe	-sòγé	-sòγè	"cheveu"
*ke	*-kéc-	ps.288	-kεts-	-két s-	-két s-	"couper"
	*-kèd-	1029	-kεd-	-kèd-	-kèd-	"émonder"
	*-kèt-	1045	-yèt-	-yèt-	-yèt-	"circoncire"

Pholia 4 - 1989

*k a	*-kámá	997	-kama	-kámá	-kámá	"cent(aine)"
	*-kádì	986	-yádì	-yádì	-yádì	"épouse"
	*-pìkà	1517	-βèyà		-βèyà	"esclave"
*k o	*-kòb-	1094	-kòb-	-kòb-	-kòb-	"accrocher"
	*-kókò	ps.309	-kòkò	-kókò	-kókò	"ancêtre"
	*-kómb-	1137	-yombw-	-yómbw-	-yómbw-	"balayer"
*k u	*-kùngú	1232	-kòngò	-kòngó		"chenille"
	*-púkù	1597	-poyò	-póyò		"rat"

*k _y	*-k _y nd-	1269a	-kundw-	-k _y ndw-	-k _y ndw-	"ressusciter"
	*-k _y à	1252	-ɣwa	-ɣwá	-ɣwá	"mort"
*d						
*d _i	*-d _i mb-	621	-d _i mb-	-d _i mb-	-d _i mb-	"s'égarer"
	*-ká d _i	986	-ɣá d _i	-ɣá d _i	-ɣá d _i	"épouse"
	*-d _i b-	602	-i ba		-i ba	"fermer"
	*-d _y d _i	ps.188	-ndoe	-ndú í	-ndò è	"amertume"
*d _i	*-d _i d-	561	-de-		-dè-	"pleurer"
	*-p _i d _i	1513	-pee	-pél è	-pé è	"vipère"
*de	*-déd-	(Msn)	-dɛd-	-dɛd-	-dɛd-	"ramollir"
	*-dèngè	543	-ɛŋgɛ	-l èŋg è	-ɛŋgɛ	"citrouille"
	*-dèd-	511			-l è l-	"caresser"
*da	*-dādá	458	-dádá		-dádá	"f. de
palmier"	*-dāp-	504	(-dā)	-dāβ-	-dāβ-	"long(être-)"
	*-dānd-	493	-and-	-l ānd-	-l ānd-	"suivre"
	*-cádá	248	-s á á	-s á á	-s á á	"plume"
*do	*-dòd-	641	-dɔd-		-dɔd-	"examiner"
	*-dóbò	640	-ɔbɔ	-l ɔb ɔ	-ɔb ɔ	"hameçon"
	*-bèdò	79		-b è è	-b è ɔ	"cuisse"
*du	*-b _i dú	116		(-b è d _y)		"noix de kola"
	*-dúmè	697	-ómè	-(l) ómè	-ómè	"mari"
	*-dùt-	721	-òt-	-l òt-	-òt-	"(dé)passer"
*d _y	*-d _y t-	749	-d _y t-	-d _y t-	-d _y t-	"tirer"
	*-k _y d _y	1260	-k _y d _y	-k _y d _y		"tortue"
	*-d _y g-	735	-uk-		-úk-	"ramer"

Tabl. 1 (BC) Tableau de séries comparatives remontant à des racines bantou commun déjà reconstruites (racines prises de Guthrie (1967-70) et Meeussen (1969)).

2.1.3. Observations :

- (a) pour les consonnes *p, *c, *k et *d, deux évolutions phonétiques, deux réflexes sont attestés. Apparemment, cette dichotomie n'est liée à aucun conditionnement spécifique ; du moins, les séries en question ne permettent pas d'en dégager un. Les autres occlusives (ne se trouvant pas dans le tableau) n'ont qu'un seul réflexe ou des réflexes conditionnés (voir tabl. 5). Pour distinguer les réflexes non conditionnés, j'aurai recours à l'opposition fortis-lenis, proposée par Van Leynseele et Stewart (1980) pour le t un ε n (A.44) et reprise par Nsuka Nkutsi (1980) pour le punu (B.43). Les consonnes *t, *b, *j et *g sont alors neutres par rapport à cette opposition ;
- (b) pour une raison que j'ignore encore (manque de données ?, rapport avec un système d'harmonie vocalique de hauteur croisée ??), les consonnes [Fortis] n'ont qu'une assez faible représentation devant les voyelles du deuxième degré d'aperture (*i, *u) ;
- (c) l'étude de la distribution des réflexes montre que, pour ce qui est des thèmes sans contextes neutralisants connus (voir plus bas), l'écrasante majorité harmonise *C₁ et *C₂ selon le trait [Fortis-Lenis]. Les nombres indiqués ci-dessous ne sont peut-être pas très concluants, mais une tendance assez nette s'en dégage qui d'ailleurs se rapproche de ce qu'on observe en A.70⁴ .

4 Voir BANCEL (1988).

Pholia 4 - 1989

Sur 38 thèmes sans contextes neutralisants connus (voir plus bas), nous avons la distribution suivante :

[F-F]	[L-L]	[F-L]	[L-F]
16	12	3	7

Tabl. 2. Harmonisation consonantique selon le trait [Fortis-Lenis] dans les réflexes du PB en Okani Sud.

(d) au moins un contexte neutralisant ressort de ces données :

*N__ (même si la nasale ne se réalise plus en surface) : classes 9 et 10

Exemples : [o-s o ʝ e] / [t s o ʝ e] cl.11/10 "cheveu"

[m o-ʝ i n d o] cl.3 vs [k i n d o] cl.9 "bruit des pas"

[- ɔ t -] "rêver" vs [n d o t i] "rêve" (cl.9)

Il se peut qu'il y en ait d'autres. J'y reviendrai plus bas (voir section suivante).

2.2. Correspondances consonantiques en Okani Sud

Le tableau suivant contient des séries comparatives qui ne semblent pas remonter à des racines BC déjà reconstruites. Elles mettent en évidence des correspondances consonantiques régulières entre les trois parlers, dans des contextes peu ou pas attestés dans la partie précédente (c-à-d surtout devant les voyelles du deuxième degré d'aperture). Ces correspondances, qui nous renseignent sur un état antérieur de cet ensemble linguistique (bien entendu, sans savoir à présent à quelle profondeur historique celui-ci se situe), sont faciles à établir :

Pholia 4 - 1989

	γ ε τ σ ο γ ο	γ ε β ο β ε	γ ε β ι α	(glose)
[p]__				
[e]	-peka 3/4 -penda 7/8 -peko 5/6	-pèkà 3/4 -pèkó 5/6	-pèkà 3/4 -pèndà 7/8	"moustac" (singe) "presseur à huile" "raphia"
[o]	-pómbò 11/10a -ποηγ-	-pómbò 11/10a -πόηγ-	-πόηγ-	"nez" "trébucher"
[β]__				
[o]	-βombo 5/6 -βοτε 5/6	-βómbó 5/6 -βóτì 5/6	-βómbó 5/6	"furoncle" "gale de la tête"
[t s]__				
[i]	-t s i k a		-t s í k á	"laisser"
[e]	(trop peu de données)			
[o]	-t s ο γ -	-t s ó γ -	-t s ó γ -	"se fatiguer"
[k]				
[i]__	-k i n a	-k ì n á	-k ì n á	"refuser"
[e]	-k e m b a 5/6		-k è m b à 5/6	"tatouage"
[a]	-k a t -	-k à t -	-k à t -	"ligoter"
[d']__				
[e]	-d' e n d -	-d' è n d -	-d' è n d -	"goutter" ⁵
[ε]	-d' ε k -	-d' é k -	-d' é k -	"saisir"
[o]	-d' ο η γ - -γ ο δ' ο 1/2	-d' ò η γ -	-d' ò η γ - -γ ó δ' ó 1/2	"guérir" "sorcier"
[o]	-γ ο δ' ο 5/6		-γ ó δ' ò 5/6	"feuille morte"

5 Série comparative à rapprocher de CS 539 *-d'ènd- "devenir gluant, collant" ?

[1]__				
[i]	- i k i 5/6 - b a i 7/8 - m b o i 9/10 - ŋ g i i 9/10	- l í k ì 5/6 - ŋ g ì l á 9/10	- l í k í 5/6 - b á l ì 7/8 - m b ò l ì 9/10 - ŋ g ì l ì 9/10	"filet" "beau-parent" ⁶ "mouche(sp)" "tombe" ⁷
[u]	- u b a k a 6	- l ù b à k à 6	- ù b à k à 6	"saison des pluies"

Tabl. 3. Tableau de séries comparatives qui ne semblent pas remonter à des racines BC reconstruites et qui permettent d'établir des correspondances consonan-tiques régulières dans des contextes peu ou pas attestés dans le premier tableau (tabl. 1).

Ce tableau nous oblige à revenir brièvement aux contextes neutralisants. Lorsqu'on regarde de plus près les cas de *d en position C2 et devant voyelle fermée (*i, *u) dans le premier tableau, on peut se demander si l'opposition *d₁ (=fortis) vs *d₂ (=lenis) ne se neutralise pas dans ce contexte. La série "amertume" est pour le moins problématique à cause du changement de V₂, et il m'a été impossible, jusqu'à présent, de relever d'autres séries (remontant à une racine BC) attestant un réflexe lenis dans ce contexte précis.

Les dernières séries du tableau précédent ([l+i] et [l+u]), qui sont les seules que j'aie relevées pour ces contextes, fournissent une correspondance régulière [Ø- l - l / Ø] devant les voyelles fermées. Mais le nombre limité de ces séries m'oblige à rester très prudent sur ce point et à y revenir ultérieurement pour l'examiner de plus près.

3. RECAPITULATIF

Les deux tableaux qui suivent résument ce que nous venons de voir :

6 Série comparative à rapprocher de CS 11 *-b á d- "épouser" ?

7 Série comparative à rapprocher de CS 823 *-g ì d à "tabou" ?

labiales	alvéolaires	palatales	vélaires
*p ₁	*t	*c ₁	*k ₁
*p ₂		*c ₂	*k ₂
*b	*d ₁ *d ₂	*j	*g

Tabl. 4. Reconstruction proposée du système des occlusives d'après les données de l'Okani Sud (1=fortis, 2=lenis). Positions C₁ et C₂.

*p ₁	>	p	*b	>	b̄ et b/N__
*p ₂	>	β			
*t	>	t	*d ₁	>	d' et d/N__
			*d ₂	>	l ou Ø
*c ₁	>	t s	*j	>	d'y et z/N__
*c ₂	>	s			
*k ₁	>	k	*g	>	k et g/N__
*k ₂	>	γ			

Tabl. 5. Réflexes des proto-segments étudiés.

Est surtout à noter l'asymétrie frappante entre les voisées et les non-voisées en ce qui concerne les occlusives ayant des doubles réflexes. Cette asymétrie soulève bon nombre de questions. Pourquoi *t n'a-t-il qu'un seul réflexe, alors que dans les langues du groupe B.40 par exemple il en a deux ? Faut-il supposer le voisement de certains *t ? Les données dont je dispose ne semblent pas le confirmer. De même, pourquoi pour les voisées seul *d a-t-il deux réflexes non conditionnés, alors que dans des langues voisines d'autres voisées en ont deux aussi ? Les neutralisations observées demandent donc des

explications. La nature implosive des réflexes de *b, *d₁ et *j n'est peut-être pas sans intérêt pour des recherches ultérieures.

Les "doubles" réflexes de *d₂ méritent également un bref commentaire. Le $\gamma e t s o \gamma o a / \emptyset /$, alors que le $\gamma e \beta o \beta e$ et le $\gamma e \beta i a$ ont soit / \emptyset / soit /l/. Dans ces deux derniers parlars, le /l/ semble être le réflexe normal et les quelques cas où il y a / \emptyset / (surtout dans des mots d'usage fréquent) semblent s'expliquer comme des emprunts au $\gamma e t s o \gamma o$. Les cas de / \emptyset / sont plus fréquents en $\gamma e \beta i a$ qu'en $\gamma e \beta o \beta e$. Ceci s'explique probablement par le fait que les Evia cotoyent, dans le village qu'ils habitent, une fraction des Mitsogo.

4. CONCLUSION

J'espère que ces quelques observations concernant l'opposition entre réflexes forts et doux en Okani Sud pourront contribuer à résoudre la question des doubles réflexes en bantou. En tout cas, les données présentées ici renforcent le plaidoyer pour un redoublement du système consonantique reconstruit.

La prochaine étape sera de rapprocher les différentes études faites à ce sujet⁸, afin de vérifier si les conclusions des uns et des autres s'accordent ou non, et afin de voir si somme toute il s'agit d'un phénomène relativement restreint ou plus général.

REFERENCES

- BANCEL P. (1988), "Double reflexes in Bantu A.70 languages", *Pholia 3*, CRLS, Université Lumière-Lyon 2, p. 7-16.
- BODINGA-BWA-BODINGA S. (n.d.), Dictionnaire eviya-français, n.l., 1287 p.(version abrégée, informatisée : 147 p.).
- GUTHRIE M.(1948), *The Classification of the Bantu Languages*, IAI, Londres
_____ (1967-70), *Comparative Bantu*, 4 volumes, Gregg, Farnborough.
- HOMBERT J.M. et M. MOUÉLÉ (1988), "Eléments de phonologie diachronique du wanzi (langue bantou du Gabon - groupe B.50)", *Pholia 3*, CRLS, Université Lumière-Lyon 2, p. 183-205.
- MEEUSSEN A.E. (1969), *Bantu Lexical Reconstructions*, Tervuren, pro manuscripto.
- NSUKA NKUTSI F. (éd.) (1980), *Eléments de description du punu*, Lyon, CRLS Université Lyon 2, 247 p.
- RAPONDA-WALKER A. (n.d.), Dictionnaire getsogo-français, n.l., 237 p.

⁸ Voir aussi HOMBERT et MOUELE (1988) sur le wanzi, BANCEL (1988) sur les langues du groupe A.70 et NSUKA NKUTSI (1980) sur le punu.

Pholia 4 - 1989

VAN DER VEEN L.J. (1988), "Caractéristiques principales du groupe B 30 (Gabon)",
Pholia 3, pp. 271-90, CRLS, Université Lumière-Lyon 2.

_____ (n.d.), Lexique informatisé gevove-français, n.l., 33 p.

VAN LEYNSEELE H., STEWART J. (1980), "Harmonie consonantique en pré-n è n",
in BOUQUIAUX L. (éd.), *L'expansion bantoue*, Actes du Colloque International
du CNRS, Viviers, 4-16 avril 1977, Paris, SELAF, vol. 2, pp. 421-33.